



|  |            |
|--|------------|
| <b>Trinkwasserspeicher</b><br>Domestic hot water tank<br>Ballon eau chaude sanitaire<br>Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria  | <b>4</b>   |
| <b>Kombispeicher und Frischwasserspeicher</b><br>Combination storage tanks<br>Ballon mixte<br>Serbatoi di accumulo combinati   | <b>118</b> |
| <b>Pufferspeicher</b><br>Buffer storage tanks<br>Ballon tampon<br>Accumulatori tampone   | <b>168</b> |
| <b>Kältepufferspeicher</b><br>Buffer tank for cold water<br>Ballon tampon pour eau froide<br>Accumulatori di freddo  | <b>222</b> |
| <b>Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass</b><br>Domestic hot water tank and buffer storage on measure<br>Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure<br>Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio<br>buffer su misura | <b>236</b> |
| <b>Zubehör</b><br>Accessoires<br>Accessoires<br>Accessori  | <b>242</b> |
| <b>Leistungstabellen</b><br>Performance tables<br>Tableaux de performance<br>Tabelle delle prestazioni   | <b>272</b> |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**

Die Trinkwasserspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Beistellspeicher eingesetzt werden. Die Trinkwasserspeicher können ergänzt mit einem Elektroheizeinsatz (Zubehör) auch lastabhängig als Elektrospeicher oder Elektro-Hybrid Speicher eingesetzt werden.

**EN** The drinking water storage tanks can be used as auxiliary storage tanks for conventional and alternative energy sources. The drinking water storage tanks can be supplemented with an electric heating insert (accessory) and can also be used as load-dependent electric cylinders or electric-hybrid cylinders.

**FR** Les ballons d'eau potable peuvent fonctionner au moyen de sources d'énergie classiques ou alternatives et faire office de ballons d'appoint. Selon la charge appliquée, il est possible de munir les ballons d'eau potable d'une résistance électrique chauffante (équipement auxiliaire), qui leur permet de servir également de dispositifs de stockage électriques ou de systèmes de stockage électro-hybrides.

**IT** I serbatoi per acqua potabile sono utilizzabili come serbatoi aggiuntivi con fonti energetiche convenzionali o alternative. Se integrati con una resistenza elettrica (accessorio), i serbatoi per acqua potabile possono essere impiegati anche come accumulatori elettrici o elettro-ibridi in funzione del carico.

**Schichtenspeicher und Ladespeicher**

**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaud sanitaire**  
**Bollitore acqua calda sanitaria**



● EL/E 200 – 2000

**6**

▲ EL/C 200 – 2000

**14**

**Trinkwasserspeicher**

**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**

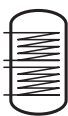


● SF/E 150 – 2000

**22**

▲ SF/C 200 – 2000

**30**



● DSFF/E 200 – 2000

**38**

● DSFFL/E 300 – 500

**46**

▲ DSFF/C 300 – 2000

**52**

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**

**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**



● WP/E 200 – 2000

**60**

▲ WP/C 300 – 2000

**68**



● WPS/E 400 – 2000

**76**

▲ WPS/C 500 – 2000


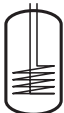
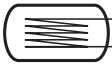
**84**

# Trinkwasserspeicher

## Domestic hot water tank

### Ballon eau chaude sanitaire

### Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria

|   |  |                           |                   |
|---|--|---------------------------|-------------------|
| <p><b>Trinkwasserspeicher für Fernwärme</b><br/>         Domestic hot water tank for district heating<br/>         Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain<br/>         Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento</p> |  | <p>● FWD/E 150 – 2000</p> | <p><b>92</b></p>  |
| <p><b>Hochleistungsspeicher</b><br/>         High-performance storage<br/>         Stockage haute performance<br/>         Storage ad alte prestazioni</p>  |  | <p>● HR/E 120 – 150</p>   | <p><b>100</b></p> |
| <p><b>Tiefspeicher</b><br/>         Deep storage<br/>         Stockage profond<br/>         Stoccaggio profondo</p>   |  | <p>● LSP/E 150 – 500</p>  | <p><b>106</b></p> |
|   |  | <p>▲ LSP/C 150 – 500</p>  | <p><b>112</b></p> |

# Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

Bollitore acqua calda sanitaria

EL/E 200–2000

**Emailliert**  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

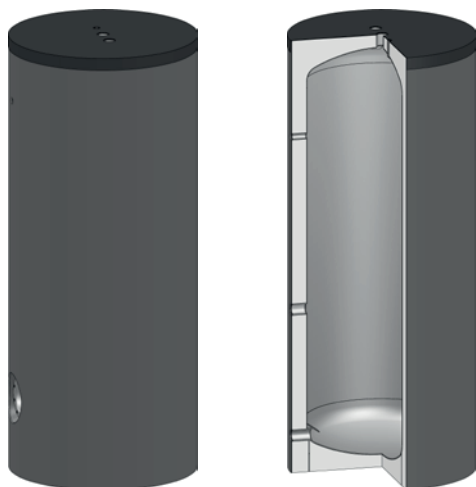
EN 12897

EnEV 730.02

ErP 812/2013

ErP 814/2013

DIN 4753



## Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.

Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

## Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

|  | l          | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|------------|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |            |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600      | 100  | 1 x | 6001150100 |
|  | ≥ 800      | 200  | 1 x | 6001150200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  | 600–2000   | 1000 | 1 x | 6001181011 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode  <br>Anode protectrice de magnésium  <br>Anodo protettivo in magnesio                       | 200 – 500  | 750  | 1 x | 6001140750 |
|  | 600        | 520  | 2 x | 6001140520 |
|  | 800 – 2000 | 520  | 1 x | 6001140520 |
|  |            | 1000 | 1 x | 6001141000 |
| <b>Stellschrauben</b><br>Adjusting screw   Vis de réglage   Viti di regolazione  | 800 – 2000 |      | 3 x | 6001990018 |

## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

#### UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

#### EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood.

Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

#### FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

#### IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

#### UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

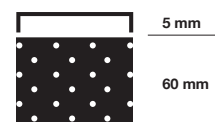
#### UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

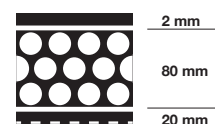
#### UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
UltraShell



**Schichtenspeicher und Ladespeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaud sanitaire**  
**Bollitore acqua calda sanitaria**  
**EL/E 200–2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ EL/E  |           | 200   | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 191   | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 600   | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento                                   | mm        | -   | -    | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento               | mm        | 1215  | 1570 | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento                                | mm        | 1355  | 1700 | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio  | °C        | 95  | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 63  | 87   | 100  | 117  | 130  | 188                   | 204  | 247  | 304  | 342  | 359  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100101... | 0200  | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm<br/>fix eingeschäumt<br/>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe  <br/>Schiuma rigida fissa</b> |      |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 0.98  | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | A   | B    | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300101... | -   | -    | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |

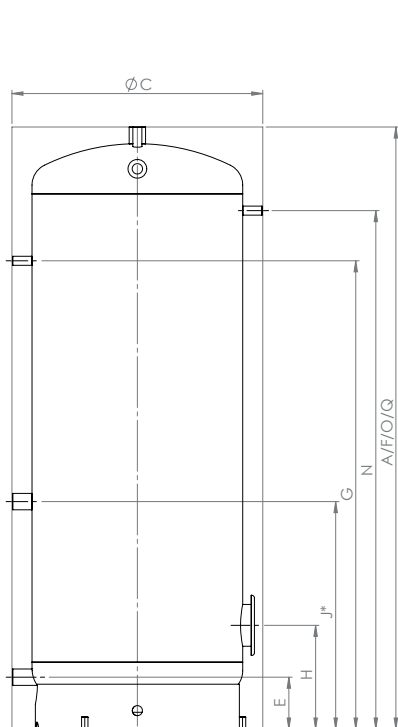




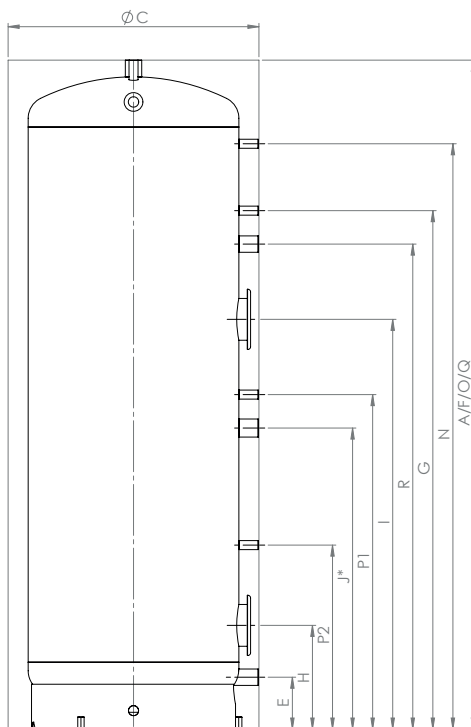
**Schichtenspeicher und Ladespeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaud sanitaire**  
**Bollitore acqua calda sanitaria**  
**EL/E 200–2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

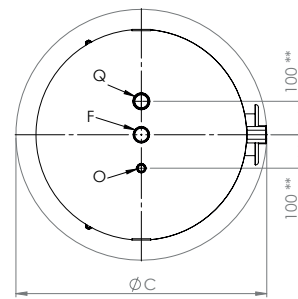
**200 – 600**



200 – 500



600



200 – 600

- \* **ACHTUNG:** Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher
- \* **ATTENTION** Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks
- \* **ATTENTION** montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié
- \* **ATTENZIONE** integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

\*\* 300: 80 mm

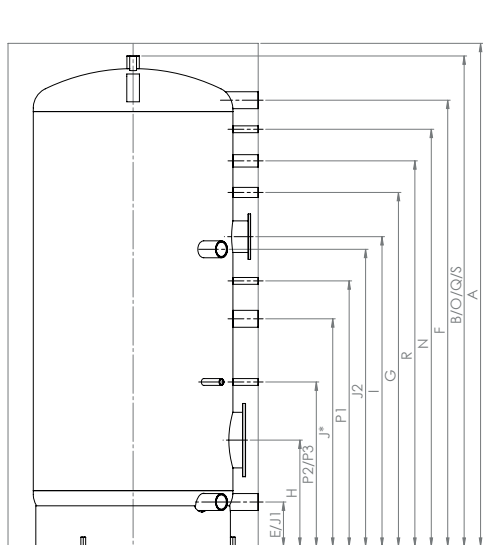
**EL/E 200–2000**

|     | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso                                     | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|-----|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|
| A   | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C   | Ø   | ○ – mm  | 600     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E   | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                          | ⇕ – mm  | 130     | 140     | 155     | 155     | 155     |
|     |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F   | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                            | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|     |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G   | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                       | ⇕ – mm  | 950     | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|     |   | G"  | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H   | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore           | ⇕ – mm  | 285     | 295     | 310     | 310     | 310     |
|     |   | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I   | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore           | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | -       | 1225    |
|     |   | Ø – mm  | -       | -       | -       | -       | 180/120 |
| J * | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                                 | ⇕ – mm  | 480     | 620     | 580     | 680     | 900     |
|     |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    |
| N   | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                         | ⇕ – mm  | 950     | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|     |   | G"  | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O   | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore        | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|     |   | G"  | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P1  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | -       | 1000    |
|     |   | G"  | -       | -       | -       | -       | ½"      |
| P2  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | -       | 550     |
|     |   | G"  | -       | -       | -       | -       | ½"      |
| Q   | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|     |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R   | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | -       | 1450    |
|     |   | G"  | -       | -       | -       | -       | 1 ¼"    |

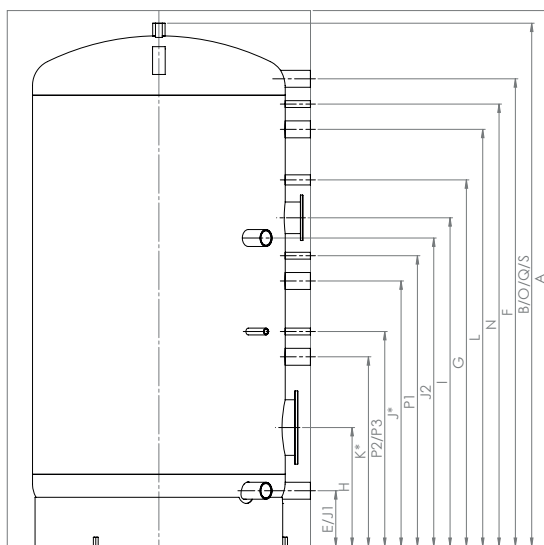
**Schichtenspeicher und Ladespeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaud sanitaire**  
**Bollitore acqua calda sanitaria**  
**EL/E 200–2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

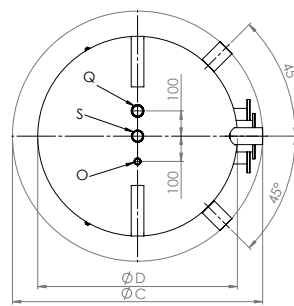
800 – 2000



800 – 1000



1500 – 2000



800 – 2000

- \* **ACHTUNG:** Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher
- \* **ATTENTION** Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks
- \* **ATTENTION** Montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié
- \* **ATTENZIONE** Integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

- \*\* **ACHTUNG:** Einbau Anode von vorne in freien Anschluss J/K/L mit Reduzierung
- \*\* **ATTENTION** Anode installed from front into free connection J/K/L with reduction
- \*\* **ATTENTION** Montage de l'anode par l'avant dans le raccord libre J/K/L avec réducteur
- \*\* **ATTENZIONE** Integrazione dell'anodo dal lato frontale con collegamento libero J/K/L e riduzione

**EL/E 200-2000**

|     | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso                                     | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|-----|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A   | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B   |   | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C   | Ø   | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D   |   | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E   | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                          | ⇅ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F   | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                            | ⇅ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1850    | 1865    | 2065    |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G   | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                       | ⇅ – mm  | 1400    | 1600    | 1620    | 1450    | 1450    | 1650    |
|     |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H   | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore           | ⇅ – mm  | 420     | 420     | 450     | 470     | 480     | 480     |
|     |   | Ø – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I   | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore           | ⇅ – mm  | 1225    | 1375    | 1400    | 1300    | 1300    | 1500    |
|     |   | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J * | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                                 | ⇅ – mm  | 900     | 1000    | 1020    | 1050    | 1000    | 1200    |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| J1  | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                                 | ⇅ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| J2  | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                                 | ⇅ – mm  | 1175    | 1175    | 1200    | 1220    | 1235    | 1235    |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| K * | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                                 | ⇅ – mm  | -       | -       | -       | 750     | 740     | 750     |
|     |   | G" – mm   | -       | -       | -       | 2"      | 2"      | 2"      |
| L   | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                                 | ⇅ – mm  | -       | -       | -       | 1650    | 1600    | 1800    |
|     |   | G" – mm   | -       | -       | -       | 2"      | 2"      | 2"      |
| N   | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                         | ⇅ – mm  | 1650    | 1850    | 1870    | 1750    | 1750    | 1950    |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O   | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore        | ⇅ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P1  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇅ – mm  | 1050    | 1150    | 1170    | 1150    | 1150    | 1350    |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P2  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇅ – mm  | 650     | 650     | 680     | 850     | 870     | 900     |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P3  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇅ – mm  | 650     | 650     | 680     | 850     | 870     | 900     |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q   | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio | ⇅ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|     |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R   | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio | ⇅ – mm  | 1525    | 1725    | 1750    | **      | **      | **      |
|     |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | -       | -       | -       |
| S   | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra     | ⇅ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|     |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

# Schichtenspeicher und Ladespeicher

Domestic hot water tank

Ballon eau chaud sanitaire

Bollitore acqua calda sanitaria

EL/C 200–2000

Edelstahl

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**DIN**

EN 12897

EnEV 730.02

ErP 812/2013

ErP 814/2013

DIN 4753



## Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

## Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

|  | l     | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|-------|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |       |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600 | 100  | 1 x | 6001160100 |
|  | ≥ 800 | 200  | 1 x | 6001160200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |       | 1000 | 1 x | 6001191011 |

### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

**EN** Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

**FR** Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reißverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

##### UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

##### EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

##### FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

##### IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

##### UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

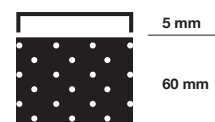
##### UltraShell

Isolation multicouche constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

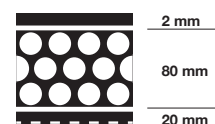
##### UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
UltraShell



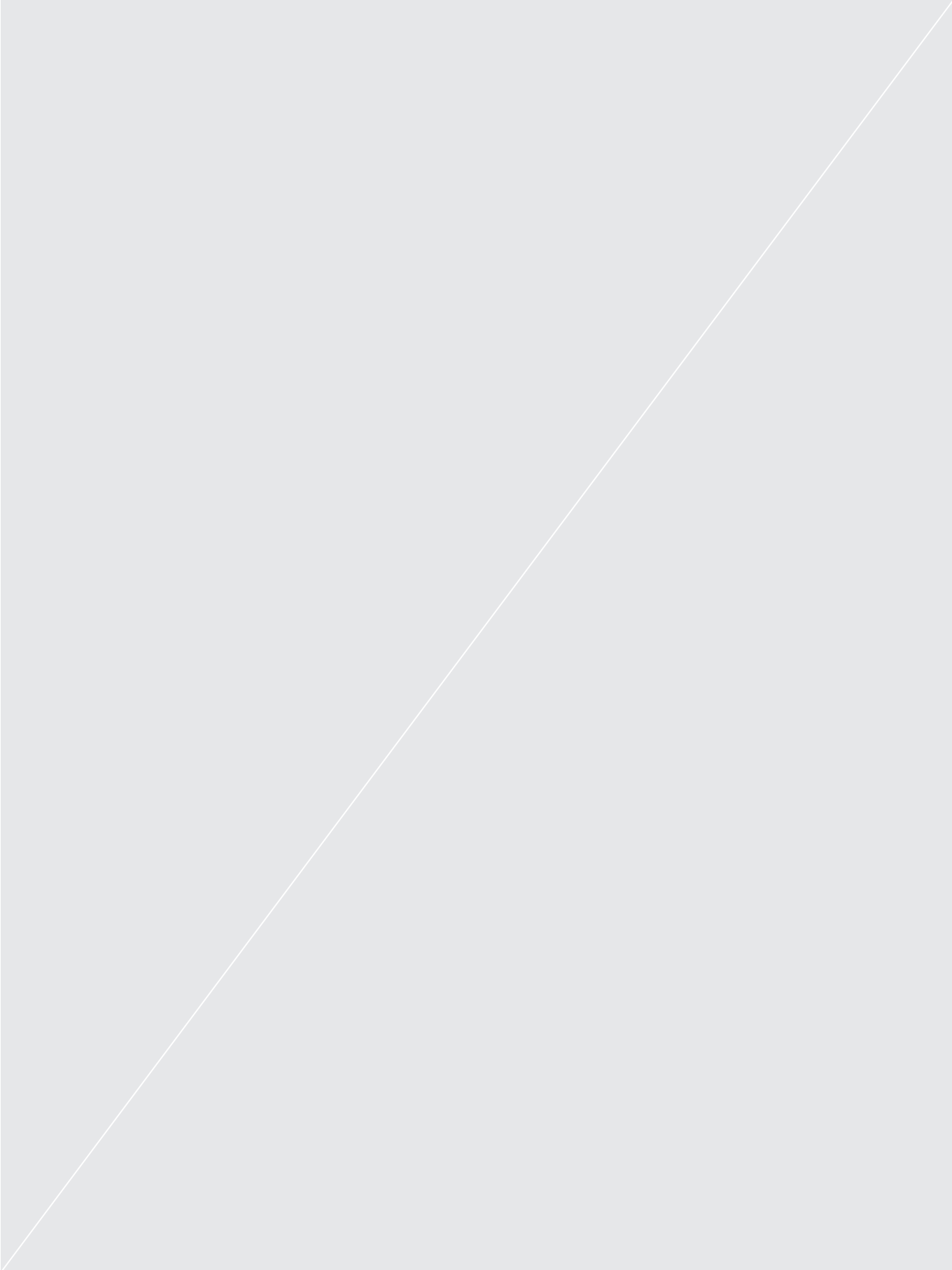
**Schichtenspeicher und Ladespeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaud sanitaire**  
**Bollitore acqua calda sanitaria**  
**EL/C 200–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

| Typ EL/C  |           | 200   | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 191   | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 600   | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento                                   | mm        | -   | -    | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento               | mm        | 1215  | 1570 | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento                                | mm        | 1355  | 1700 | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio  | °C        | 95  | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 58  | 81   | 92   | 108  | 120  | 172                   | 188  | 218  | 239  | 260  | 288  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100201... | 0200  | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 0.98  | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | A   | B    | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300101... | -   | -    | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |



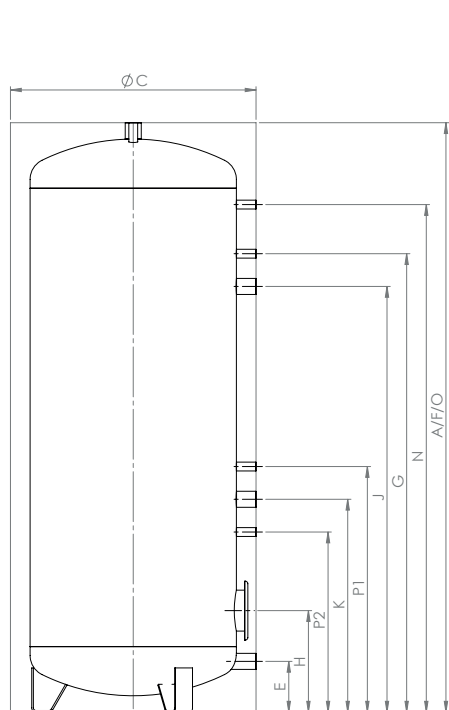
**EL/C 200-2000**



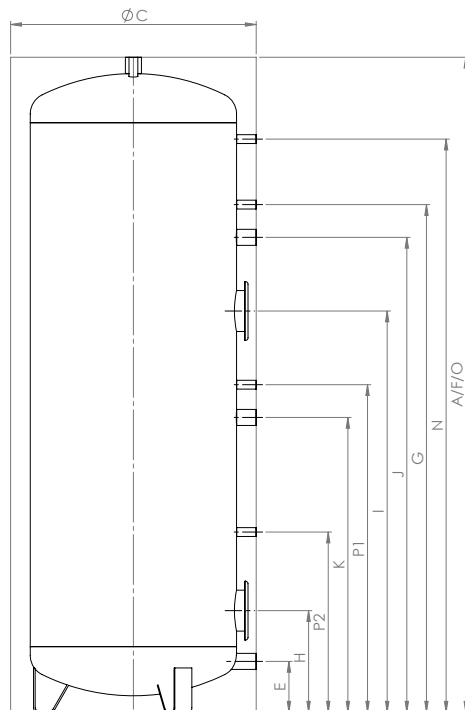
**Schichtenspeicher und Ladespeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaud sanitaire**  
**Bollitore acqua calda sanitaria**  
**EL/C 200–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

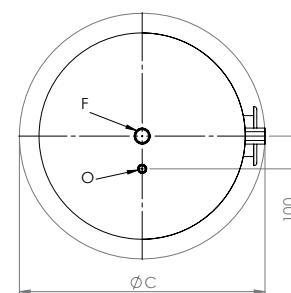
**200 – 600**



200 – 500



600



200 – 600

- \* **ACHTUNG:** Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher
- \* **ATTENTION** Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks
- \* **ATTENTION** Montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié
- \* **ATTENZIONE** Integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

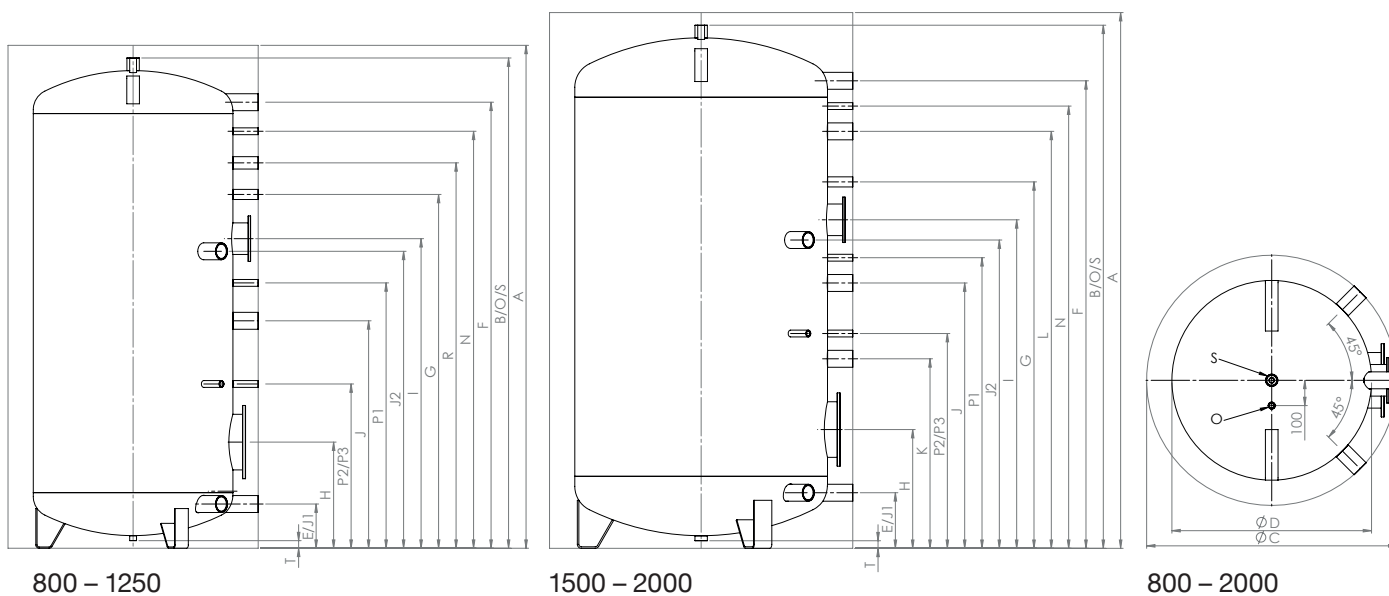
**EL/C 200–2000**

|    | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso                              | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|----|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|
| A  | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza                                     | ○ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C  | Ø  | ○ – mm  | 600     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E  | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                   | ⇕ – mm  | 130     | 140     | 155     | 155     | 155     |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F  | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                     | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G  | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                | ⇕ – mm  | 950     | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H  | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore    | ⇕ – mm  | 285     | 295     | 310     | 310     | 310     |
|    |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I  | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore    | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | -       | 1225    |
|    |  | Ø – mm  | -       | -       | -       | -       | 180/120 |
| J  | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                          | ⇕ – mm  | 850     | 1100    | 1050    | 1300    | 1450    |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| K* | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                          | ⇕ – mm  | 550     | 600     | 650     | 650     | 900     |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| N  | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                  | ⇕ – mm  | 1010    | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O  | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P1 | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor                                      | ⇕ – mm  | 650     | 700     | 750     | 750     | 1000    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P2 | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor                                      | ⇕ – mm  | 450     | 500     | 550     | 550     | 550     |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |

**Schichtenspeicher und Ladespeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaud sanitaire**  
**Bollitore acqua calda sanitaria**  
**EL/C 200–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

800 – 2000



- \* ACHTUNG: Einbau Ladelanze für optimale Schichtung für Schichtladespeicher
- \* ATTENTION Heating lance installed for optimum stratification in stratified hot water storage tanks
- \* ATTENTION Montage de la lance pour une stratification optimale de l'accumulateur à chargement stratifié
- \* ATTENZIONE Integrazione della lancia di carico per una stratificazione ottimale dei relativi accumulatori

**EL/C 200–2000**

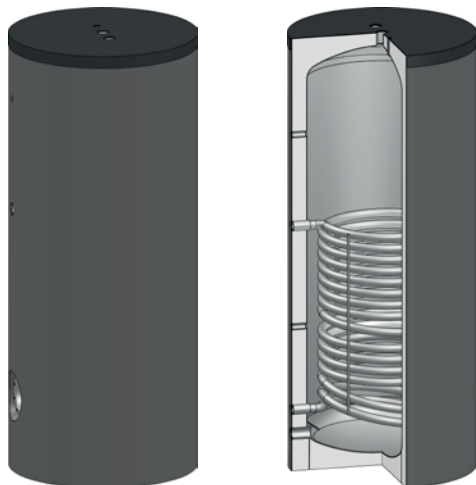
|     | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso                                 | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|-----|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A   | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B   |   | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C   | ∅   | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D   |   | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E   | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                      | ↕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F   | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                        | ↕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1850    | 1865    | 2065    |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G   | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                   | ↕ – mm  | 1400    | 1600    | 1620    | 1450    | 1450    | 1650    |
|     |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H   | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore       | ↕ – mm  | 420     | 420     | 450     | 470     | 480     | 480     |
|     |   | ∅ – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I   | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore       | ↕ – mm  | 1225    | 1375    | 1400    | 1300    | 1300    | 1500    |
|     |   | ∅ – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J * | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                             | ↕ – mm  | 900     | 1000    | 1020    | 1050    | 1000    | 1200    |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| J1  | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                             | ↕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| J2  | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                             | ↕ – mm  | 1175    | 1175    | 1200    | 1220    | 1235    | 1235    |
|     |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| K * | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                             | ↕ – mm  | -       | -       | -       | 750     | 740     | 750     |
|     |   | G" – mm   | -       | -       | -       | 2"      | 2"      | 2"      |
| L   | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                             | ↕ – mm  | -       | -       | -       | 1650    | 1600    | 1800    |
|     |   | G" – mm   | -       | -       | -       | 2"      | 2"      | 2"      |
| N   | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre  <br>Termometro                  | ↕ – mm  | 1650    | 1850    | 1870    | 1750    | 1750    | 1950    |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O   | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore    | ↕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P1  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ↕ – mm  | 1050    | 1150    | 1170    | 1150    | 1150    | 1350    |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P2  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ↕ – mm  | 650     | 650     | 680     | 850     | 870     | 900     |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P3  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ↕ – mm  | 650     | 650     | 680     | 850     | 870     | 900     |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| R   | Anschluss<br>Connection   Lien   Collegamento                             | ↕ – mm  | 1525    | 1725    | 1750    | -       | -       | -       |
|     |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |         |         |         |
| S   | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra | ↕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|     |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| T   | Bodenmuffe<br>Connection bottom   Lien ci-dessous  <br>Collegamento sotto | ↕ – mm  | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      |
|     |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/E 150–2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**

**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**

**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l          | mm          |            | Art. Nr.   |
|--|------------|-------------|------------|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |            |             | 1 x        |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600      | 100         | 1 x        | 6001150100 |
|  | ≥ 800      | 200         | 1 x        | 6001150200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  | 150        | 500         | 1 x        | 6001180511 |
|  | 200 – 2000 | 1000        |            | 6001181011 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 150 – 400  | 750         | 1 x        | 6001140750 |
|  | 500        | 1000        | 1 x        | 6001141000 |
|  | 600 – 1250 | 520         | 1 x        | 6001140520 |
|  |            | 1000        | 1 x        | 6001141000 |
|  |            | 1500 – 2000 | 750        | 1 x        |
|  | 1000       | 1 x         | 6001141000 |            |
| <b>Stellschrauben</b><br>Adjusting srew   Vis de réglage   Viti di regolazione   | 800 – 2000 |             | 3 x        | 6001990018 |

## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

## Wärmetauscher

### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

#### UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

#### EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

#### FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

#### IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

#### UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

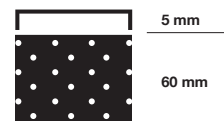
#### UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

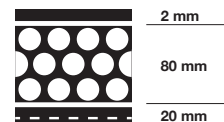
#### UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
UltraShell



**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/E 150–2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ SF/E  |           | 150   | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|------|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 144   | 191  | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 600   | 600  | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -   | -    | -    | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 970   | 1215 | 1570 | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1145  | 1355 | 1700 | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95  | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 69  | 87   | 116  | 136  | 161  | 173  | 258                   | 274  | 319  | 381  | 403  | 446  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100102... | 0150  | 0200 | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |      |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 0.82  | 0.98 | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | A   | A    | B    | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | -    | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300102... | -   | -    | -    | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |



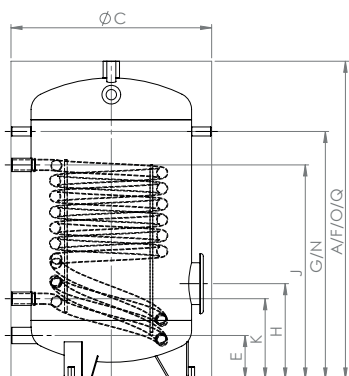
**SF/E 150–2000**

| Typ SF/E  |                    | 150  | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino                                      | m <sup>2</sup>     | 1.0  | 1.3  | 1.6  | 1.9  | 2.4  | 2.4  | 3.7  | 3.7  | 4.1  | 4.4  | 5.0  | 5.4  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino | l                  | 5.8  | 7.8  | 9.9  | 12.4 | 15.5 | 15.5 | 24.2 | 24.2 | 27.0 | 28.8 | 32.9 | 35.3 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso   | m <sup>3</sup> / h | 1.3  | 1.6  | 2.0  | 2.4  | 3.0  | 3.0  | 4.7  | 4.7  | 5.2  | 5.6  | 6.3  | 6.8  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione   | mbar               | 20   | 40   | 70   | 110  | 230  | 230  | 160  | 160  | 220  | 280  | 400  | 510  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                   | l / h              | 362  | 471  | 580  | 688  | 870  | 870  | 1339 | 1339 | 1486 | 1594 | 1812 | 1957 |
| <b>max. Registerleistung</b><br>max. coil output  <br>Puissance max. du serpentin  <br>Potenza max. serpentino                | kW                 | 14.7 | 19.1 | 23.6 | 28.0 | 35.3 | 35.3 | 54.5 | 54.4 | 60.4 | 64.8 | 73.6 | 79.5 |

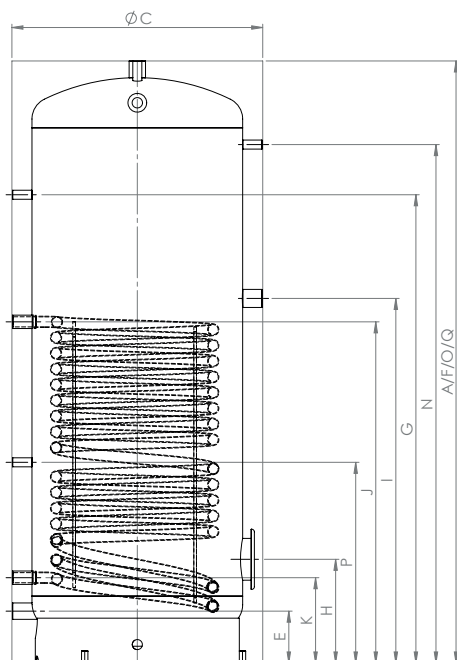
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/E 150 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

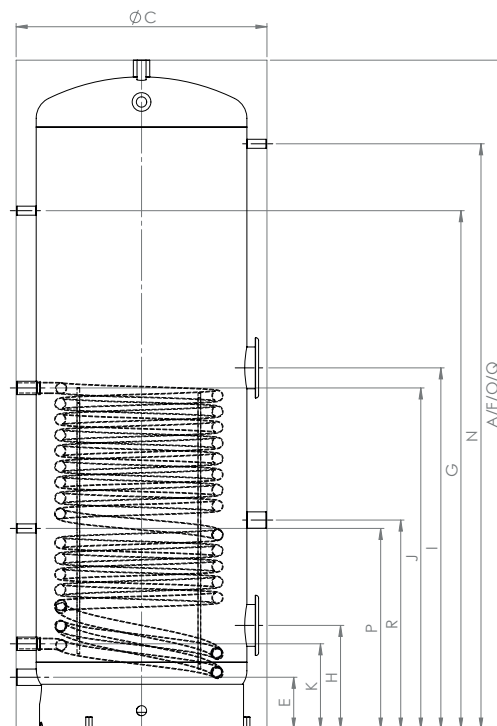
**150 – 2000**



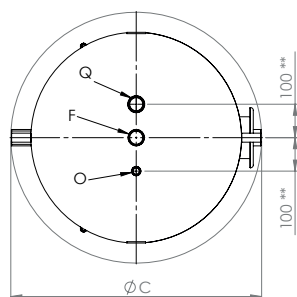
150



200 – 500



600



150 – 600

\*\* 300: 80 mm

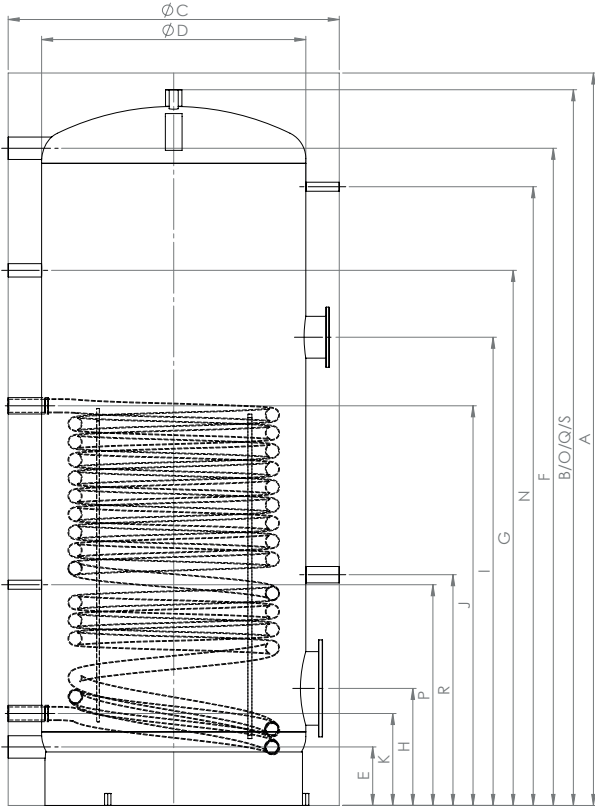
**SF/E 150–2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 150     | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|---|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm  | 950     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C | Ø   | ○ – mm  | 600     | 600     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ⇕ – mm  | 130     | 130     | 140     | 155     | 155     | 155     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ⇕ – mm  | 950     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ⇕ – mm  | 740     | 950     | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore   | ⇕ – mm  | 285     | 285     | 295     | 310     | 310     | 310     |
|   |   | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I | Flansch oben / Muffe E-Heizung<br>Flange above / Sleeve heater  <br>Bride du haut / Manchon chauffage  <br>Flangia superiore / Manicotto riscaldatore | ⇕ – mm  | -       | 840     | 910     | 920     | 1090    | 1080    |
|   |   | Ø – mm  | -       | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 180/120 |
| J | VL Glattröhrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | ⇕ – mm  | 640     | 780     | 840     | 855     | 1020    | 1020    |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| K | RL Glattröhrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | ⇕ – mm  | 240     | 240     | 240     | 255     | 255     | 255     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro   | ⇕ – mm  | 740     | 1000    | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore  | ⇕ – mm  | 950     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇕ – mm  | -       | -       | 570     | 590     | 600     | 600     |
|   |   | G" – mm   | -       | -       | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio   | ⇕ – mm  | 950     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio   | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | -       | -       | 625     |
|   |   | G" – mm   | -       | -       | -       | -       | -       | 1 ¼"    |

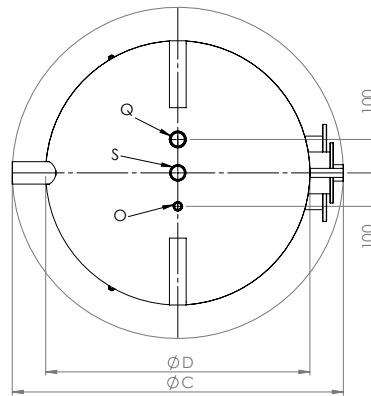
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/E 150-2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

**SF/E 150–2000**

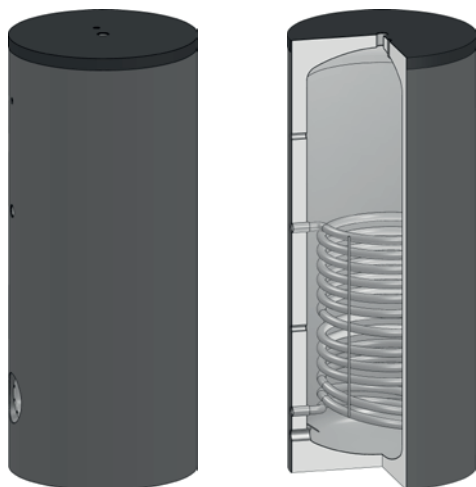
|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |  | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | Ø  | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |  | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                             | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                               | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                          | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1450    | 1650    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore              | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |  | Ø – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore              | ⇕ – mm  | 1400    | 1400    | 1300    | 1350    | 1350    | 1400    |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 1195    | 1195    | 1220    | 1250    | 1250    | 1310    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| K | RL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                            | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore           | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | 660     | 660     | 680     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio    | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio    | ⇕ – mm  | 690     | 690     | 710     | 800     | 810     | 820     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra        | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/C 200–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**DIN**

EN 12897  
 EnEV 730.02  
 ErP 812/2013  
 ErP 814/2013  
 DIN 4753



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l     | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|-------|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |       |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600 | 100  | 1 x | 6001160100 |
|  | ≥ 800 | 200  | 1 x | 6001160200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |       | 1000 | 1 x | 6001191011 |

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

**EN** Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

**FR** Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**PU-Hartschaum**

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**UltraShell**

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**EN Rigid polyurethane foam**

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR Mousse solidifiée PU**

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT Schiuma PU rigida**

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

**UltraShell**

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

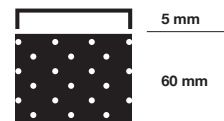
**UltraShell**

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

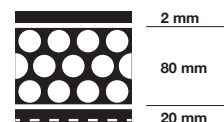
**UltraShell**

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
UltraShell



**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/C 200–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

| Typ SF/C  |           | 200   | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 191   | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 600   | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -   | -    | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1215  | 1570 | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1355  | 1700 | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95  | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 75  | 103  | 119  | 140  | 153  | 221                   | 236  | 275  | 307  | 340  | 372  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100202... | 0200  | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm<br/>fix eingeschäumt<br/>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe  <br/>Schiuma rigida fissa</b> |      |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 0.98  | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | A   | B    | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300102... | -   | -    | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |



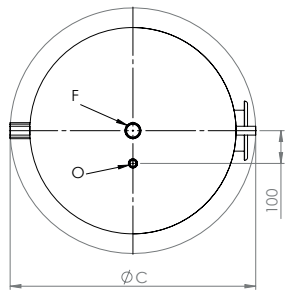
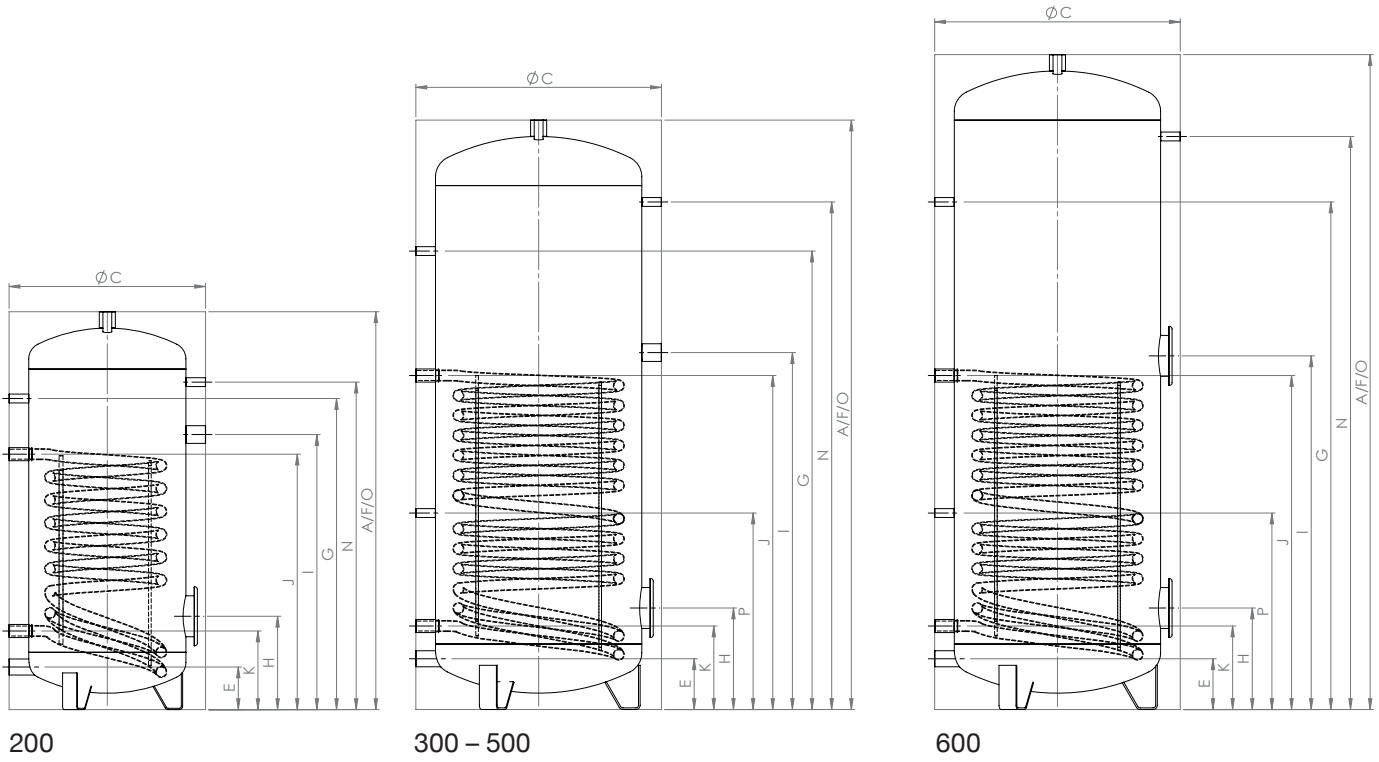
**SF/C 200–2000**

| Typ SF/C  |                    | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino                                      | m <sup>2</sup>     | 1.0  | 1.3  | 1.7  | 2.0  | 2.0  | 2.7  | 2.7  | 3.3  | 4.3  | 4.6  | 5.0  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino | l                  | 6.6  | 8.5  | 11.1 | 13.0 | 13.0 | 22.7 | 22.7 | 27.6 | 33.5 | 38.5 | 41.9 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso   | m <sup>3</sup> / h | 1.7  | 2.2  | 2.9  | 3.3  | 3.3  | 4.5  | 4.5  | 5.5  | 7.2  | 7.7  | 8.4  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione   | mbar               | 30   | 70   | 120  | 200  | 200  | 100  | 100  | 190  | 390  | 490  | 630  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                   | l / h              | 479  | 622  | 813  | 1027 | 1027 | 1292 | 1292 | 1580 | 2058 | 2201 | 2393 |
| <b>max. Registerleistung</b><br>max. coil output  <br>Puissance max. du serpentin  <br>Potenza max. serpentino                | kW                 | 19.5 | 25.4 | 33.1 | 38.1 | 38.1 | 52.6 | 52.6 | 64.3 | 83.7 | 89.6 | 97.4 |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/C 200–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

200 – 600



200 – 600

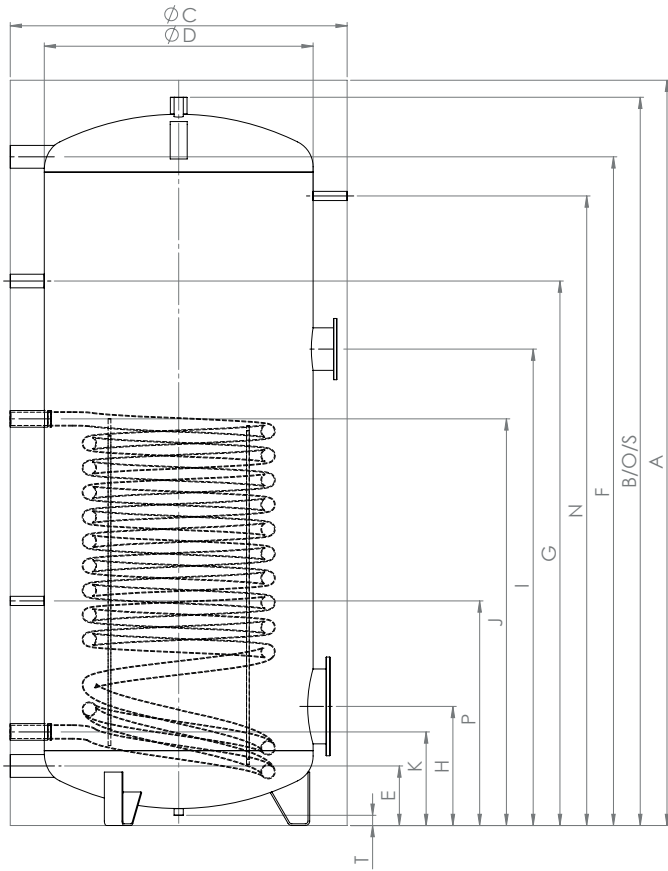
**SF/C 200–2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C | Ø  | ○ – mm  | 600     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ⇕ – mm  | 130     | 140     | 155     | 155     | 155     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione  | ⇕ – mm  | 950     | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore  | ⇕ – mm  | 285     | 295     | 310     | 310     | 310     |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I | Flansch oben / Muffe E-Heizung<br>Flange above / Sleeve electric heater  <br>Bride du haut / Manchon chauffage électrique  <br>Flangia superiore / Manicotto riscaldatore<br>elettrico | ⇕ – mm  | 840     | 910     | 900     | 1090    | 1080    |
|   |  | Ø – mm  | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 180/120 |
| J | VL Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino  | ⇕ – mm  | 780     | 840     | 855     | 1020    | 1020    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| K | RL Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino  | ⇕ – mm  | 240     | 240     | 255     | 255     | 255     |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro  | ⇕ – mm  | 1000    | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore   | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | -       | 570     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | -       | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |

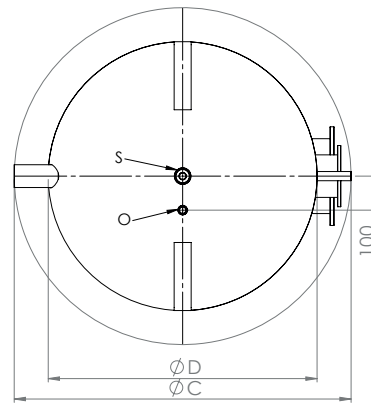
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/C 200-2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

800 - 2000



800 - 2000



800 - 2000

**SF/C 200–2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |  | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | Ø  | ● – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |  | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                             | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                               | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                          | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1450    | 1650    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore              | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |  | Ø – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore              | ⇕ – mm  | 1400    | 1400    | 1300    | 1350    | 1350    | 1400    |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 1195    | 1195    | 1220    | 1250    | 1250    | 1310    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| K | RL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                            | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore           | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | 660     | 660     | 680     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra        | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| T | Bodenmuffe<br>Ground fitting   Manchon de fond  <br>Manicotto a pavimento        | ⇕ – mm  | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/E 200–2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l           | mm   |            | Art. Nr.   |
|--|-------------|------|------------|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |             |      | 1 x        |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600       | 100  | 1 x        | 6001150100 |
|  | ≥ 800       | 200  | 1 x        | 6001150200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |             | 1000 | 1 x        | 6001181011 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 200 – 400   | 750  | 1 x        | 6001140750 |
|  | 500         | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
|  | 600 – 1000  | 520  | 1 x        | 6001140520 |
|  |             | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
|  | 1250 – 1500 | 750  | 1 x        | 6001140750 |
|  |             | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
| 1750–2000  | 1000        | 2 x  | 6001141000 |            |
| <b>Stellschrauben</b><br>Adjusting srew   Vis de réglage   Viti di regolazione   | 800 – 2000  |      | 3 x        | 6001990018 |

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**PU-Hartschaum**

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**UltraShell**

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**EN Rigid polyurethane foam**

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR Mousse solidifiée PU**

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT Schiuma PU rigida**

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

**UltraShell**

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

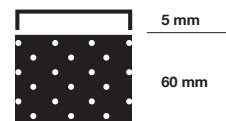
**UltraShell**

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

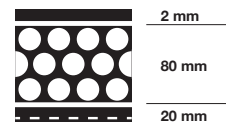
**UltraShell**

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
 UltraShell



**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/E 200–2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ DSFF/E  |           | 200   | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 191   | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 600   | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -   | -    | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1215  | 1570 | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1355  | 1700 | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95  | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 98  | 134  | 152  | 185  | 205  | 279                   | 318  | 368  | 410  | 434  | 483  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100103... | 0200  | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 0.98  | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | A   | B    | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300103... | -   | -    | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |



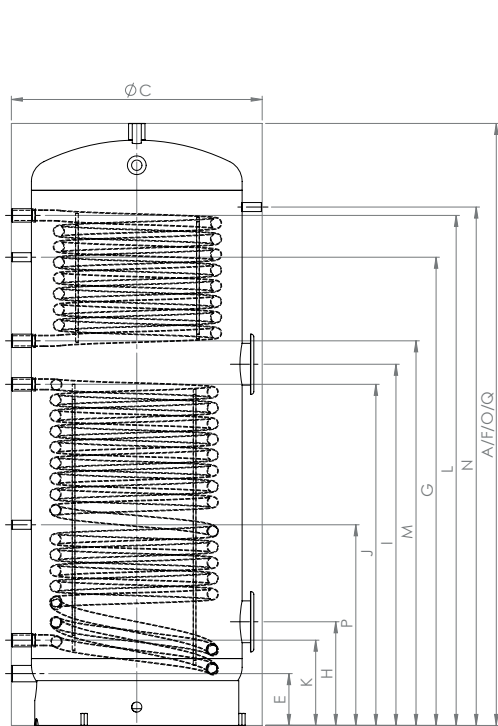
**DSFF/E 200–2000**

| Typ DSFF/E   |                    | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|--|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore                              | m <sup>2</sup>     | 1.0  | 1.6  | 1.9  | 2.4  | 2.4  | 3.7  | 3.7  | 4.1  | 4.4  | 5.0  | 5.4  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 5.8  | 9.9  | 12.4 | 15.5 | 15.5 | 24.2 | 24.2 | 27.0 | 28.8 | 32.9 | 35.3 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.3  | 2.0  | 2.4  | 3.0  | 3.0  | 4.7  | 4.7  | 5.2  | 5.6  | 6.3  | 6.8  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 70   | 110  | 230  | 230  | 160  | 160  | 220  | 280  | 400  | 510  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 362  | 580  | 688  | 870  | 870  | 1339 | 1339 | 1486 | 1594 | 1812 | 1957 |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 14.7 | 23.6 | 28.0 | 35.3 | 35.3 | 54.5 | 54.4 | 60.4 | 64.8 | 73.6 | 79.5 |
| Typ DSFF/E   |                    | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil  <br>Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore                                 | m <sup>2</sup>     | 0.5  | 0.9  | 0.8  | 1.3  | 1.9  | 1.8  | 2.2  | 2.5  | 2.5  | 2.9  | 2.9  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 2.9  | 5.7  | 4.5  | 8.5  | 12.3 | 15.0 | 18.6 | 20.9 | 20.9 | 24.3 | 24.3 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 0.7  | 1.2  | 1.0  | 1.7  | 2.4  | 2.3  | 2.8  | 3.2  | 3.2  | 3.7  | 3.7  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 20   | 10   | 40   | 90   | 30   | 40   | 40   | 40   | 60   | 60   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 181  | 326  | 290  | 471  | 687  | 651  | 796  | 905  | 905  | 1049 | 1049 |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 7.4  | 13.3 | 11.8 | 19.2 | 28.0 | 26.5 | 32.4 | 36.8 | 36.8 | 42.7 | 42.7 |

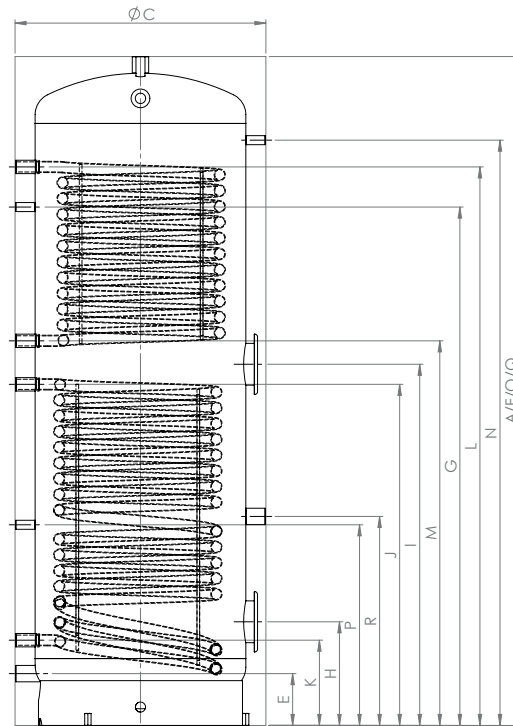
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/E 200-2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

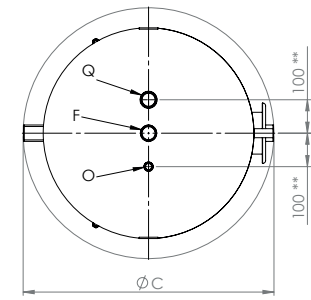
200 - 600



200 - 500



600



200 - 600

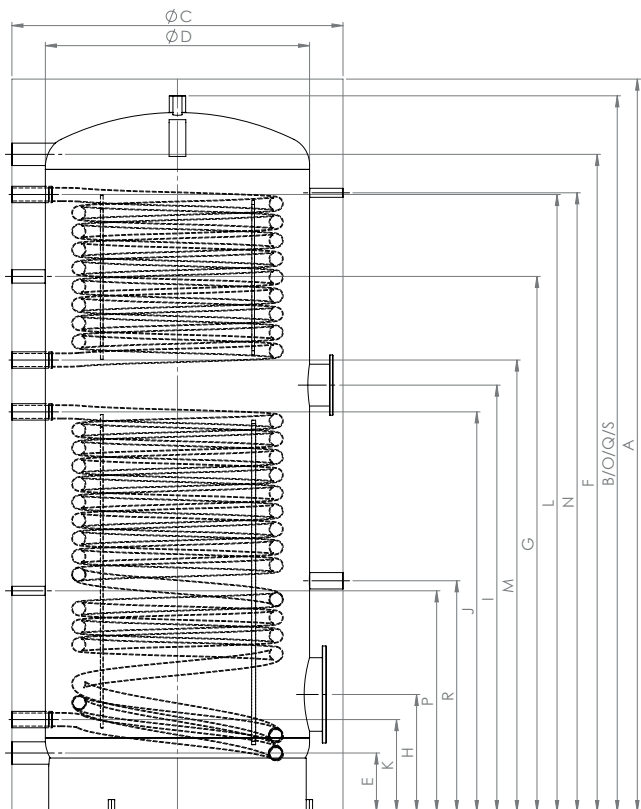
**DSFF/E 200–2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C | Ø  | ○ – mm  | 600     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ⇕ – mm  | 130     | 140     | 155     | 155     | 155     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione  | ⇕ – mm  | -       | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|   |  | G" – mm   | -       | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore  | ⇕ – mm  | 285     | 295     | 310     | 310     | 310     |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore  | ⇕ – mm  | 710     | 920     | 930     | 1080    | 1080    |
|   |  | Ø – mm  | 1 ½"    | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 640     | 840     | 855     | 1020    | 1020    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| K | RL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 240     | 240     | 255     | 255     | 255     |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| L | VL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 950     | 1330    | 1235    | 1525    | 1670    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| M | RL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 780     | 1000    | 1000    | 1150    | 1150    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro  | ⇕ – mm  | 990     | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore                                       | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | -       | 570     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | -       | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                                | ⇕ – mm  | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                                | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | -       | 625     |
|   |  | G" – mm   | -       | -       | -       | -       | 1 ¼"    |

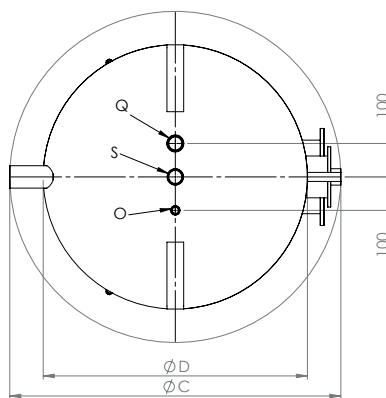
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/E 200-2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 - 2000



800 - 2000



800 - 2000

**DSFF/E 200–2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |  | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | Ø  | ○ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |  | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione  | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1400    | 1650    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore  | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |  | Ø – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore  | ⇕ – mm  | 1120    | 1275    | 1300    | 1090    | 1140    | 1240    |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 1045    | 1195    | 1220    | 1020    | 1070    | 1130    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| K | RL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| L | VL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 1580    | 1845    | 1880    | 1600    | 1620    | 1790    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| M | RL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 1195    | 1350    | 1380    | 1160    | 1200    | 1350    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro  | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore                                       | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | 660     | 660     | 680     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                                | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                                | ⇕ – mm  | 690     | 690     | 710     | 800     | 810     | 820     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra                                    | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFFL/E 300 – 500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

EN 12897  
 EnEV 730.02  
 ErP 812/2013  
 ErP 814/2013  
 DIN 4753



**Bauart**  
 Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
 Delivery | Livraison | Consegna

|  | l   | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|-----|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |     |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione |     | 100  | 1 x | 6001150100 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |     | 1000 | 1 x | 6001181011 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode  <br>Anode protectrice de magnésium  <br>Anodo protettivo in magnesio                       | 300 | 750  | 1 x | 6001140750 |
|  | 500 | 1000 | 1 x | 6001141000 |

### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

### Wärmetauscher

#### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum

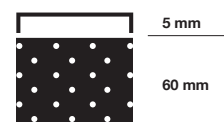
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT** Schiuma PU rigida  
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

PU-Hartschaum



**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFFL/E 300–500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ DSFFL/E   |         | 300   | 500  |
|---|---------|---|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l       | 304   | 498  |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm      | 650   | 750  |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm      | -   | -    |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm      | 1570  | 1800 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm      | 1700  | 1950 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar     | 6   | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar     | 6   | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar     | 12  | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C      | 95  | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg      | 134   | 185  |
| Art.Nr. 100110...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |         | 0300  | 0500 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |         | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h | 1.40  | 1.89 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |         | B   | B    |



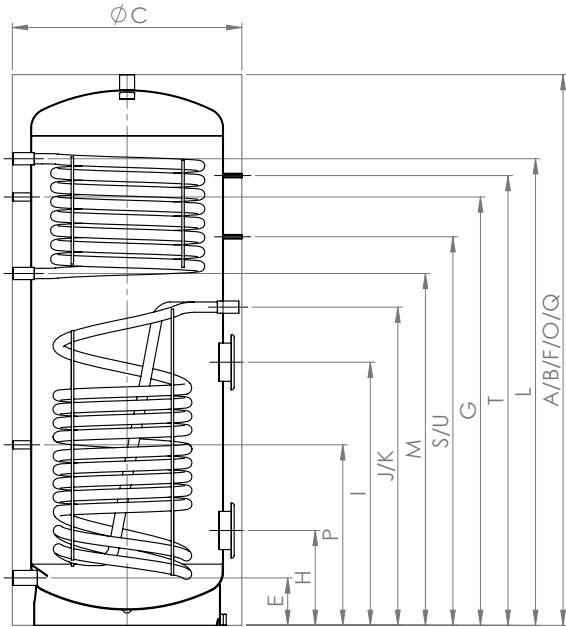
**DSFFL/E 300–500**

| Typ DSFFL/E  |                    | 300  | 500  |
|--|--------------------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore                              | m <sup>2</sup>     | 1.3  | 1.8  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 8.2  | 11.6 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 3.0  | 3.0  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 180  | 250  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 595  | 794  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 24.6 | 33.2 |
| Typ DSFFL/E  |                    | 300  | 500  |
| <b>Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil  <br>Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore                                 | m <sup>2</sup>     | 0.9  | 1.3  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 5.7  | 8.5  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.2  | 1.7  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 40   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 326  | 471  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 13.3 | 19.2 |

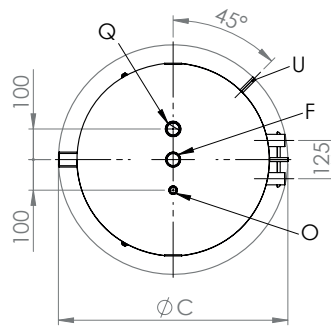
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFFL/E 300-500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

300 - 500



300 - 500



300 - 500

**DSFFL/E 300–500**

|   | <b>Verwendung</b><br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>300</b> | <b>500</b> |
|---|---|--|------------|------------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm   | 1570       | 1800       |
| C | ∅   | ○ – mm   | 650        | 750        |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ↕ – mm   | 140        | 155        |
|   |   | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ↕ – mm   | 1570       | 1800       |
|   |   | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ↕ – mm   | 1200       | 1400       |
|   |   | G" – mm  | ½"         | ½"         |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore   | ↕ – mm   | 290        | 310        |
|   |   | ∅ – mm   | 180/120    | 180/120    |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore   | ↕ – mm   | 750        | 860        |
|   |   | ∅ – mm   | 180/120    | 180/120    |
| J | VL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore  | ↕ – mm   | 930        | 1040       |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| K | RL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore  | ↕ – mm   | 930        | 1040       |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| L | VL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore   | ↕ – mm   | 1330       | 1525       |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| M | RL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore   | ↕ – mm   | 1000       | 1150       |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore  | ↕ – mm   | 1570       | 1800       |
|   |   | G" – mm  | ½"         | ½"         |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ↕ – mm   | 520        | 590        |
|   |   | G" – mm  | ½"         | ½"         |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio   | ↕ – mm   | 1570       | 1800       |
|   |   | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| S | Aufhängungspunkt 1: Ladestation<br>Suspension point 1: Pump group  <br>Point de suspension 1: Groupe de pompe  <br>Punto di sospensione 1: Gruppo pompe                         | ↕ – mm   | 1150       | 1320       |
|   |   | G" – mm  | M8         | M8         |
| T | Aufhängungspunkt 2: Ladestation<br>Suspension point 2: Pump group  <br>Point de suspension 2: Groupe de pompe  <br>Punto di sospensione 2: Gruppo pompe                         | ↕ – mm   | 1360       | 1570       |
|   |   | G" – mm  | M8         | M8         |
| U | Aufhängungspunkt 1: Druckgefäß<br>Suspension point 1: Pressure expansion ves-<br>sel   Point de suspension 1: Vases d'expansion<br>  Punto di sospensione 1: Vase di espansione | ↕ – mm   | 1150       | 1320       |
|   |   | G" – mm  | M8         | M8         |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/C 300–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**DIN**

EN 12897  
 EnEV 730.02  
 ErP 812/2013  
 ErP 814/2013  
 DIN 4753



**Bauart**  
 Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
 Delivery | Livraison | Consegna

|  | l     | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|-------|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |       |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600 | 100  | 1 x | 6001160100 |
|  | ≥ 800 | 200  | 1 x | 6001160200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |       | 1000 | 1 x | 6001191011 |

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

**EN** Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

**FR** Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**PU-Hartschaum**

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**UltraShell**

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**EN Rigid polyurethane foam**

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR Mousse solidifiée PU**

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT Schiuma PU rigida**

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

**UltraShell**

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

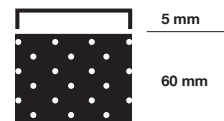
**UltraShell**

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

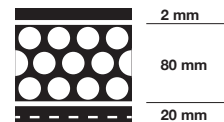
**UltraShell**

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
 UltraShell



**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/C 300–2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

| Typ DSFF/C  |           | 300   | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 304   | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 650   | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -   | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1570  | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1700  | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95  | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 120   | 137  | 161  | 172  | 246                   | 270  | 320  | 337  | 372  | 411  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100203... | 0300  | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm<br/>fix eingeschäumt<br/>Fixed with foam  <br/>Enrobage mousse fixe  <br/>Schiuma rigida fissa</b> |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 1.40  | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | B   | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300103... | -   | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |

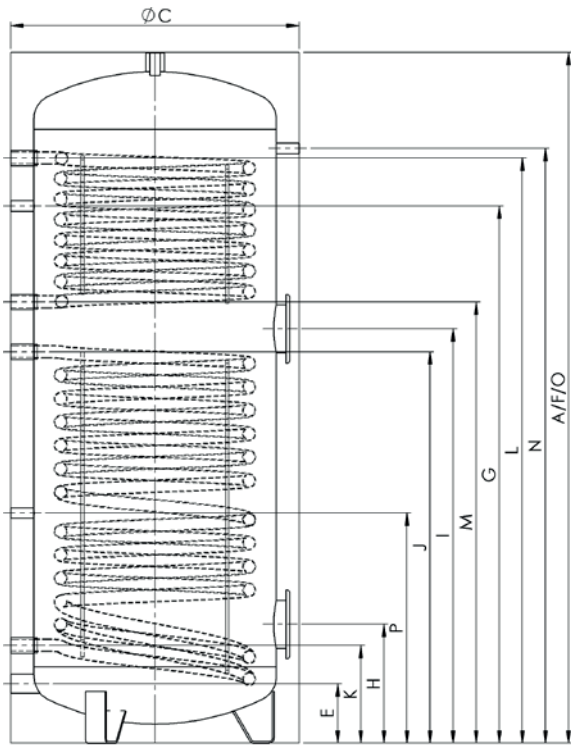
**DSFF/C 300–2000**

| Typ DSFF/C   |                    | 300  | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|--|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore                              | m <sup>2</sup>     | 1.3  | 1.7  | 2.0  | 2.0  | 2.7  | 2.7  | 3.3  | 3.2  | 3.6  | 4.3  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 8.5  | 11.1 | 13.0 | 13.0 | 22.7 | 22.7 | 27.6 | 26.3 | 30.1 | 33.5 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 2.2  | 2.9  | 3.3  | 3.3  | 4.5  | 4.5  | 5.5  | 5.4  | 6.0  | 7.2  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 70   | 120  | 200  | 200  | 100  | 100  | 180  | 170  | 240  | 400  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 622  | 813  | 1027 | 1027 | 1292 | 1292 | 1579 | 1531 | 1723 | 2058 |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 25.4 | 33.1 | 38.1 | 38.1 | 52.6 | 52.6 | 64.3 | 62.3 | 70.1 | 83.7 |
| Typ DSFF/C   |                    | 300  | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil  <br>Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore                                 | m <sup>2</sup>     | 1.0  | 1.0  | 1.2  | 1.2  | 1.4  | 1.8  | 2.5  | 2.5  | 2.9  | 2.9  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 6.6  | 6.6  | 7.8  | 7.8  | 11.7 | 15.0 | 20.9 | 20.9 | 24.3 | 24.3 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.7  | 1.7  | 2.0  | 2.0  | 2.4  | 3.0  | 4.2  | 4.2  | 4.9  | 4.9  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 30   | 30   | 40   | 40   | 20   | 30   | 80   | 90   | 130  | 130  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 479  | 479  | 574  | 574  | 670  | 861  | 1196 | 1196 | 1388 | 1388 |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 19.5 | 19.5 | 23.4 | 23.4 | 27.3 | 35.1 | 48.7 | 48.7 | 56.5 | 56.5 |

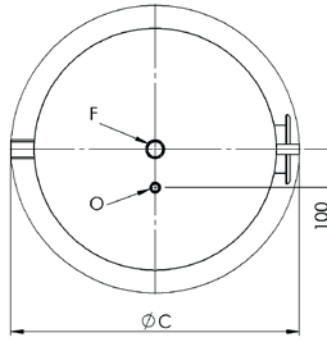
Trinkwasserspeicher  
Domestic hot water tank  
Ballon eau chaude sanitaire  
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria  
DSFF/C 300-2000

Edelstahl  
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

300 - 600



300 - 600



300 - 600



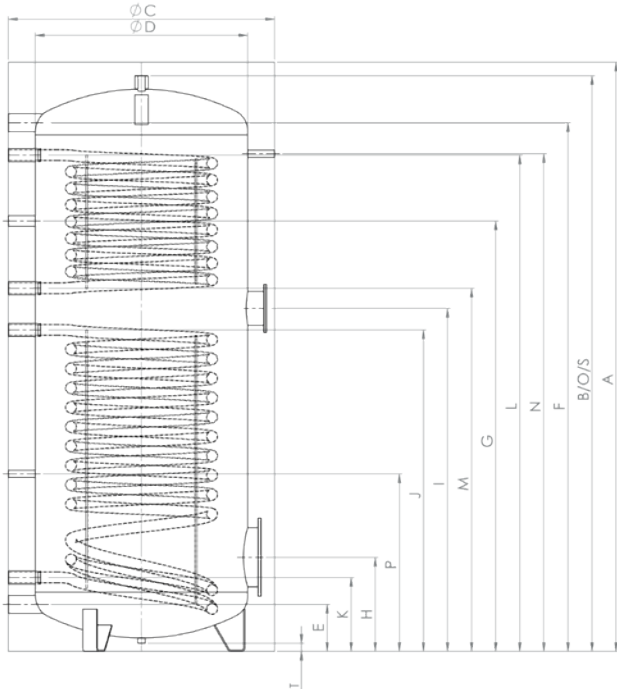
**DSFF/C 300–2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 300     | 400     | 500     | 600     |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm  | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C | Ø  | ○ – mm  | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ⇕ – mm  | 140     | 155     | 155     | 155     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ⇕ – mm  | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione  | ⇕ – mm  | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore  | ⇕ – mm  | 295     | 310     | 310     | 310     |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore  | ⇕ – mm  | 920     | 930     | 1080    | 1080    |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 840     | 855     | 1020    | 1020    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| K | RL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 240     | 255     | 255     | 255     |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| L | VL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 1330    | 1235    | 1525    | 1670    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| M | RL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 1000    | 1000    | 1150    | 1295    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro  | ⇕ – mm  | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore                                       | ⇕ – mm  | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | 570     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |

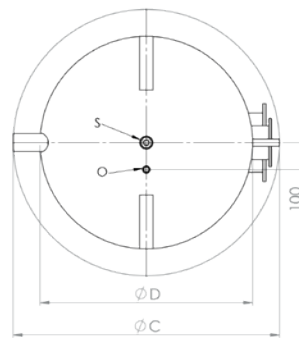
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/C 300-2000**

**Edelstahl**  
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**800 - 2000**



**800 - 2000**



**800 - 2000**

**DSFF/C 300–2000**

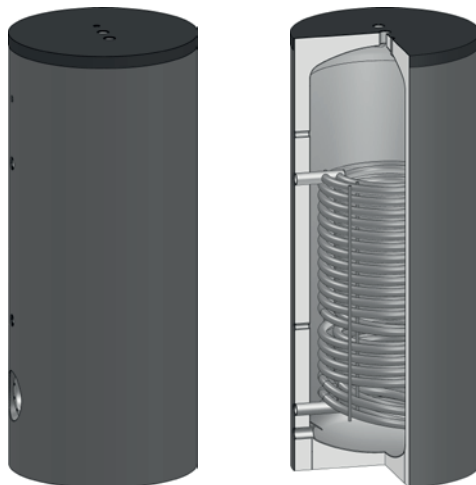
|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |   | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | ∅   | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |   | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1400    | 1650    |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore   | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |   | ∅ – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore   | ⇕ – mm  | 1120    | 1275    | 1300    | 1090    | 1140    | 1240    |
|   |   | ∅ – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glatrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 1045    | 1195    | 1220    | 1020    | 1070    | 1130    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| K | RL Glatrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| L | VL Glatrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 1580    | 1845    | 1880    | 1600    | 1620    | 1790    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| M | RL Glatrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 1195    | 1350    | 1380    | 1160    | 1200    | 1350    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro   | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore                                      | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇕ – mm  | 660     | 660     | 680     | 590     | 600     | 600     |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra                                   | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| T | Bodenmuffe<br>Ground fitting   Manchon de fond  <br>Manicotto a pavimento                                   | ⇕ – mm  | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/E 200 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l           | mm   |            | Art. Nr.   |
|--|-------------|------|------------|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |             |      | 1 x        |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600       | 100  | 1 x        | 6001150100 |
|  | ≥ 800       | 200  | 1 x        | 6001150200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |             | 1000 | 1 x        | 6001181011 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 200 – 300   | 750  | 1 x        | 6001140750 |
|  | 400         | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
|  | 500 – 800   | 520  | 1 x        | 6001140520 |
|  |             | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
|  | 1000 – 1500 | 750  | 1 x        | 6001140750 |
|  |             | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
| 1750 – 2000  | 1000        | 2 x  | 6001141000 |            |
| <b>Stellschrauben</b><br>Adjusting srew   Vis de réglage   Viti di regolazione   | 800 – 2000  |      | 3 x        | 6001990018 |

### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

### Wärmetauscher

#### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

##### UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

##### EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

##### FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

##### IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

##### UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

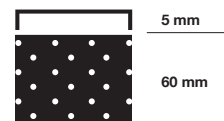
##### UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

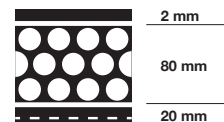
##### UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
UltraShell



**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/E 200 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ WP/E  |           | 200   | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 216   | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 600   | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -   | -    | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1170  | 1570 | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1340  | 1700 | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95  | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 114   | 141  | 179  | 217  | 228  | 291                   | 308  | 375  | 445  | 476  | 502  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100104... | 0200  | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 0.98  | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | A   | B    | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300104... | -   | -    | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |

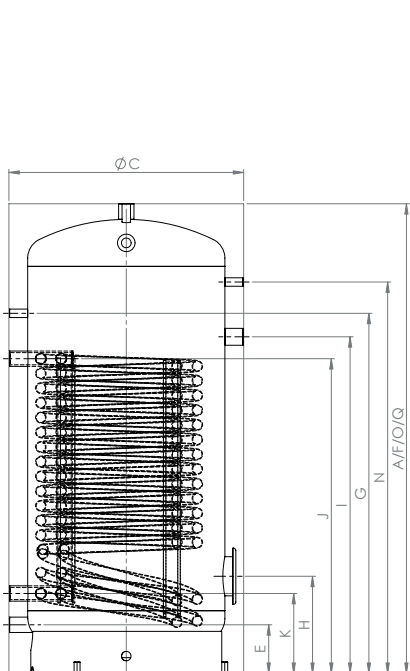
**WP/E 200 – 2000**

| Typ WP/E   |                    | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250  | 1500  | 1750  | 2000  |
|--|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | m <sup>2</sup>     | 2.5  | 3.2  | 4.3  | 5.4  | 5.4  | 6.0  | 6.0  | 7.7   | 8.5   | 9.7   | 9.7   |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 15.9 | 20.4 | 27.5 | 35.2 | 35.2 | 39.2 | 39.2 | 66.4  | 76.5  | 83.8  | 83.8  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 2.0  | 2.5  | 3.0  | 4.0  | 4.0  | 4.0  | 4.0  | 4.1   | 4.5   | 5.2   | 5.2   |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 20   | 40   | 50   | 50   | 60   | 60   | 30    | 30    | 60    | 60    |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 50°C                                      | l / h              | 153  | 197  | 270  | 331  | 331  | 368  | 368  | 472   | 521   | 595   | 595   |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 6.0  | 8.0  | 11.0 | 13.5 | 13.5 | 15.0 | 15.0 | 19.0  | 21.0  | 24.0  | 24.0  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 3.2  | 4.1  | 5.6  | 6.8  | 6.8  | 7.6  | 7.6  | 9.8   | 10.8  | 12.3  | 12.3  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 30   | 60   | 140  | 280  | 280  | 370  | 370  | 170   | 270   | 440   | 440   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 905  | 1159 | 1558 | 1957 | 1957 | 2171 | 2171 | 2790  | 3080  | 3515  | 3515  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 36.8 | 47.1 | 63.3 | 79.5 | 79.5 | 88.4 | 88.4 | 113.4 | 125.2 | 142.8 | 142.8 |

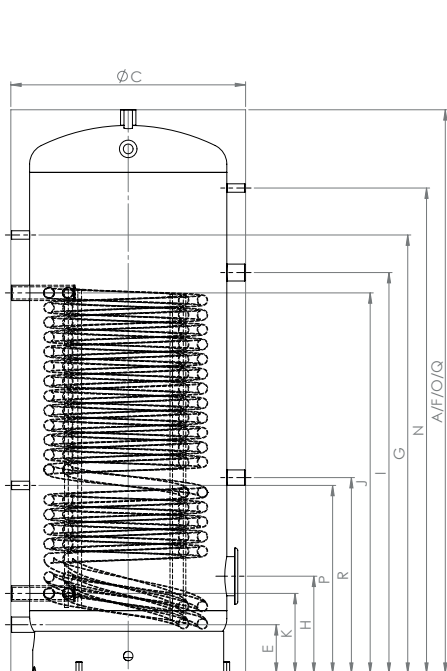
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/E 200 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

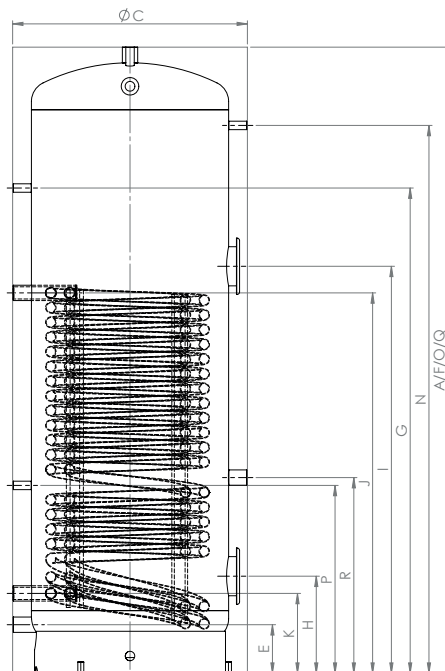
**200 – 600**



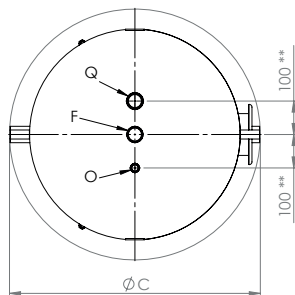
200 – 400



500



600



200 – 600

\*\* 200 – 300: 80 mm

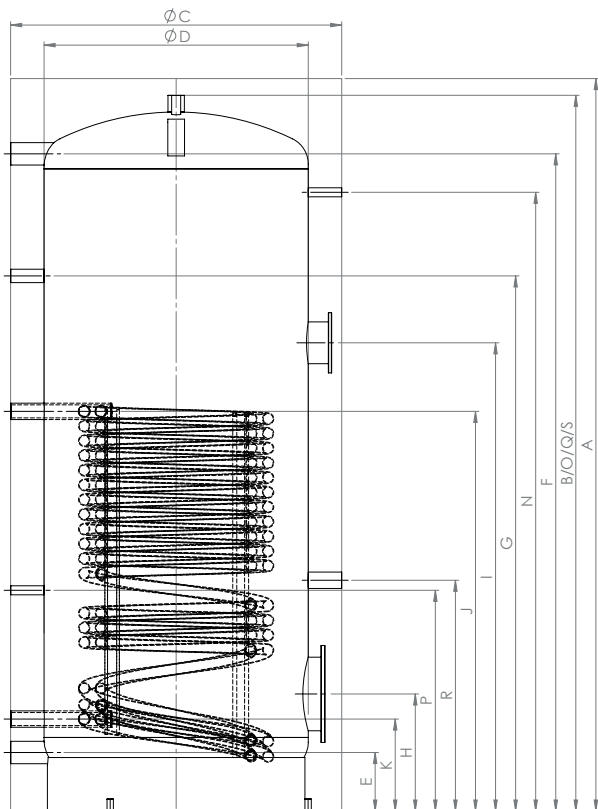


|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|---|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm  | 1170    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C | Ø   | ○ – mm  | 650     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ⇕ – mm  | 140     | 140     | 155     | 155     | 155     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ⇕ – mm  | 1170    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ⇕ – mm  | 890     | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore   | ⇕ – mm  | 295     | 295     | 310     | 310     | 310     |
|   |   | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I | Flansch oben / Muffe E-Heizung<br>Flange above / Sleeve heater  <br>Bride du haut / Manchon chauffage  <br>Flangia superiore / Manicotto riscaldatore | ⇕ – mm  | 840     | 990     | 1075    | 1280    | 1300    |
|   |   | Ø – mm  | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 180/120 |
| J | VL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore  | ⇕ – mm  | 770     | 920     | 1005    | 1215    | 1215    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| K | RL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore  | ⇕ – mm  | 240     | 240     | 255     | 255     | 255     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro   | ⇕ – mm  | 950     | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore  | ⇕ – mm  | 1170    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | 600     | 600     |
|   |   | G" – mm   | -       | -       | -       | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio   | ⇕ – mm  | 1170    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio   | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | 625     | 625     |
|   |   | G" – mm   | -       | -       | -       | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

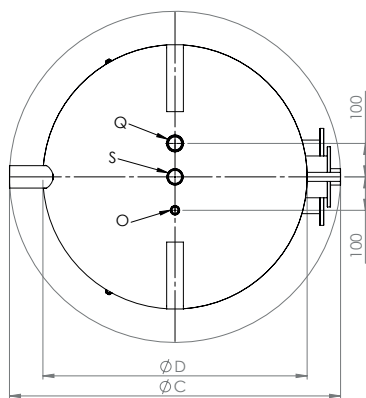
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/E 200 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

**WP/E 200 – 2000**

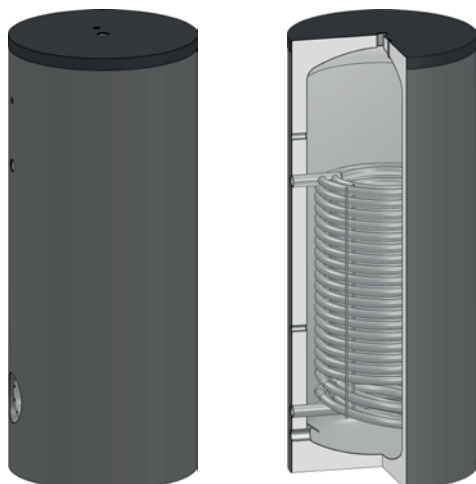
|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |  | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | Ø  | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |  | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                             | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                               | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                          | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1500    | 1650    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore              | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |  | Ø – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore              | ⇕ – mm  | 1400    | 1400    | 1400    | 1400    | 1420    | 1500    |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 1195    | 1195    | 1320    | 1310    | 1310    | 1310    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| K | RL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                            | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore           | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | 660     | 660     | 680     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio    | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio    | ⇕ – mm  | 690     | 690     | 710     | 800     | 810     | 810     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra        | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/C 300 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l     | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|-------|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |       |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600 | 100  | 1 x | 6001160100 |
|  | ≥ 800 | 200  | 1 x | 6001160200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |       | 1000 | 1 x | 6001191011 |

### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

**EN** Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

**FR** Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

### Wärmetauscher

#### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

##### UltraShell

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

##### EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

##### FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

##### IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

##### UltraShell

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

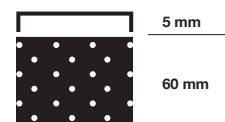
##### UltraShell

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

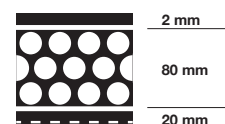
##### UltraShell

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
UltraShell



**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**

**WP/C 300 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

| Typ WP/C  |           | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|--|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -  | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1570   | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1700   | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6  | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6  | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 139  | 171  | 205  | 217  | 269                   | 284  | 362  | 390  | 441  | 462  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100204... | 0300   | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam  <br>Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 1.40   | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | B  | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -  | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300104... | -  | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |

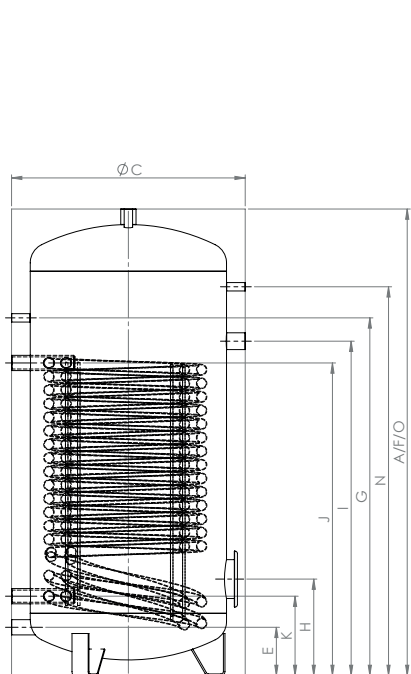
**WP/C 300 – 2000**

| Typ WP/C   |                    | 300  | 400  | 500   | 600   | 800   | 1000  | 1250  | 1500  | 1750  | 2000  |
|--|--------------------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | m <sup>2</sup>     | 3.4  | 4.7  | 6.1   | 6.1   | 6.0   | 6.0   | 8.2   | 9.0   | 10.3  | 10.3  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 21.7 | 30.6 | 39.8  | 39.8  | 39.2  | 39.2  | 68.3  | 75.4  | 86.7  | 86.7  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.0  | 1.0  | 1.3   | 1.3   | 1.3   | 1.3   | 1.8   | 2.0   | 2.3   | 2.3   |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 10   | 10   | 20    | 20    | 20    | 20    | 10    | 20    | 30    | 30    |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 50°C                                      | l / h              | 209  | 277  | 368   | 368   | 368   | 368   | 528   | 565   | 638   | 638   |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 9.0  | 12.0 | 15.0  | 15.0  | 15.0  | 15.0  | 21.0  | 23.0  | 26.0  | 26.0  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 5.7  | 7.9  | 10.0  | 10.0  | 10.0  | 10.0  | 13.8  | 15.9  | 17.0  | 17.0  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 150  | 380  | 660   | 660   | 660   | 660   | 400   | 430   | 730   | 730   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 1627 | 2249 | 2919  | 2919  | 2871  | 2871  | 3924  | 4307  | 4929  | 4929  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 66.2 | 91.6 | 118.8 | 118.8 | 116.9 | 116.9 | 159.7 | 175.3 | 200.6 | 200.6 |

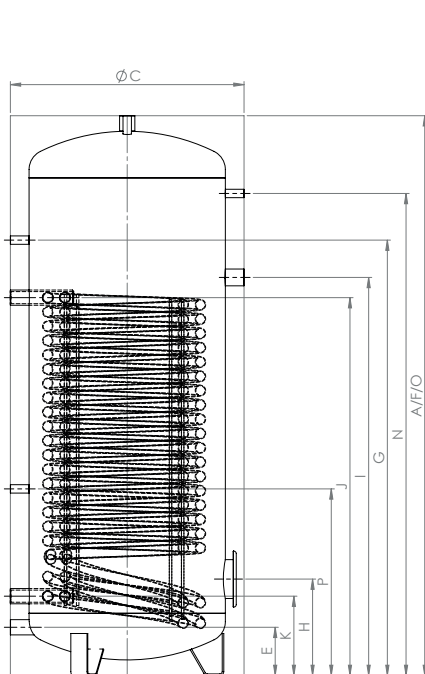
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/C 300 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

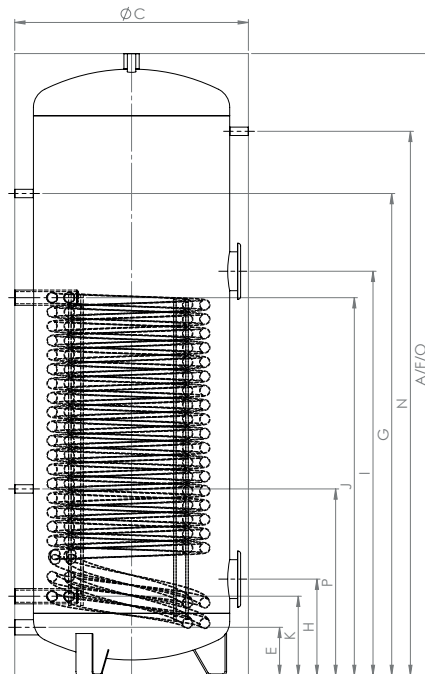
**300 – 600**



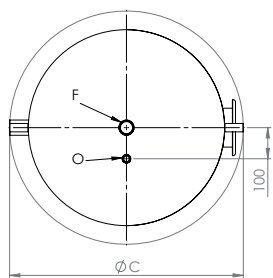
300 – 400



500



600



300 – 600



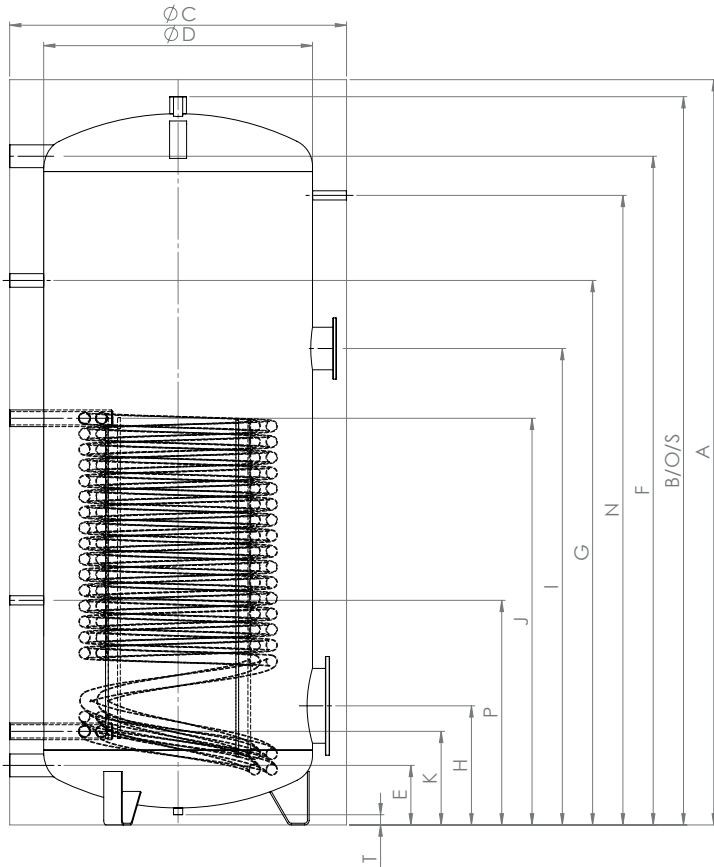
**WP/C 300 – 2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 300     | 400     | 500     | 600     |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm  | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C | Ø  | ○ – mm  | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ↕ – mm  | 140     | 155     | 155     | 155     |
|   |  | G''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ↕ – mm  | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione  | ↕ – mm  | 1200    | 1150    | 1400    | 1550    |
|   |  | G''   | ½''     | ½''     | ½''     | ½''     |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas   Flangia inferiore   | ↕ – mm  | 295     | 310     | 310     | 310     |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I | Flansch oben / Muffe E-Heizung<br>Flange above / Sleeve electric heater  <br>Bride du haut / Manchon chauffage électrique  <br>Flangia superiore / Manicotto riscaldatore<br>elettrico | ↕ – mm  | 990     | 1075    | 1280    | 1300    |
|   |  | Ø – mm  | 1 ½''   | 1 ½''   | 1 ½''   | 180/120 |
| J | VL Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino  | ↕ – mm  | 920     | 1005    | 1215    | 1215    |
|   |  | G''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   |
| K | RL Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino  | ↕ – mm  | 240     | 255     | 255     | 255     |
|   |  | G''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   | 1 ¼''   |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre  <br>Termometro   | ↕ – mm  | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|   |  | G''   | ½''     | ½''     | ½''     | ½''     |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore   | ↕ – mm  | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |  | G''   | ½''     | ½''     | ½''     | ½''     |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ↕ – mm  | -       | -       | 600     | 600     |
|   |  | G''   | -       | -       | ½''     | ½''     |

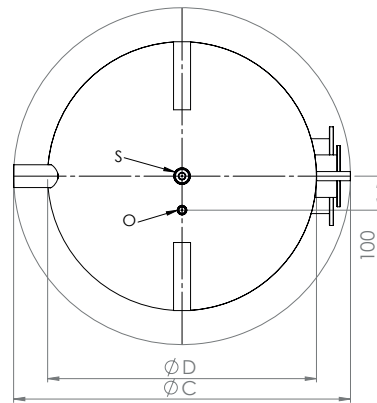
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/C 300 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**800 – 2000**



**800 – 2000**



**800 – 2000**

**WP/C 300 – 2000**

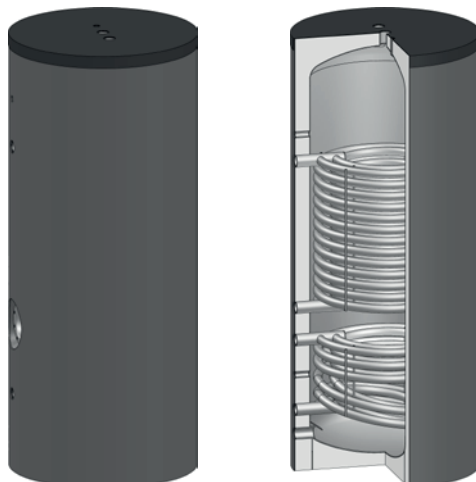
|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |  | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | Ø  | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |  | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                             | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                               | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                          | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1500    | 1650    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore              | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |  | Ø – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore              | ⇕ – mm  | 1400    | 1400    | 1400    | 1400    | 1420    | 1500    |
|   |  | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 1195    | 1195    | 1320    | 1310    | 1310    | 1310    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| K | RL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                            | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore           | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | 660     | 660     | 680     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra        | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| T | Bodenmuffe<br>Ground fitting   Manchon de fond  <br>Manicotto a pavimento        | ⇕ – mm  | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/E 400 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l           | mm          |            | Art. Nr.   |
|--|-------------|-------------|------------|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |             |             | 1 x        |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600       | 100         | 1 x        | 6001150100 |
|  | ≥ 800       | 200         | 1 x        | 6001150200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |             | 1000        | 1 x        | 6001181011 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 400 – 600   | 520         | 1 x        | 6001140520 |
|  |             | 1000        | 1 x        | 6001141000 |
|  | 800 – 1000  | 750         | 1 x        | 6001140750 |
|  |             | 1000        | 1 x        | 6001141000 |
|  |             | 1250 – 1500 | 750        | 1 x        |
|  | 1750 – 2000 | 1000        | 2 x        | 6001141000 |
| 1000   |             | 3 x         | 6001141000 |            |
| <b>Stellschrauben</b><br>Adjusting srew   Vis de réglage   Viti di regolazione   | 800 – 2000  |             | 3 x        | 6001990018 |

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**PU-Hartschaum**

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**UltraShell**

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**EN Rigid polyurethane foam**

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR Mousse solidifiée PU**

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT Schiuma PU rigida**

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

**UltraShell**

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

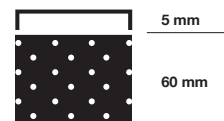
**UltraShell**

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

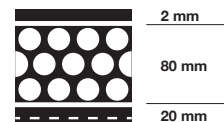
**UltraShell**

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
 UltraShell



**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/E 400 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ WPS/E   |           | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|--|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -  | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1500   | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1680   | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6  | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6  | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 189  | 216  | 261  | 312                   | 368  | 446  | 489  | 515  | 603  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100105... | 0400   | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm<br/>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam  <br>Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 1.64   | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | B  | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -  | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300105... | -  | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |

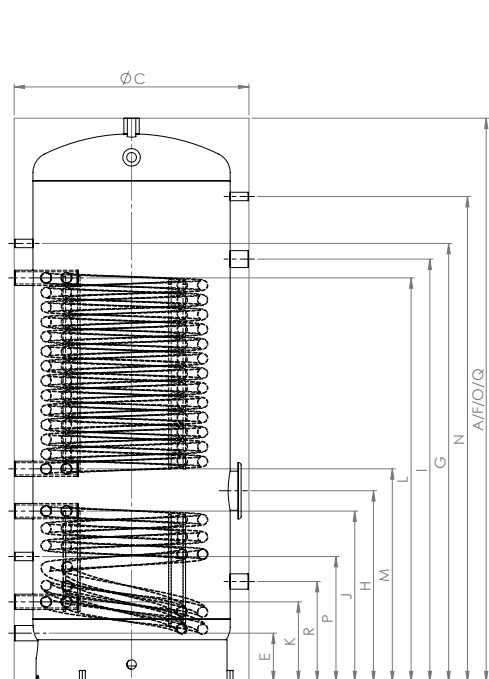
**WPS/E 400 – 2000**

| Typ WPS/E  |                    | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250  | 1500  | 1750  | 2000  |
|--|--------------------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore                              | m <sup>2</sup>     | 1.2  | 1.5  | 1.8  | 2.2  | 3.5  | 3.3   | 3.4   | 3.9   | 5.2   |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 7.8  | 9.8  | 11.8 | 14.4 | 22.3 | 29.1  | 30.0  | 34.4  | 45.9  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.5  | 1.9  | 2.3  | 2.8  | 4.4  | 4.2   | 4.3   | 4.9   | 6.6   |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 40   | 60   | 70   | 100  | 30    | 30    | 40    | 100   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 434  | 543  | 652  | 796  | 1266 | 1196  | 1232  | 1413  | 1884  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 17.7 | 22.1 | 26.6 | 32.4 | 51.5 | 48.6  | 50.1  | 57.4  | 76.6  |
| Typ WPS/E  |                    | 400  | 500  | 600  | 800  | 1000 | 1250  | 1500  | 1750  | 2000  |
| <b>Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil  <br>Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore                                 | m <sup>2</sup>     | 2.9  | 3.8  | 5.3  | 5.2  | 6.0  | 7.7   | 7.3   | 7.8   | 9.1   |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 18.4 | 24.1 | 34.7 | 34.0 | 39.2 | 67.9  | 64.4  | 68.8  | 80.2  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 2.0  | 3.0  | 4.0  | 3.8  | 4.0  | 4.1   | 3.9   | 4.2   | 4.7   |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 50   | 110  | 90   | 120  | 30    | 30    | 30    | 50    |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 186  | 243  | 320  | 320  | 370  | 475   | 450   | 481   | 561   |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 7.5  | 9.5  | 13.0 | 13.0 | 15.0 | 19.0  | 18.0  | 19.5  | 22.0  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 3.7  | 4.8  | 6.7  | 6.5  | 7.6  | 9.8   | 9.3   | 9.9   | 11.5  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 50   | 100  | 260  | 240  | 380  | 330   | 280   | 340   | 530   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 1049 | 1377 | 1920 | 1881 | 2171 | 2790  | 2645  | 2826  | 3297  |
| <b>max. Registerleistung</b><br>max. coil output  <br>Puissance max. du serpentini  <br>Potenza max. serpentino                                  | kW                 | 42.6 | 56.0 | 78.0 | 76.6 | 88.4 | 113.4 | 107.5 | 114.9 | 134.0 |

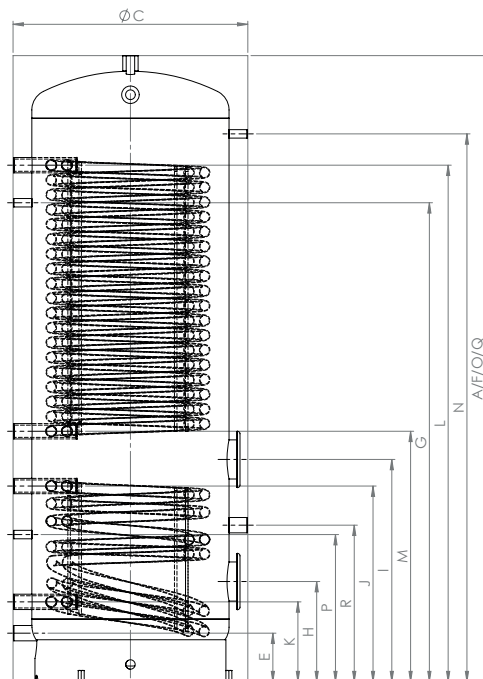
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/E 400 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

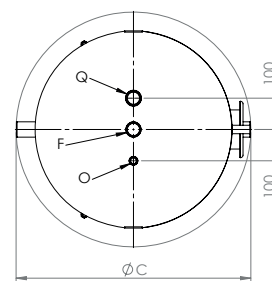
400 – 600



400 – 500



600



400 – 600



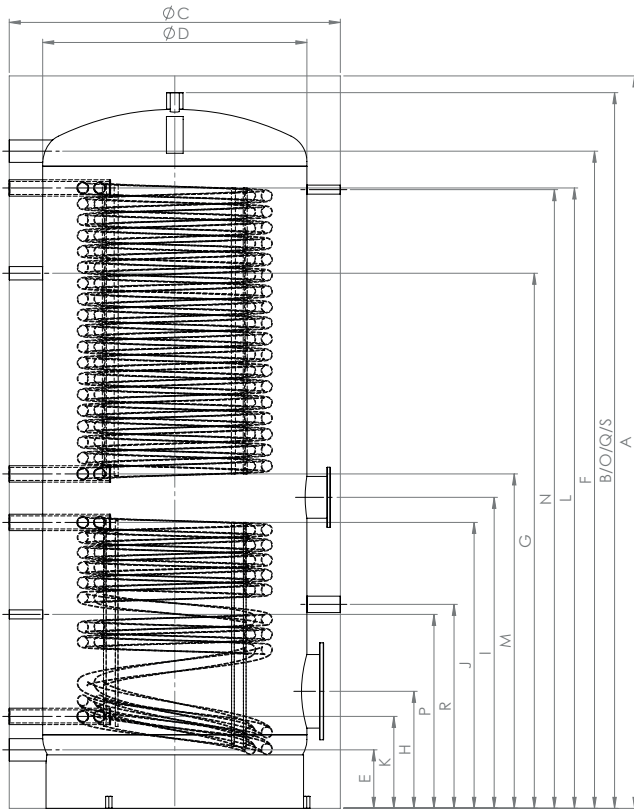
**WPS/E 400 – 2000**

|   | <b>Verwendung</b><br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>400</b> | <b>500</b> | <b>600</b> |
|---|--|--|------------|------------|------------|
| A | <b>Höhe</b><br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm   | 1500       | 1800       | 2000       |
| C | <b>Ø</b>   | ○ – mm   | 750        | 750        | 750        |
| E | <b>Kaltwasser</b><br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ⇕ – mm   | 155        | 155        | 155        |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| F | <b>Warmwasser</b><br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ⇕ – mm   | 1500       | 1800       | 2000       |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| G | <b>Zirkulation</b><br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ⇕ – mm   | 1200       | 1400       | 1530       |
|   |  | G" – mm  | ½"         | ½"         | ½"         |
| H | <b>Flansch unten</b><br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore   | ⇕ – mm   | 550        | 610        | 320        |
|   |  | Ø – mm   | 180/120    | 180/120    | 180/120    |
| I | <b>Flansch oben / Muffe E-Heizung</b><br>Flange above / Sleeve heater  <br>Bride du haut / Manchon chauffage  <br>Flangia superiore / Manicotto riscaldatore | ⇕ – mm   | -          | 1350       | 710        |
|   |  | Ø – mm   | -          | 1 ½"       | 180/120    |
| J | <b>VL Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore  | ⇕ – mm   | 490        | 545        | 625        |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| K | <b>RL Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore  | ⇕ – mm   | 255        | 255        | 255        |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| L | <b>VL Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore   | ⇕ – mm   | 1115       | 1290       | 1650       |
|   |  | v – G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| M | <b>RL Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore   | ⇕ – mm   | 620        | 680        | 800        |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| N | <b>Thermometer</b><br>Thermometer   Thermomètre   Termometro   | ⇕ – mm   | 1250       | 1550       | 1750       |
|   |  | G" – mm  | ½"         | ½"         | ½"         |
| O | <b>Fühlerhülse</b><br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore  | ⇕ – mm   | 1500       | 1800       | 2000       |
|   |  | G" – mm  | ½"         | ½"         | ½"         |
| P | <b>Fühler</b><br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇕ – mm   | 400        | 400        | 470        |
|   |  | G" – mm  | ½"         | ½"         | ½"         |
| Q | <b>Magnesiumanode</b><br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio   | ⇕ – mm   | 1500       | 1800       | 2000       |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| R | <b>Magnesiumanode</b><br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio   | ⇕ – mm   | 320        | 320        | 500        |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       | 1 ¼"       |

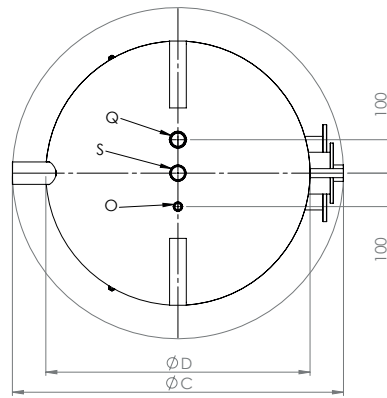
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/E 400 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

**WPS/E 400 – 2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |  | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | ∅  | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |  | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione  | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1400    | 1650    |
|   |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore  | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |  | ∅ – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore  | ⇕ – mm  | 800     | 930     | 900     | 850     | 870     | 1000    |
|   |  | ∅ – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 675     | 855     | 790     | 780     | 780     | 900     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| K | RL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| L | VL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 1620    | 1855    | 1870    | 1600    | 1590    | 1790    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| M | RL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇕ – mm  | 900     | 1000    | 1020    | 910     | 940     | 1090    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro  | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore                                       | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm  | 540     | 580     | 660     | 590     | 600     | 600     |
|   |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                                | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                                | ⇕ – mm  | 570     | 610     | 670     | 1080    | 1110    | 730     |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra                                    | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/C 500 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**DIN**

EN 12897  
 EnEV 730.02  
 ErP 812/2013  
 ErP 814/2013  
 DIN 4753



**Bauart**  
 Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
 Delivery | Livraison | Consegna

|  | l     | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|-------|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |       |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600 | 100  | 1 x | 6001160100 |
|  | ≥ 800 | 200  | 1 x | 6001160200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |       | 1000 | 1 x | 6001191011 |

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

**EN** Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

**FR** Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**PU-Hartschaum**

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**UltraShell**

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**EN Rigid polyurethane foam**

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR Mousse solidifiée PU**

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation

**IT Schiuma PU rigida**

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

**UltraShell**

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

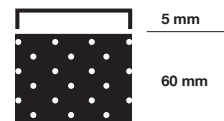
**UltraShell**

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

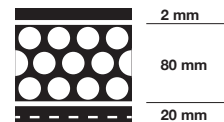
**UltraShell**

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
UltraShell



**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/C 500 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

| Typ WPS/C   |           | 500   | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|---|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 498   | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation   con isolamento  | mm        | 750   | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation   senza isolamento  | mm        | -   | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1800  | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1950  | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6   | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6   | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12  | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95  | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 204   | 241  | 288                   | 340  | 415  | 423  | 466  | 521  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100205... | 0500  | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           | <b>60 mm<br/>fix eingeschäumt<br/>Fixed with foam  <br/>Enrobage mousse fixe  <br/>Schiuma rigida fissa</b> |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 1.89  | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | B   | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -   | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300105... | -   | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |

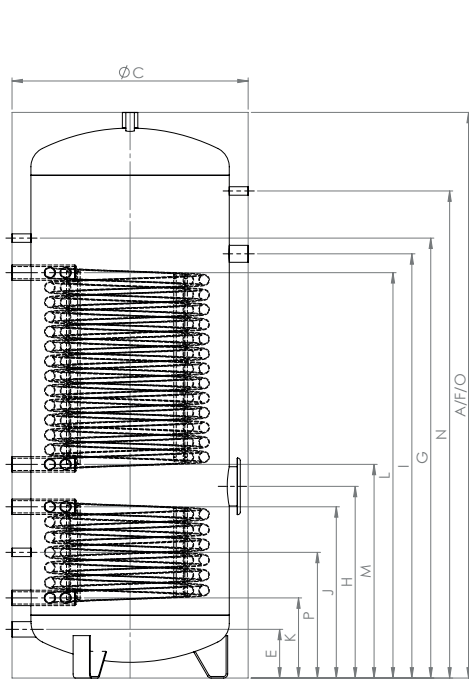
**WPS/C 500 – 2000**

| Typ WPS/C  |                    | 500  | 600   | 800   | 1000  | 1250  | 1500  | 1750  | 2000  |
|--|--------------------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore                              | m <sup>2</sup>     | 1.8  | 1.8   | 2.2   | 3.3   | 3.4   | 3.4   | 3.9   | 5.2   |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 11.6 | 11.6  | 14.4  | 21.0  | 28.2  | 28.2  | 32.5  | 43.4  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 3.0  | 3.0   | 3.7   | 5.5   | 5.7   | 5.7   | 6.5   | 8.7   |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 30   | 30    | 50    | 120   | 40    | 40    | 50    | 90    |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 861  | 861   | 1053  | 1579  | 1627  | 1627  | 1866  | 2488  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 35.0 | 35.0  | 42.8  | 64.3  | 66.2  | 66.2  | 76.0  | 101.3 |
| Typ WPS/C  |                    | 500  | 600   | 800   | 1000  | 1250  | 1500  | 1750  | 2000  |
| <b>Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil  <br>Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore                                 | m <sup>2</sup>     | 3.8  | 5.3   | 5.2   | 6.0   | 7.7   | 7.3   | 7.8   | 8.4   |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 24.1 | 34.7  | 34.0  | 39.2  | 64.2  | 61.3  | 65.0  | 70.3  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.0  | 1.3   | 1.1   | 1.3   | 1.7   | 1.6   | 1.7   | 1.8   |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 10   | 30    | 20    | 40    | 20    | 20    | 20    | 20    |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 50°C                                      | l / h              | 244  | 342   | 319   | 368   | 491   | 442   | 491   | 516   |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 10.0 | 13.0  | 13.0  | 15.0  | 20.0  | 18.0  | 20.0  | 21.0  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 6.3  | 8.8   | 8.7   | 10.0  | 12.9  | 12.2  | 13.0  | 14.0  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 220  | 550   | 400   | 640   | 330   | 230   | 310   | 330   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 1819 | 2537  | 2488  | 2871  | 3685  | 3493  | 3733  | 4020  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 74.0 | 103.0 | 101.3 | 116.9 | 150.0 | 142.2 | 151.9 | 163.6 |

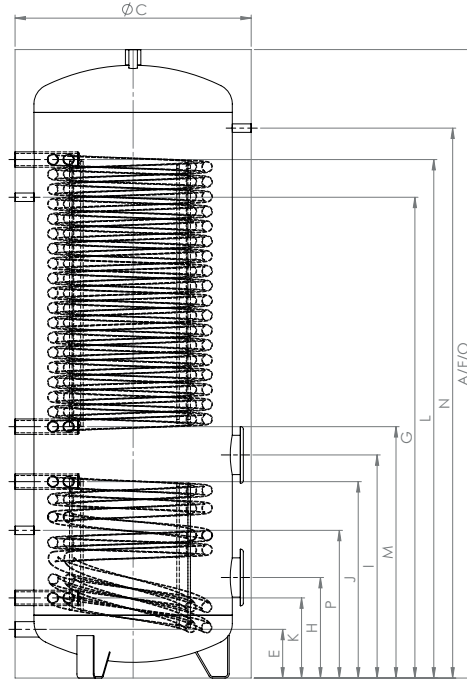
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/C 500 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

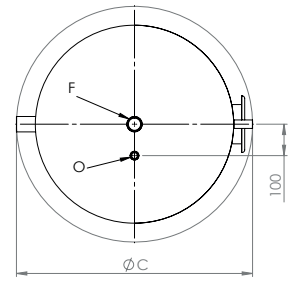
**500 – 600**



500



600



500 – 600



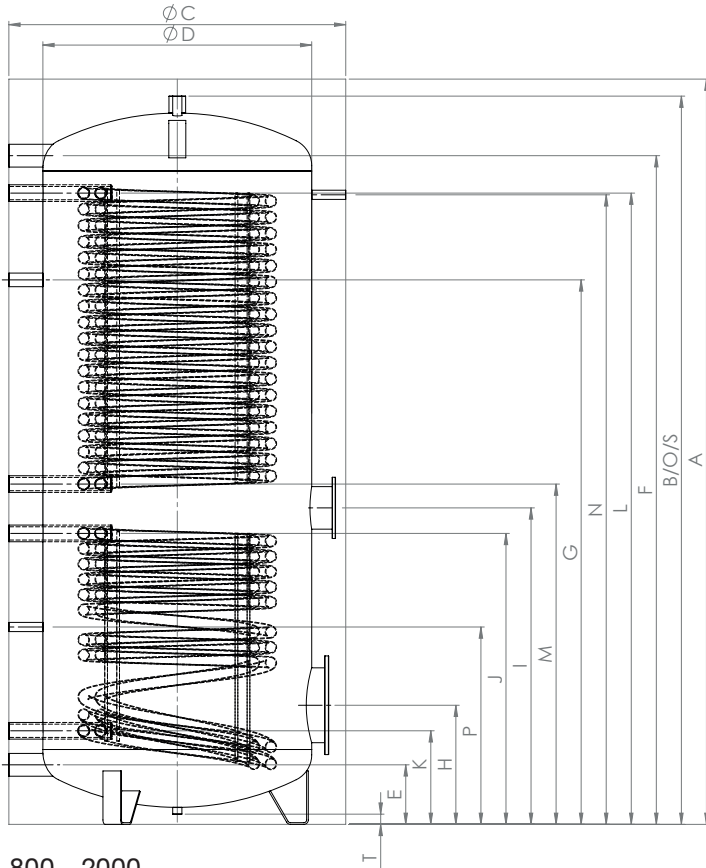
**WPS/C 500 – 2000**

|   | <b>Verwendung</b><br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>500</b> | <b>600</b> |
|---|---|--|------------|------------|
| A | <b>Höhe</b><br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm   | 1800       | 2000       |
| C | <b>Ø</b>  | ○ – mm   | 750        | 750        |
| E | <b>Kaltwasser</b><br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ⇕ – mm   | 155        | 155        |
|   |   | G"   | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| F | <b>Warmwasser</b><br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ⇕ – mm   | 1800       | 2000       |
|   |   | G"   | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| G | <b>Zirkulation</b><br>Circulation   Circulation   Circolazione  | ⇕ – mm   | 1400       | 1530       |
|   |   | G"   | ½"         | ½"         |
| H | <b>Flansch unten</b><br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore  | ⇕ – mm   | 610        | 320        |
|   |   | Ø – mm   | 180/120    | 180/120    |
| I | <b>Flansch oben / Muffe E-Heizung</b><br>Flange above / Sleeve electric heater  <br>Bride du haut / Manchon chauffage électrique  <br>Flangia superiore / Manicotto riscaldatore<br>elettrico | ⇕ – mm   | 1350       | 710        |
|   |   | Ø – mm   | 1 ½"       | 180/120    |
| J | <b>VL Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore   | ⇕ – mm   | 545        | 625        |
|   |   | G"   | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| K | <b>RL Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore   | ⇕ – mm   | 255        | 255        |
|   |   | G"   | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| L | <b>VL Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore  | ⇕ – mm   | 1290       | 1650       |
|   |   | G"   | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| M | <b>RL Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore  | ⇕ – mm   | 680        | 800        |
|   |   | G"   | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| N | <b>Thermometer</b><br>Thermometer   Thermomètre   Termometro  | ⇕ – mm   | 1550       | 1750       |
|   |   | G"   | ½"         | ½"         |
| O | <b>Fühlerhülse</b><br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore   | ⇕ – mm   | 1800       | 2000       |
|   |   | G"   | ½"         | ½"         |
| P | <b>Fühler</b><br>Sensor   Sonde   Sensor  | ⇕ – mm   | 400        | 470        |
|   |   | G"   | ½"         | ½"         |

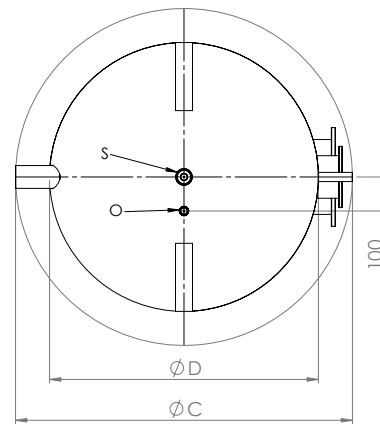
**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/C 500 – 2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**800 – 2000**



**800 – 2000**



**800 – 2000**

**WPS/C 500 – 2000**

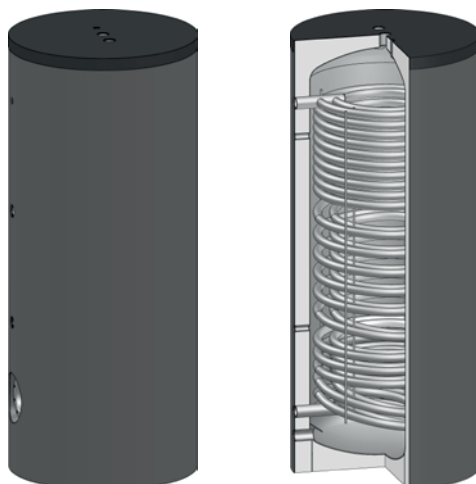
|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|---|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B |   | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C | Ø   | ● – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D |   | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ⇅ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|   |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ⇅ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|   |   | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ⇅ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1400    | 1650    |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore   | ⇅ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|   |   | Ø – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore   | ⇅ – mm  | 800     | 930     | 900     | 850     | 870     | 1000    |
|   |   | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J | VL Glatrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇅ – mm  | 675     | 855     | 790     | 780     | 780     | 900     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| K | RL Glatrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur<br>bas   Serpentino inferiore | ⇅ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| L | VL Glatrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇅ – mm  | 1620    | 1855    | 1870    | 1600    | 1590    | 1790    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| M | RL Glatrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    | ⇅ – mm  | 900     | 1000    | 1020    | 910     | 940     | 1090    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro   | ⇅ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore                                      | ⇅ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇅ – mm  | 540     | 580     | 660     | 590     | 600     | 600     |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| S | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra                                   | ⇅ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| T | Bodenmuffe<br>Ground fitting   Manchon de fond  <br>Manicotto a pavimento                                   | ⇅ – mm  | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      | 30      |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Trinkwasserspeicher für Fernwärme**  
**Domestic hot water tank for district heating**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento**  
**FWD/E 150 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l           | mm   |            | Art. Nr.   |
|--|-------------|------|------------|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |             |      | 1 x        |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | ≤ 600       | 100  | 1 x        | 6001150100 |
|  | ≥ 800       | 200  | 1 x        | 6001150200 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  |             | 1000 | 1 x        | 6001181011 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 150         | 750  | 1 x        | 6001140750 |
|  | 200 – 300   | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
|  | 400 – 600   | 520  | 1 x        | 6001140520 |
|  |             | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
|  | 800 – 1000  | 750  | 1 x        | 6001140750 |
|  |             | 1000 | 1 x        | 6001141000 |
|  | 1250 – 2000 | 750  | 2 x        | 6001140750 |
|  | 1000        | 1 x  | 6001141000 |            |
| <b>Stellschrauben</b><br>Adjusting screw   Vis de réglage   Viti di regolazione  | 800 – 2000  |      | 3 x        | 6001990018 |

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**PU-Hartschaum**

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**UltraShell**

Mehrschicht-Isolierung aus 80 mm Hartschaum + 20 mm Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**EN Rigid polyurethane foam**

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR Mousse solidifiée PU**

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT Schiuma PU rigida**

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

**UltraShell**

Multilayer insulation made of 80 mm rigid foam + 20 mm fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

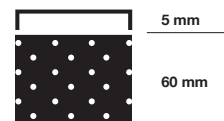
**UltraShell**

Isolation multicouches constituée de 80 mm de mousse dure + 20 mm de tissu fibreux. Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

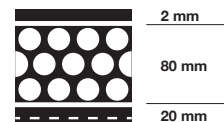
**UltraShell**

Isolamento multistrato con 80 mm di schiuma rigida + 20 mm di tessuto non tessuto. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum



800 – 2000 L  
 UltraShell



# Trinkwasserspeicher für Fernwärme

## Domestic hot water tank for district heating

### Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain

### Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento

FWD/E 150 – 2000

**Emailliert**  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ FWD/E   |           | 150  | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---|-----------|------|------|--|------|------|------|-----------------------|------|------|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l         | 155  | 201  | 304  | 408  | 498  | 562  | 830                   | 925  | 1226 | 1413 | 1728 | 1926 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm        | 600  | 600  | 650  | 750  | 750  | 750  | 990                   | 990  | 1100 | 1200 | 1300 | 1300 |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm        | -    | -    | -  | -    | -    | -    | 790                   | 790  | 900  | 1000 | 1100 | 1100 |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 970  | 1215 | 1570   | 1500 | 1800 | 2000 | 1990                  | 2190 | 2240 | 2120 | 2150 | 2350 |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1145 | 1355 | 1700   | 1680 | 1950 | 2140 | 1990                  | 2190 | 2260 | 2120 | 2200 | 2355 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 6    | 6    | 6  | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6    | 6    | 6  | 6    | 6    | 6    | 6                     | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar       | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   | 12                    | 12   | 12   | 12   | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   | 95                    | 95   | 95   | 95   | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 95   | 105  | 151  | 188  | 216  | 231  | 331                   | 373  | 418  | 476  | 510  | 536  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 100111... | 0150 | 0200 | 0300   | 0400 | 0500 | 0600 | 0800                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |           |      |      | <b>60 mm<br/>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam  <br>Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |      |      | <b>UltraShell 100</b> |      |      |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 1.23 | 1.39 | 1.40   | 1.64 | 1.89 | 2.03 | 3.26                  | 3.44 | 3.6  | 3.77 | 4.01 | 4.38 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | B    | B    | B  | B    | B    | B    | C                     | C    | C    | C    | C    | C    |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg        | -    | -    | -  | -    | -    | -    | 35                    | 40   | 45   | 50   | 55   | 60   |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 300117... | -    | -    | -  | -    | -    | -    | 0809                  | 1009 | 1259 | 1509 | 1759 | 2009 |

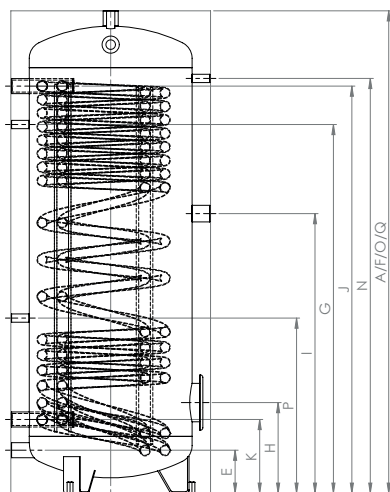
**FWD/E 150 – 2000**

| Typ FWD/E  |                    | 150  | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  | 800   | 1000  | 1250  | 1500  | 1750  | 2000  |
|--|--------------------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | m <sup>2</sup>     | 2.0  | 2.6  | 3.6  | 5.0  | 6.1  | 6.1  | 8.0   | 9.7   | 10.1  | 10.2  | 11.7  | 11.7  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 13.0 | 16.9 | 23.5 | 32.6 | 39.9 | 39.9 | 52.4  | 63.3  | 87.1  | 87.7  | 100.6 | 100.6 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 2.5  | 3.3  | 4.6  | 6.4  | 7.8  | 7.8  | 10.1  | 12.3  | 12.8  | 12.9  | 14.8  | 14.8  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 30   | 120  | 270  | 460  | 460  | 880   | 1560  | 750   | 760   | 1120  | 1120  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 722  | 930  | 1302 | 1810 | 2207 | 2207 | 2899  | 3515  | 3660  | 3696  | 4239  | 4239  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 29.4 | 38.0 | 53.0 | 73.6 | 89.8 | 89.8 | 117.8 | 142.8 | 148.7 | 150.2 | 172.3 | 172.3 |

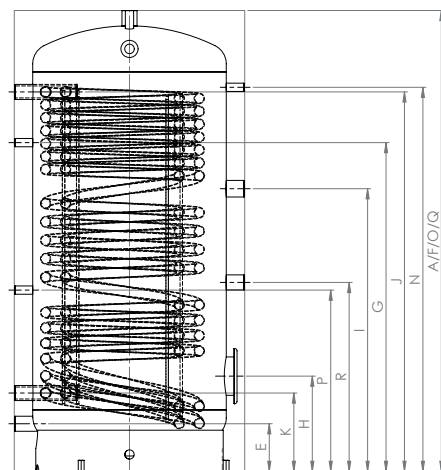
**Trinkwasserspeicher für Fernwärme**  
**Domestic hot water tank for district heating**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento**  
**FWD/E 150 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

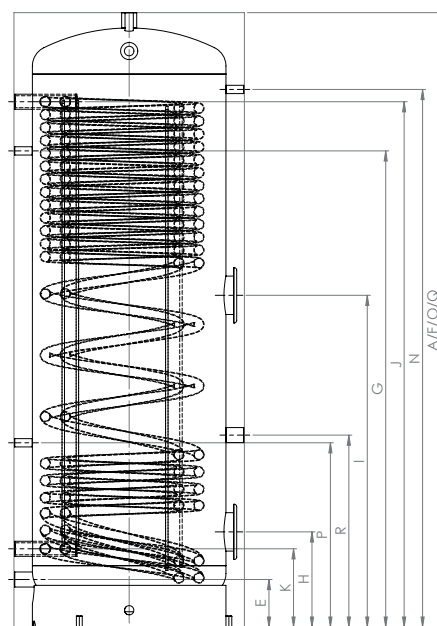
**150 – 600**



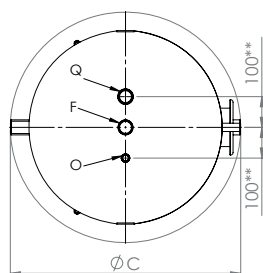
**150 – 300**



**400 – 500**



**600**



**150 – 600**

\*\* 150 – 300: 80 mm



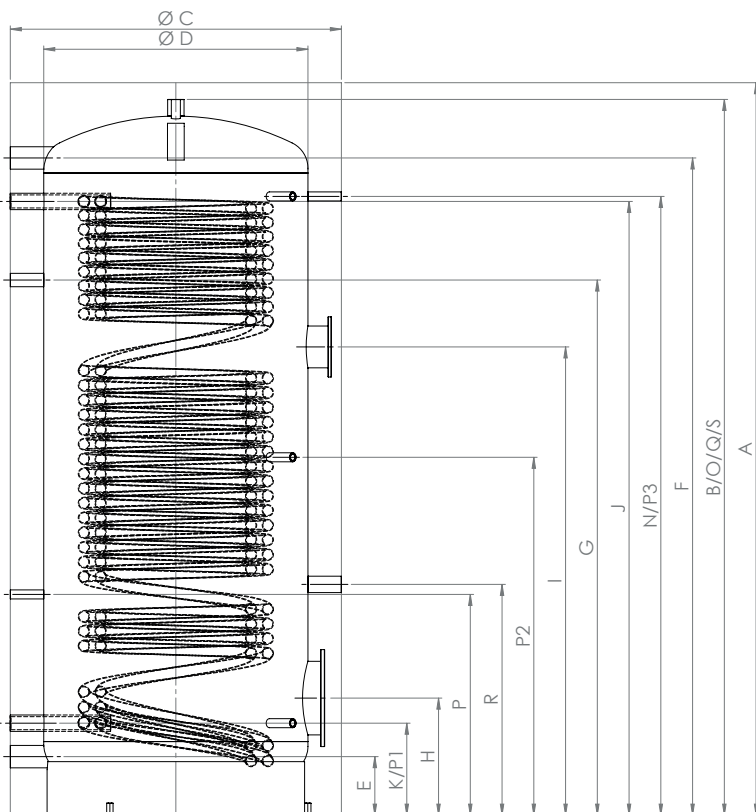
**FWD/E 150 – 2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 150     | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|---|---|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm  | 970     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
| C | Ø   | ○ – mm  | 600     | 600     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| E | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                                | ⇕ – mm  | 130     | 130     | 140     | 155     | 155     | 155     |
|   |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                                  | ⇕ – mm  | 970     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                             | ⇕ – mm  | 620     | 780     | 1200    | 1070    | 1400    | 1550    |
|   |   | G"  | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| H | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore                 | ⇕ – mm  | 285     | 285     | 295     | 310     | 310     | 310     |
|   |   | Ø – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| I | Flansch oben / Muffe Heizung<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore | ⇕ – mm  | -       | 740     | 910     | 920     | 1090    | 1080    |
|   |   | Ø – mm  | -       | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 180/120 |
| J | VL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino    | ⇕ – mm  | 730     | 970     | 1325    | 1235    | 1540    | 1710    |
|   |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| K | RL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino    | ⇕ – mm  | 240     | 240     | 240     | 255     | 255     | 255     |
|   |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| N | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                               | ⇕ – mm  | 760     | 990     | 1350    | 1250    | 1550    | 1750    |
|   |   | G"  | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore              | ⇕ – mm  | 970     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G"  | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensor   | ⇕ – mm  | -       | -       | 570     | 590     | 600     | 600     |
|   |   | G"  | -       | -       | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio       | ⇕ – mm  | 970     | 1215    | 1570    | 1500    | 1800    | 2000    |
|   |   | G"  | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio       | ⇕ – mm  | -       | -       | -       | 615     | 625     | 625     |
|   |   | G"  | -       | -       | -       | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

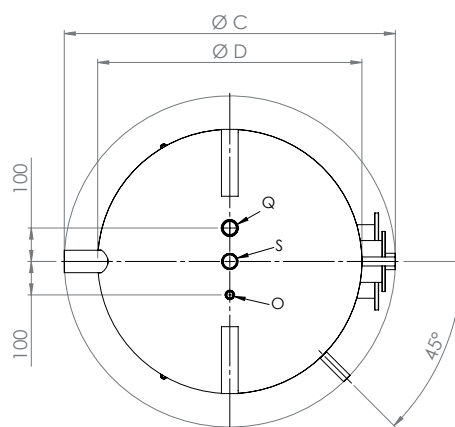
**Trinkwasserspeicher für Fernwärme**  
**Domestic hot water tank for district heating**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento**  
**FWD/E 150 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

800 – 2000



800 – 2000



800 – 2000

**FWD/E 150 – 2000**

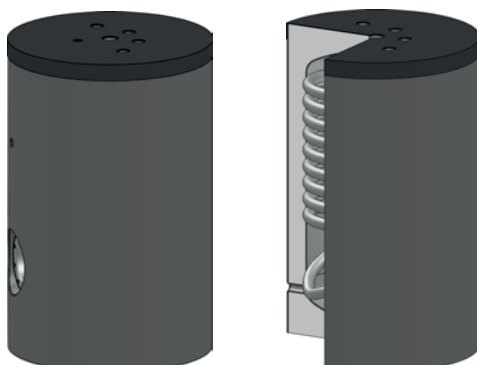
|    | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800     | 1000    | 1250    | 1500    | 1750    | 2000    |
|----|--|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| A  | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ⊙ – mm  | 1990    | 2190    | 2240    | 2120    | 2150    | 2350    |
| B  |  | ○ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
| C  | ∅  | ⊙ – mm  | 990     | 990     | 1100    | 1200    | 1300    | 1300    |
| D  |  | ○ – mm  | 790     | 790     | 900     | 1000    | 1100    | 1100    |
| E  | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                             | ⇕ – mm  | 175     | 175     | 200     | 220     | 235     | 235     |
|    |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| F  | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                               | ⇕ – mm  | 1765    | 1965    | 1990    | 1730    | 1730    | 1930    |
|    |  | G" – mm   | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      | 2"      |
| G  | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione                          | ⇕ – mm  | 1400    | 1600    | 1600    | 1450    | 1500    | 1650    |
|    |  | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      | 1"      |
| H  | Flansch unten<br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore              | ⇕ – mm  | 350     | 350     | 400     | 470     | 480     | 480     |
|    |  | ∅ – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| I  | Flansch oben<br>Flange above   Bride du haut  <br>Flangia superiore              | ⇕ – mm  | 1400    | 1400    | 1400    | 1400    | 1380    | 1330    |
|    |  | ∅ – mm  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| J  | VL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 1635    | 1835    | 1720    | 1610    | 1610    | 1820    |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| K  | RL Glatrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| N  | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                            | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| O  | Fühlerhülse<br>Sensor sleeve   Manchon de sonde  <br>Manicotto sensore           | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P  | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensore   | ⇕ – mm  | 660     | 660     | 680     | 590     | 600     | 600     |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P1 | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensore   | ⇕ – mm  | 275     | 275     | 320     | 360     | 360     | 360     |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P2 | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensore   | ⇕ – mm  | 970     | 1070    | 1095    | 1035    | 1050    | 1150    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| P3 | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensore   | ⇕ – mm  | 1650    | 1850    | 1900    | 1750    | 1750    | 1950    |
|    |  | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| Q  | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio    | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| R  | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio    | ⇕ – mm  | 690     | 690     | 710     | 800     | 810     | 810     |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| S  | Anschluss oben<br>Connection top   Lien ci-dessus  <br>Collegamento sopra        | ⇕ – mm  | 1940    | 2140    | 2190    | 2070    | 2100    | 2300    |
|    |  | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |

**Hochleistungsspeicher**  
**High-performance storage**  
**Stockage haute performance**  
**Storage ad alte prestazioni**  
**HR/E 120 – 150**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | mm  |     | Art. Nr.   |
|--|-----|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |     | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | 50  | 1 x | 6001150050 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  | 200 | 1 x | 6001180211 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 520 | 1 x | 6001140520 |

### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

### Wärmetauscher

#### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum

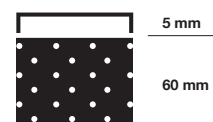
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam 60 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with pre-assembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT** Schiuma PU rigida 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

PU-Hartschaum



**Hochleistungsspeicher**  
**High-performance storage**  
**Stockage haute performance**  
**Storage ad alte prestazioni**  
**HR/E 120 – 150**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ HR/E  |         | 120  | 150  |
|---|---------|--|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l       | 115  | 144  |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento   | mm      | 600  | 600  |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm      | 800  | 950  |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm      | 1000   | 1088 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar     | 6  | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar     | 6  | 6    |
| Prüfdruck<br>Test pressure  <br>Pression test  <br>Pressione di collaudo  | bar     | 12   | 12   |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C      | 95   | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg      | 51   | 67   |
| Art.Nr. 100108...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |         | 0120   | 0150 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |         | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam  <br>Enrobage mousse fixe  <br>Schiuma rigida fissa |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h | 0.78   | 0.82 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |         | A  | A    |

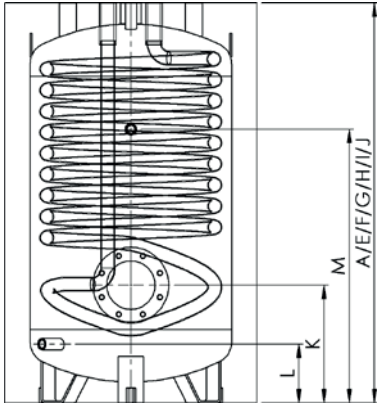
**HR/E 120 – 150**

| Typ HR/E   |                    | 120 | 150  |
|--|--------------------|-----|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | m <sup>2</sup>     | 0.6 | 1.4  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino                    | l                  | 3.9 | 9.2  |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 0.8 | 1.8  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20  | 40   |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 217 | 506  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 8.8 | 20.6 |

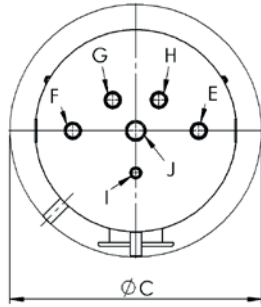
**Hochleistungsspeicher**  
**High-performance storage**  
**Stockage haute performance**  
**Storage ad alte prestazioni**  
**HR/E 120 – 150**

**Emailliert**  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

**120 – 150**



120 – 150



120 – 150



**HR/E 120 – 150**

|   | <b>Verwendung</b><br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>120</b> | <b>150</b> |
|---|---|--|------------|------------|
| A | <b>Höhe</b><br>Height   Hauteur   Altezza   | ⊙ – mm   | 800        | 950        |
| C | ∅   | ⊙ – mm   | 600        | 600        |
| E | <b>Kaltwasser</b><br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda                             | ↕ – mm   | 800        | 950        |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| F | <b>Warmwasser</b><br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                               | ↕ – mm   | 800        | 950        |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| K | <b>Flansch unten</b><br>Flange below   Bride du bas  <br>Flangia inferiore              | ↕ – mm   | 280        | 280        |
|   |   | ∅ – mm   | 180/120    | 180/120    |
| G | <b>VL Glatrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ↕ – mm   | 800        | 950        |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| H | <b>RL Glatrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | ↕ – mm   | 800        | 950        |
|   |   | G" – mm  | 1"         | 1"         |
| I | <b>Fühler</b><br>Sensor   Sonde   Sensore   | ↕ – mm   | 800        | 950        |
|   |   | G" – mm  | ½"         | ½"         |
| J | <b>Magnesiumanode</b><br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio    | ↕ – mm   | 800        | 950        |
|   |   | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"       |
| L | <b>Entleerung</b><br>Drain   Vidange   Scarico  | ↕ – mm   | 140        | 140        |
|   |   | G" – mm  | ½"         | ½"         |
| M | <b>Zirkulation</b><br>Circulation   Circulation   Circolazione                          | ↕ – mm   | 500        | 650        |
|   |   | G" – mm  | ½"         | ½"         |

**Tiefspeicher**  
**Deep storage**  
**Stockage profond**  
**Stoccaggio profondo**  
**LSP/E 150 – 500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | l          |            | Art. Nr.                 |
|--|------------|------------|--------------------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |            | 1 x        |                          |
| <b>Thermometer</b><br>Thermometer   Thermomètre   Termometro   |            | 1 x        |                          |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode  <br>Anode protectrice de magnésium  <br>Anodo protettivo in magnesio | 150<br>200 | 1 x<br>1 x | 6001140150<br>6001140200 |

### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

### Wärmetauscher

#### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum

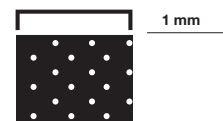
PU-Hartschaum fix geschäumt. Blechverkleidung. Brandschutzklasse B2.

**EN** Rigid polyurethane foam. Sheet metal cladding. Fire-resistance rating B2.

**FR** Mousse dure PU Enveloppe. Enveloppe en tôle. Classe allemande de protection incendie B2.

**IT** Schiuma PU rigida. Rivestimento esterno in lamiera. Classe di resistenza antincendio B2.

PU-Hartschaum



**Tiefspeicher**  
**Deep storage**  
**Stockage profond**  
**Stoccaggio profondo**  
**LSP/E 150 – 500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ LSP/E   |         | 150  | 200  | 350  | 500  |
|---|---------|--|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l       | 150  | 200  | 350  | 500  |
| Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | mm      | 575  | 575  | 750  | 750  |
| Breite<br>Width   Largeur   Larghezza   | mm      | 600  | 600  | 750  | 750  |
| Länge<br>Length   Longueur   Lunghezza  | mm      | 1030   | 1295 | 1450 | 1750 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar     | 6  | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar     | 6  | 6    | 6    | 6    |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C      | 95   | 95   | 95   | 95   |
| max. Kesselgewicht<br>max. boiler weight  <br>Poids max. de la cuve  <br>Peso max. caldaia  | kg      | 300  | 300  | 900  | 900  |
| Speichergewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg      | 95   | 114  | 215  | 251  |
| Art.Nr. 100109...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |         | 0150   | 0200 | 0350 | 0500 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |         | <b>PU-Hartschaum mit Blechverkleidung</b><br>Rigid polyurethane foam with sheet metal cladding  <br>Mousse PU solidifiée avec habillage tôle  <br>Schiuma rigida di poliuretano rivestita da lamiera |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h | 1.27   | 1.37 | 1.39 | 1.7  |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |         | B  | B    | B    | B    |

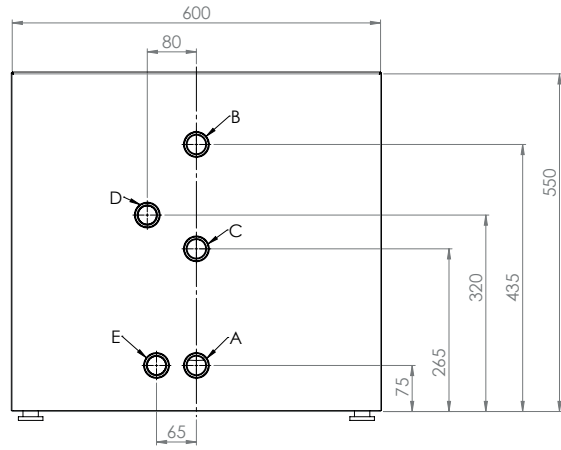
**LSP/E 150 – 500**

| Typ LSP/E  |                    | 150  | 200  | 350  | 500  |
|--|--------------------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | m <sup>2</sup>     | 1.0  | 1.3  | 1.6  | 2.0  |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur        | l                  | 5.2  | 6.7  | 10.2 | 12.7 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.2  | 1.6  | 1.9  | 2.4  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 45   | 60   | 110  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 344  | 452  | 550  | 688  |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 14.0 | 18.4 | 25.6 | 28.0 |

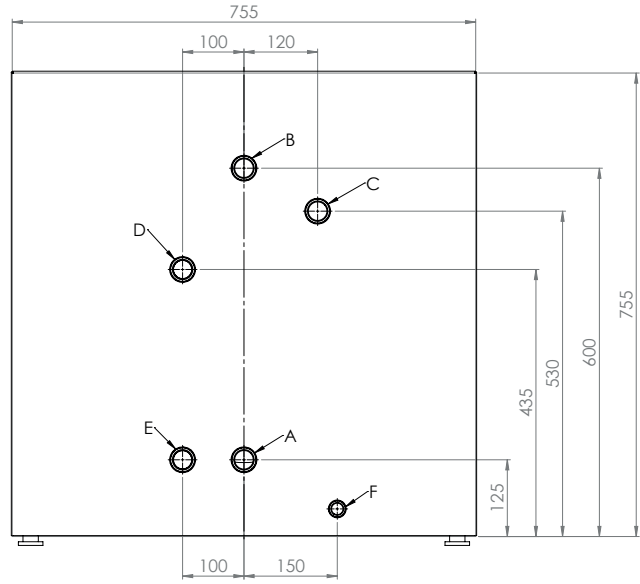
Tiefspeicher  
 Deep storage  
 Stockage profond  
 Stoccaggio profondo  
 LSP/E 150 – 500

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

150 – 500



150 – 200



350 – 500



150 – 500

**LSP/E 150 – 500**

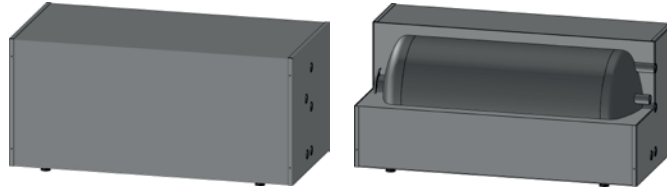
|   | <b>Verwendung<br/>Usage<br/>Utilisation<br/>Uso</b>                                      | <b>150 – 200</b> | <b>350 – 500</b> |
|---|--|------------------|------------------|
| A | <b>Kaltwasser</b><br>Cold water   L'eau froide   acqua fredda                            | 1"               | 1 ¼"             |
| B | <b>Warmwasser</b><br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                                | 1"               | 1 ¼"             |
| C | <b>Zirkulation</b><br>Circulation   Circulation   Circolazione                           | 1"               | 1"               |
| D | <b>VL Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | 1"               | 1"               |
| E | <b>RL Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | 1"               | 1"               |
| F | <b>Entleerung</b><br>Drain   Vidange   Scarico   |                  | ½"               |

Tiefspeicher  
Deep storage  
Stockage profond  
Stoccaggio profondo  
LSP/C 150 – 500

Edelstahl  
Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

**DIN**

EN 12897  
EnEV 730.02  
ErP 812/2013  
ErP 814/2013  
DIN 4753



**Bauart**  
Design | Structure | Struttura

Die Speicher sind aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.  
Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** HPA storage tanks are made from high quality stainless steel (V4A). The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons HPA sont fabriqués en acier inoxydable au molybdène de grande qualité. Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori HPA sono realizzati in pregiato acciaio inossidabile V4A. Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
Delivery | Livraison | Consegna

| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|
| <b>Thermometer</b><br>Thermometer   Thermomètre   Termometro                          | 1 x |



### Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Behälter vollständig tauchgebeizt und passiviert. Hochwertiger, dickwandiger Edelstahl V4A.

**EN** Water tanks completely pickled by immersion and passivated. High-quality stainless steel V4A with thick walls.

**FR** Réservoirs intégralement décapés par immersion et passivés. Tôle épaisse en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** Serbatoio interamente decapato a immersione e passivato. Pregiato acciaio inox V4A di notevole spessore.

### Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

### Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

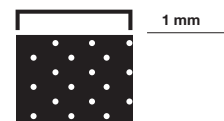
PU-Hartschaum fix geschäumt. Blechverkleidung. Brandschutzklasse B2.

**EN** Rigid polyurethane foam. Sheet metal cladding. Fire-resistance rating B2.

**FR** Mousse dure PU Enveloppe. Enveloppe en tôle. Classe allemande de protection incendie B2.

**IT** Schiuma PU rigida. Rivestimento esterno in lamiera. Classe di resistenza antincendio B2.

PU-Hartschaum



**Tiefspeicher**  
**Deep storage**  
**Stockage profond**  
**Stoccaggio profondo**  
**LSP/C 150 – 500**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

| Typ LSP/C   |         | 150  | 200  | 350  | 500  |
|---|---------|--|------|------|------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l       | 150  | 200  | 350  | 500  |
| Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | mm      | 575  | 575  | 750  | 750  |
| Breite<br>Width   Largeur   Larghezza   | mm      | 600  | 600  | 750  | 750  |
| Länge<br>Length   Longueur   Lunghezza  | mm      | 1030   | 1295 | 1450 | 1750 |
| Betriebsdruck Heizung<br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar     | 6  | 6    | 6    | 6    |
| Betriebsdruck Wasser<br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar     | 6  | 6    | 6    | 6    |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C      | 95   | 95   | 95   | 95   |
| max. Kesselgewicht<br>max. boiler weight  <br>Poids max. de la cuve  <br>Peso max. caldaia  | kg      | 300  | 300  | 900  | 900  |
| Speichergewicht<br>Weight   Poids   Peso  | kg      | 95   | 114  | 215  | 251  |
| Art.Nr. 100209...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |         | 0150   | 0200 | 0350 | 0500 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |         | <b>PU-Hartschaum mit Blechverkleidung</b><br>Rigid polyurethane foam with sheet metal cladding  <br>Mousse PU solidifiée avec habillage tôle  <br>Schiuma rigida di poliuretano rivestita da lamiera |      |      |      |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h | 1.27   | 1.37 | 1.39 | 1.7  |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |         | B  | B    | B    | B    |

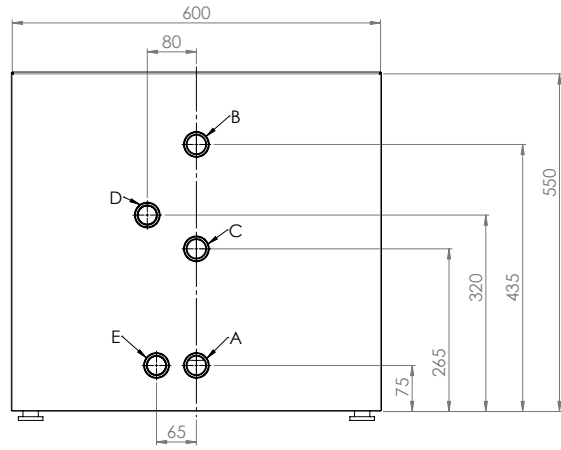
**LSP/C 150 – 500**

| Typ LSP/C  |                    | 150  | 200  | 350  | 500  |
|--|--------------------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | m <sup>2</sup>     | 0.72 | 1.25 | 2.55 | 3.60 |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur        | l                  | 3.9  | 6.7  | 16.2 | 22.9 |
| <b>Durchflussmenge</b><br>Throughput   Débit   Portata flusso  | m <sup>3</sup> / h | 1.2  | 2.1  | 4.3  | 2.7  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss  <br>Perte de charge  <br>Perdita di pressione  | mbar               | 20   | 75   | 360  | 205  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                      | l / h              | 344  | 597  | 1220 | 1540 |
| <b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b><br>max. heating coil output  <br>Puissance max. du échangeurs de<br>chaleur   Potenza max. serpentino | kW                 | 14.0 | 24.3 | 49.7 | 62.7 |

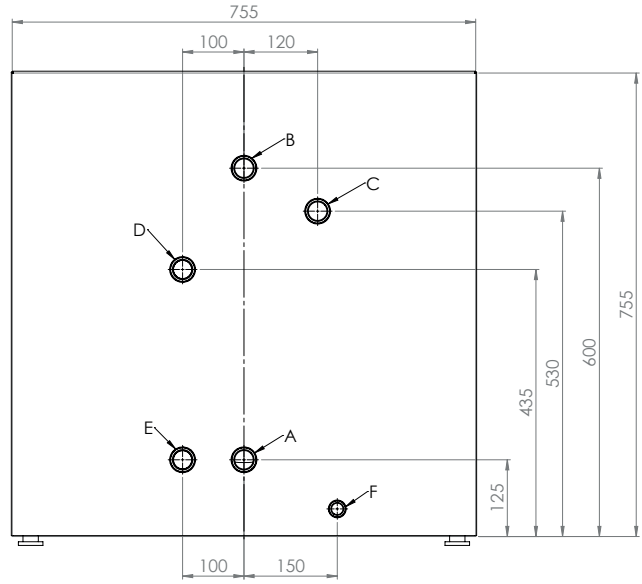
Tiefspeicher  
 Deep storage  
 Stockage profond  
 Stoccaggio profondo  
 LSP/C 150 – 500

Edelstahl  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

150 – 500



150 – 200



350 – 500



150 – 500

**LSP/C 150 – 500**

|   | <b>Verwendung<br/>Usage<br/>Utilisation<br/>Uso</b>                                      | <b>150 – 200</b> | <b>350 – 500</b> |
|---|--|------------------|------------------|
| A | <b>Kaltwasser</b><br>Cold water   L'eau froide   acqua fredda                            | 1"               | 1 ¼"             |
| B | <b>Warmwasser</b><br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda                                | 1"               | 1 ¼"             |
| C | <b>Zirkulation</b><br>Circulation   Circulation   Circolazione                           | 1"               | 1"               |
| D | <b>VL Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | 1"               | 1"               |
| E | <b>RL Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino | 1"               | 1"               |
| F | <b>Entleerung</b><br>Drain   Vidange   Scarico   |                  | ½"               |

## Kombispeicher und Frischwasserspeicher

### Combination storage tanks

#### Ballon mixte

#### Serbatoi di accumulo combinati

Die Kombispeicher und Frischwasserspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Beistellspeicher, als Energiespeicher oder zum Lastausgleich eingesetzt werden. Die Kombispeicher können ergänzt mit einem Elektroheizeinsatz (Zubehör) auch lastabhängig als Elektrospeicher oder Elektro-Hybrid Speicher eingesetzt werden.

**EN** The combination storage tanks can be used as auxiliary storage, energy storage or load balancing for conventional and alternative energy sources. The combination cylinders can be supplemented with an electric heating insert (accessory) and can also be used as load-dependent electric cylinders or electric-hybrid cylinders.

**FR** Les ballons mixtes peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et faire office de ballons d'appoint, de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge. Selon la charge appliquée, il est possible de munir les ballons mixtes d'une résistance électrique chauffante (équipement auxiliaire), qui leur permet de servir également de dispositifs de stockage électriques ou de systèmes de stockage électro-hybrides.

**IT** I serbatoi di accumulo combinati sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative come accumulatori aggiuntivi, accumulatori di energia o per la compensazione di carico. Se integrati con una resistenza elettrica (accessorio), i serbatoi di accumulo combinati possono essere impiegati anche come accumulatori di energia o accumulatori elettro-ibridi in funzione del carico. di storage elettrici ou de systèmes de stockage électro-hybrides.

### Kombispeicher

#### Combination storage tanks

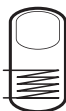
#### Ballon mixte

#### Serbatoi di accumulo combinati



PBNF/E 600 – 1500

**120**



PBNR/E 600 – 1500

**126**



PBNRR/E 600 – 1500

**132**

### Speicher mit Doppelmantel

#### Double-jacketed hot water storage tank

#### Ballon double-paroi

#### Accumulatori con doppio mantello



BDF/E 300/200





**138**

# Kombispeicher und Frischwasserspeicher

## Combination storage tanks

### Ballon mixte

### Serbatoi di accumulo combinati

|  |  |                   |            |
|--|--|-------------------|------------|
| <p><b>Frischwasserspeicher</b><br/>           Fresh water storage tank<br/>           Ballon d'eau fraiche<br/>           Accumulatori d'acqua dolce</p> |  | JH 600 – 2000     | <b>144</b> |
|  |  | JHS 600 – 2000    | <b>150</b> |
|  |  | JHSS 600 – 2000   | <b>156</b> |
| <p><b>für Wärmepumpe</b><br/>           for heat pump<br/>           pour pompe à chaleur<br/>           per pompa di calore</p>                         |  | JHS WP 800 – 1000 | <b>162</b> |

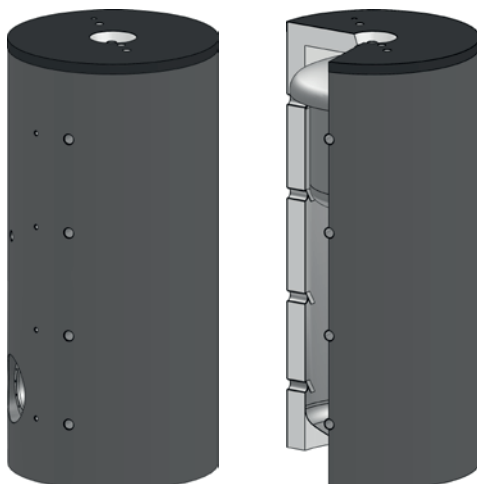
**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNF/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**

**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | mm  |     | Art. Nr.   |
|--|-----|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |     | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | 100 | 1 x | 6001150100 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  | 500 | 1 x | 6001180511 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 520 | 1 x | 6001140520 |



## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Die Kombispeicher sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

## Wärmetauscher

### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Die Oberfläche des Trinkwasserspeichers dient als Wärmetauscher.

**EN** The surface of the domestic hot water storage tank acts as a heat exchanger.

**FR** La surface du ballon d'eau sanitaire placé à l'intérieur fait office d'échangeur de chaleur.

**IT** La superficie dell'accumulatore d'acqua potabile funge da scambiatore di calore.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

#### Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

#### EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

#### FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

#### IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

#### Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

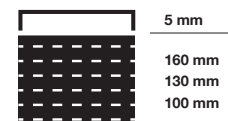
#### Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

#### Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNF/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ PBNF/E   |           | 600/150             | 800/200 | 1000/200 | 1500/230            |
|--|-----------|---------------------|---------|----------|---------------------|
| Inhalt Heizwasser<br>Hot water capacity  <br>Contenance de l'eau de chauffage  <br>Contenuto acqua calda   | l         | 406                 | 510     | 679      | 1249                |
| Inhalt Brauchwasser<br>Service water capacity  <br>Contenance de l'eau sanitaire  <br>Contenuto acqua per uso domestico  | l         | 150                 | 204     | 204      | 247                 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm        | 900                 | 990     | 990      | 1260                |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento  | mm        | 700                 | 790     | 790      | 1000                |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento  | mm        | 1700                | 1740    | 2090     | 2230                |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm        | 1780                | 1850    | 2175     | 2315                |
| Betriebsdruck Trinkwasserspeicher<br>Domestic hot water tank operating<br>pressure   Pression de service de la ballon<br>ECS   Pressione d'esercizio bollitore | bar       | 6                   | 6       | 6        | 6                   |
| Betriebsdruck Puffer<br>Buffer tank operating pressure  <br>Pression de service du ballon de stockage  <br>Pressione d'esercizio tampone                       | bar       | 3                   | 3       | 3        | 3                   |
| Prüfdruck Puffer<br>Buffer tank test pressure  <br>Pression test Ballon de stockage  <br>Pressione di collaudo tampone   | bar       | 4.5                 | 4.5     | 4.5      | 4.5                 |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio   | °C        | 95                  | 95      | 95       | 95                  |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg        | 136                 | 159     | 173      | 244                 |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.  | 200201... | 0600                | 0800    | 1000     | 1500                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   |           | <b>TopShell 100</b> |         |          | <b>TopShell 130</b> |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore  | kWh/24h   | 2.89                | 3.12    | 3.38     | 4.0                 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |           | C                   | C       | C        | C                   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg        | 19                  | 25      | 32       | 39                  |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.  | 300115... | 0601                | 0801    | 1001     | 1502                |

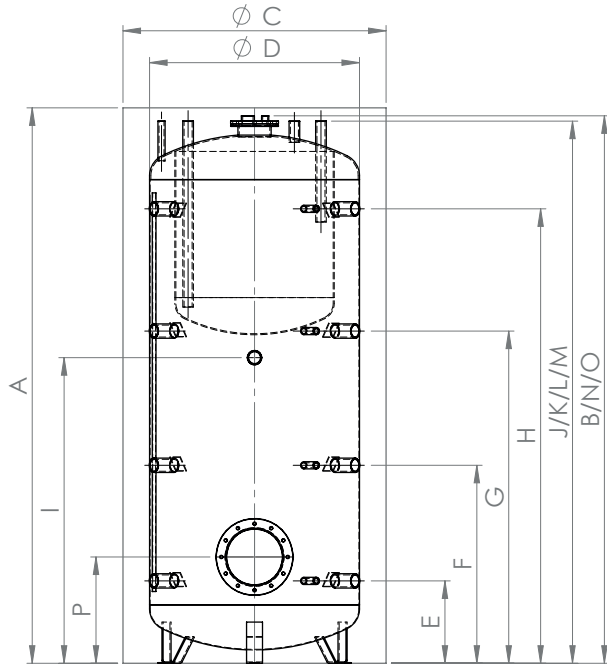
**PBNF/E 600 – 1500**

| Typ PBNF/E   |     | 600/150 |      | 800/200 |      | 1000/200 |      | 1500/230 |      |
|--|-----|---------|------|---------|------|----------|------|----------|------|
| <b>Puffertemperatur</b><br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone   | °C  | 55      | 80   | 55      | 80   | 55       | 80   | 55       | 80   |
| <b>Warmwasserdauerleistung</b><br>Hot water continuous output  <br>Régime permanent eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda<br>10°C / 45°C / 80°C | l/h | 138     | 354  | 172     | 443  | 172      | 443  | 184      | 473  |
| <b>max. Warmwasserdauerleistung</b><br>max. hot water continuous output  <br>Régime permanent max. eau chaude  <br>Potenza continua max. acqua calda   | kW  | 5.6     | 14.4 | 7.0     | 18.0 | 7.0      | 18.0 | 7.5      | 19.2 |

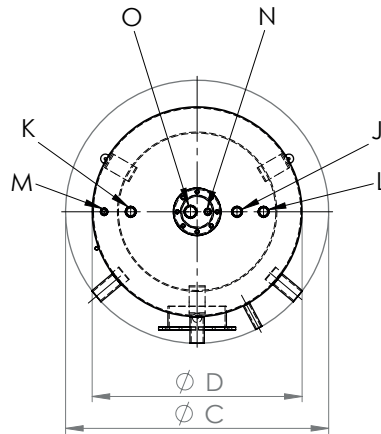
**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNF/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

600 – 1500



600 – 1500



600 – 1500

**PBNF/E 600 – 1500**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 600/150 | 800/200 | 1000/200 | 1500/230 |
|---|---|---|---------|---------|----------|----------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ⊙ – mm  | 1700    | 1740    | 2090     | 2230     |
| B |   | ○ – mm  | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
| C | ∅   | ⊙ – mm  | 900     | 990     | 990      | 1260     |
| D |   | ○ – mm  | 700     | 790     | 790      | 1000     |
| E | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 230     | 260     | 310      | 380      |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| F | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 610     | 630     | 745      | 825      |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| G | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 990     | 1030    | 1250     | 1350     |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| H | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 1380    | 1430    | 1710     | 1760     |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| I | Anschluss Mitte / ESH<br>Connection middle / SIH   Raccord milieu  <br>Collegamento centrale              | ↕ – mm  | 850     | 800     | 1150     | 1250     |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
| J | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| K | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| L | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| M | Entlüftung<br>Vent   Purge   Sfiato   | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| N | Fühler Brauchwasser<br>Service water sensor   Sonde eau industrielle  <br>Sensore acqua per uso domestico | ↕ – mm  | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| O | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                             | ↕ – mm  | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"     | 1 ¼"     |
| P | Flansch<br>Flange   Bride   Flangia   | ↕ – mm  | 370     | 400     | 400      | 450      |
|   |   | ∅ – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220  | 290/220  |

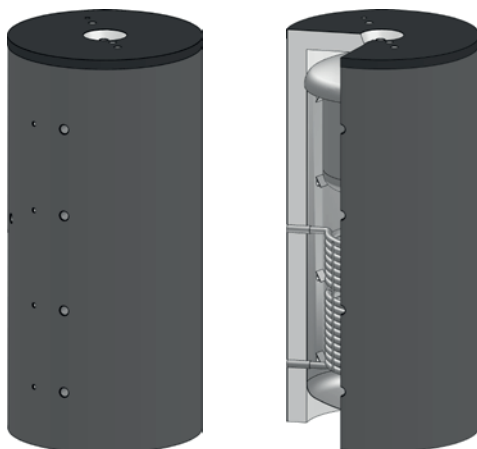
**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNR/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**

**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | mm  |     | Art. Nr.   |
|--|-----|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |     | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | 100 | 1 x | 6001150100 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  | 500 | 1 x | 6001180511 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 520 | 1 x | 6001140520 |

## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Die Kombispeicher sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

## Wärmetauscher

### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Die Oberfläche des Trinkwasserspeichers dient als Wärmetauscher. Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** The surface of the domestic hot water storage tank acts as a heat exchanger. One welded large-surface heat exchanger.

**FR** La surface du ballon d'eau sanitaire placé à l'intérieur fait office d'échangeur de chaleur. Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** La superficie dell'accumulatore d'acqua potabile funge da scambiatore di calore. Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

#### Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

#### EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

#### FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

#### IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

#### Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

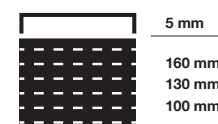
#### Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

#### Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNR/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ PBNR/E   |         | 600/150             | 800/200 | 1000/200 | 1500/230            |
|--|---------|---------------------|---------|----------|---------------------|
| Inhalt Heizwasser<br>Hot water capacity  <br>Contenance de l'eau de chauffage  <br>Contenuto acqua calda   | l       | 391                 | 493     | 653      | 1219                |
| Inhalt Brauchwasser<br>Service water capacity  <br>Contenance de l'eau sanitaire  <br>Contenuto acqua per uso domestico  | l       | 150                 | 204     | 204      | 247                 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm      | 900                 | 990     | 990      | 1260                |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento  | mm      | 700                 | 790     | 790      | 1000                |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento  | mm      | 1700                | 1740    | 2090     | 2230                |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm      | 1780                | 1850    | 2175     | 2315                |
| Betriebsdruck Trinkwasserspeicher<br>Domestic hot water tank operating<br>pressure   Pression de service de la ballon<br>ECS   Pressione d'esercizio bollitore | bar     | 6                   | 6       | 6        | 6                   |
| Betriebsdruck Puffer<br>Buffer tank operating pressure  <br>Pression de service du ballon de stockage  <br>Pressione d'esercizio tampone                       | bar     | 3                   | 3       | 3        | 3                   |
| Prüfdruck Puffer<br>Buffer tank test pressure  <br>Pression test Ballon de stockage  <br>Pressione di collaudo tampone   | bar     | 4.5                 | 4.5     | 4.5      | 4.5                 |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio   | °C      | 95                  | 95      | 95       | 95                  |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg      | 161                 | 187     | 218      | 297                 |
| Art.Nr. 200202...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |         | 0600                | 0800    | 1000     | 1500                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   |         | <b>TopShell 100</b> |         |          | <b>TopShell 130</b> |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore  | kWh/24h | 2.89                | 3.12    | 3.38     | 4.0                 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |         | C                   | C       | C        | C                   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg      | 19                  | 25      | 32       | 39                  |
| Art.Nr. 300112...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |         | 0601                | 0801    | 1001     | 1502                |



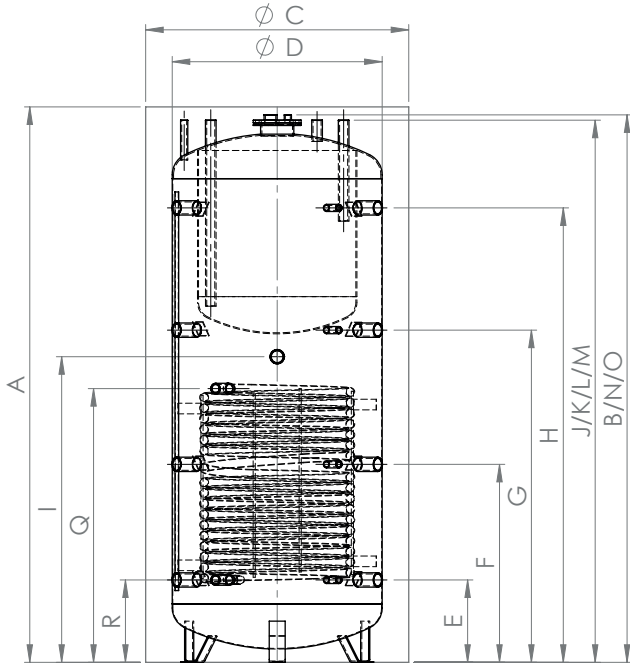
**PBNR/E 600 – 1500**

| Typ PBNF/E   |                | 600/150 |      | 800/200 |      | 1000/200 |      | 1500/230 |      |
|--|----------------|---------|------|---------|------|----------|------|----------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino   | m <sup>2</sup> | 1.8     |      | 2.0     |      | 3.1      |      | 3.6      |      |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur              | l              | 11.8    |      | 13.3    |      | 20.5     |      | 23.3     |      |
| <b>Puffertemperatur</b><br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone   | °C             | 55      | 80   | 55      | 80   | 55       | 80   | 55       | 80   |
| <b>Warmwasserdauerleistung</b><br>Hot water continuous output  <br>Régime permanent eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda<br>10°C / 45°C / 80°C | l / h          | 138     | 354  | 172     | 443  | 172      | 443  | 184      | 473  |
| <b>max. Warmwasserdauerleistung</b><br>max. hot water continuous output  <br>Régime permanent max. eau chaude  <br>Potenza continua max. acqua calda   | kW             | 5.6     | 14.4 | 7.0     | 18.0 | 7.0      | 18.0 | 7.5      | 19.2 |

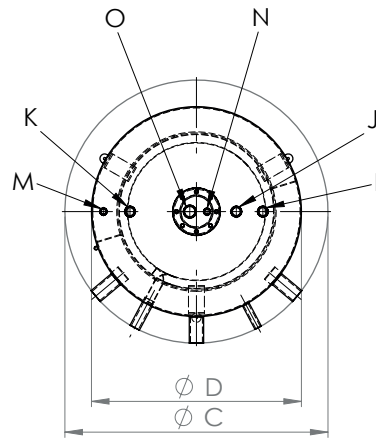
**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNR/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

600 – 1500



600 – 1500



600 – 1500

**PBNR/E 600 – 1500**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 600/150 | 800/200 | 1000/200 | 1500/230 |
|---|---|---|---------|---------|----------|----------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ⊙ – mm  | 1700    | 1740    | 2090     | 2230     |
| B |   | ○ – mm  | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
| C | ∅   | ⊙ – mm  | 900     | 990     | 990      | 1260     |
| D |   | ○ – mm  | 700     | 790     | 790      | 1000     |
| E | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 230     | 260     | 310      | 380      |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| F | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 610     | 630     | 745      | 825      |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| G | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 990     | 1030    | 1250     | 1350     |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| H | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↕ – mm  | 1380    | 1430    | 1710     | 1760     |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| I | Anschluss Mitte / ESH<br>Connection middle SIH   Raccord milieu  <br>Collegamento centrale                | ↕ – mm  | 850     | 800     | 1150     | 1250     |
|   |   | G" – mm   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
| J | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda  | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| K | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda  | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| L | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione   | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| M | Entlüftung<br>Vent   Purge   Sfiato   | ↕ – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| N | Fühler Brauchwasser<br>Service water sensor   Sonde eau industrielle  <br>Sensore acqua per uso domestico | ↕ – mm  | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
|   |   | G" – mm   | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| O | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                             | ↕ – mm  | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"     | 1 ¼"     |
| P | Flansch<br>Flange   Bride   Flangia   | ↕ – mm  | 370     | 400     | 400      | 450      |
|   |   | ∅ – mm  | 290/220 | 290/220 | 290/220  | 290/220  |
| Q | VL Glattröhrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino                         | ↕ – mm  | 790     | 730     | 1030     | 1180     |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| R | RL Glattröhrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino                         | ↕ – mm  | 250     | 260     | 310      | 380      |
|   |   | G" – mm   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |

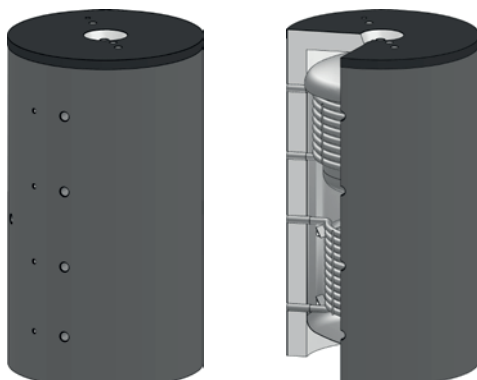
**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNRR/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**DIN 4753**

**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | mm  |     | Art. Nr.   |
|--|-----|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |     | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | 100 | 1 x | 6001150100 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  | 500 | 1 x | 6001180511 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 520 | 1 x | 6001140520 |

## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Die Kombispeicher sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

## Wärmetauscher

### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Die Oberfläche des Trinkwasserspeichers dient als Wärmetauscher. Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** The surface of the domestic hot water storage tank acts as a heat exchanger. Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** La surface du ballon d'eau sanitaire placé à l'intérieur fait office d'échangeur de chaleur. Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** La superficie dell'accumulatore d'acqua potabile funge da scambiatore di calore. Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

#### Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

#### EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

#### FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

#### IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

#### Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

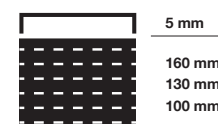
#### Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

#### Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNRR/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
**Enamelled | Émaillés | Smaltato**

| Typ PBNRR/E  |         | 600/150             | 800/200 | 1000/200 | 1500/230            |
|--|---------|---------------------|---------|----------|---------------------|
| Inhalt Heizwasser<br>Hot water capacity  <br>Contenance de l'eau de chauffage  <br>Contenuto acqua calda   | l       | 381                 | 478     | 632      | 1200                |
| Inhalt Brauchwasser<br>Service water capacity  <br>Contenance de l'eau sanitaire  <br>Contenuto acqua per uso domestico  | l       | 150                 | 204     | 204      | 247                 |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm      | 900                 | 990     | 990      | 1260                |
| Ø<br>ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento  | mm      | 700                 | 790     | 790      | 1000                |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento  | mm      | 1700                | 1740    | 2090     | 2230                |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm      | 1780                | 1850    | 2175     | 2315                |
| Betriebsdruck Trinkwasserspeicher<br>Domestic hot water tank operating pressure  <br>Pression de service de la ballon ECS  <br>Pressione d'esercizio bollitore | bar     | 6                   | 6       | 6        | 6                   |
| Betriebsdruck Puffer<br>Buffer tank operating pressure  <br>Pression de service du ballon de stockage  <br>Pressione d'esercizio tampone                       | bar     | 3                   | 3       | 3        | 3                   |
| Prüfdruck Puffer<br>Buffer tank test pressure  <br>Pression test Ballon de stockage  <br>Pressione di collaudo tampone   | bar     | 4.5                 | 4.5     | 4.5      | 4.5                 |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio   | °C      | 95                  | 95      | 95       | 95                  |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg      | 184                 | 218     | 258      | 332                 |
| Art.Nr. 200203...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |         | 0600                | 0800    | 1000     | 1500                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   |         | <b>TopShell 100</b> |         |          | <b>TopShell 130</b> |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore  | kWh/24h | 2.89                | 3.12    | 3.38     | 4.0                 |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |         | C                   | C       | C        | C                   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg      | 19                  | 25      | 32       | 39                  |
| Art.Nr. 300112...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |         | 0601                | 0801    | 1001     | 1502                |

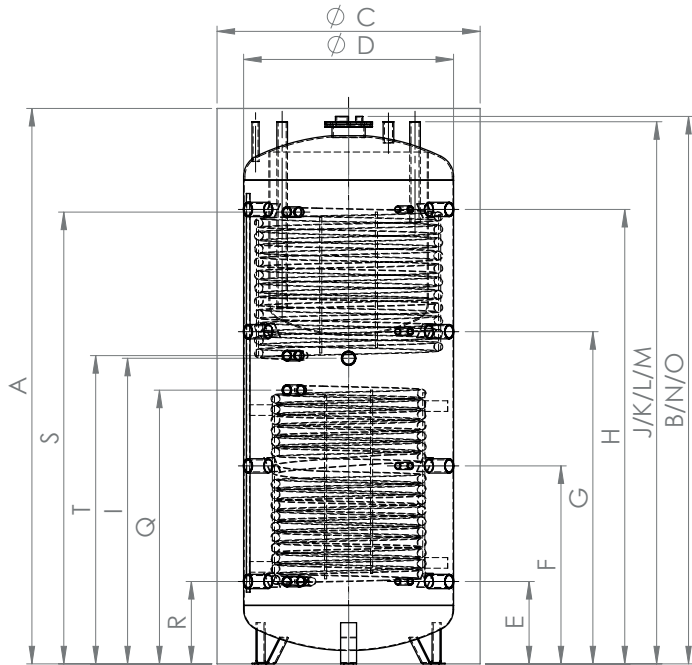
**PBNRR/E 600 – 1500**

| Typ PBNRR/E  |                | 600/150 |      | 800/200 |      | 1000/200 |      | 1500/230 |      |
|--|----------------|---------|------|---------|------|----------|------|----------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore                                  | m <sup>2</sup> | 1.8     |      | 2.0     |      | 3.1      |      | 3.6      |      |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur            | l              | 11.8    |      | 13.3    |      | 20.5     |      | 23.3     |      |
| <b>Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil  <br>Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore                                     | m <sup>2</sup> | 1.2     |      | 1.8     |      | 2.5      |      | 2.3      |      |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur            | l              | 8.1     |      | 11.8    |      | 16.2     |      | 15.1     |      |
| <b>Puffertemperatur</b><br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone   | °C             | 55      | 80   | 55      | 80   | 55       | 80   | 55       | 80   |
| <b>Warmwasserdauerleistung</b><br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C                                | l / h          | 138     | 354  | 172     | 443  | 172      | 443  | 184      | 473  |
| <b>max. Warmwasserdauerleistung</b><br>max. hot water continuous output  <br>Régime permanent max. eau chaude  <br>Potenza continua max. acqua calda | kW             | 5.6     | 14.4 | 7.0     | 18.0 | 7.0      | 18.0 | 7.5      | 19.2 |

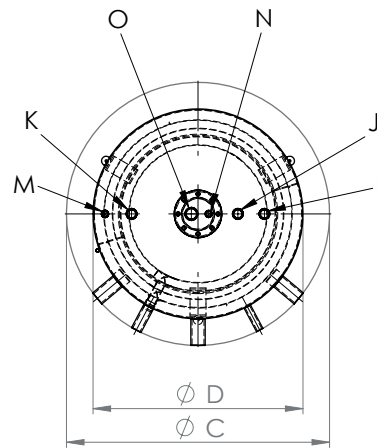
**Kombispeicher**  
**Combination storage tanks**  
**Ballon mixte**  
**Serbatoi di accumulo combinati**  
**PBNRR/E 600 – 1500**

**Emailliert**  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

600 – 1500



























600 – 1500



600 – 1500



**PBNRR/E 600 – 1500**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 600/150 | 800/200 | 1000/200 | 1500/230 |
|---|--|--|---------|---------|----------|----------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   |  – mm     | 1700    | 1740    | 2090     | 2230     |
| B |  |  – mm     | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
| C | Ø  |  – mm     | 900     | 990     | 990      | 1260     |
| D |  |  – mm     | 700     | 790     | 790      | 1000     |
| E | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm     | 230     | 260     | 310      | 380      |
|   |  | G" data-bbox="285 285 300 300"/>   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |  |  – G"     | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| F | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm     | 610     | 630     | 745      | 825      |
|   |  | G" data-bbox="345 345 360 360"/>   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |  |  – G"     | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| G | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm     | 990     | 1030    | 1250     | 1350     |
|   |  | G" data-bbox="405 405 420 420"/>   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |  |  – G"     | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| H | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm    | 1380    | 1430    | 1710     | 1760     |
|   |  | G" data-bbox="465 465 480 480"/>   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
|   |  |  – G"   | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| I | Anschluss Mitte / ESH<br>Connection middle SIH   Raccord milieu  <br>Collegamento centrale                   |  – mm   | 850     | 800     | 1150     | 1250     |
|   |  | G" data-bbox="525 525 540 540"/>   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"     | 1 ½"     |
| J | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   |  – mm   | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |  | G" data-bbox="565 565 580 580"/>   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| K | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   |  – mm   | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |  | G" data-bbox="605 605 620 620"/>   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| L | Zirkulation<br>Circulation   Circulation   Circolazione  |  – mm  | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |  | G" data-bbox="645 645 660 660"/>   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| M | Entlüftung<br>Vent   Purge   Sfiato  |  – mm | 1650    | 1690    | 2040     | 2150     |
|   |  | G" data-bbox="685 685 700 700"/>   | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| N | Fühler Brauchwasser<br>Service water sensor   Sonde eau industrielle  <br>Sensore acqua per uso domestico    |  – mm | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
|   |  | G" data-bbox="725 725 740 740"/>   | ½"      | ½"      | ½"       | ½"       |
| O | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium  <br>Anodo in magnesio                                |  – mm | 1670    | 1710    | 2060     | 2170     |
|   |  | G" data-bbox="765 765 780 780"/>   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"     | 1 ¼"     |
| P | Flansch<br>Flange   Bride   Flangia  |  – mm | 370     | 400     | 400      | 450      |
|   |  | Ø – mm   | 290/220 | 290/220 | 290/220  | 290/220  |
| Q | VL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de<br>chaleur bas   Serpentino inferiore |  – mm | 790     | 730     | 1030     | 1180     |
|   |  | G" data-bbox="825 825 840 840"/>   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| R | RL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de<br>chaleur bas   Serpentino inferiore |  – mm | 250     | 260     | 310      | 380      |
|   |  | G" data-bbox="865 865 880 880"/>   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| S | VL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    |  – mm | 1275    | 1430    | 1700     | 1760     |
|   |  | G" data-bbox="905 905 920 920"/>   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |
| T | RL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore    |  – mm | 920     | 1070    | 1160     | 1350     |
|   |  | G" data-bbox="945 945 960 960"/>   | 1"      | 1"      | 1"       | 1"       |

**Speicher mit Doppelmantel**  
**Double-jacketed hot water storage tank**  
**Ballon double-paroi**  
**Accumulatori con doppio mantello**  
**BDF/E 300/200**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

**EN 12897**  
**DIN 4753**

**CE**



**Bauart**

**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.

Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**

**Delivery | Livraison | Consegna**

|  | mm   |     | Art. Nr.   |
|--|------|-----|------------|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso  |      | 1 x |            |
| <b>Thermometer mit Tauchhülse</b><br>Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione | 100  | 1 x | 6001150100 |
| <b>Tauchhülse</b><br>Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione  | 1000 | 1 x | 6001180511 |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio                             | 1000 | 1 x | 6001141000 |

## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Die Trinkwasserspeicher haben eine doppelt gebrannte Zweischicht-Emaillierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Die Pufferspeicher sind innen unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The drinking water storage tanks have a dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. The buffer tanks are untreated on the inside. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** Les réservoirs d'eau potable ont un émailage bicouche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs tampons ne sont pas traités à l'intérieur. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** Gli accumulatori d'acqua potabile presentano una smaltatura a doppio strato secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori tampone all'interno non sono trattati. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

#### EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

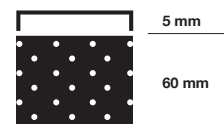
#### FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

#### IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum



**Speicher mit Doppelmantel**  
**Double-jacketed hot water storage tank**  
**Ballon double-paroi**  
**Accumulatori con doppio mantello**  
**BDF/E 300/200**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

| Typ BDF/E  |         | 300/200  |
|--|---------|--|
| Inhalt Heizwasser<br>Hot water capacity  <br>Contenance de l'eau de chauffage  <br>Contenuto acqua calda   | l       | 201  |
| Inhalt Brauchwasser<br>Service water capacity  <br>Contenance de l'eau sanitaire  <br>Contenuto acqua per uso domestico  | l       | 282  |
| Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm      | 750  |
| Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento  | mm      | 1700   |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm      | 1860   |
| Betriebsdruck Trinkwasserspeicher<br>Domestic hot water tank operating pressure  <br>Pression de service de la ballon ECS  <br>Pressione d'esercizio bollitore | bar     | 6  |
| Betriebsdruck Puffer<br>Buffer tank operating pressure  <br>Pression de service du ballon de stockage  <br>Pressione d'esercizio tampone                       | bar     | 3  |
| max. Betriebstemperatur<br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio   | °C      | 95   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg      | 182  |
| Art.Nr. 200204...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |         | 0300   |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   |         | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe   Schiuma rigida fissa |
| Wärmeverlust<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore  | kWh/24h | 1.89   |
| ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |         | B  |

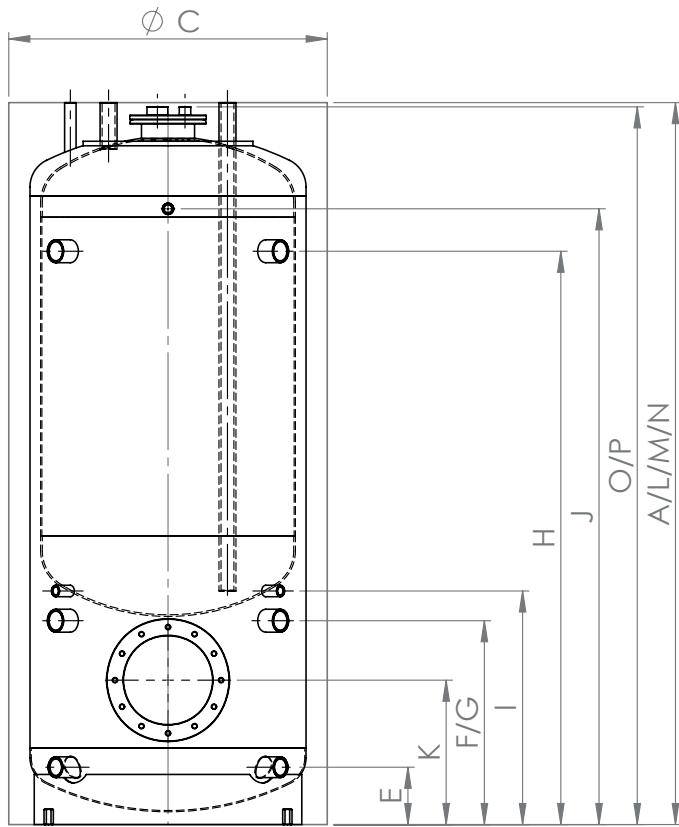
**BDF/E 300/200**

| Typ BDF/E  |       | 300/200 |      |
|--|-------|---------|------|
| Puffertemperatur<br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone                | °C    | 50      | 80   |
| Warmwasserdauerleistung<br>Continuous output  <br>Régime permanent  <br>Potenza continua<br>10°C / 45°C / 80°C | l / h | 197     | 702  |
| max. Warmwasserdauerleistung<br>max. coil output  <br>Puissance max. du serpentin  <br>Potenza max. serpentino | kW    | 8.0     | 28.5 |

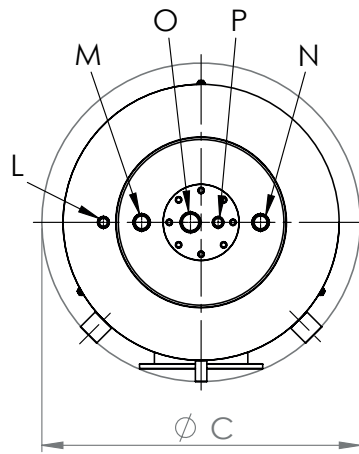
**Speicher mit Doppelmantel**  
**Double-jacketed hot water storage tank**  
**Ballon double-paroi**  
**Accumulatori con doppio mantello**  
**BDF/E 300/200**

**Emailliert**  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

300/200



300/200



300/200

**BDF/E 300/200**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 300/200 |
|---|--|---|---------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza   | ○ – mm  | 1730    |
| B |  | ○ – mm  | -       |
| C | Ø  | ○ – mm  | 750     |
| E | Rücklauf<br>Return   Retour   Ritorno  | ↕ – mm  | 135     |
|   |  | G" – mm   | 1 ½"    |
| F | Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*   Résistances à visser*   Resistenza elettrica da avvitare* | ↕ – mm  | 480     |
|   |  | G" – mm   | 1 ½"    |
| G | Vorlauf<br>Supply   Départ   Mandata   | ↕ – mm  | 480     |
|   |  | G" – mm   | 1 ½"    |
| H | Vorlauf<br>Supply   Départ   Mandata   | ↕ – mm  | 1350    |
|   |  | G" – mm   | 1 ½"    |
| I | Fühler<br>Sensor   Sonde   Sensore   | ↕ – mm  | 550     |
|   |  | G" – mm   | ½"      |
| J | Thermometer<br>Thermometer   Thermomètre   Termometro  | ↕ – mm  | 1450    |
|   |  | G" – mm   | ½"      |
| K | Flansch<br>Flange   Bride   Flangia  | ↕ – mm  | 340     |
|   |  | G" – mm   | 290/220 |
| L | Entlüftung Puffer<br>Buffer tank vent   Purge Ballon de stockage   Sfiato tampone  | ↕ – mm  | 1730    |
|   |  | G" – mm   | ½"      |
| M | Warmwasser<br>Hot water   Eau chaude   Acqua calda   | ↕ – mm  | 1730    |
|   |  | G" – mm   | 1"      |
| N | Kaltwasser<br>Cold water   Eau froide   Acqua fredda   | ↕ – mm  | 1730    |
|   |  | G" – mm   | 1"      |
| O | Magnesiumanode<br>Magnesium anode   Anode de magnésium   Anodo in magnesio   | ↕ – mm  | 1690    |
|   |  | G" – mm   | 1 ¼"    |
| P | Fühler Brauchwasser<br>Service water sensor   Sonde eau industrielle   Sensore acqua per uso domestico                     | ↕ – mm  | 1690    |
|   |  | Ø – mm  | ½"      |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JH 600 – 2000**

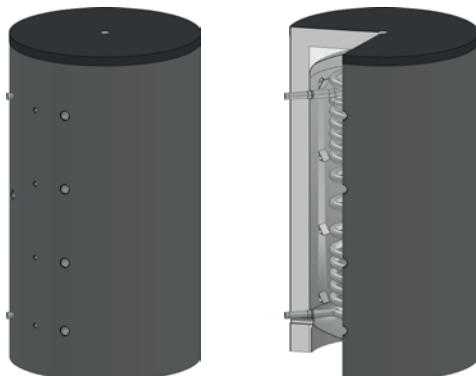
**DIN**

**EN 12897**

**EnEV 730.02**

**ErP 812/2013**

**ErP 814/2013**



**Bauart**

**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).  
 The tanks are not treated on the inside.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.  
 L'intérieur des ballons n'est pas traité.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.  
 L'interno degli accumulatori non è trattato.

**Lieferumfang**

**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
|   |     |
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |



### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.  
 Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

### Wärmetauscher

#### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

**Brauchwasser:** Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A

**EN Service water:** A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

**FR Eau sanitaire:** Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

**IT Acqua per uso domestico:** Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.  
 Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

##### Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.  
 Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

##### EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

##### FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

##### IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

##### Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

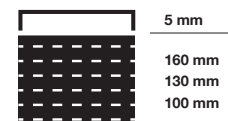
##### Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

##### Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JH 600 – 2000**

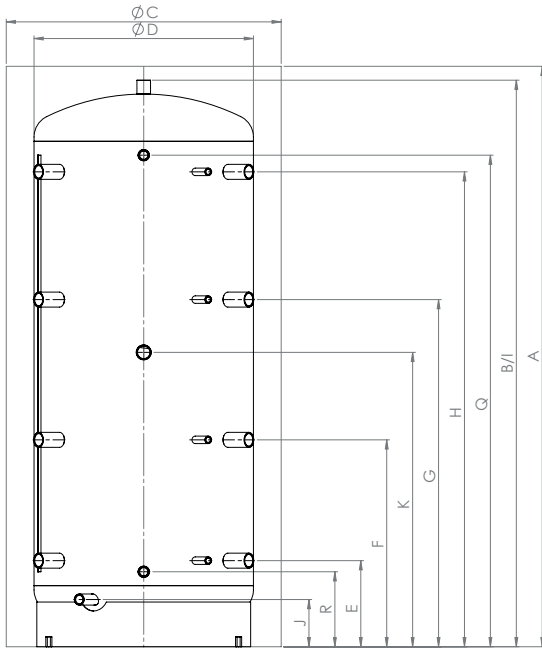
| Typ JH   |           | 600                 | 800  | 1000 | 1250 | 1500                | 2000                |
|--|-----------|---------------------|------|------|------|---------------------|---------------------|
| <b>Bruttoinhalt</b><br>Gross capacity   Contenance brute  <br>Contenuto lordo  | l         | 560                 | 718  | 887  | 1266 | 1500                | 2015                |
| <b>Nettoinhalt</b><br>Net capacity   Contenance nette  <br>Contenuto netto   | l         | 532                 | 687  | 856  | 1215 | 1449                | 1964                |
| <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm        | 900                 | 990  | 990  | 1150 | 1260                | 1420                |
| <b>Ø ohne Isolierung</b><br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento  | mm        | 700                 | 790  | 790  | 950  | 1000                | 1100                |
| <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1700                | 1740 | 2090 | 2060 | 2250                | 2480                |
| <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1690                | 1740 | 2085 | 2070 | 2230                | 2400                |
| <b>Betriebsdruck Heizung</b><br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 3                   | 3    | 3    | 3    | 3                   | 3                   |
| <b>Betriebsdruck Wasser</b><br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6                   | 6    | 6    | 6    | 6                   | 6                   |
| <b>max. Betriebstemperatur</b><br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95                  | 95   | 95   | 95   | 95                  | 95                  |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 120                 | 135  | 149  | 227  | 247                 | 301                 |
| <b>Art.Nr.</b> 200205...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0600                | 0800 | 1000 | 1250 | 1500                | 2000                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   | <b>EU</b> | <b>TopShell 100</b> |      |      |      | <b>TopShell 130</b> | <b>TopShell 100</b> |
| <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 2.89                | 3.12 | 3.38 | 3.82 | 4.0                 | -                   |
| <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | C                   | C    | C    | C    | C                   | -                   |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 18                  | 23   | 30   | 35   | 38                  | 45                  |
| <b>Art.Nr.</b> 300113...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0601                | 0801 | 1001 | 1251 | 1502                | 2001                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   | <b>CH</b> | <b>TopShell 100</b> |      |      |      | <b>TopShell 130</b> | <b>TopShell 160</b> |
| <b>Art.Nr.</b> 300113...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0601                | 0801 | 1001 | 1251 | 1502                | 2003                |

**JH 600 – 2000**

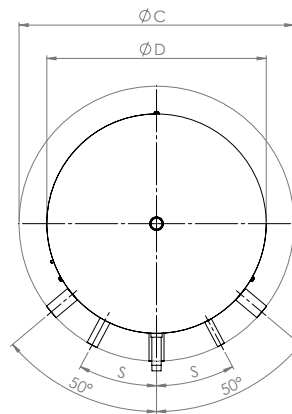
| Typ JH  |                | 600  |      | 800  |      | 1000 |      | 1250 |      | 1500 |      | 2000 |      |
|---|----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Heizfläche Edelstahlwellrohr</b><br>Heating surface stainless steel corrugated pipe  <br>Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable  <br>Superficie riscaldante tubo ondulato | m <sup>2</sup> | 5.5  |      | 6.0  |      | 6.0  |      | 9.8  |      | 9.8  |      | 9.8  |      |
| <b>Inhalt Edelstahlwellrohr</b><br>Stainless steel corrugated pipe capacity  <br>Contenance du tube ondulé en acier inoxydable  <br>Contenuto tubo ondulato                                 | l              | 28.1 |      | 31.0 |      | 31.0 |      | 51.0 |      | 51.0 |      | 51.0 |      |
| <b>Puffertemperatur</b><br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone  | °C             | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   |
| <b>Warmwasserdauerleistung</b><br>Hot water continuous output  <br>Régime continu eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda<br>10°C / 45°C / 80°C  | l / min        | 7.2  | 11.6 | 7.8  | 12.0 | 7.8  | 12.0 | 13.5 | 22.6 | 13.5 | 22.6 | 13.5 | 22.6 |
| <b>max. Warmwasserdauerleistung</b><br>Max. hot water continuous output  <br>Régime continu maxi eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda max.  | kW             | 18   | 31   | 20   | 34   | 20   | 34   | 32   | 55   | 32   | 55   | 32   | 55   |

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JH 600 – 2000**

**600 – 2000**



**600 – 2000**



**600 – 2000**

**JH 600 – 2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 2000 |
|---|---|---|------|------|------|------|------|------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ○ – mm  | 1700 | 1740 | 2090 | 2060 | 2220 | 2420 |
| B |   | ○ – mm  | 1650 | 1690 | 2040 | 2010 | 2170 | 2370 |
| C | Ø   | ○ – mm  | 900  | 990  | 990  | 1150 | 1200 | 1300 |
| D |   | ○ – mm  | 700  | 790  | 790  | 950  | 1000 | 1100 |
| E | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⏏ – mm  | 230  | 260  | 310  | 310  | 380  | 320  |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⏏ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| F | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⏏ – mm  | 610  | 630  | 745  | 745  | 825  | 900  |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⏏ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| G | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⏏ – mm  | 990  | 1030 | 1250 | 1250 | 1350 | 1490 |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⏏ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| H | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⏏ – mm  | 1380 | 1430 | 1710 | 1710 | 1760 | 2020 |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⏏ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| I | Anschluss oben<br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore  | ⏏ – mm  | 1650 | 1690 | 2040 | 2010 | 2170 | 2370 |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| J | Anschluss unten<br>Connection below   Raccord du bas  <br>Collegamento inferiore  | ⏏ – mm  | 145  | 170  | 170  | 190  | 235  | 220  |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| K | Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare*  | ⏏ – mm  | 850  | 915  | 1060 | 1060 | 1350 | 1315 |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
| Q | Edelstahlwellrohr Warmwasser<br>Hot water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude  <br>Scambiatore di calore con tubo ondulato<br>in acciaio inossidabile | ⏏ – mm  | 1380 | 1450 | 1770 | 1680 | 1835 | 1805 |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| R | Edelstahlwellrohr Kaltwasser<br>Cold water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable eau froide  <br>Tubo ondulato acqua fredda  | ⏏ – mm  | 230  | 260  | 270  | 310  | 335  | 305  |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JHS 600 – 2000**

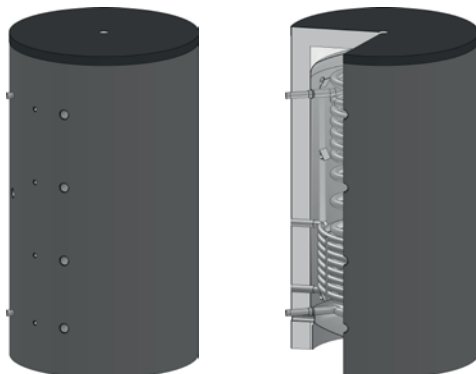
**DIN**

**EN 12897**

**EnEV 730.02**

**ErP 812/2013**

**ErP 814/2013**



**Bauart**

**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).

The tanks are not treated on the inside.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.

L'intérieur des ballons n'est pas traité.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.

L'interno degli accumulatori non è trattato.

**Lieferumfang**

**Delivery | Livraison | Consegna**

|  |     |
|--|-----|
|  |     |
| Bedienungsanleitung<br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |

## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.  
 Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

## Wärmetauscher

### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

**Heizungswasser:** Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher aus Stahlrohr.

**Brauchwasser:** Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

**EN Heating water:** A welded large-surface heat exchanger made from a stainless steel pipe

**Service water:** A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

**FR Eau de chauffage:** Un échangeur de chaleur grande surface soudé en tube d'acier.

**Eau sanitaire:** Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

**IT Acqua di riscaldamento:** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie in tubo d'acciaio.

**Acqua per uso domestico:** Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.  
 Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

#### Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.  
 Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

#### EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

#### FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

#### IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

#### Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

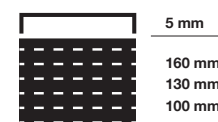
#### Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

#### Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JHS 600 – 2000**

| Typ JHS  |           | 600                 | 800  | 1000 | 1250 | 1500                | 2000                |
|--|-----------|---------------------|------|------|------|---------------------|---------------------|
| <b>Bruttoinhalt</b><br>Gross capacity   Contenance brute  <br>Contenuto lordo  | l         | 560                 | 718  | 887  | 1266 | 1500                | 2015                |
| <b>Nettoinhalt</b><br>Net capacity   Contenance nette  <br>Contenuto netto   | l         | 509                 | 655  | 814  | 1180 | 1406                | 1942                |
| <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm        | 900                 | 990  | 990  | 1150 | 1260                | 1420                |
| <b>Ø ohne Isolierung</b><br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento  | mm        | 700                 | 790  | 790  | 950  | 1000                | 1100                |
| <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1700                | 1740 | 2090 | 2060 | 2250                | 2480                |
| <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1690                | 1740 | 2085 | 2070 | 2230                | 2400                |
| <b>Betriebsdruck Heizung</b><br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 3                   | 3    | 3    | 3    | 3                   | 3                   |
| <b>Betriebsdruck Wasser</b><br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6                   | 6    | 6    | 6    | 6                   | 6                   |
| <b>max. Betriebstemperatur</b><br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95                  | 95   | 95   | 95   | 95                  | 95                  |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 154                 | 164  | 180  | 279  | 288                 | 356                 |
| <b>Art.Nr.</b> 200206...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0600                | 0800 | 1000 | 1250 | 1500                | 2000                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   | <b>EU</b> | <b>TopShell 100</b> |      |      |      | <b>TopShell 130</b> | <b>TopShell 100</b> |
| <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 2.89                | 3.12 | 3.38 | 3.82 | 4.0                 | -                   |
| <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | C                   | C    | C    | C    | C                   | -                   |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 18                  | 23   | 30   | 35   | 38                  | 45                  |
| <b>Art.Nr.</b> 300113...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0601                | 0801 | 1001 | 1251 | 1502                | 2001                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   | <b>CH</b> | <b>TopShell 100</b> |      |      |      | <b>TopShell 130</b> | <b>TopShell 160</b> |
| <b>Art.Nr.</b> 300113...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0601                | 0801 | 1001 | 1251 | 1502                | 2003                |

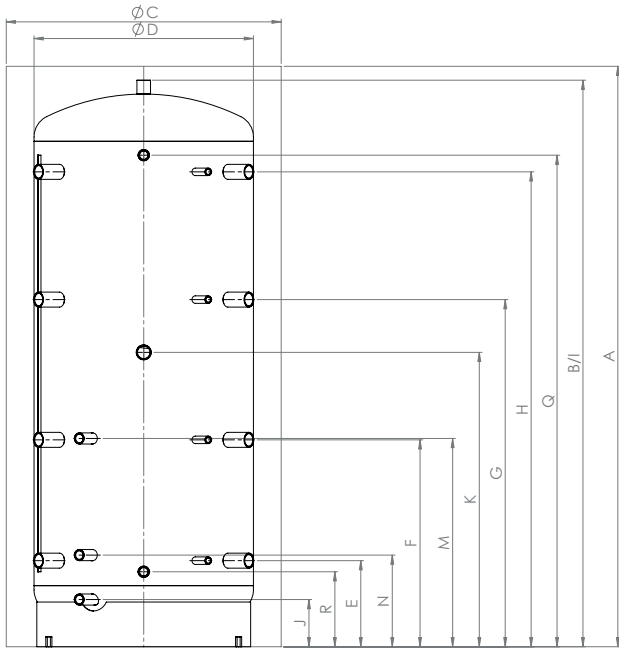


**JHS 600 – 2000**

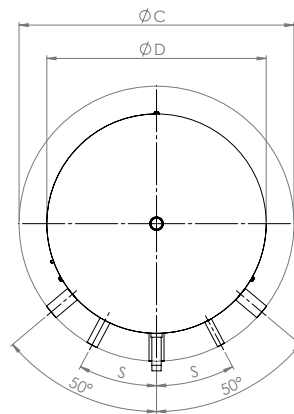
| Typ JHS   |                | 600  |      | 800  |      | 1000 |      | 1250 |      | 1500 |      | 2000 |      |
|---|----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|   |                |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore   | m <sup>2</sup> | 1.8  |      | 2.5  |      | 2.8  |      | 2.8  |      | 2.7  |      | 3.7  |      |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur   | l              | 8.3  |      | 11.6 |      | 13.0 |      | 13.0 |      | 12.6 |      | 17.3 |      |
| <b>Heizfläche Edelstahlwellrohr</b><br>Heating surface stainless steel<br>corrugated pipe  <br>Surface de chauffe du tube ondulé<br>en acier inoxydable  <br>Superficie riscaldante tubo ondulato | m <sup>2</sup> | 5.5  |      | 6.0  |      | 6.0  |      | 9.8  |      | 9.8  |      | 9.8  |      |
| <b>Inhalt Edelstahlwellrohr</b><br>Stainless steel corrugated<br>pipe capacity  <br>Contenance du tube ondulé<br>en acier inoxydable  <br>Contenuto tubo ondulato                                 | l              | 28.1 |      | 31.0 |      | 31.0 |      | 51.0 |      | 51.0 |      | 51.0 |      |
| <b>Puffertemperatur</b><br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone  | °C             | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   |
| <b>Warmwasserdauerleistung</b><br>Hot water continuous output  <br>Régime continu eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda<br>10°C / 45°C / 80°C  | l/min          | 7.2  | 11.6 | 7.8  | 12.0 | 7.8  | 12.0 | 13.5 | 22.6 | 13.5 | 22.6 | 13.5 | 22.6 |
| <b>max. Warmwasserdauerleistung</b><br>Max. hot water continuous output  <br>Régime continu maxi eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda max.  | kW             | 18   | 31   | 20   | 34   | 20   | 34   | 32   | 55   | 32   | 55   | 32   | 55   |

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JHS 600 – 2000**

**600 – 2000**



**600 – 2000**



**600 – 2000**

**JHS 600 – 2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 2000 |
|---|---|--|------|------|------|------|------|------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  |  – mm     | 1700 | 1740 | 2090 | 2060 | 2220 | 2420 |
| B |   |  – mm     | 1650 | 1690 | 2040 | 2010 | 2170 | 2370 |
| C | Ø   |  – mm     | 900  | 990  | 990  | 1150 | 1200 | 1300 |
| D |   |  – mm     | 700  | 790  | 790  | 950  | 1000 | 1100 |
| E | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm     | 230  | 260  | 310  | 310  | 380  | 320  |
|   |   | G" – mm  | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   |  – G"     | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| F | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm     | 610  | 630  | 745  | 745  | 825  | 900  |
|   |   | G" – mm  | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   |  – G"     | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| G | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm     | 990  | 1030 | 1250 | 1250 | 1350 | 1490 |
|   |   | G" – mm  | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   |  – G"     | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| H | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm   | 1380 | 1430 | 1710 | 1710 | 1760 | 2020 |
|   |   | G" – mm  | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   |  – G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| I | Anschluss oben<br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore  |  – mm   | 1650 | 1690 | 2040 | 2010 | 2170 | 2370 |
|   |   | G" – mm  | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| J | Anschluss unten<br>Connection below   Raccord du bas  <br>Collegamento inferiore  |  – mm   | 145  | 170  | 170  | 190  | 235  | 220  |
|   |   | G" – mm  | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| K | Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*   Résistances à<br>visser*   Resistenza elettrica da avvitare*   |  – mm   | 850  | 915  | 1060 | 1060 | 1350 | 1315 |
|   |   | G" – mm  | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
| M | VL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de<br>chaleur bas   Serpentino inferiore  |  – mm | 790  | 690  | 750  | 760  | 780  | 1120 |
|   |   | G" – mm  | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| N | RL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de<br>chaleur bas   Serpentino inferiore  |  – mm | 250  | 330  | 330  | 330  | 390  | 320  |
|   |   | G" – mm  | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| Q | Edelstahlwellrohr Warmwasser<br>Hot water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable<br>eau chaude   Scambiatore di calore con tubo<br>ondulato in acciaio inossidabile |  – mm | 1380 | 1450 | 1770 | 1680 | 1835 | 1805 |
|   |   | G" – mm  | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| R | Edelstahlwellrohr Kaltwasser<br>Cold water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable eau froide  <br>Tubo ondulado acqua fredda  |  – mm | 230  | 260  | 270  | 310  | 335  | 305  |
|   |   | G" – mm  | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JHSS 600 – 2000**

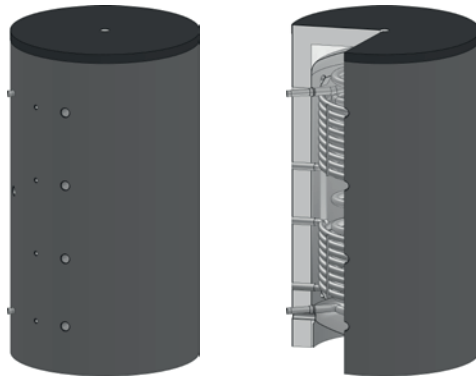
**DIN**

**EN 12897**

**EnEV 730.02**

**ErP 812/2013**

**ErP 814/2013**



**Bauart**

**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).

The tanks are not treated on the inside.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.

L'intérieur des ballons n'est pas traité.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.

L'interno degli accumulatori non è trattato.

**Lieferumfang**

**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
|   |     |
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.  
 Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

**Heizungswasser:** Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher aus Stahlrohr.  
**Brauchwasser:** Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

**EN Heating water:** Two welded large-surface heat exchangers from steel tubing.  
**Service water:** A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

**FR Eau de chauffage:** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés en tube d'acier  
**Eau sanitaire:** Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

**IT Acqua di riscaldamento:** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati, realizzati in tubo d'acciaio  
**Acqua per uso domestico:** Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**TopShell**

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.  
 Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**Variante**

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.  
 Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

**EN TopShell**

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

**FR TopShell**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

**IT TopShell**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

**Alternative**

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

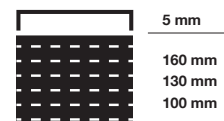
**Alternative**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

**Alternativa**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



5 mm

160 mm  
130 mm  
100 mm

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JHSS 600 – 2000**

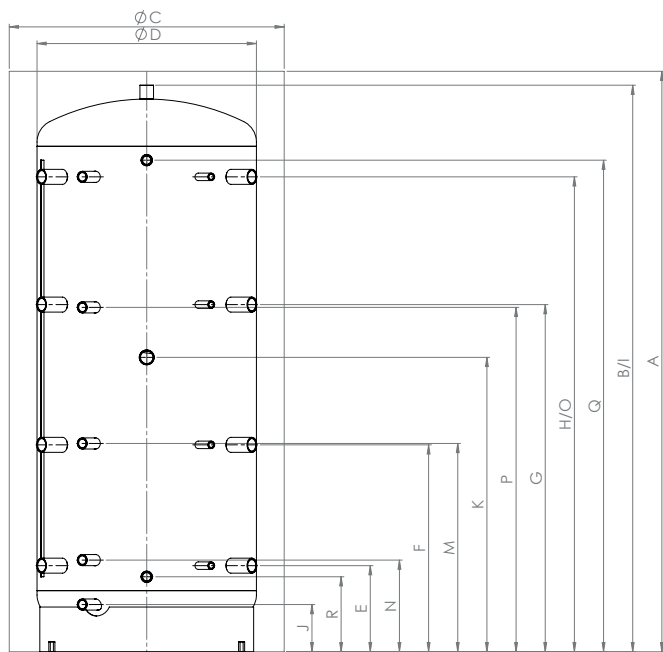
| Typ JHSS   |           | 600                 | 800  | 1000 | 1250 | 1500                | 2000                |
|--|-----------|---------------------|------|------|------|---------------------|---------------------|
| <b>Bruttoinhalt</b><br>Gross capacity   Contenance brute  <br>Contenuto lordo  | l         | 560                 | 718  | 887  | 1266 | 1500                | 2015                |
| <b>Nettoinhalt</b><br>Net capacity   Contenance nette  <br>Contenuto netto   | l         | 509                 | 655  | 814  | 1180 | 1406                | 1942                |
| <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm        | 900                 | 990  | 990  | 1150 | 1260                | 1420                |
| <b>Ø ohne Isolierung</b><br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento  | mm        | 700                 | 790  | 790  | 950  | 1000                | 1100                |
| <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm        | 1700                | 1740 | 2090 | 2060 | 2250                | 2480                |
| <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm        | 1690                | 1740 | 2085 | 2070 | 2230                | 2400                |
| <b>Betriebsdruck Heizung</b><br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar       | 3                   | 3    | 3    | 3    | 3                   | 3                   |
| <b>Betriebsdruck Wasser</b><br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar       | 6                   | 6    | 6    | 6    | 6                   | 6                   |
| <b>max. Betriebstemperatur</b><br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C        | 95                  | 95   | 95   | 95   | 95                  | 95                  |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 187                 | 225  | 261  | 332  | 351                 | 396                 |
| <b>Art.Nr.</b> 200207...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0600                | 0800 | 1000 | 1250 | 1500                | 2000                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   | <b>EU</b> | <b>TopShell 100</b> |      |      |      | <b>TopShell 130</b> | <b>TopShell 100</b> |
| <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h   | 2.89                | 3.12 | 3.38 | 3.82 | 4.0                 | -                   |
| <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |           | C                   | C    | C    | C    | C                   | -                   |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg        | 18                  | 23   | 30   | 35   | 38                  | 45                  |
| <b>Art.Nr.</b> 300113...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0601                | 0801 | 1001 | 1251 | 1502                | 2001                |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   | <b>CH</b> | <b>TopShell 100</b> |      |      |      | <b>TopShell 130</b> | <b>TopShell 160</b> |
| <b>Art.Nr.</b> 300113...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |           | 0601                | 0801 | 1001 | 1251 | 1502                | 2003                |

**JHSS 600 – 2000**

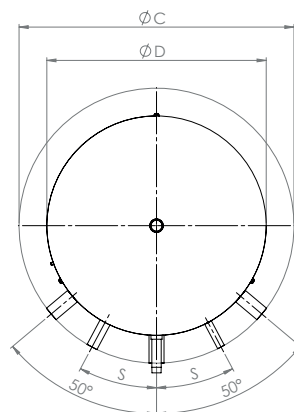
| Typ JHSS  |                | 600  |      | 800  |      | 1000 |      | 1250 |      | 1500 |      | 2000 |      |
|---|----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore   | m <sup>2</sup> | 1.8  |      | 2.5  |      | 2.8  |      | 2.8  |      | 2.7  |      | 3.7  |      |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur   | l              | 8.3  |      | 11.6 |      | 13.0 |      | 13.0 |      | 12.6 |      | 17.3 |      |
| <b>Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil  <br>Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore  | m <sup>2</sup> | 1.2  |      | 2.0  |      | 2.8  |      | 2.8  |      | 2.4  |      | 2.6  |      |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentinos de chaleur   | l              | 5.5  |      | 9.3  |      | 13.0 |      | 13.0 |      | 11.2 |      | 12.1 |      |
| <b>Heizfläche Edelstahlwellrohr</b><br>Heating surface stainless steel<br>corrugated pipe  <br>Surface de chauffe du tube ondulé<br>en acier inoxydable  <br>Superficie riscaldante tubo ondolato | m <sup>2</sup> | 5.5  |      | 6.0  |      | 6.0  |      | 9.8  |      | 9.8  |      | 9.8  |      |
| <b>Inhalt Edelstahlwellrohr</b><br>Stainless steel corrugated<br>pipe capacity  <br>Contenance du tube ondulé<br>en acier inoxydable  <br>Contenuto tubo ondolato                                 | l              | 28.1 |      | 31.0 |      | 31.0 |      | 51.0 |      | 51.0 |      | 51.0 |      |
| <b>Puffertemperatur</b><br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone  | °C             | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   | 60   | 80   |
| <b>Warmwasserdauerleistung</b><br>Hot water continuous output  <br>Régime continu eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda<br>10°C / 45°C / 80°C  | l / min        | 7.2  | 11.6 | 7.8  | 12.0 | 7.8  | 12.0 | 13.5 | 22.6 | 13.5 | 22.6 | 13.5 | 22.6 |
| <b>max. Warmwasserdauerleistung</b><br>Max. hot water continuous output  <br>Régime continu maxi eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda max.  | kW             | 18   | 31   | 20   | 34   | 20   | 34   | 32   | 55   | 32   | 55   | 32   | 55   |

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**  
**JHSS 600 – 2000**

**600 – 2000**



**600 – 2000**



**600 – 2000**



**JHSS 600 – 2000**

|   | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 600  | 800  | 1000 | 1250 | 1500 | 2000 |
|---|---|---|------|------|------|------|------|------|
| A | Höhe<br>Height   Hauteur   Altezza  | ⊙ – mm  | 1700 | 1740 | 2090 | 2060 | 2220 | 2420 |
| B |   | ○ – mm  | 1650 | 1690 | 2040 | 2010 | 2170 | 2370 |
| C | ∅   | ⊙ – mm  | 900  | 990  | 990  | 1150 | 1200 | 1300 |
| D |   | ○ – mm  | 700  | 790  | 790  | 950  | 1000 | 1100 |
| E | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⇕ – mm  | 230  | 260  | 310  | 310  | 380  | 320  |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| F | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⇕ – mm  | 610  | 630  | 745  | 745  | 825  | 900  |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| G | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⇕ – mm  | 990  | 1030 | 1250 | 1250 | 1350 | 1490 |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| H | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento  | ⇕ – mm  | 1380 | 1430 | 1710 | 1710 | 1760 | 2020 |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
|   |   | ⊙ – G"  | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| I | Anschluss oben<br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore  | ⇕ – mm  | 1650 | 1690 | 2040 | 2010 | 2170 | 2370 |
|   |   | G" – mm   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| J | Anschluss unten<br>Connection below   Raccord du bas  <br>Collegamento inferiore  | ⇕ – mm  | 145  | 170  | 170  | 190  | 235  | 220  |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| K | Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare*  | ⇕ – mm  | 850  | 915  | 1060 | 1060 | 1350 | 1315 |
|   |   | G" – mm   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
| M | VL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de<br>chaleur bas   Serpentino inferiore  | ⇕ – mm  | 790  | 690  | 750  | 760  | 780  | 1120 |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| N | RL Glattröhrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de<br>chaleur bas   Serpentino inferiore  | ⇕ – mm  | 250  | 330  | 330  | 330  | 390  | 320  |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| O | VL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore   | ⇕ – mm  | 1270 | 1400 | 1710 | 1630 | 1760 | 2020 |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| P | RL Glattröhrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut  <br>Serpentino superiore   | ⇕ – mm  | 920  | 990  | 1240 | 1200 | 1410 | 1420 |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| Q | Edelstahlwellrohr Warmwasser<br>Hot water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable<br>eau chaude   Scambiatore di calore con tubo<br>ondulato in acciaio inossidabile | ⇕ – mm  | 1380 | 1450 | 1770 | 1680 | 1835 | 1805 |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |
| R | Edelstahlwellrohr Kaltwasser<br>Cold water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable eau froide  <br>Tubo ondulato acqua fredda  | ⇕ – mm  | 230  | 260  | 270  | 310  | 335  | 305  |
|   |   | G" – mm   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   | 1"   |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraiche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**

**JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore**

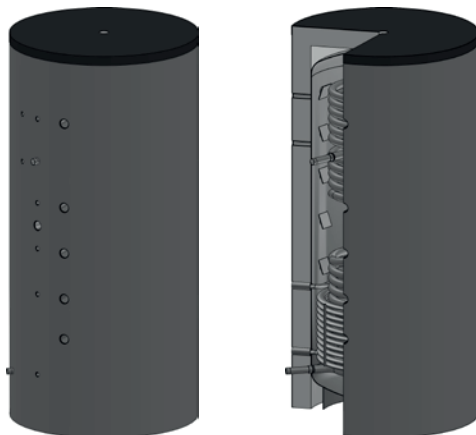
**DIN**

**EN 12897**

**EnEV 730.02**

**ErP 812/2013**

**ErP 814/2013**



**Bauart**

**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).  
The tanks are not treated on the inside.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.  
L'intérieur des ballons n'est pas traité.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.  
L'interno degli accumulatori non è trattato.

**Lieferumfang**

**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |  |     |
|---|--|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso |  | 1 x |
|---|--|-----|

## Schutz vor Korrosion

### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

## Wärmetauscher

### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

**Heizungswasser:** Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher aus Stahlrohr.

**Brauchwasser:** Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

**EN Heating water:** A welded large-surface heat exchanger made from a stainless steel pipe

**Service water:** A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

**FR Eau de chauffage:** Un échangeur de chaleur grande surface soudé en tube d'acier.

**Eau sanitaire:** Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

**IT Acqua di riscaldamento:** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie in tubo d'acciaio.

**Acqua per uso domestico:** Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

## Isolierung

### Insulation | Isolation | Isolamento

#### TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

#### Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.

Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

#### EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

#### FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

#### IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

#### Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

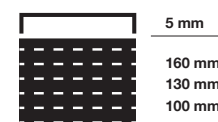
#### Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

#### Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



# Frischwasserspeicher

## Fresh water storage tank

### Ballon d'eau fraîche

### Accumulatori d'acqua dolce

JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore

| Typ JHWP   |         | 800                 | 1000 |
|--|---------|---------------------|------|
| <b>Bruttoinhalt</b><br>Gross capacity   Contenance brute  <br>Contenuto lordo  | l       | 718                 | 887  |
| <b>Nettoinhalt</b><br>Net capacity   Contenance nette  <br>Contenuto netto   | l       | 655                 | 814  |
| <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation  <br>con isolamento  | mm      | 990                 | 990  |
| <b>Ø ohne Isolierung</b><br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento  | mm      | 790                 | 790  |
| <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation  <br>Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                             | mm      | 1740                | 2090 |
| <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm      | 1740                | 2085 |
| <b>Betriebsdruck Heizung</b><br>Heater operating pressure  <br>Pression de service du chauffage  <br>Pressione d'esercizio riscaldamento | bar     | 3                   | 3    |
| <b>Betriebsdruck Wasser</b><br>Water operating pressure  <br>Pression de service de l'eau  <br>Pressione d'esercizio acqua               | bar     | 6                   | 6    |
| <b>max. Betriebstemperatur</b><br>max. operating temperature  <br>Temp. de service max.  <br>Temperatura max. d'esercizio                | °C      | 95                  | 95   |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg      | 225                 | 261  |
| <b>Art.Nr.</b> 200208...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |         | 0800                | 1000 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento   |         | <b>TopShell 100</b> |      |
| <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h | 3.12                | 3.38 |
| <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |         | C                   | C    |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg      | 23                  | 30   |
| <b>Art.Nr.</b> 300114...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |         | 0801                | 1001 |

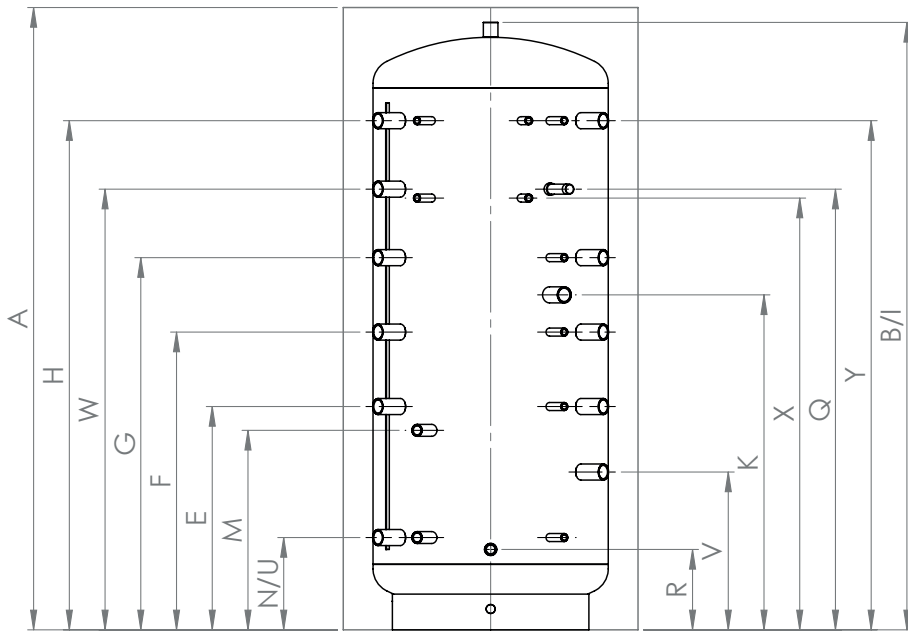
**JHS WP 800 – 1000**

| Typ JHSWP   |                | 800  |      | 1000 |      |
|---|----------------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore   | m <sup>2</sup> | 2.5  |      | 2.5  |      |
| <b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil capacity  <br>Contenance échangeurs de chaleur  <br>Contenuto serpentino   | l              | 11.6 |      | 11.6 |      |
| <b>Heizfläche Edelstahlwellrohr</b><br>Heating surface stainless steel<br>corrugated pipe  <br>Surface de chauffe du tube ondulé<br>en acier inoxydable  <br>Superficie riscaldante tubo ondulato | m <sup>2</sup> | 9.8  |      | 9.8  |      |
| <b>Inhalt Edelstahlwellrohr</b><br>Stainless steel corrugated<br>pipe capacity  <br>Contenance du tube ondulé<br>en acier inoxydable  <br>Contenuto tubo ondulato                                 | l              | 51.0 |      | 51.0 |      |
| <b>Puffertemperatur</b><br>Buffer tank temperature  <br>Température du ballon  <br>Temperatura tampone  | °C             | 60   | 80   | 60   | 80   |
| <b>Warmwasserdauerleistung</b><br>Hot water continuous output  <br>Régime continu eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda<br>10°C / 45°C / 80°C  | l / min        | 13.5 | 22.6 | 13.5 | 22.6 |
| <b>max. Warmwasserdauerleistung</b><br>Max. hot water continuous output  <br>Régime continu maxi eau chaude  <br>Potenza continua acqua calda max.  | kW             | 32   | 55   | 32   | 55   |

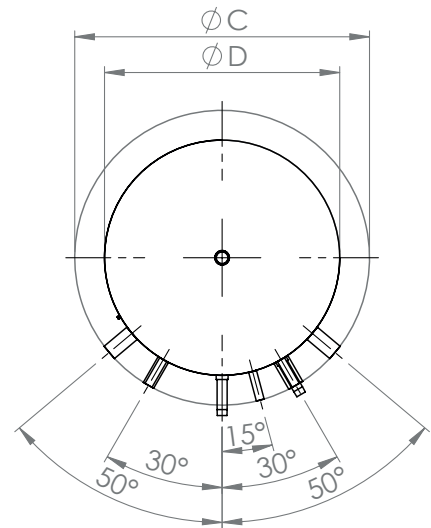
**Frischwasserspeicher**  
**Fresh water storage tank**  
**Ballon d'eau fraîche**  
**Accumulatori d'acqua dolce**

**JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore**

**800 – 1000**


































**800 – 1000**



**800 – 1000**

**JHS WP 800 – 1000**

|   | <b>Verwendung<br/>Usage<br/>Utilisation<br/>Uso</b>  | <b>Dimension<br/>Dimension<br/>Dimension<br/>Dimensione</b>                              | <b>800</b> | <b>1000</b> |
|---|--|--|------------|-------------|
| A | <b>Höhe</b><br>Height   Hauteur   Altezza  |  – mm   | 1760       | 2090        |
| B |  |  – mm   | 1710       | 2040        |
| C | <b>Ø</b>   |  – mm   | 990        | 990         |
| D |  |  – mm   | 790        | 790         |
| E | <b>Anschluss 1</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm   | 630        | 750         |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
|   |  |  – G"   | ½"         | ½"          |
| F | <b>Anschluss 2</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm   | 790        | 1000        |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
|   |  |  – G"   | ½"         | ½"          |
| G | <b>Anschluss 3</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm   | 1030       | 1250        |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
|   |  |  – G"   | ½"         | ½"          |
| H | <b>Anschluss 4</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  |  – mm   | 1430       | 1710        |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
|   |  |  – G"   | ½"         | ½"          |
| I | <b>Anschluss oben</b><br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore  |  – mm   | 1710       | 2040        |
|   |  | G" – mm  | 1 ¼"       | 1 ¼"        |
| K | <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare*  |  – mm   | 915        | 1125        |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
|   |  |  – °    | 30°        | 30°         |
| M | <b>VL Glattröhrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore   |  – mm   | 690        | 670         |
|   |  | G" – mm  | 1"         | 1"          |
|   |  |  – °    | 30°        | 30°         |
| N | <b>RL Glattröhrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil  <br>Échangeurs de chaleur bas  <br>Serpentino inferiore   |  – mm  | 330        | 310         |
|   |  | G" – mm  | 1"         | 1"          |
|   |  |  – °  | 30°        | 30°         |
| Q | <b>Edelstahlwellrohr Warmwasser</b><br>Hot water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude  <br>Scambiatore di calore con tubo ondulato in<br>acciaio inossidabile |  – mm | 1450       | 1770        |
|   |  | G" – mm  | 1"         | 1"          |
|   |  |  – °  | 30°        | 30°         |
| R | <b>Edelstahlwellrohr Kaltwasser</b><br>Cold water stainless steel corrugated pipe  <br>Tube ondulé en acier inoxydable eau froide  <br>Tubo ondulato acqua fredda  |  – mm | 260        | 270         |
|   |  | G" – mm  | 1"         | 1"          |
|   |  |  – °  | 0°         | 0°          |
| U | <b>Anschluss 5</b><br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore   |  – mm | 260        | 310         |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
|   |  |  – G" | ½"         | ½"          |
| V | <b>Anschluss 6</b><br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore   |  – mm | 430        | 530         |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
| W | <b>Anschluss 7</b><br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore   |  – mm | 1240       | 1480        |
|   |  | G" – mm  | 1 ½"       | 1 ½"        |
| X | <b>Blindmuffe</b><br>Connecting element   Manchon borgne  <br>Manicotto cieco  |  – mm | 1170       | 1450        |
|   |  | G" – mm  | ½"         | ½"          |
|   |  |  – °  | 30° / 15°  | 30° / 15°   |
| Y | <b>Blindmuffe</b><br>Connecting element   Manchon borgne  <br>Manicotto cieco  |  – mm | 1430       | 1710        |
|   |  | G" – mm  | ½"         | ½"          |
|   |  |  – °  | 30° / 15°  | 30° / 15°   |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**

Die Pufferspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Energiespeicher oder für den Lastausgleich eingesetzt werden.

**EN** The buffer storage tanks can be used with conventional and alternative energy sources as energy storage or for load balancing.

**FR** Les ballons tampons peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et servir de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge.

**IT** Gli accumulatori tampone sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative, come accumulatori di energia o per la compensazione di carico.

**Pufferspeicher für Wärmepumpe**  
**Buffer storage tanks for heat pump**  
**Ballon tampon pour pompe à chaleur**  
**Accumulatori tampone per pompa di calore**



PU 50 – 100

**170**



PU 200 – 600

**174**



PUF 200 – 600

**178**



**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**

**Pufferspeicher**  
 Buffer storage tanks  
 Ballon tampon  
 Accumulatori tampone



PSM 200 – 600

**182**

PSM 300 – 5000

**186**



PSF 200 – 600

**192**

PSF 300 – 5000

**196**

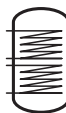


PSR 500 – 600

**202**

PSR 500 – 5000

**206**



PSRR 500 – 600

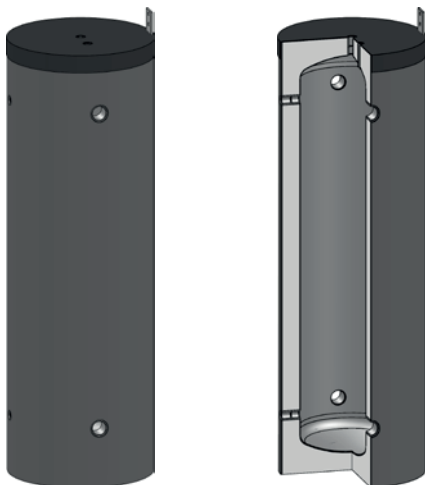
**212**

PSRR 800 – 5000

**216**

**Pufferspeicher für Wärmepumpe**  
**Buffer storage tanks for heat pump**  
**Ballon tampon pour pompe à chaleur**  
**Accumulatori tampone per pompa di calore**  
**PU 50 – 100**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

### Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

### Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

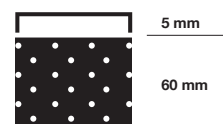
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
 60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood.  
 Fire-resistance rating B2. Silver.  
 Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.  
 Autres couleurs après concertation.

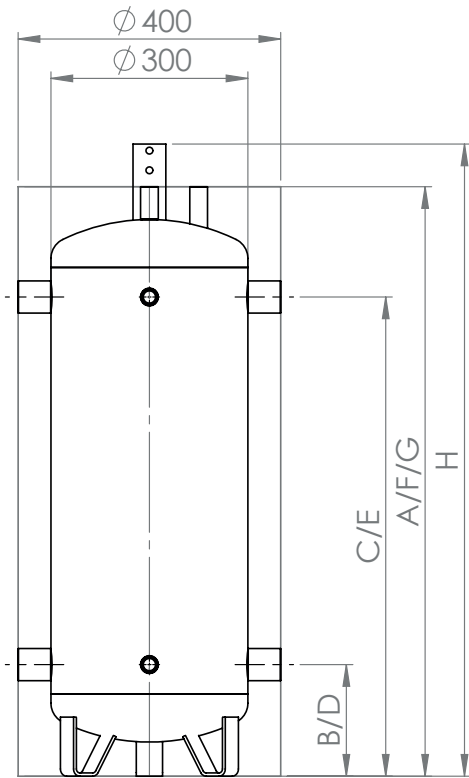
**IT** Schiuma PU rigida  
 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura.  
 Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum

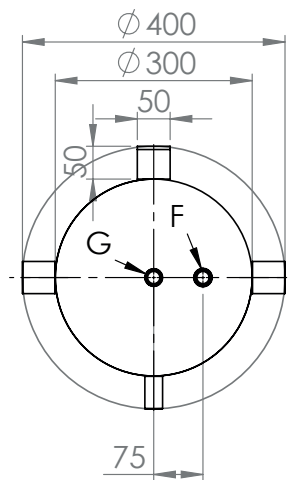


**Pufferspeicher für Wärmepumpe**  
**Buffer storage tanks for heat pump**  
**Ballon tampon pour pompe à chaleur**  
**Accumulatori tampone per pompa di calore**  
**PU 50 – 100**

50 – 100









50 – 100



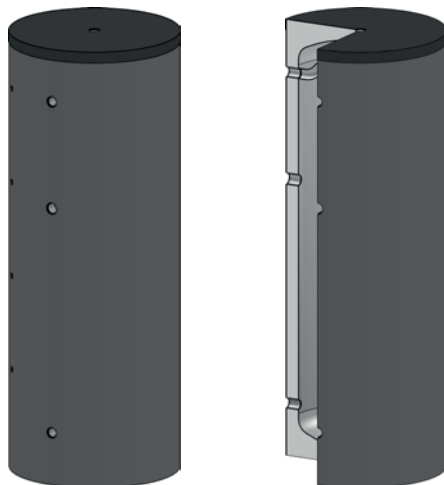
50 – 100

**PU 50–100**

|   | <b>Verwendung</b><br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione                                 | <b>50</b>  | <b>80</b> | <b>100</b> |
|---|---|--|--|-----------|------------|
|   | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 51   | 75        | 91         |
|   | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento                  | mm   | 911  | 1259      | 1507       |
| A | <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento | mm   | 900  | 1250      | 1500       |
| B | <b>Rücklauf</b><br>Return   Retour   Ritorno  |  – mm   | 170  | 170       | 170        |
|   |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼"      | 1 ¼"       |
| C | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata   |  – mm   | 730  | 1080      | 1330       |
|   |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼"      | 1 ¼"       |
| D | <b>Fühler</b><br>Sensor   Sonde   Sensor  |  – mm   | 170  | 170       | 170        |
|   |   | G"   | ½"   | ½"        | ½"         |
| E | <b>Fühler</b><br>Sensor   Sonde   Sensor  |  – mm  | 730  | 1080      | 1330       |
|   |   | G"   | ½"   | ½"        | ½"         |
| F | <b>Fühlerhülse</b><br>Sensor sleeve   Manchon de capteur  <br>Manicotto sensore                           |  – mm | 900  | 1250      | 1500       |
|   |   | G"   | ½"   | ½"        | ½"         |
| G | <b>Entlüftung</b><br>Vent   Purge   Sfiato  |  – mm | 900  | 1250      | 1500       |
|   |   | G"   | ½"   | ½"        | ½"         |
| H | <b>Höhe Aufhängung</b><br>Height   Hauteur   Altezza  | mm   | 965  | 1315      | 1565       |
|   | <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento  |  | <b>50 mm<br/>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe   Schiuma rigida fissa |           |            |
|   | <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore                             | kWh/24h  | 0.95   | 1.04      | 1.13       |
|   | <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | B  | B         | B          |
|   | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 20   | 25        | 30         |
|   | <b>Art.Nr.</b> 200101...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |  | 0050   | 0080      | 0100       |

**Pufferspeicher für Wärmepumpe**  
**Buffer storage tanks for heat pump**  
**Ballon tampon pour pompe à chaleur**  
**Accumulatori tampone per pompa di calore**  
**PU 200 – 600**

EnEV 730.02  
 ErP 812/2013  
 ErP 814/2013  
 CE



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

### Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

### Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

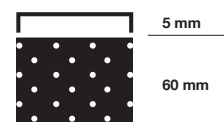
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
 60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood.  
 Fire-resistance rating B2. Silver.  
 Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.  
 Autres couleurs après concertation.

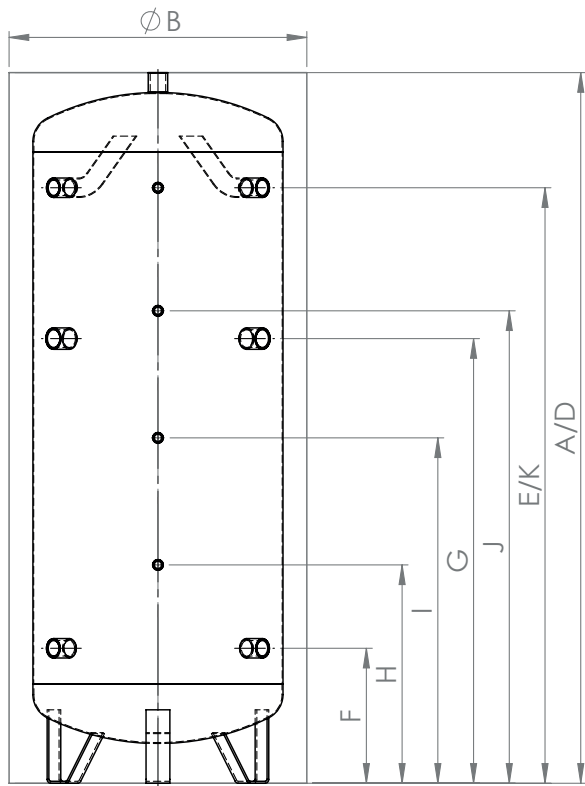
**IT** Schiuma PU rigida  
 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura.  
 Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum

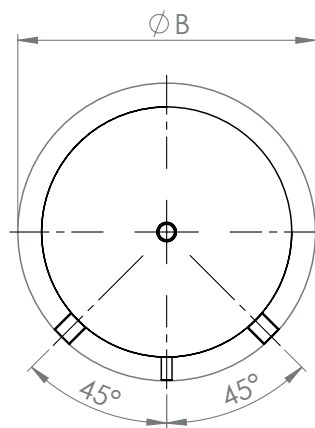


**Pufferspeicher für Wärmepumpe**  
**Buffer storage tanks for heat pump**  
**Ballon tampon pour pompe à chaleur**  
**Accumulatori tampone per pompa di calore**  
**PU 200 – 600**

200 – 600











200 – 600



200 – 600



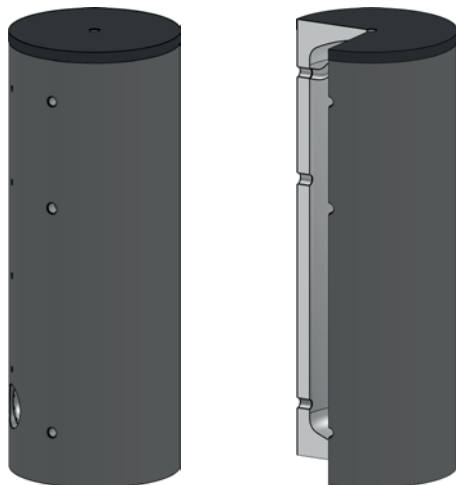
**PU 200 – 600**

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  |
|--|---|--|--|------|------|------|------|
|  | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 190  | 282  | 377  | 479  | 559  |
|  | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm   | 1360   | 1700 | 1680 | 1940 | 2140 |
| A  | <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                               | mm   | 1215   | 1570 | 1500 | 1790 | 2000 |
| B  | <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation   con isolamento  | mm   | 600  | 650  | 750  | 750  | 750  |
| D  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata   |  – mm   | 1215   | 1570 | 1500 | 1790 | 2000 |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| E  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata   |  – mm   | 1000   | 1295 | 1210 | 1500 | 1760 |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| F  | <b>Rücklauf</b><br>Return   Retour   Ritorno  |  – mm  | 220  | 275  | 290  | 340  | 240  |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| G  | <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare* |  – mm | 740  | 950  | 920  | 1120 | 1270 |
|  |   | G"   | 1 ½"   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
| H  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                                  |  – mm | 430  | 515  | 520  | 550  | 470  |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| I  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                                  |  – mm | 620  | 775  | 750  | 870  | 900  |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| J  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                                  |  – mm | 810  | 1035 | 980  | 1190 | 1330 |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| K  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                                  |  – mm | 1000   | 1295 | 1210 | 1500 | 1760 |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |   |  | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe   Schiuma rigida fissa |      |      |      |      |
|  | <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h  | 0.98   | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 |
|  | <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | A  | B    | B    | B    | B    |
|  | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 46   | 61   | 70   | 80   | 91   |
|  | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.  | 200101...  | 0200   | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher für Wärmepumpe**  
**Buffer storage tanks for heat pump**  
**Ballon tampon pour pompe à chaleur**  
**Accumulatori tampone per pompa di calore**  
**PUF 200 – 600**

EnEV 730.02  
 ErP 812/2013  
 ErP 814/2013  
 CE



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

**Schutz vor Korrosion**

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

**Isolierung**

Insulation | Isolation | Isolamento

**PU-Hartschaum**

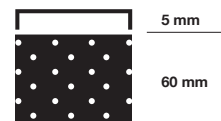
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
 60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood.  
 Fire-resistance rating B2. Silver.  
 Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.  
 Autres couleurs après concertation.

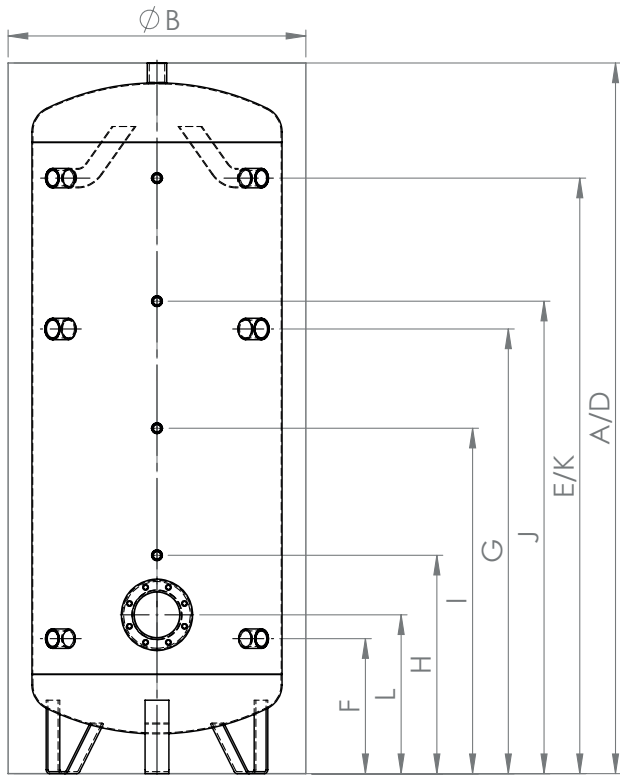
**IT** Schiuma PU rigida  
 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura.  
 Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum

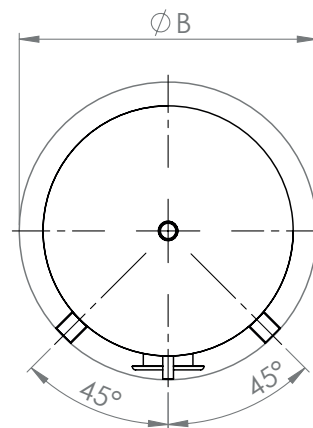


**Pufferspeicher für Wärmepumpe**  
**Buffer storage tanks for heat pump**  
**Ballon tampon pour pompe à chaleur**  
**Accumulatori tampone per pompa di calore**  
**PUF 200 – 600**

200 – 600



200 – 600



200 – 600

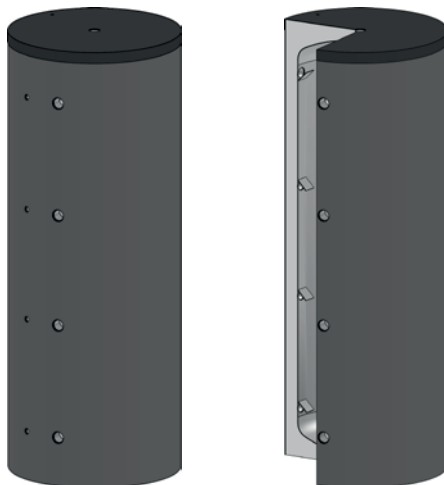
**PUF 200 – 600**

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 200     | 300     | 400     | 500     | 600     |
|--|--|--|---------|---------|---------|---------|---------|
|  | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l  | 190     | 282     | 377     | 479     | 559     |
|  | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm   | 1360    | 1700    | 1680    | 1940    | 2140    |
| A  | <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                            | mm   | 1215    | 1570    | 1500    | 1790    | 2000    |
| B  | <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation   con isolamento   | mm   | 600     | 650     | 750     | 750     | 750     |
| D  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata  | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 1215    | 1570    | 1500    | 1790    | 2000    |
|  |  | G"   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| E  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata  | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 1000    | 1295    | 1210    | 1500    | 1760    |
|  |  | G"   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F  | <b>Rücklauf</b><br>Return   Retour   Ritorno   | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 220     | 275     | 290     | 340     | 240     |
|  |  | G"   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G  | <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*   Résistances à<br>visser*   Resistenza elettrica da avvitare* | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 740     | 950     | 920     | 1120    | 1270    |
|  |  | G"   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| H  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                               | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 430     | 515     | 520     | 550     | 470     |
|  |  | G"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| I  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                               | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 620     | 775     | 750     | 870     | 900     |
|  |  | G"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| J  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                               | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 810     | 1035    | 980     | 1190    | 1330    |
|  |  | G"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| K  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Sonde  <br>Termometro / Sensore                               | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 1000    | 1295    | 1210    | 1500    | 1760    |
|  |  | G"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| L  | <b>Flansch</b><br>Flange   Bride   Flangia   | $\overline{\downarrow}$ – mm   | 290     | 340     | 350     | 400     | 300     |
|  |  | Ø – mm   | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |  | <b>60 mm<br/>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe   Schiuma rigida fissa |         |         |         |         |         |
|  | <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore  | kWh/24h  | 0.98    | 1.40    | 1.64    | 1.89    | 2.03    |
|  | <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |  | A       | B       | B       | B       | B       |
|  | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg   | 46      | 61      | 70      | 80      | 91      |
|  | <b>Art.Nr.</b> 200102...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |  | 0200    | 0300    | 0400    | 0500    | 0600    |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSM 200 – 600**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

### Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

### Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

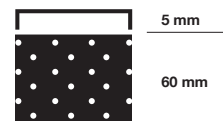
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
 60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood.  
 Fire-resistance rating B2. Silver.  
 Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.  
 Autres couleurs après concertation.

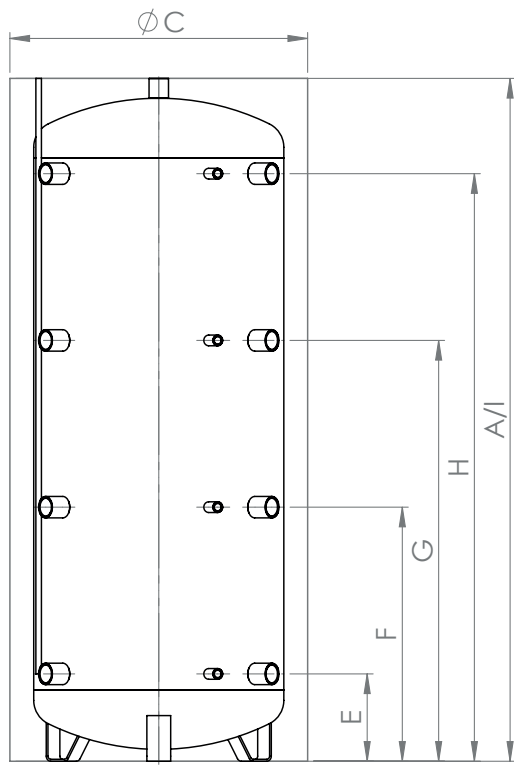
**IT** Schiuma PU rigida  
 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura.  
 Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum

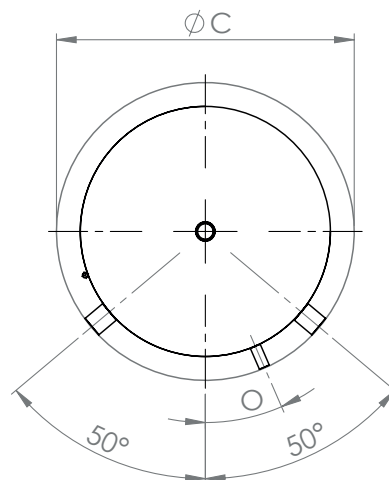


**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSM 200 – 600**

**200 – 600**












200 – 600



200 – 600



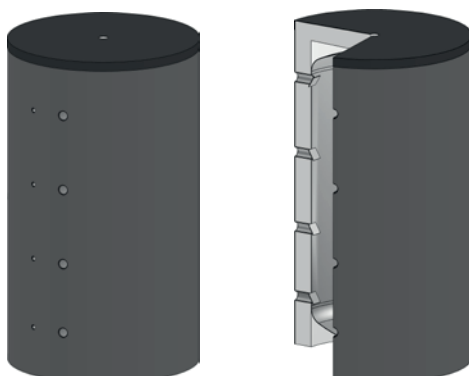
**PSM 200 – 600**

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 200  | 300    | 500    | 600    |
|--|--|--|--|--------|--------|--------|
|  | Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 190  | 282    | 479    | 559    |
|  | Kippmass<br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm   | 1360   | 1600   | 1880   | 2120   |
| A  | Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                               | mm   | 1215   | 1450   | 1720   | 1980   |
| C  | Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation   con isolamento   | mm   | 600  | 650    | 750    | 750    |
| E*   | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm   | 220  | 220    | 220    | 220    |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" |
|  |  |  - G"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| F*   | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm   | 480  | 550    | 640    | 730    |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" |
|  |  |  - G" | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| G*   | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm | 740  | 880    | 1060   | 1230   |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" |
|  |  |  - G" | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| H*   | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm | 1000   | 1210   | 1480   | 1740   |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" |
|  |  |  - G" | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| I  | Anschluss oben<br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore   |  - mm | 1215   | 1450   | 1720   | 1980   |
|  |  | G"   | 1 1/4"   | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" |
| O  | Anordnung Fühler<br>Positioning sensor   Disposition sonde  <br>Disposizione sensore   | °  | 15.0   | 18.5   | 23.5   | 23.5   |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |  |  | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe   Schiuma rigida fissa |        |        |        |
|  | Wärmeverlust<br>Heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h  | 0.98   | 1.40   | 1.89   | 2.03   |
|  | ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | A  | B      | B      | B      |
|  | Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 46   | 60     | 83     | 91     |
|  | Art.Nr.                    200103...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |  | 0200   | 0300   | 0500   | 0600   |
|  | Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare* | bis kW<br>to   à   a   | 3.0  | 4.5    | 6.0    | 7.5    |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSM 300 – 5000**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

**Schutz vor Korrosion**  
**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

**Isolierung**

Insulation | Isolation | Isolamento

**TopShell**

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**Variante**

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

**EN TopShell**

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

**Alternative**

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

**FR TopShell**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

**Alternative**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

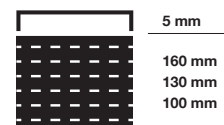
**IT TopShell**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

**Alternativa**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSM 300 – 5000**

|              | Verwendung<br>Usage   Utilisation   Uso                                       | 300   | 500   | 600   | 800   | 1000  | 1050  | 1250  | 1500  | 1600  | 1950  | 2000  | 2500  | 3000  | 4000  | 5000  |
|--------------|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| TopShell 100 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | 2.06  | 2.61  | 2.89  | 3.12  | 3.38  | 3.49  | 3.82  | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | C     | C     | C     | C     | C     | C     | C     | (D)   | (D)   | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1400  | 1680  | 1700  | 1740  | 2090  | 2050  | 2060  | 2200  | 1900  | 2010  | 2420  | 2330  | 2770  | 2885  | 2920  |
|              | C Ø [mm]  | 750   | 850   | 900   | 990   | 990   | 1050  | 1150  | 1200  | 1300  | 1450  | 1300  | 1450  | 1450  | 1600  | 1800  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0301  | 0501  | 0601  | 0801  | 1001  | 1051  | 1251  | 1501* | 1601* | 1951  | 2001  | 2501  | 3001  | 4001  | 5001  |
| TopShell 130 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | 4.0   | 4.08  | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | C     | C     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1430  | 1710  | 1730  | 1770  | 2120  | 2080  | 2090  | 2230  | 1930  | 2040  | 2450  | 2360  | 2800  | 2915  | 2950  |
|              | C Ø [mm]  | 810   | 910   | 960   | 1050  | 1050  | 1110  | 1210  | 1260  | 1360  | 1510  | 1360  | 1510  | 1510  | 1660  | 1860  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0302* | 0502* | 0602* | 0802* | 1002* | 1052* | 1252* | 1502  | 1602  | 1952* | 2002* | 2502* | 3002* | 4002* | 5002* |
| TopShell 160 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1460  | 1740  | 1760  | 1800  | 2150  | 2110  | 2120  | 2260  | 1960  | 2070  | 2480  | 2390  | 2830  | 2945  | 2980  |
|              | C Ø [mm]  | 870   | 970   | 1020  | 1110  | 1110  | 1170  | 1270  | 1320  | 1420  | 1570  | 1420  | 1570  | 1570  | 1720  | 1920  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0303* | 0503* | 0603* | 0803* | 1003* | 1053* | 1253* | 1503* | 1603* | 1953  | 2003  | 2503  | 3003  | 4003  | 5003  |

\* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

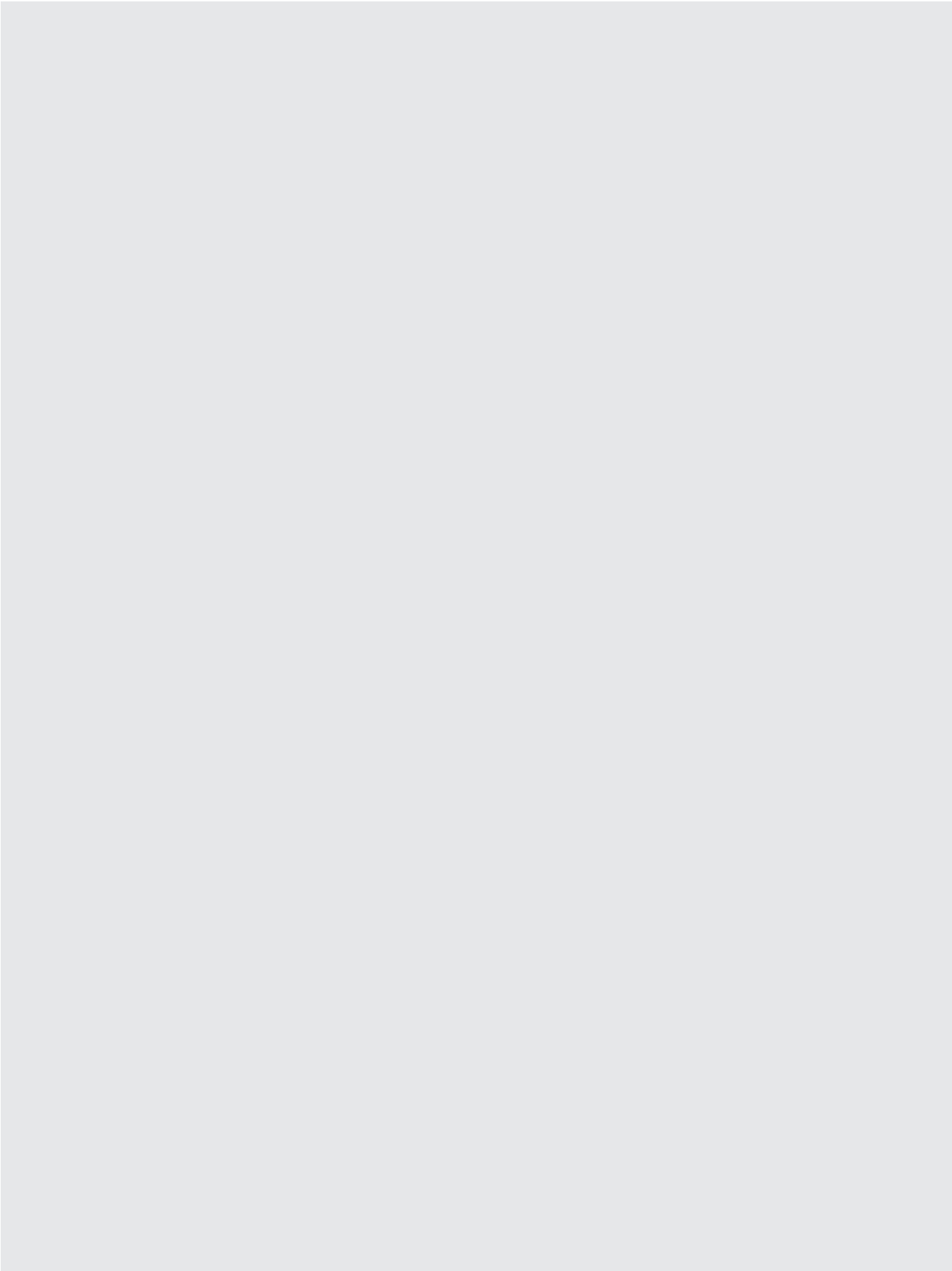
Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

Zugelassen (Empfohlene Isolierung)  
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

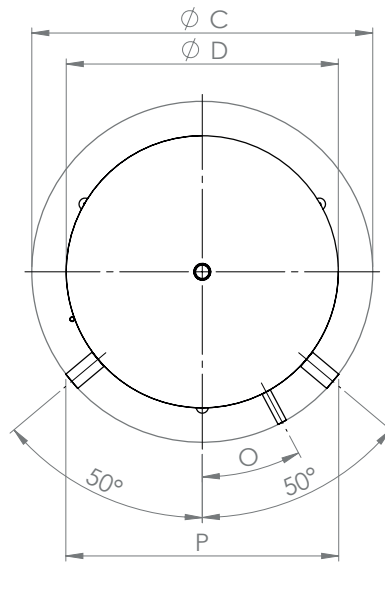
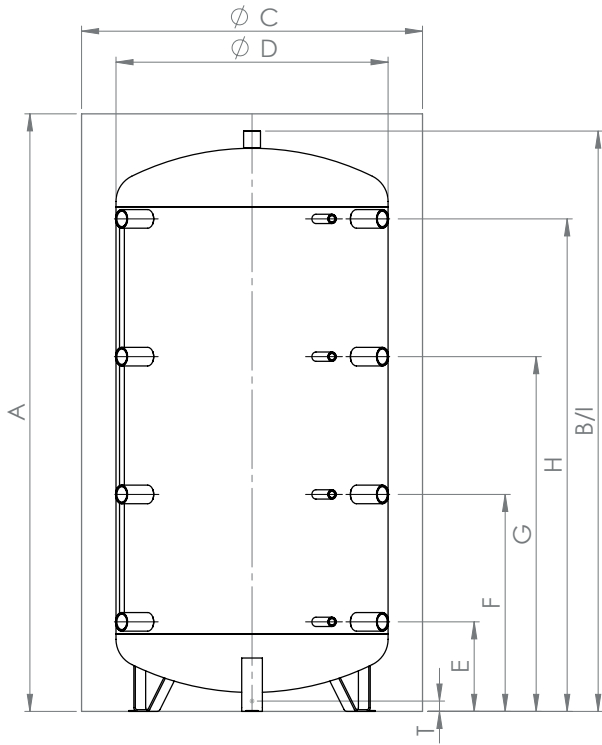
Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)  
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

**PSM 300 – 5000**













**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSM 300 – 5000**

**300 – 5000**



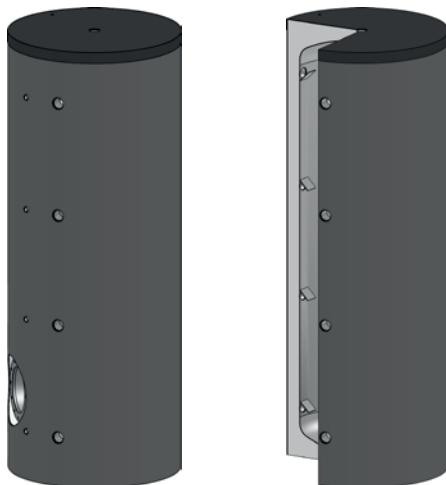
**PSM 300 – 5000**

| Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimensione   | 300    | 500    | 600    | 800    | 1000   | 1050   | 1250   | 1500   | 1600   | 1950   | 2000   | 2500   | 3000   | 4000   | 5000   |
|---|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 279    | 480    | 560    | 718    | 887    | 996    | 1266   | 1500   | 1555   | 2005   | 2021   | 2304   | 2852   | 3759   | 5003   |
| <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm   | 1385   | 1665   | 1690   | 1740   | 2085   | 2020   | 2070   | 2195   | 1930   | 2060   | 2420   | 2395   | 2780   | 2935   | 3035   |
| <b>P Einbringmass</b><br>Delivery dimensions  <br>Cote de mise en place  <br>Ingombro   | 100 mm   | 610    | 690    | 740    | 800    | 800    | 850    | 950    | 1000   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
|   | 130 mm   | 660    | 740    | 780    | 840    | 840    | 890    | 970    | 1010   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
|   | 160 mm   | 710    | 780    | 820    | 890    | 890    | 930    | 1100   | 1050   | 1130   | 1250   | 1130   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
| <b>B Höhe ohne Isolierung</b><br>Height without insulation  <br>Hauteur sans isolation  <br>Altezza senza isolamento                    | mm   | 1350   | 1630   | 1650   | 1690   | 2040   | 2000   | 2010   | 2150   | 1950   | 2060   | 2370   | 2280   | 2720   | 2835   | 2870   |
| <b>D Ø ohne Isolierung</b><br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento   | mm   | 550    | 650    | 700    | 790    | 790    | 850    | 950    | 1000   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
| <b>E* Anschluss 1</b><br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   |  - mm   | 220    | 220    | 230    | 260    | 310    | 310    | 310    | 380    | 320    | 495    | 320    | 535    | 380    | 505    | 400    |
|   | G"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   |  - G"  | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>F* Anschluss 2</b><br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   |  - mm | 470    | 620    | 610    | 630    | 745    | 745    | 745    | 825    | 740    | 875    | 900    | 975    | 1020   | 1110   | 1100   |
|   | G"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   |  - G" | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>G* Anschluss 3</b><br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   |  - mm | 800    | 1010   | 990    | 1030   | 1250   | 1250   | 1250   | 1350   | 1150   | 1255   | 1490   | 1415   | 1680   | 1860   | 1810   |
|   | G"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   |  - G" | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>H* Anschluss 4</b><br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   |  - mm | 1120   | 1390   | 1380   | 1430   | 1710   | 1710   | 1710   | 1760   | 1570   | 1635   | 2020   | 1855   | 2330   | 2410   | 2520   |
|   | G"   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   |  - G" | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>I Anschluss oben</b><br>Connection above  <br>Raccord du haut  <br>Collegamento superiore  |  - mm | 1350   | 1630   | 1650   | 1690   | 2040   | 2050   | 2010   | 2150   | 1900   | 2010   | 2370   | 2280   | 2720   | 2835   | 2870   |
|   | G"   | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" |
| <b>T Bodenmuffe</b><br>Ground fitting   Manchon de fond  <br>Manicotto a pavimento  |  - mm | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 110    | -      | 110    | 100    | 75     | 50     |
|   | G"   | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 1 1/4" | -      | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" |
| <b>O Anordnung Fühler</b><br>Positioning sensor  <br>Disposition sonde  <br>Disposizione sensore  | °  | 18.5   | 23.5   | 28.0   | 28.0   | 28.0   | 29.8   | 32.0   | 33.0   | 34.5   | 36.0   | 34.5   | 36.0   | 36.0   | 37.5   | 39.0   |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 55     | 74     | 80     | 92     | 106    | 112    | 155    | 165    | 170    | 223    | 198    | 236    | 282    | 361    | 428    |
| <b>Art.Nr. 100 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200103...  | 0301   | 0501   | 0601   | 0801   | 1001   | 1051   | 1251   | 1501   | 1601   | 1951   | 2001   | 2501   | 3001   | 4001   | 5001   |
| <b>Art.Nr. 130 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200103...  | 0302   | 0502   | 0602   | 0802   | 1002   | 1052   | 1252   | 1502   | 1602   | 1952   | 2002   | 2502   | 3002   | 4002   | 5002   |
| <b>Art.Nr. 160 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200103...  | 0303   | 0503   | 0603   | 0803   | 1003   | 1053   | 1253   | 1503   | 1603   | 1953   | 2003   | 2503   | 3003   | 4003   | 5003   |
| <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare* | bis kW<br>to   à   a   | 4.5    | 6.0    | 7.5    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSF 200 – 600**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|



### Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

### Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

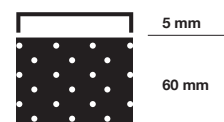
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
 60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood.  
 Fire-resistance rating B2. Silver.  
 Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.  
 Autres couleurs après concertation.

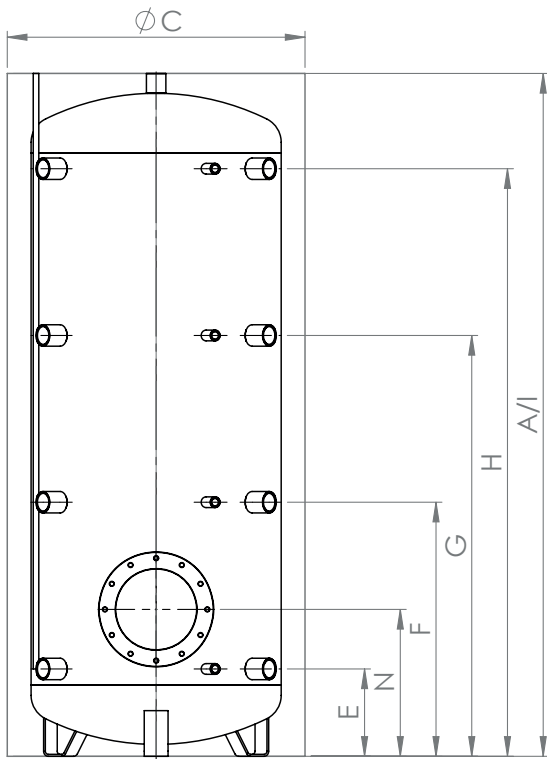
**IT** Schiuma PU rigida  
 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura.  
 Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum

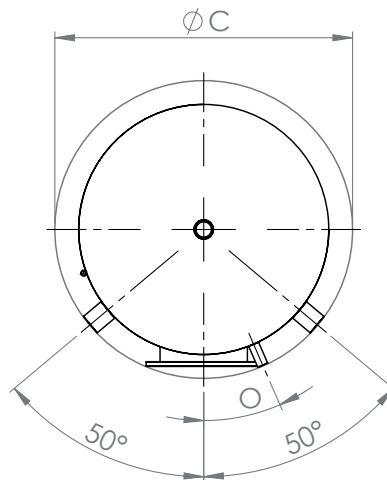


**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSF 200 – 600**

**200 – 600**













200 – 600



200 – 600

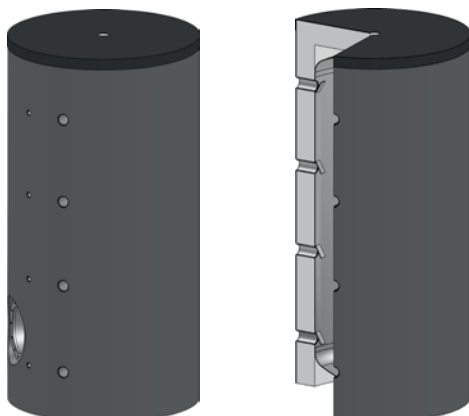
**PSF 200 – 600**

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 200  | 300     | 500     | 600     |
|--|--|--|--|---------|---------|---------|
|  | Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 190  | 282     | 479     | 559     |
|  | Kippmass<br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm   | 1360   | 1600    | 1880    | 2120    |
| A  | Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                               | mm   | 1215   | 1450    | 1720    | 1980    |
| C  | Ø<br>mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation   con isolamento   | mm   | 600  | 650     | 750     | 750     |
| E*   | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm   | 220  | 220     | 220     | 220     |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2"  | 1 1/2"  | 1 1/2"  |
|  |  |  - G"   | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"    |
| F*   | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm   | 480  | 550     | 640     | 730     |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2"  | 1 1/2"  | 1 1/2"  |
|  |  |  - G"  | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"    |
| G*   | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm | 740  | 880     | 1060    | 1230    |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2"  | 1 1/2"  | 1 1/2"  |
|  |  |  - G" | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"    |
| H*   | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm | 1000   | 1210    | 1480    | 1740    |
|  |  | G"   | 1 1/2"   | 1 1/2"  | 1 1/2"  | 1 1/2"  |
|  |  |  - G" | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"    |
| I  | Anschluss oben<br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore   |  - mm | 1215   | 1450    | 1720    | 1980    |
|  |  | G"   | 1 1/4"   | 1 1/4"  | 1 1/4"  | 1 1/4"  |
| N  | Flansch<br>Flange   Bride   Flangia  |  - mm | 350  | 370     | 370     | 370     |
|  |  | Ø - mm   | 180/120  | 290/220 | 290/220 | 290/220 |
| O  | Anordnung Fühler<br>Positioning sensor   Disposition sonde  <br>Disposizione sensore   | °  | 15.0   | 18.5    | 23.5    | 23.5    |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |  |  | <b>60 mm</b><br><b>fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enrobage mousse fixe   Schiuma rigida fissa |         |         |         |
|  | Wärmeverlust<br>Heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore   | kWh/24h  | 0.98   | 1.40    | 1.89    | 2.03    |
|  | ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | A  | B       | B       | B       |
|  | Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 46   | 60      | 83      | 91      |
|  | Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.  | 200104...  | 0200   | 0300    | 0500    | 0600    |
|  | Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare* | bis kW<br>to   à   a   | 3.0  | 4.5     | 6.0     | 7.5     |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSF 300 – 5000**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

**Schutz vor Korrosion**  
**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

**Isolierung**

Insulation | Isolation | Isolamento

**TopShell**

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**Variante**

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

**EN TopShell**

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

**Alternative**

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

**FR TopShell**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

**Alternative**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

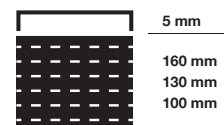
**IT TopShell**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

**Alternativa**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSF 300 – 5000**

|              | Verwendung<br>Usage   Utilisation   Uso                                       | 300   | 500   | 600   | 800   | 1000  | 1050  | 1250  | 1500  | 1600  | 1950  | 2000  | 2500  | 3000  | 4000  | 5000  |
|--------------|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| TopShell 100 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | 2.06  | 2.61  | 2.89  | 3.12  | 3.38  | 3.49  | 3.82  | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | C     | C     | C     | C     | C     | C     | C     | (D)   | (D)   | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{H}$ [mm]   | 1400  | 1680  | 1700  | 1740  | 2090  | 2050  | 2060  | 2200  | 1900  | 2010  | 2420  | 2330  | 2770  | 2885  | 2920  |
|              | C Ø [mm]  | 750   | 850   | 900   | 990   | 990   | 1050  | 1150  | 1200  | 1300  | 1450  | 1300  | 1450  | 1450  | 1600  | 1800  |
|              | Art. Nr. 300107...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0301  | 0501  | 0601  | 0801  | 1001  | 1051  | 1251  | 1501* | 1601* | 1951  | 2001  | 2501  | 3001  | 4001  | 5001  |
| TopShell 130 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | 4.0   | 4.08  | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | C     | C     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{H}$ [mm]   | 1430  | 1710  | 1730  | 1770  | 2120  | 2080  | 2090  | 2230  | 1930  | 2040  | 2450  | 2360  | 2800  | 2915  | 2950  |
|              | C Ø [mm]  | 810   | 910   | 960   | 1050  | 1050  | 1110  | 1210  | 1260  | 1360  | 1510  | 1360  | 1510  | 1510  | 1660  | 1860  |
|              | Art. Nr. 300107...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0302* | 0502* | 0602* | 0802* | 1002* | 1052* | 1252* | 1502  | 1602  | 1952* | 2002* | 2502* | 3002* | 4002* | 5002* |
| TopShell 160 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{H}$ [mm]   | 1460  | 1740  | 1760  | 1800  | 2150  | 2110  | 2120  | 2260  | 1960  | 2070  | 2480  | 2390  | 2830  | 2945  | 2980  |
|              | C Ø [mm]  | 870   | 970   | 1020  | 1110  | 1110  | 1170  | 1270  | 1320  | 1420  | 1570  | 1420  | 1570  | 1570  | 1720  | 1920  |
|              | Art. Nr. 300107...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0303* | 0503* | 0603* | 0803* | 1003* | 1053* | 1253* | 1503* | 1603* | 1953  | 2003  | 2503  | 3003  | 4003  | 5003  |

\* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

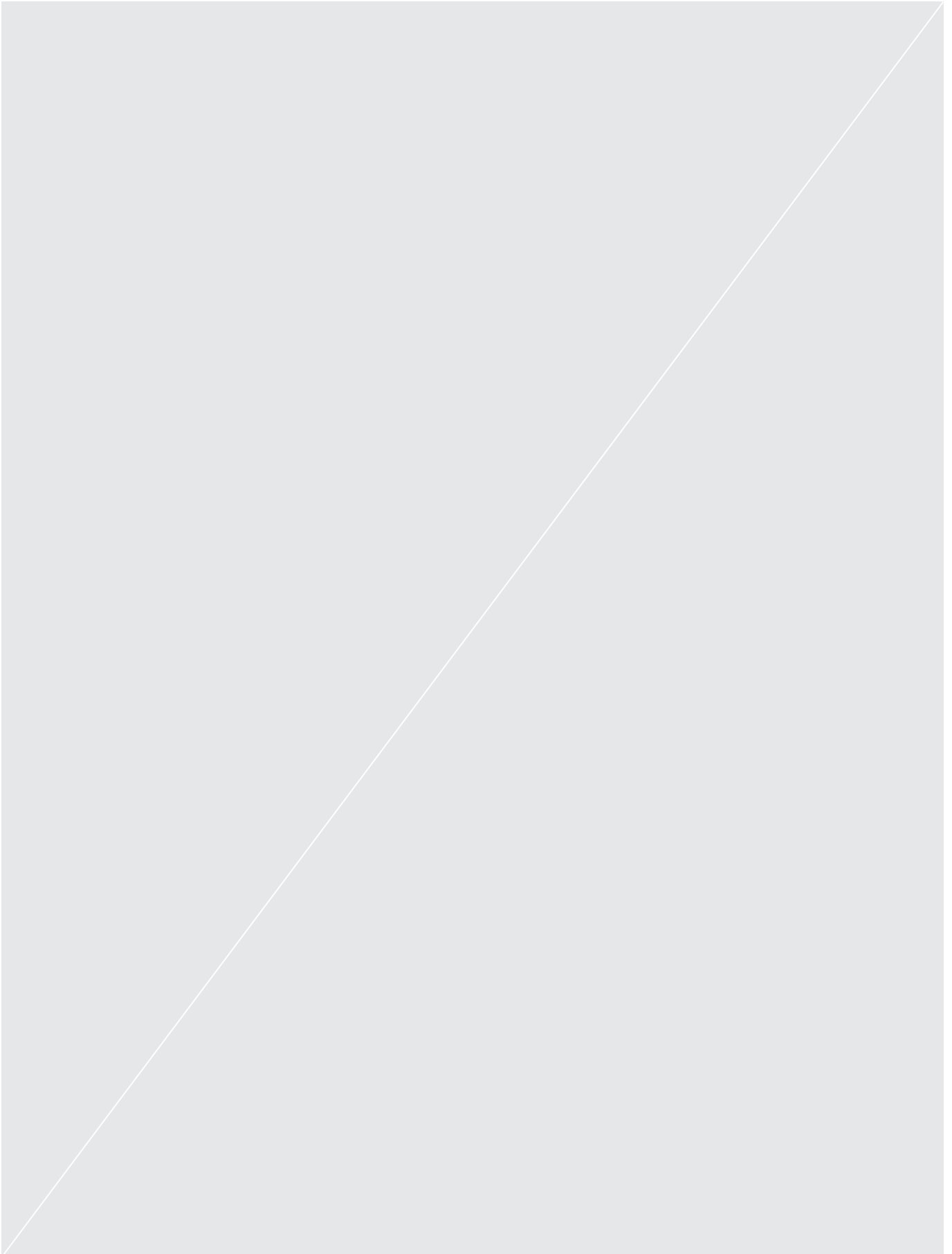
Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

**Zugelassen (Empfohlene Isolierung)**  
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

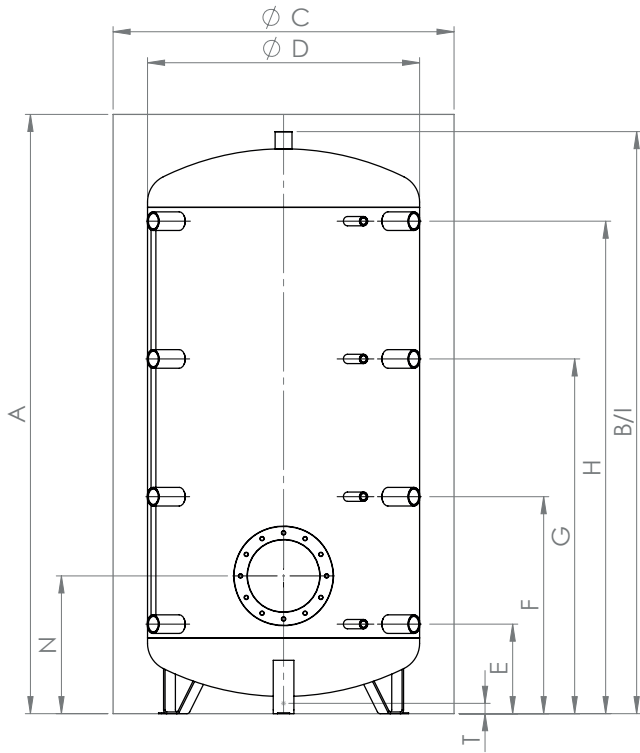
**Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)**  
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

**PSF 300 – 5000**

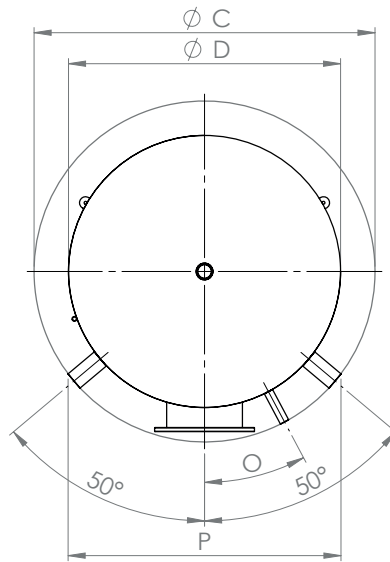


**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSF 300 – 5000**

**300 – 5000**



**300 – 5000**



**300 – 5000**



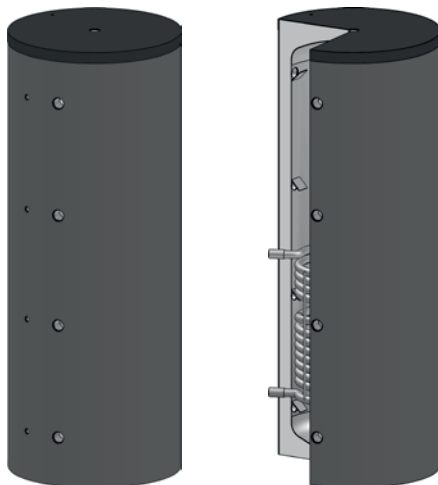
**PSF 300 – 5000**

|    | <b>Verwendung<br/>Usage<br/>Utilisation<br/>Uso</b>   | <b>Dimension<br/>Dimension<br/>Dimensione</b> | <b>300</b> | <b>500</b> | <b>600</b> | <b>800</b> | <b>1000</b> | <b>1050</b> | <b>1250</b> | <b>1500</b> | <b>1600</b> | <b>1950</b> | <b>2000</b> | <b>2500</b> | <b>3000</b> | <b>4000</b> | <b>5000</b> |
|----|---|---|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|    | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l   | 279        | 480        | 560        | 718        | 887         | 996         | 1266        | 1500        | 1555        | 2005        | 2021        | 2304        | 2852        | 3759        | 5003        |
|    | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm  | 1385       | 1665       | 1690       | 1740       | 2085        | 2020        | 2070        | 2195        | 1930        | 2060        | 2420        | 2395        | 2780        | 2935        | 3035        |
| P  | <b>Einbringmass</b><br>Delivery dimensions  <br>Cote de mise en place  <br>Ingombro   | <b>100 mm</b>                                 | 610        | 690        | 740        | 800        | 800         | 850         | 950         | 1000        | 1100        | 1250        | 1100        | 1250        | 1250        | 1400        | 1600        |
|    |   | <b>130 mm</b>                                 | 660        | 740        | 780        | 840        | 840         | 890         | 970         | 1010        | 1100        | 1250        | 1100        | 1250        | 1250        | 1400        | 1600        |
|    |   | <b>160 mm</b>                                 | 710        | 780        | 820        | 890        | 890         | 930         | 1100        | 1050        | 1130        | 1250        | 1130        | 1250        | 1250        | 1400        | 1600        |
| B  | <b>Höhe ohne Isolierung</b><br>Height without insulation  <br>Hauteur sans isolation  <br>Altezza senza isolamento                      | mm  | 1350       | 1630       | 1650       | 1690       | 2040        | 2000        | 2010        | 2150        | 1950        | 2060        | 2370        | 2280        | 2720        | 2835        | 2870        |
| D  | <b>Ø ohne Isolierung</b><br>without insulation  <br>sans isolation  <br>senza isolamento  | mm  | 550        | 650        | 700        | 790        | 790         | 850         | 950         | 1000        | 1100        | 1250        | 1100        | 1250        | 1250        | 1400        | 1600        |
| E* | <b>Anschluss 1</b><br>Connection  <br>Raccord  <br>Collegamento   | - mm  | 220        | 220        | 230        | 260        | 310         | 310         | 310         | 380         | 320         | 495         | 320         | 535         | 380         | 505         | 400         |
|    |   | G"  | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 2"          | 1 1/2"      | 2"          | 2"          | 2"          | 2"          |
|    |   | - G"  | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        |
| F* | <b>Anschluss 2</b><br>Connection  <br>Raccord  <br>Collegamento   | - mm  | 470        | 620        | 610        | 630        | 745         | 745         | 745         | 825         | 740         | 875         | 900         | 975         | 1020        | 1110        | 1100        |
|    |   | G"  | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 2"          | 1 1/2"      | 2"          | 2"          | 2"          | 2"          |
|    |   | - G"  | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        |
| G* | <b>Anschluss 3</b><br>Connection  <br>Raccord  <br>Collegamento   | - mm  | 800        | 1010       | 990        | 1030       | 1250        | 1250        | 1250        | 1350        | 1150        | 1255        | 1490        | 1415        | 1680        | 1860        | 1810        |
|    |   | G"  | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 2"          | 1 1/2"      | 2"          | 2"          | 2"          | 2"          |
|    |   | - G"  | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        |
| H* | <b>Anschluss 4</b><br>Connection  <br>Raccord  <br>Collegamento   | - mm  | 1120       | 1390       | 1380       | 1430       | 1710        | 1710        | 1710        | 1760        | 1570        | 1635        | 2020        | 1855        | 2330        | 2410        | 2520        |
|    |   | G"  | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"     | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 1 1/2"      | 2"          | 1 1/2"      | 2"          | 2"          | 2"          | 2"          |
|    |   | - G"  | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"       | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        | 1/2"        |
| I  | <b>Anschluss oben</b><br>Connection above   Raccord du<br>haut   Collegamento superiore   | - mm  | 1350       | 1630       | 1650       | 1690       | 2040        | 2050        | 2010        | 2150        | 1900        | 2010        | 2370        | 2280        | 2720        | 2835        | 2870        |
|    |   | G"  | 1 1/4"     | 1 1/4"     | 1 1/4"     | 1 1/4"     | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      |
| N  | <b>Flansch</b><br>Flange   Bride   Flangia  | - mm  | 300        | 340        | 330        | 390        | 390         | 400         | 375         | 415         | 425         | 685         | 425         | 755         | 600         | 585         | 640         |
|    |   | Ø - mm  | 180/120    |            | 290/220    |            |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| T  | <b>Bodenmuffe</b><br>Ground fitting  <br>Manchon de fond  <br>Manicotto a pavimento   | - mm  | -          | -          | -          | -          | -           | -           | -           | -           | -           | 110         | -           | 110         | 100         | 75          | 50          |
|    |   | G"  | -          | -          | -          | -          | -           | -           | -           | -           | -           | -           | 1 1/4"      | -           | 1 1/4"      | 1 1/4"      | 1 1/4"      |
| O  | <b>Anordnung Fühler</b><br>Positioning sensor  <br>Disposition sonde  <br>Disposizione sensore  | °   | 18.5       | 23.5       | 28.0       | 28.0       | 28.0        | 29.8        | 32.0        | 33.0        | 34.5        | 36.0        | 34.5        | 36.0        | 36.0        | 37.5        | 39.0        |
|    | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg  | 55         | 74         | 80         | 92         | 106         | 112         | 155         | 165         | 170         | 223         | 198         | 236         | 282         | 361         | 428         |
|    | <b>Art.Nr. 100 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200104...                                     | 0301       | 0501       | 0601       | 0801       | 1001        | 1051        | 1251        | 1501        | 1601        | 1951        | 2001        | 2501        | 3001        | 4001        | 5001        |
|    | <b>Art.Nr. 130 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200104...                                     | 0302       | 0502       | 0602       | 0802       | 1002        | 1052        | 1252        | 1502        | 1602        | 1952        | 2002        | 2502        | 3002        | 4002        | 5002        |
|    | <b>Art.Nr. 160 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200104...                                     | 0303       | 0503       | 0603       | 0803       | 1003        | 1053        | 1253        | 1503        | 1603        | 1953        | 2003        | 2503        | 3003        | 4003        | 5003        |
|    | <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare* | bis kW<br>to   à   a                          | 4.5        | 6.0        | 7.5        | 9.0        | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         | 9.0         |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSR 500 – 600**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

**Schutz vor Korrosion**

**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

**Wärmetauscher**

**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

**Isolierung**

**Insulation | Isolation | Isolamento**

**PU-Hartschaum**

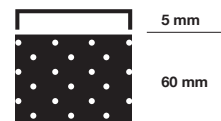
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
 60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

**IT** Schiuma PU rigida  
 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum

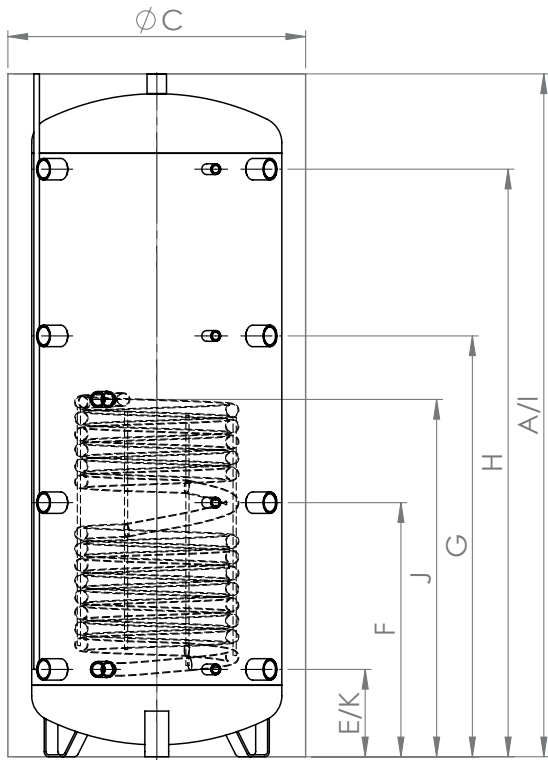


5 mm

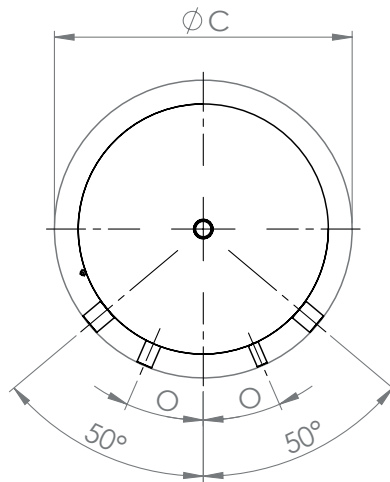
60 mm

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSR 500 – 600**












500 – 600



500 – 600



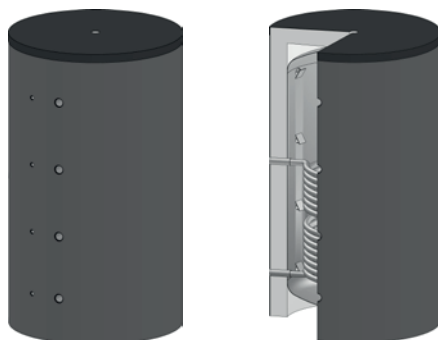
500 – 600

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 500  | 600  |
|--|---|--|--|------|
|  | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 479  | 559  |
|  | <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur   Serpentino  | m <sup>2</sup>   | 1.8  | 2.2  |
|  |   | l  | 11.8   | 14.2 |
|  | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement   Altezza in raddrizzamento   | mm   | 1880   | 2120 |
| A  | <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation   Hauteur avec isolation   Altezza con isolamento                            | mm   | 1720   | 1980 |
| C  | <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation   con isolamento  | mm   | 750  | 750  |
| E*   | <b>Anschluss 1</b><br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm   | 220  | 220  |
|  |   | G"   | 1 ½"   | 1 ½" |
|  |   |  – G"   | ½"   | ½"   |
| F*   | <b>Anschluss 2</b><br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm   | 640  | 730  |
|  |   | G"   | 1 ½"   | 1 ½" |
|  |   |  – G" | ½"   | ½"   |
| G*   | <b>Anschluss 3</b><br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm | 1060   | 1230 |
|  |   | G"   | 1 ½"   | 1 ½" |
|  |   |  – G" | ½"   | ½"   |
| H*   | <b>Anschluss 4</b><br>Connection   Raccord   Collegamento   |  – mm | 1480   | 1740 |
|  |   | G"   | 1 ½"   | 1 ½" |
|  |   |  – G" | ½"   | ½"   |
| I  | <b>Anschluss oben</b><br>Connection above   Raccord du haut   Collegamento superiore  |  – mm | 1720   | 1980 |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼" |
| J  | <b>VL Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur   Serpentino   |  – mm | 900  | 1010 |
|  |   | G"   | 1"   | 1"   |
| K  | <b>RL Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur   Serpentino   |  – mm | 220  | 220  |
|  |   | G"   | 1"   | 1"   |
| O  | <b>Anordnung Fühler</b><br>Positioning sensor   Disposition sonde   Disposizione sensore  | °  | 23.5   | 23.5 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |   |  | <b>60 mm fix eingeschäumt</b><br>Fixed with foam   Enravage mousse fixe   Schiuma rigida fissa |      |
|  | <b>Wärmeverlust</b><br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore  | kWh/24h  | 1.89   | 2.03 |
|  | <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | B  | B    |
|  | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 101  | 125  |
|  | <b>Art.Nr.</b> 200105...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |  | 0500   | 0600 |
|  | <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*   Résistances à visser*   Resistenza elettrica da avvitare* | bis kW to   à   a  | 6.0  | 7.5  |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSR 500 – 5000**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

**Schutz vor Korrosion**  
**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

**Wärmetauscher**  
**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

**Isolierung**

Insulation | Isolation | Isolamento

**TopShell**

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**Variante**

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

**EN TopShell**

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

**Alternative**

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

**FR TopShell**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

**Alternative**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

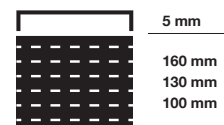
**IT TopShell**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

**Alternativa**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSR 500 – 5000**

|              | Verwendung<br>Usage   Utilisation   Uso   | 500   | 600   | 800   | 1000  | 1050  | 1250  | 1500  | 1600  | 1950  | 2000  | 2500  | 3000  | 4000  | 5000  |
|--------------|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| TopShell 100 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore | 2.61  | 2.89  | 3.12  | 3.38  | 3.49  | 3.82  | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP  <br>Classe ErP                                 | C     | C     | C     | C     | C     | C     | (D)   | (D)   | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification  <br>Omologazione                          | X     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification  <br>Omologazione                          | •     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1680  | 1700  | 1740  | 2090  | 2050  | 2060  | 2200  | 1900  | 2010  | 2420  | 2330  | 2770  | 2885  | 2920  |
|              | C Ø [mm]  | 850   | 900   | 990   | 990   | 1050  | 1150  | 1200  | 1300  | 1450  | 1300  | 1450  | 1450  | 1600  | 1800  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                      | 0501  | 0601  | 0801  | 1001  | 1051  | 1251  | 1501* | 1601* | 1951  | 2001  | 2501  | 3001  | 4001  | 5001  |
| TopShell 130 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | -     | -     | 4.0   | 4.08  | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP  <br>Classe ErP                                 | -     | -     | -     | -     | -     | -     | C     | C     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification  <br>Omologazione                          | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification  <br>Omologazione                          | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1710  | 1730  | 1770  | 2120  | 2080  | 2090  | 2230  | 1930  | 2040  | 2450  | 2360  | 2800  | 2915  | 2950  |
|              | C Ø [mm]  | 910   | 960   | 1050  | 1050  | 1110  | 1210  | 1260  | 1360  | 1510  | 1360  | 1510  | 1510  | 1660  | 1860  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                      | 0502* | 0602* | 0802* | 1002* | 1052* | 1252* | 1502  | 1602  | 1952* | 2002* | 2502* | 3002* | 4002* | 5002* |
| TopShell 160 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses  <br>Pertes thermiques  <br>Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP  <br>Classe ErP                                 | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification  <br>Omologazione                          | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification  <br>Omologazione                          | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1710  | 1760  | 1800  | 2150  | 2110  | 2120  | 2260  | 1960  | 2070  | 2480  | 2390  | 2830  | 2945  | 2980  |
|              | C Ø [mm]  | 970   | 1020  | 1110  | 1110  | 1170  | 1270  | 1320  | 1420  | 1570  | 1420  | 1570  | 1570  | 1720  | 1920  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                      | 0503* | 0603* | 0803* | 1003* | 1053* | 1253* | 1503* | 1603* | 1953  | 2003  | 2503  | 3003  | 4003  | 5003  |

\* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

**Zugelassen (Empfohlene Isolierung)**  
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

**Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)**  
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

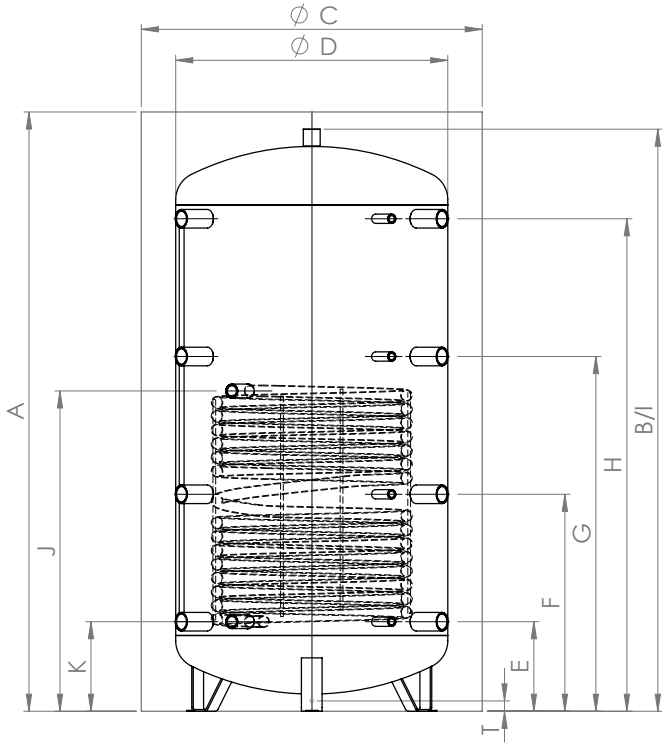


**PSR 500–5000**

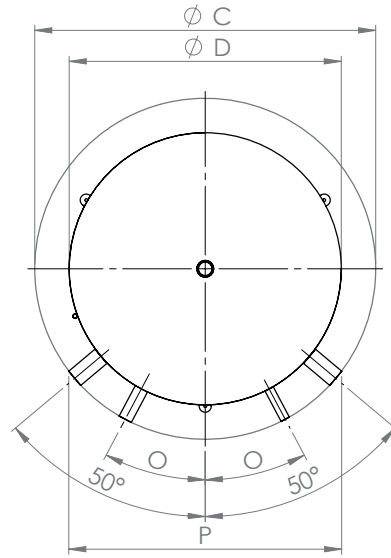


**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSR 500 – 5000**

**500 – 5000**



**500 – 5000**



**500 – 5000**

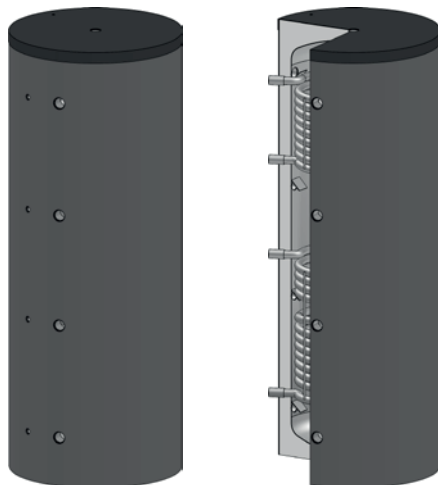
**PSR 500-5000**

| Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  |   | Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 500    | 600    | 800    | 1000   | 1050   | 1250   | 1500   | 1600   | 1950   | 2000   | 2500   | 3000   | 4000   | 5000   |
|--|---|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto  |   | l                                    | 480    | 560    | 718    | 887    | 996    | 1266   | 1500   | 1555   | 2005   | 2021   | 2304   | 2852   | 3759   | 5003   |
| Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil  <br>Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino  |   | m <sup>2</sup>                       | 2.3    | 1.8    | 2.8    | 3.1    | 3.1    | 3.1    | 3.6    | 3.7    | 3.0    | 4.2    | 4.2    | 4.2    | 5.4    | 6.1    |
|  |   | l                                    | 15.1   | 11.8   | 18.3   | 20.3   | 20.3   | 20.3   | 23.6   | 24.3   | 19.7   | 27.5   | 27.5   | 27.5   | 35.3   | 39.9   |
| Kippmass<br>Tilted dimension  <br>Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   |   | mm                                   | 1665   | 1690   | 1740   | 2085   | 2020   | 2070   | 2195   | 1930   | 2060   | 2420   | 2395   | 2780   | 2935   | 3035   |
| P  | Einbringmass<br>Delivery dimensions  <br>Cote de mise en place  <br>Ingombro                                | 100 mm                               | 690    | 740    | 800    | 800    | 850    | 950    | 1000   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
|  |   | 130 mm                               | 740    | 780    | 840    | 840    | 890    | 970    | 1010   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
|  |   | 160 mm                               | 780    | 820    | 890    | 890    | 930    | 1100   | 1050   | 1130   | 1250   | 1130   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
| B  | Höhe ohne Isolierung<br>Height without insulation  <br>Hauteur sans isolation  <br>Altezza senza isolamento | mm                                   | 1630   | 1650   | 1690   | 2040   | 2000   | 2010   | 2150   | 1950   | 2060   | 2370   | 2280   | 2720   | 2835   | 2870   |
| D  | Ø ohne Isolierung<br>without insulation   sans isolation  <br>senza isolamento                              | mm                                   | 650    | 700    | 790    | 790    | 850    | 950    | 1000   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
| E*   | Anschluss 1<br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   | - mm                                 | 220    | 230    | 260    | 310    | 310    | 310    | 380    | 320    | 495    | 320    | 535    | 380    | 505    | 400    |
|  |   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|  |   | - G"                                 | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| F*   | Anschluss 2<br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   | - mm                                 | 620    | 610    | 630    | 745    | 745    | 745    | 825    | 740    | 875    | 900    | 975    | 1020   | 1110   | 1100   |
|  |   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|  |   | - G"                                 | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| G*   | Anschluss 3<br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   | - mm                                 | 1010   | 990    | 1030   | 1250   | 1250   | 1250   | 1350   | 1150   | 1255   | 1490   | 1415   | 1680   | 1860   | 1810   |
|  |   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|  |   | - G"                                 | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| H*   | Anschluss 4<br>Connection   Raccord  <br>Collegamento   | - mm                                 | 1390   | 1380   | 1430   | 1710   | 1710   | 1710   | 1760   | 1570   | 1635   | 2020   | 1855   | 2330   | 2410   | 2520   |
|  |   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|  |   | - G"                                 | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| I  | Anschluss oben<br>Connection above   Raccord du haut  <br>Collegamento superiore                            | - mm                                 | 1630   | 1650   | 1690   | 2040   | 2050   | 2010   | 2150   | 1900   | 2010   | 2370   | 2280   | 2720   | 2835   | 2870   |
|  |   | G"                                   | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" |
| J  | VL Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino                           | - mm                                 | 1120   | 790    | 930    | 1030   | 990    | 1015   | 1180   | 970    | 1025   | 1120   | 1250   | 1430   | 1555   | 1580   |
|  |   | G"                                   | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     |
| K  | RL Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil   Échangeurs de chaleur  <br>Serpentino                           | - mm                                 | 220    | 250    | 260    | 310    | 310    | 300    | 380    | 320    | 495    | 320    | 535    | 480    | 505    | 580    |
|  |   | G"                                   | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     |
| T  | Bodenmuffe<br>Ground fitting   Manchon de fond  <br>Manicotto a pavimento                                   | - mm                                 | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 110    | -      | 110    | 100    | 75     | 50     |
|  |   | G"                                   | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 1 1/4" | -      | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" |
| O  | Anordnung Fühler<br>Positioning sensor   Disposition sonde  <br>Disposizione sensore                        | °                                    | 23.5   | 28.0   | 28.0   | 28.0   | 29.8   | 32.0   | 33.0   | 34.5   | 36.0   | 34.5   | 36.0   | 36.0   | 37.5   | 39.0   |
| Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   |   | kg                                   | 113    | 111    | 138    | 157    | 161    | 204    | 222    | 227    | 256    | 264    | 303    | 350    | 446    | 523    |
| Art.Nr. 100 mm 200105...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |   |                                      | 0501   | 0601   | 0801   | 1001   | 1051   | 1251   | 1501   | 1601   | 1951   | 2001   | 2501   | 3001   | 4001   | 5001   |
| Art.Nr. 130 mm 200105...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |   |                                      | 0502   | 0602   | 0802   | 1002   | 1052   | 1252   | 1502   | 1602   | 1952   | 2002   | 2502   | 3002   | 4002   | 5002   |
| Art.Nr. 160 mm 200105...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |   |                                      | 0503   | 0603   | 0803   | 1003   | 1053   | 1253   | 1503   | 1603   | 1953   | 2003   | 2503   | 3003   | 4003   | 5003   |
| Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare* |   | bis kW<br>to   à   a                 | 6.0    | 7.5    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSRR 500 – 600**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

## PSRR 500 – 600

### Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

### Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

**EN** One welded large-surface heat exchanger.

**FR** Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

**IT** Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

### Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

#### PU-Hartschaum

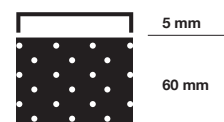
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**EN** Rigid polyurethane foam  
 60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

**FR** Mousse solidifiée PU  
 60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

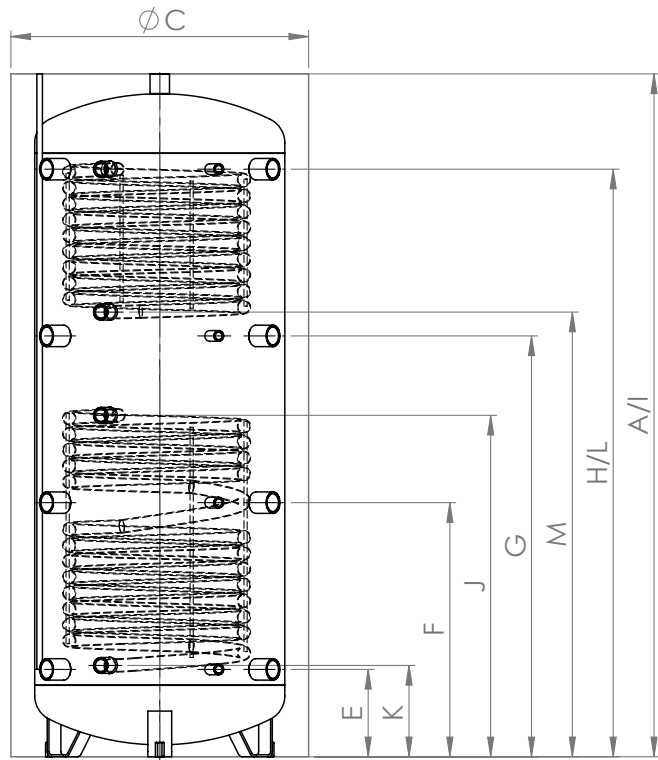
**IT** Schiuma PU rigida  
 60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L  
 PU-Hartschaum

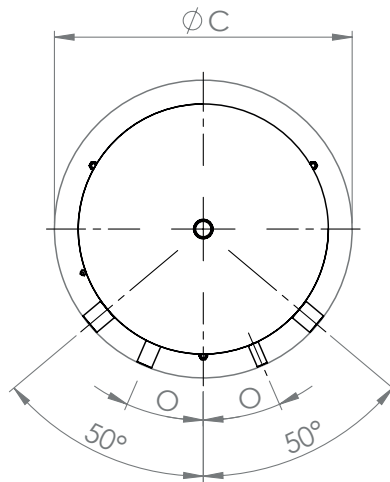


**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSRR 500 – 600**

500 – 600
















500 – 600



500 – 600

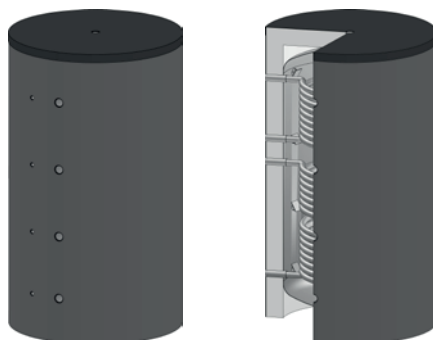
**PSRR 500 – 600**

|    | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 500  | 600  |
|----|--|--|------|------|
|    | Inhalt<br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 479  | 559  |
|    | Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore                     | m <sup>2</sup>   | 1.9  | 1.9  |
|    |  | l  | 12.5 | 12.5 |
|    | Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore                        | m <sup>2</sup>   | 1.4  | 1.4  |
|    |  | l  | 9.2  | 9.2  |
|    | Kippmass<br>Tilted dimension   Cote de basculement   Altezza in raddrizzamento   | mm   | 1880 | 2120 |
| A  | Höhe mit Isolierung<br>Height with insulation   Hauteur avec isolation   Altezza con isolamento                            | mm   | 1720 | 1980 |
| C  | Ø mit Isolierung<br>with insulation   avec isolation   con isolamento  | mm   | 750  | 750  |
| E* | Anschluss 1<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm   | 220  | 220  |
|    |  | G"   | 1 ½" | 1 ½" |
|    |  |  - G"  | ½"   | ½"   |
| F* | Anschluss 2<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm | 640  | 730  |
|    |  | G"   | 1 ½" | 1 ½" |
|    |  |  - G" | ½"   | ½"   |
| G* | Anschluss 3<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm | 1060 | 1230 |
|    |  | G"   | 1 ½" | 1 ½" |
|    |  |  - G" | ½"   | ½"   |
| H* | Anschluss 4<br>Connection   Raccord   Collegamento   |  - mm | 1480 | 1740 |
|    |  | G"   | 1 ½" | 1 ½" |
|    |  |  - G" | ½"   | ½"   |
| I  | Anschluss oben<br>Connection above   Raccord du haut   Collegamento superiore  |  - mm | 1720 | 1980 |
|    |  | G"   | 1 ¼" | 1 ¼" |
| J  | VL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore                  |  - mm | 860  | 950  |
|    |  | G"   | 1"   | 1"   |
| K  | RL Glattrohrwärmetauscher unten<br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore                  |  - mm | 230  | 320  |
|    |  | G"   | 1"   | 1"   |
| L  | VL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore                     |  - mm | 1480 | 1740 |
|    |  | G"   | 1"   | 1"   |
| M  | RL Glattrohrwärmetauscher oben<br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore                     |  - mm | 1120 | 1380 |
|    |  | G"   | 1"   | 1"   |
|    | ErP-Klasse<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | B    | B    |
|    | Gewicht<br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 101  | 125  |
|    | Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |  | 0500 | 0600 |
|    | Elektroheizung zum Einschrauben*<br>Screw-in Immersion heater*   Résistances à visser*   Resistenza elettrica da avvitare* | bis kW<br>to   à   a   | 6.0  | 7.5  |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSRR 800 – 5000**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 3 bar / 4.5 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 18°C – 95°C     |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

**Schutz vor Korrosion**  
**Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva**

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

**Wärmetauscher**  
**Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore**

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.



**Isolierung**

Insulation | Isolation | Isolamento

**TopShell**

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

**Variante**

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

**EN TopShell**

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

**Alternative**

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

**FR TopShell**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

**Alternative**

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

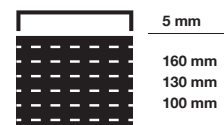
**IT TopShell**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

**Alternativa**

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSRR 800 – 5000**

|              | Verwendung<br>Usage   Utilisation   Uso                                       | 800   | 1000  | 1050  | 1250  | 1500  | 1600  | 1950  | 2000  | 2500  | 3000  | 4000  | 5000  |
|--------------|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| TopShell 100 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | 3.12  | 3.38  | 3.49  | 3.82  | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | C     | C     | C     | C     | (D)   | (D)   | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | X     | X     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1740  | 2090  | 2050  | 2060  | 2200  | 1900  | 2010  | 2420  | 2330  | 2770  | 2885  | 2920  |
|              | C Ø [mm]  | 990   | 990   | 1050  | 1150  | 1200  | 1300  | 1450  | 1300  | 1450  | 1450  | 1600  | 1800  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0801  | 1001  | 1051  | 1251  | 1501* | 1601* | 1951  | 2001  | 2501  | 3001  | 4001  | 5001  |
| TopShell 130 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | 4.0   | 4.08  | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | -     | -     | -     | -     | C     | C     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | X     | X     | X     | X     | X     | X     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1770  | 2120  | 2080  | 2090  | 2230  | 1930  | 2040  | 2450  | 2360  | 2800  | 2915  | 2950  |
|              | C Ø [mm]  | 1050  | 1050  | 1110  | 1210  | 1260  | 1360  | 1510  | 1360  | 1510  | 1510  | 1660  | 1860  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0802* | 1002* | 1052* | 1252* | 1502  | 1602  | 1952* | 2002* | 2502* | 3002* | 4002* | 5002* |
| TopShell 160 | Wärmeverlust [kWh/24h]<br>Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | ErP-Label<br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP                              | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     | -     |
|              | Zulassung CH<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | Zulassung EU<br>Approval   Certification   Omologazione                       | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     | •     |
|              | A $\overline{\downarrow}$ [mm]  | 1800  | 2150  | 2110  | 2120  | 2260  | 1960  | 2070  | 2480  | 2390  | 2830  | 2945  | 2980  |
|              | C Ø [mm]  | 1110  | 1110  | 1170  | 1270  | 1320  | 1420  | 1570  | 1420  | 1570  | 1570  | 1720  | 1920  |
|              | Art. Nr. 300106...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                                | 0803* | 1003* | 1053* | 1253* | 1503* | 1603* | 1953  | 2003  | 2503  | 3003  | 4003  | 5003  |

\* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

**Zugelassen (Empfohlene Isolierung)**  
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

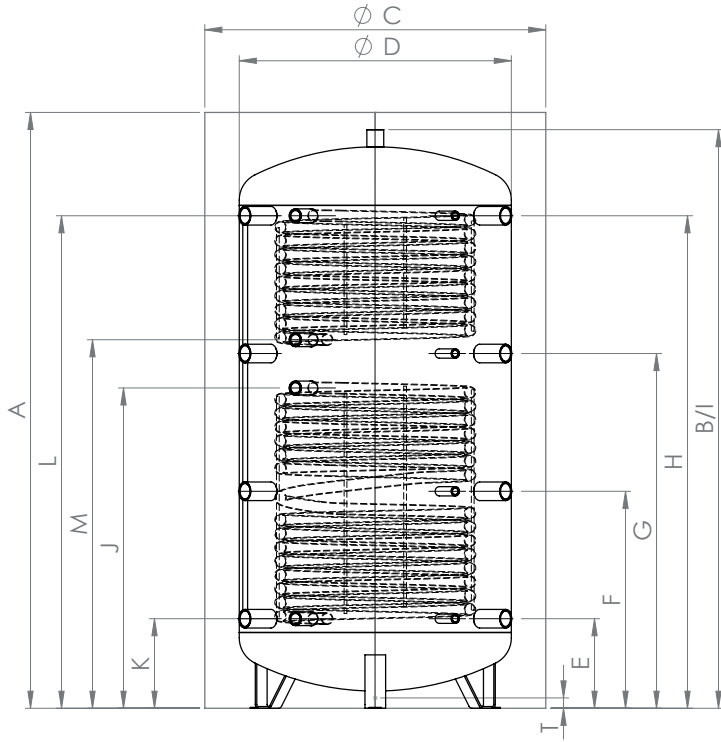
**Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)**  
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

**PSRR 800–5000**

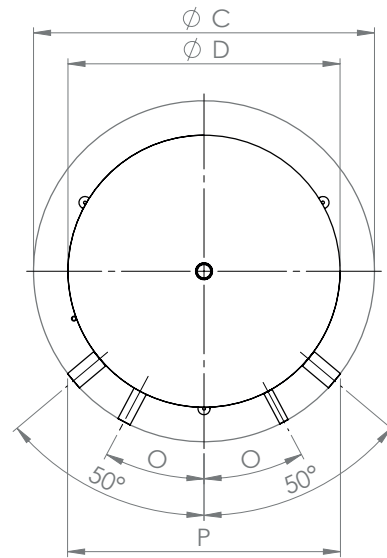


**Pufferspeicher**  
**Buffer storage tanks**  
**Ballon tampon**  
**Accumulatori tampone**  
**PSRR 800 – 5000**

500 – 5000



500 – 5000



500 – 5000

**PSRR 800-5000**

| Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | 800    | 1000   | 1050   | 1250   | 1500   | 1600   | 1950   | 2000   | 2500   | 3000   | 4000   | 5000   |
|---|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l                                    | 718    | 887    | 996    | 1266   | 1500   | 1555   | 2005   | 2021   | 2304   | 2852   | 3759   | 5003   |
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil   Échangeurs de chaleur   Serpentino  | m <sup>2</sup>                       | 1.8    | 2.4    | 2.4    | 2.4    | 2.6    | 2.6    | 2.3    | 3.1    | 2.6    | 3.3    | 3.1    | 3.5    |
|   | l                                    | 11.8   | 15.7   | 15.7   | 15.7   | 17.0   | 17.0   | 15.1   | 20.3   | 17.0   | 21.6   | 20.3   | 22.9   |
|   | m <sup>2</sup>                       | 2.8    | 3.1    | 3.1    | 3.1    | 3.6    | 3.7    | 3.0    | 4.2    | 4.2    | 4.2    | 5.4    | 6.1    |
|   | l                                    | 18.3   | 20.3   | 20.3   | 20.3   | 23.6   | 24.3   | 19.7   | 27.5   | 27.5   | 27.5   | 35.3   | 39.9   |
| <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement   Altezza in raddrizzamento   | mm                                   | 1740   | 2085   | 2020   | 2070   | 2195   | 1930   | 2060   | 2420   | 2395   | 2780   | 2935   | 3035   |
| <b>P Einbringmass</b><br>Delivery dimensions   Cote de mise en place   Ingombro   | 100 mm                               | 800    | 800    | 850    | 950    | 1000   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
|   | 130 mm                               | 840    | 840    | 890    | 970    | 1010   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
|   | 160 mm                               | 890    | 890    | 930    | 1100   | 1050   | 1130   | 1250   | 1130   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
| <b>B Höhe ohne Isolierung</b><br>Height without insulation   Hauteur sans isolation   Altezza senza isolamento                    | mm                                   | 1690   | 2040   | 2000   | 2010   | 2150   | 1950   | 2060   | 2370   | 2280   | 2720   | 2835   | 2870   |
| <b>D Ø ohne Isolierung</b><br>without insulation   sans isolation   senza isolamento  | mm                                   | 790    | 790    | 850    | 950    | 1000   | 1100   | 1250   | 1100   | 1250   | 1250   | 1400   | 1600   |
| <b>E* Anschluss 1</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↓ - mm                               | 260    | 310    | 310    | 310    | 380    | 320    | 495    | 320    | 535    | 380    | 505    | 400    |
|   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   | ↻ - G"                               | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>F* Anschluss 2</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↓ - mm                               | 630    | 745    | 745    | 745    | 825    | 740    | 875    | 900    | 975    | 1020   | 1110   | 1100   |
|   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   | ↻ - G"                               | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>G* Anschluss 3</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↓ - mm                               | 1030   | 1250   | 1250   | 1250   | 1350   | 1150   | 1255   | 1490   | 1415   | 1680   | 1860   | 1810   |
|   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   | ↻ - G"                               | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>H* Anschluss 4</b><br>Connection   Raccord   Collegamento  | ↓ - mm                               | 1430   | 1710   | 1710   | 1710   | 1760   | 1570   | 1635   | 2020   | 1855   | 2330   | 2410   | 2520   |
|   | G"                                   | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 1 1/2" | 2"     | 1 1/2" | 2"     | 2"     | 2"     | 2"     |
|   | ↻ - G"                               | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"   |
| <b>I Anschluss oben</b><br>Connection above   Raccord du haut   Collegamento superiore  | ↓ - mm                               | 1690   | 2040   | 2050   | 2010   | 2150   | 1900   | 2010   | 2370   | 2280   | 2720   | 2835   | 2870   |
|   | G"                                   | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" |
| <b>J VL Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore                | ↓ - mm                               | 930    | 1030   | 990    | 1015   | 1180   | 970    | 1025   | 1120   | 1250   | 1430   | 1555   | 1580   |
|   | G"                                   | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     |
| <b>K RL Glattrohrwärmetauscher unten</b><br>Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore                | ↓ - mm                               | 260    | 310    | 310    | 300    | 380    | 320    | 495    | 320    | 535    | 480    | 505    | 580    |
|   | G"                                   | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     |
| <b>L VL Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore                   | ↓ - mm                               | 1430   | 1700   | 1710   | 1695   | 1760   | 1570   | 1635   | 2020   | 1855   | 2330   | 2340   | 2290   |
|   | G"                                   | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     |
| <b>M RL Glattrohrwärmetauscher oben</b><br>Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore                   | ↓ - mm                               | 1070   | 1160   | 1230   | 1155   | 1260   | 1190   | 1320   | 1420   | 1415   | 1530   | 1860   | 1810   |
|   | G"                                   | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     | 1"     |
| <b>T Bodenmuffe</b><br>Ground fitting   Manchon de fond   Manicotto a pavimento   | ↓ - mm                               | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 110    | -      | 110    | 100    | 75     | 50     |
|   | G"                                   | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 1 1/4" | -      | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" | 1 1/4" |
| <b>O Anordnung Fühler</b><br>Positioning sensor   Disposition sonde   Disposizione sensore  | °                                    | 28.0   | 28.0   | 29.8   | 32.0   | 33.0   | 34.5   | 36.0   | 34.5   | 36.0   | 36.0   | 37.5   | 39.0   |
| <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg                                   | 165    | 196    | 201    | 242    | 262    | 269    | 290    | 312    | 343    | 401    | 482    | 536    |
| <b>Art.Nr. 100 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200106...                            | 0801   | 1001   | 1051   | 1251   | 1501   | 1601   | 1951   | 2001   | 2501   | 3001   | 4001   | 5001   |
| <b>Art.Nr. 130 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200106...                            | 0802   | 1002   | 1052   | 1252   | 1502   | 1602   | 1952   | 2002   | 2502   | 3002   | 4002   | 5002   |
| <b>Art.Nr. 160 mm</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 200106...                            | 0803   | 1003   | 1053   | 1253   | 1503   | 1603   | 1953   | 2003   | 2503   | 3003   | 4003   | 5003   |
| <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*   Résistances à visser*   Resistenza elettrica da avvitare* | bis kW to   à   a                    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    | 9.0    |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Kältepufferspeicher**  
**Buffer tank for cold water**  
**Ballon tampon pour eau froide**  
**Accumulatori di freddo**

Die Kältepufferspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Energiespeicher oder für den Lastausgleich eingesetzt werden.

**EN** The buffer tanks for cold water can be used with conventional and alternative energy sources as energy storage or for load balancing.

**FR** Les ballons tampons pour eau froide peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et servir de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge.

**IT** Gli accumulatori di freddo sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative, come accumulatori di energia o per la compensazione di carico.

# Kältepufferspeicher

## Buffer tank for cold water

### Ballon tampon pour eau froide

### Accumulatori di freddo

**Kältepufferspeicher**  
 Buffer tank for cold water  
 Ballon tampon pour eau froide  
 Accumulatori di freddo



PUK 50 – 100

**224**



PUK 200 – 600

**228**

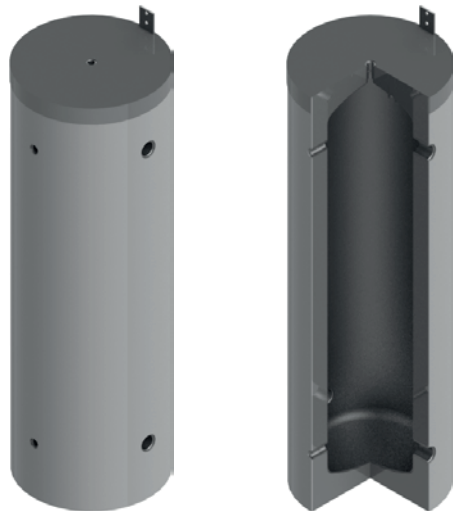


PUFK 200 – 600

**232**

**Kältepufferspeicher**  
**Buffer tank for cold water**  
**Ballon tampon pour eau froide**  
**Accumulatori di freddo**  
**PUK 50 – 100**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |               |
|--|---------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 6 bar / 9 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 10°C – 95°C   |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|



### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanic rigida. L'isolamento antiodiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 30 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**Empfehlung:** Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

##### EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 30 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

##### FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 30 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

##### IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

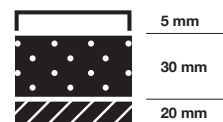
20 mm di isolamento PEXL incollato + 30 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

**Recommendation:** For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

**Recommandation:** Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

**Consiglio:** impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

PU-Hartschaum + PEXL



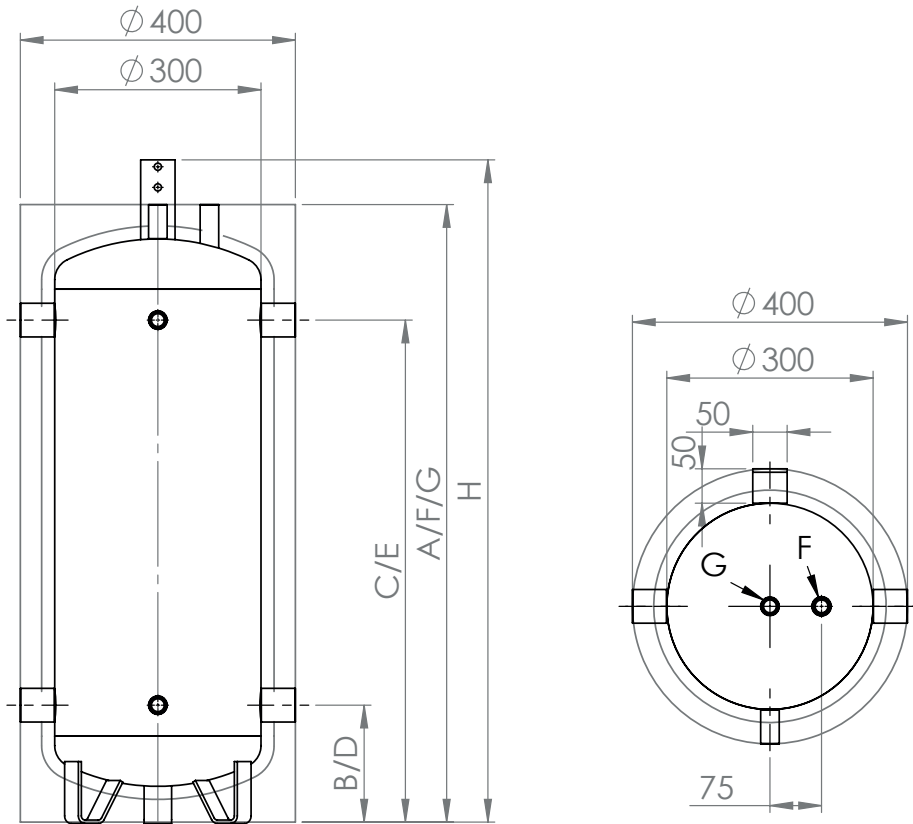
5 mm

30 mm







20 mm

**Kältepufferspeicher**  
**Buffer tank for cold water**  
**Ballon tampon pour eau froide**  
**Accumulatori di freddo**  
**PUK 50 – 100**

**50 – 100**

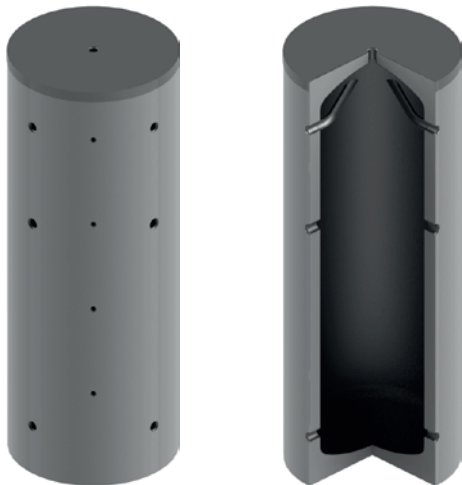


**PUK 50 – 100**

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 50   | 80   | 100  |
|--|---|--|--|------|------|
|  | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 51   | 75   | 91   |
|  | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento                  | mm   | 911  | 1259 | 1507 |
| A  | <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento | mm   | 900  | 1250 | 1500 |
| B  | <b>Rücklauf</b><br>Return   Retour   Ritorno  |  – mm   | 170  | 170  | 170  |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼" | 1 ¼" |
| C  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata   |  – mm   | 730  | 1080 | 1330 |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼" | 1 ¼" |
| D  | <b>Fühler</b><br>Sensor   Capteur   Sensor  |  – mm   | 170  | 170  | 170  |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| E  | <b>Fühler</b><br>Sensor   Capteur   Sensor  |  – mm  | 730  | 1080 | 1330 |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| F  | <b>Fühlerhülse</b><br>Sensor sleeve   manchon de capteur  <br>Manicotto sensore                           |  – mm | 900  | 1250 | 1500 |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| G  | <b>Entlüftung</b><br>Vent   Purge   Sfiato  |  – mm | 900  | 1250 | 1500 |
|  |   | G"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| H  | <b>Höhe Aufhängung</b><br>Height   Hauteur   Altezza  | mm   | 965  | 1315 | 1565 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |   |  | 20 mm PEXL + 30 mm fix eingeschäumt<br>20 mm PEXL + 30 mm rigid polyurethane foam  <br>20 mm PEXL + 30 mm de mousse dure PU  <br>20 mm PEXL + 30 mm di schiuma PU rigida |      |      |
|  | <b>Wärmeverlust</b><br>Standby heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore in stand-by         | kWh/24h  | 0.95   | 1.04 | 1.13 |
|  | <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | B  | B    | B    |
|  | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 20   | 25   | 30   |
|  | <b>Art.Nr.</b> 200901...<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |  | 0050   | 0080 | 0100 |

**Kältepufferspeicher**  
**Buffer tank for cold water**  
**Ballon tampon pour eau froide**  
**Accumulatori di freddo**  
**PUK 200 – 600**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |               |
|--|---------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 6 bar / 9 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 10°C – 95°C   |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|

### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanic rigida. L'isolamento antiodiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 40 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**Empfehlung:** Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

##### EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 40 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

##### FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 40 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

##### IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

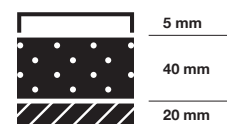
20 mm di isolamento PEXL incollato + 40 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

**Recommendation:** For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

**Recommandation:** Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

**Consiglio:** impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

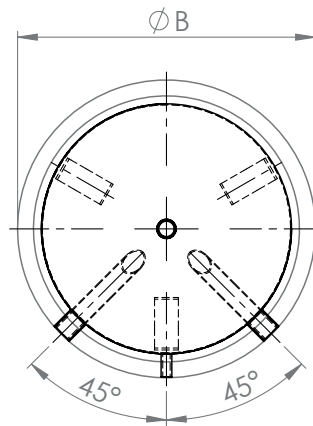
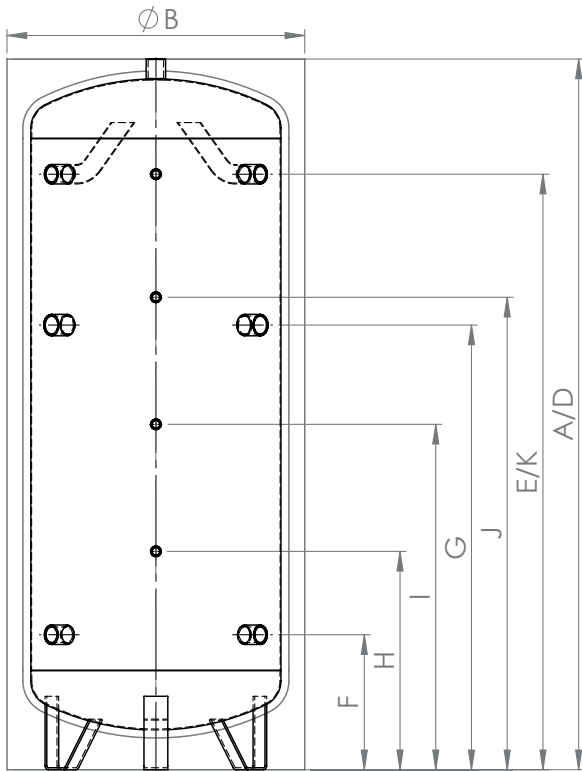
PU-Hartschaum + PEXL



5 mm  
40 mm  
20 mm

**Kältepufferspeicher**  
**Buffer tank for cold water**  
**Ballon tampon pour eau froide**  
**Accumulatori di freddo**  
**PUK 200 – 600**

200 – 600



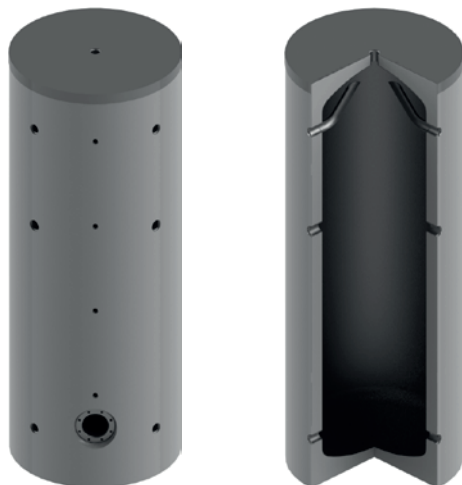
**PUK 200 – 600**

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 200  | 300  | 400  | 500  | 600  |
|--|--|--|------|------|------|------|------|
|  | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto   | l  | 190  | 282  | 377  | 479  | 559  |
|  | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento   | mm   | 1360 | 1700 | 1680 | 1940 | 2140 |
| A  | <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                            | mm   | 1215 | 1570 | 1500 | 1790 | 2000 |
| B  | <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation   con isolamento   | mm   | 600  | 650  | 750  | 750  | 750  |
| D  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata  | – mm   | 1215 | 1570 | 1500 | 1790 | 2000 |
|  |  | G"   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| E  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata  | – mm   | 1000 | 1295 | 1210 | 1500 | 1760 |
|  |  | G"   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| F  | <b>Rücklauf</b><br>Return   Retour   Ritorno   | – mm   | 220  | 275  | 290  | 340  | 240  |
|  |  | G"   | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" | 1 ¼" |
| G  | <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*   Résistances à<br>visser*   Resistenza elettrica da avvitare* | – mm   | 740  | 950  | 920  | 1120 | 1270 |
|  |  | G"   | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" | 1 ½" |
| H  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro/Sensor                                   | – mm   | 430  | 515  | 520  | 550  | 470  |
|  |  | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| I  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro/Sensor                                   | – mm   | 620  | 775  | 750  | 870  | 900  |
|  |  | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| J  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro/Sensor                                   | – mm   | 810  | 1035 | 980  | 1190 | 1330 |
|  |  | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| K  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro/Sensor                                   | – mm   | 1000 | 1295 | 1210 | 1500 | 1760 |
|  |  | G"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   | ½"   |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |  | 20 mm PEXL + 40 mm fix eingeschäumt<br>20 mm PEXL + 40 mm rigid polyurethane foam  <br>20 mm PEXL + 40 mm de mousse dure PU  <br>20 mm PEXL + 40 mm di schiuma PU rigida |      |      |      |      |      |
|  | <b>Wärmeverlust</b><br>Standby heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore in stand-by                                    | kWh/24h  | 0.98 | 1.40 | 1.64 | 1.89 | 2.03 |
|  | <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP   |  | A    | B    | B    | B    | B    |
|  | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso  | kg   | 46   | 61   | 70   | 80   | 91   |
|  | <b>Art.Nr.</b> 200901...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |  | 0200 | 0300 | 0400 | 0500 | 0600 |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Kältepufferspeicher**  
**Buffer tank for cold water**  
**Ballon tampon pour eau froide**  
**Accumulatori di freddo**  
**PUFK 200 – 600**

**EnEV 730.02**  
**ErP 812/2013**  
**ErP 814/2013**  
**CE**



**Bauart**  
**Design | Structure | Struttura**

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

|  |               |
|--|---------------|
| <b>Betriebsdruck / Prüfdruck</b><br>Operating pressure / test pressure   Pression de service / Pression test   Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo | 6 bar / 9 bar |
| <b>Einsatzgebiet</b><br>Application   Application   Applicazione   | 10°C – 95°C   |

**Lieferumfang**  
**Delivery | Livraison | Consegna**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Bedienungsanleitung</b><br>Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso | 1 x |
|---|-----|



### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

**EN** The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

**FR** À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

**IT** L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanic rigida. L'isolamento antiodiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 40 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

**Empfehlung:** Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

##### EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 40 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

##### FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 40 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

##### IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

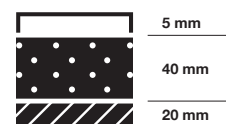
20 mm di isolamento PEXL incollato + 40 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

**Recommendation:** For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

**Recommandation:** Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

**Consiglio:** impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

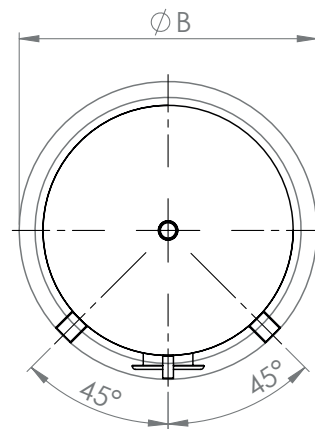
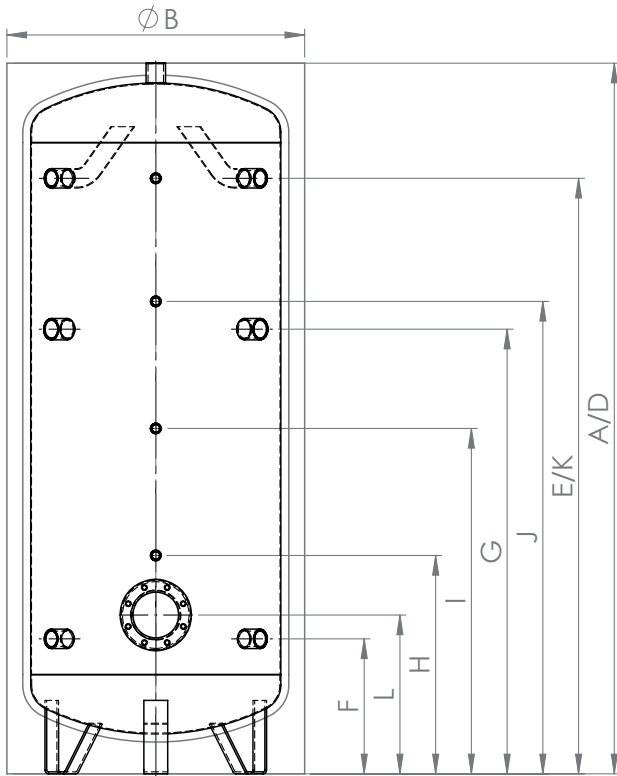
PU-Hartschaum + PEXL












5 mm  
40 mm  
20 mm

**Kältepufferspeicher**  
**Buffer tank for cold water**  
**Ballon tampon pour eau froide**  
**Accumulatori di freddo**  
**PUFK 200 – 600**

200 – 600



**PUFK 200 – 600**

|  | Verwendung<br>Usage<br>Utilisation<br>Uso   | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione  | 200  | 300     | 400     | 500     | 600     |
|--|---|--|--|---------|---------|---------|---------|
|  | <b>Inhalt</b><br>Capacity   Contenance   Contenuto  | l  | 190  | 282     | 377     | 479     | 559     |
|  | <b>Kippmass</b><br>Tilted dimension   Cote de basculement  <br>Altezza in raddrizzamento  | mm   | 1360   | 1700    | 1680    | 1940    | 2140    |
| A  | <b>Höhe mit Isolierung</b><br>Height with insulation   Hauteur avec isolation  <br>Altezza con isolamento                               | mm   | 1215   | 1570    | 1500    | 1790    | 2000    |
| B  | <b>Ø mit Isolierung</b><br>with insulation   avec isolation   con isolamento  | mm   | 600  | 650     | 750     | 750     | 750     |
| D  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata   |  – mm   | 1215   | 1570    | 1500    | 1790    | 2000    |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| E  | <b>Vorlauf</b><br>Supply   Alimentation   Mandata   |  – mm   | 1000   | 1295    | 1210    | 1500    | 1760    |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| F  | <b>Rücklauf</b><br>Return   Retour   Ritorno  |  – mm   | 220  | 275     | 290     | 340     | 240     |
|  |   | G"   | 1 ¼"   | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    | 1 ¼"    |
| G  | <b>Elektroheizung zum Einschrauben*</b><br>Screw-in Immersion heater*  <br>Résistances à visser*  <br>Resistenza elettrica da avvitare* |  – mm | 740  | 950     | 920     | 1120    | 1270    |
|  |   | G"   | 1 ½"   | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    | 1 ½"    |
| H  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro / Sensor                                    |  – mm | 430  | 515     | 520     | 550     | 470     |
|  |   | G"   | ½"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| I  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro / Sensor                                    |  – mm | 620  | 775     | 750     | 870     | 900     |
|  |   | G"   | ½"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| J  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro / Sensor                                    |  – mm | 810  | 1035    | 980     | 1190    | 1330    |
|  |   | G"   | ½"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| K  | <b>Thermometer / Fühler</b><br>Thermometer / Sensor  <br>Thermomètre / Capteur   Termometro / Sensor                                    |  – mm | 1000   | 1295    | 1210    | 1500    | 1760    |
|  |   | G"   | ½"   | ½"      | ½"      | ½"      | ½"      |
| L  | <b>Flansch</b><br>Flange   Bride   Flangia  |  – mm | 290  | 340     | 350     | 400     | 300     |
|  |   | Ø – mm   | 180/120  | 180/120 | 180/120 | 180/120 | 180/120 |
| <b>Isolierung</b><br>Insulation   Isolation   Isolamento |   |  | 20 mm PEXL + 40 mm fix eingeschäumt<br>20 mm PEXL + 40 mm rigid polyurethane foam  <br>20 mm PEXL + 40 mm de mousse dure PU  <br>20 mm PEXL + 40 mm di schiuma PU rigida |         |         |         |         |
|  | <b>Wärmeverlust</b><br>Standby heat losses   Pertes thermiques  <br>Perdita di calore in stand-by                                       | kWh/24h  | 0.98   | 1.40    | 1.64    | 1.89    | 2.03    |
|  | <b>ErP-Klasse</b><br>ErP class   Classe ErP   Classe ErP  |  | A  | B       | B       | B       | B       |
|  | <b>Gewicht</b><br>Weight   Poids   Peso   | kg   | 46   | 61      | 70      | 80      | 91      |
|  | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.  | 200902...  | 0200   | 0300    | 0400    | 0500    | 0600    |

\*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben  
 Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

**Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass**

Domestic hot water tank and buffer storage on measure

Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio buffer su misura

**Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass**  
**Domestic hot water tank and buffer storage on measure**  
**Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**e stoccaggio buffer su misura**

**Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass**  
Domestic hot water tank and buffer storage on measure  
Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure  
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio buffer su misura

**238**

# Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

## Drinking water storage and buffer storage on measure

### Le stockage de l'eau potable et stockage tampon sur mesure

### Bere stoccaggio dell'acqua e stoccaggio buffer su misura

Wir fertigen auf Kundenwunsch Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass von 10 Liter bis 100'000 Liter. Die Lieferungen erfolgen per LKW oder Sondertransport. Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass mit einem Durchmesser von 2400 mm und einer Höhe von 13 Metern (ca. 56.000 Liter) können mit normalen LKW zugestellt werden. Grössere Masse erfordern Sondertransporte, die separat angefragt und extra verrechnet werden müssen. Die Zufahrt vor Ort mit einem schweren LKW, die Entladung durch einen Kran oder ähnlichem und die Einbringung vor Ort muss durch den Auftragsgeber sichergestellt werden.

Die Lieferzeiten für Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass bis zu einem Durchmesser von 1600 mm sind 4-5 Wochen. Die Lieferzeiten grösserer Durchmesser müssen abhängig von der Druckstufe im Einzelfall abgeklärt werden.

Bitte füllen Sie das Formular für die Anfrage oder Bestellung von Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass vollständig aus. Damit stellen Sie sicher, dass wir Ihnen schnellstmöglich ein Angebot zukommen lassen können.

**EN** We manufacture customised domestic hot water storage tanks and buffer tanks from 10 to 100.000 litres at the customer's request. Deliveries are made by HGV or custom transport arrangements. Domestic hot water storage tanks and buffer tanks with a diameter of 2400 mm and a height of 13 metres (approx. 56.000 litres) can be delivered by normal HGVs. Larger dimensions require special transport, which must be requested separately and incurs extra charges. The customer is responsible for on-site HGV access, unloading by a crane or the like and on-site installation.

Delivery times for domestic hot water storage tanks and buffer tanks up to a diameter of 1600 mm are 4 – 5 weeks. The delivery times for larger diameters must be established on a case-by-case basis, depending on the pressure level.

Please fill out the form for inquiries or orders of customised domestic hot water storage tanks and buffer tanks. This ensures that we can send you a quote as quickly as possible.

**FR** Nous fabriquons sur demande des ballons d'eau sanitaire et ballons de stockage sur mesure, d'une contenance allant de 10 litres à 100.000 litres. La livraison s'effectue par camion ou convoi exceptionnel. Les ballons d'eau sanitaire et ballons de stockage de 2400 mm de diamètre et 13 mètres de haut (environ 56.000 litres) fabriqués sur mesure peuvent être livrés par camion ordinaire. Les produits de dimensions supérieures seront acheminés par convoi exceptionnel, lesquels font l'objet d'une demande spéciale et d'une facturation séparée. Le donneur d'ordre doit assurer l'accès sur place à un gros poids lourd, son déchargement à l'aide d'une grue, ou d'un autre matériel similaire, ainsi que la mise en place du ballon.

Les délais de livraison pour un ballon d'eau sanitaire ou ballon de stockage de 1 600 mm de diamètre fabriqué sur mesure sont de 4 à 5 semaines. Les délais de livraison de ballons de diamètre supérieur feront l'objet d'une concertation au cas par cas en fonction du palier de pression.

Veillez remplir intégralement le formulaire de demande de renseignements ou de commande des ballons d'eau sanitaire ou ballons de stockage sur mesure. Vous serez ainsi assuré de recevoir une offre dans les plus brefs délais.

**IT** Su richiesta produciamo accumulatori d'acqua potabile e accumulatori tampone su misura, da 10 a 100.000 litri. Le consegne avvengono tramite camion o trasporto eccezionale. Gli accumulatori d'acqua potabile e gli accumulatori tampone su misura con un diametro di 2400 mm e un'altezza di 13 metri (ca. 56.000 litri) possono essere consegnati con un autocarro normale. Le dimensioni superiori richiedono trasporti eccezionali, che devono essere richiesti di volta in volta e che danno luogo ad un sovrapprezzo. Il committente deve garantire l'accesso al luogo di destinazione tramite autocarro pesante, lo scarico con gru o dispositivi simili e l'installazione sul posto.

I tempi di consegna degli accumulatori d'acqua potabile e degli accumulatori tampone su misura fino a un diametro di 1600 mm sono di 4 – 5 settimane. I tempi di consegna relativi ai diametri maggiori devono essere definiti caso per caso, in base al livello della pressione.

La preghiamo di compilare in modo completo il modulo di richiesta di informazioni o di ordinazione degli accumulatori d'acqua potabile e degli accumulatori tampone su misura. In questo modo potrà essere certo che Le sottoporremo un'offerta nel più breve tempo possibile.

**Firma**  
 Company | Société | Società

**Datum**  
 Date | Date | Data

**Angebotsnummer**  
 Offer number | Numéro d'offre | Offerta numero

**Bestellnummer**  
 Order number | Commande | Ordine

**Kommission**  
 Commission | Commission | Commissione

**Lieferadresse**  
 Delivery address | Adresse de livraison | Indirizzo di consegna

|  |  |
|--|--|
| <b>Stück</b><br>Pièces   Pièce   Pezzo | <b>Trinkwasserspeicher</b><br>Domestic hot water tank   Ballon eau chaud sanitaire   Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria <input type="checkbox"/> <b>V4A</b>                           |
| <b>Stück</b><br>Pièces   Pièce   Pezzo | <b>Pufferspeicher</b><br>Buffer storage tank   Ballon tampon   Accumulatori tampone <input type="checkbox"/> <b>S 235 JR</b>   |
| <b>Stück</b><br>Pièces   Pièce   Pezzo | <b>Kältepufferspeicher</b><br>Buffer tank for cold water   Ballon tampon pour eau froide   Accumulatori di freddo <input type="checkbox"/> <b>S 235 JR</b> <input type="checkbox"/> <b>V2A</b> |

**Betriebsdruck**  
 Operating pressure | Pression de fonctionnement |  
 Pressione d'esercizio

**Ø max. ohne Isolierung**  
 without insulation | sans isolation |  
 senza isolamento

**Prüfdruck**  
 Test pressure | Pression test |  
 Pressione di collaudo

**Höhe max. ohne Isolierung**  
 Height without insulation | Hauteur sans isolation |  
 Altezza senza isolamento

**Volumen**  
 Volumes | Volume |  
 Volume

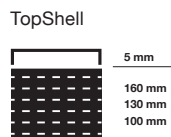
**Kippmass max.**  
 Tilted dimension max. | Inclinaison maxi |  
 Altezza in raddrizzamento max.

**Raumhöhe**  
 Ceiling height | Hauteur de plafond |  
 Altezza del soffitto

**TopShell**  100 mm  130 mm  160 mm

**PEXL**  20 mm  40 mm

**ohne Isolierung**   
 without insulation | sans isolation | senza isolamento



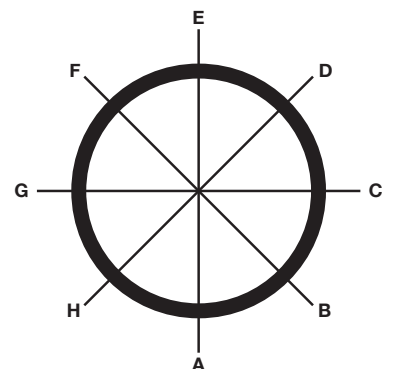
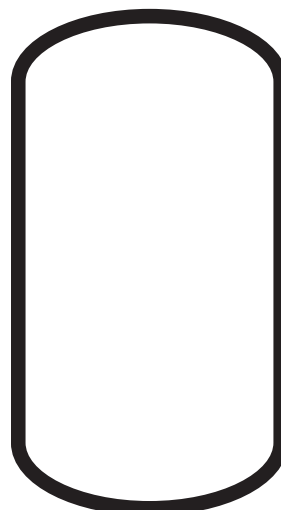
**TopShell**  
 Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel. Brandschutzklasse B2. Silber.

**EN** Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket. Fire-resistance rating B2. Silver.

**FR** Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

**IT** Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

| Position  | Stück  | Bezeichnung  |
|-----------|--------|--------------|
| Position  | Pieces | Description  |
| Position  | Pièce  | Désignation  |
| Posizione | Pezzo  | Designazione |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |
|           |        |              |





## Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

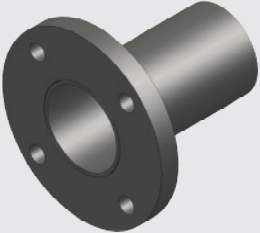
### Drinking water storage and buffer storage on measure

### Le stockage de l'eau potable et stockage tampon sur mesure

### Bere stoccaggio dell'acqua e stoccaggio buffer su misura

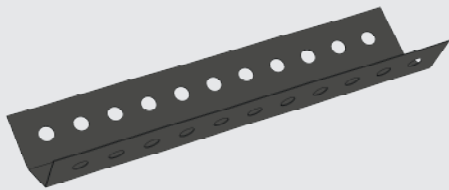
| Wärmetauscher (einfach. 1")<br>Heat exchanger (single. 1")<br>Echangeur de chaleur (simple. 1")<br>Scambiatore di calore (unico. 1") | m <sup>2</sup> | kW<br>80°C Vorlauf<br>80°C supply<br>80°C départ<br>80°C fusso in uscita | mbar<br>Druckverlust<br>Pressure loss<br>Perte de pression<br>Caduta di pressione |
|--|----------------|--|---|
|   | 1.0            | 4.9  | 20  |
|  | 1.6            | 7.9  | 60  |
|  | 2.0            | 13.4   | 110   |
|  | 3.0            | 18.5   | 250   |
|  | 4.0            | 31.4   | 440   |
|  | 5.0            | 47.8   | 690   |

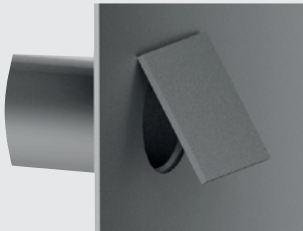
| Wärmetauscher (doppelt. 1". Anschluss 1 1/4")<br>Heat exchanger (double. 1". Connection 1 1/4")<br>Echangeur de chaleur (double. 1". Raccord 1 1/4")<br>Scambiatore di calore (doppio. 1". Collegamento 1 1/4") | m <sup>2</sup> | kW<br>80°C Vorlauf<br>80°C supply<br>80°C départ<br>80°C fusso in uscita |          | mbar<br>Druckverlust<br>Pressure loss<br>Perte de pression<br>Caduta di pressione |           |
|---|----------------|--|----------|---|-----------|
|   |                | ΔT* 10°C   | ΔT* 20°C | ΔT = 10°C   | ΔT = 20°C |
|    | 2.0            | 29.50  | 26.5     | 60  | 20        |
|   | 3.0            | 44.10  | 39.2     | 80  | 20        |
|   | 4.0            | 58.80  | 53.4     | 130   | 40        |
|   | 5.0            | 73.70  | 65.5     | 220   | 60        |
|   | 6.0            | 88.40  | 79.5     | 380   | 100       |
|   | 7.0            | 102.90   | 92.3     | 550   | 140       |
|   | 8.0            | 117.60   | 106      | 880   | 220       |
|   | 9.0            | -  | 118.6    | -   | 280       |
|   | 10.0           | -  | 132.5    | -   | 390       |

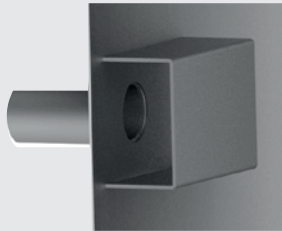
| Flansch<br>Flange<br>Bride<br>Flangia<br>DN PN 6:16                                 | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | m <sup>3</sup> / h (1 m/s)<br>Volumenstrom<br>Volume flow<br>Débit volumique<br>Portata volumetrica | Leistungsübertragung<br>Transmission<br>Transmission<br>Transmissione di potenza |           |           |
|---|---|---|--|-----------|-----------|
|   |   |   | ΔT = 5°C   | ΔT = 10°C | ΔT = 20°C |
|  | DN 40   | 4.9   | 30   | 60        | 120       |
|   | DN 50   | 7.9   | 48   | 95        | 190       |
|   | DN 65   | 13.4  | 78   | 155       | 310       |
|   | DN 80   | 18.5  | 107  | 215       | 430       |
|   | DN 100  | 31.4  | 180  | 360       | 720       |
|   | DN 125  | 47.8  | 277  | 555       | 1170      |
|   | DN 150  | 69.4  | 398  | 796       | 1592      |
|   | DN 200  | 118.9   | 681  | 1362      | 2724      |
|   | DN 250  | 177.7   | 1019   | 2038      | 4076      |
|   | DN 300  | 250.7   | 1437   | 2874      | 5748      |

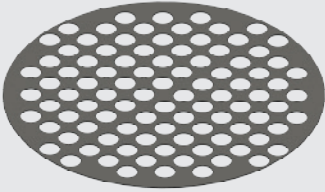


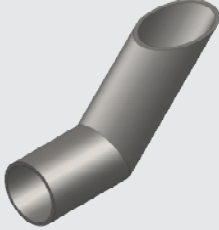
| Flansch<br>Flange<br>Bride<br>Flangia<br>DN PN 6:16                               | mm<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|---|---|
|  | 180 x 120   |
|   | 240 x 170   |
|   | 290 x 220   |
|   | 380 x 300   |
|   | 430 x 350   |
|   | 480 x 400   |
|   | 610 x 495   |


| Schichtkanal<br>Stratification channel<br>Canal de stratification<br>Canal di stratificazione | mm<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|---|---|
|             | 1000  |

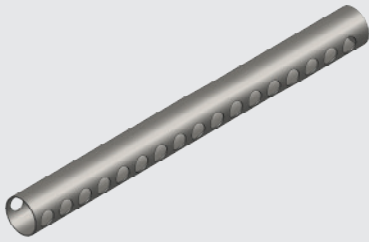
| Prallblech Typ 1<br>Baffle plate type 1<br>Déflecteur plate type 1<br>Deflettore tipo 1 | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|---|---|
|       | DN 40 – DN 150                                    |

| Prallblech Typ 2<br>Baffle plate type 2<br>Déflecteur plate type 2<br>Deflettore tipo 2 | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|---|---|
|      | DN 40 – DN 150                                    |

| Lochblech<br>Perforated plate<br>Plaque perforée<br>Lamiera forata                  | mm<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|---|---|
|  | Ø 300 – 2500  |

| Bogenrohr 45°/135°<br>Arc tube 45°/135°<br>Tube à arc 45°/135°<br>Tubo ad arco 45°/135° | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|---|---|
|     | DN 40   |
|   | DN 50   |
|   | DN 65   |
|   | DN 80   |
|   | DN 100  |
|   | DN 125  |
|   | DN 150  |

| Bogenrohr 90°<br>Arc tube 90°<br>Tube à arc 90°<br>Tubo ad arco 90°                 | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|---|---|
|  | DN 40   |
|   | DN 50   |
|   | DN 65   |
|   | DN 80   |
|   | DN 100  |
|   | DN 125  |
|   | DN 150  |
|   | DN 200  |
|   | DN250   |
| DN 300  |   |

| Sprührohr<br>Stratification tube<br>Tube de stratification<br>Tubo stratificato      | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione |
|--|---|
|  | DN 40   |
|  | DN 50   |
|  | DN 65   |
|  | DN 80   |
|  | DN 100  |
|  | DN 125  |
|  | DN 150  |
|  | DN 200  |
| DN 250   |   |
| DN 300   |   |

**Zubehör**  
**Accessoires**  
**Accessoires**  
**Accessori**

**Zubehör**  
**Accessoires**  
**Accessoires**  
**Accessori**

**Elektroheizungen**

Immersion heater

Résistances

Resistenza elettrica



**244**

**Druckausdehnungsgefässe**

Pressure Vessels

Réservoirs de pression

Vasi di espansione



**256**

**Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt**

Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper

Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé

Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato



**260**

**Ersatzteile**

Spare parts

Pièces détachées

Ricambi

**264**

# Elektroheizungen

## Electric heater

## Chauffage électrique

## Riscaldatore elettrico

### Elektroheizungen für Ihre individuellen Anforderungen

Moderne effiziente Heizsysteme, gepaart mit aktuellen Anforderungen aus den Hygienevorschriften, stellen neue Herausforderungen an die Elektroheizungen. Egal ob für Einschraubheizungen oder Flanschheizungen, gilt es die individuell energiesparendste Lösung anzubieten. hpa deckt mit verschiedenen Ausführungsvarianten und Leistungsgrößen, abgestimmt auf die Trinkwasserspeichersysteme und Pufferspeichersysteme und die eingesetzten Materialien, das gesamte Programm ab. Solobetrieb, Hybridlösungen, Notbetrieb, temporäre Temperaturerhöhung, oder für Frostschutz finden Sie für alle Anwendungen das ideale Produkt. Auch für die effiziente Einbindung von Photovoltaik bieten wir Lösungen, in Kombination mit unserem Behälterprogramm, an. Die Elektroheizungen eignen sich auch für die Nachrüstung und den Austausch für alle Fremdspeicher mit Normanschlüssen. Höchste Schweizer Materialqualität und langjährige Erfahrung sind Garanten für Ihren zufriedenen Kunden.

#### EN Immersion heaters for your individual needs

Modern, efficient heating systems, coupled with the latest requirements of hygiene regulations, are posing new challenges for Immersion heaters. Whether for screw-in heaters or flange heaters, it's a question of offering the best energy-saving solution for individual needs. hpa covers the entire range, with different design variants and power ratings tailored to the drinking water storage systems, buffer storage systems and materials used. Whether it's for solo operation, hybrid solutions, emergency operation, temporary temperature increasing or frost protection, you'll find your ideal product for any application. We also offer solutions to efficiently integrate photovoltaics with our tank range. The Immersion heaters are also suitable for retrofitting or for replacing all kinds of storage tanks with standard connections. The very highest Swiss material quality, and our many years of experience, guarantee your customers' satisfaction.

#### FR Résistances adaptés à vos besoins individuels

Faire des systèmes de chauffage modernes et efficaces répondant aux exigences actuelles en matière de prescriptions d'hygiène est un nouveau défi à relever pour les dispositifs de chauffage électrique. Qu'il s'agisse de chauffages à visser ou à bride, il faut qu'ils offrent la solution personnalisée permettant les économies d'énergie les plus importantes. Avec ses divers modèles et ses différentes puissances, en fonction des systèmes de réservoirs d'eau potable ou de ballons de stockage, ainsi qu'avec les matériaux utilisés, hpa couvre l'ensemble de la gamme. En mode solo, dans des solutions hybrides, pour une utilisation d'urgence, pour un réchauffement temporaire ou pour une protection hors-gel, vous trouverez le produit parfait pour toutes les applications. Nous vous offrons également des solutions pour l'intégration efficace de systèmes photovoltaïques en combinaison avec notre gamme d'accumulateurs. Les dispositifs de chauffage électrique sont aussi adaptés pour une remise à niveau ou le remplacement dans n'importe quel ballon d'autres fournisseurs ayant des raccordements standards. La qualité suisse la plus élevée pour les matériaux, alliée à une expérience de nombreuses années, sont les garants de la satisfaction de nos clients.

#### IT Resistenza elettrica per qualsiasi esigenza specifica

I moderni sistemi di riscaldamento altamente efficienti e gli attuali requisiti contemplati dalle norme igieniche per il settore dei riscaldatori elettrici comportano nuove sfide. Che si tratti di soluzioni di riscaldamento a flangia o da avvitare, è necessario offrire la migliore soluzione individuale, ad alto risparmio energetico. hpa copre l'intera gamma di varianti grazie alle diverse versioni di realizzazione e classi di potenza, pensate espressamente per sistemi di accumulatori d'acqua potabile e di accumulatori tampone, e ai materiali impiegati. Funzionamento autonomo, soluzioni ibride, funzionamento d'emergenza, incremento temporaneo della temperatura o protezione antigelo: abbiamo il prodotto ideale per qualsiasi applicazione. Offriamo inoltre soluzioni per l'integrazione efficiente di sistemi fotovoltaici in combinazione con la nostra gamma di serbatoi. I riscaldatori elettrici sono ideali anche per l'ammodernamento o la sostituzione di accumulatori di altri marche con collegamento standard. Gli eccellenti materiali di qualità svizzera e l'esperienza pluriennale della nostra azienda vi garantiscono clienti sempre soddisfatti.

# Elektroheizungen Immersion heater Résistances Resistenza elettrica

|  |            |
|--|------------|
| <b>Elektroheizung für Flansch – umklemmbar</b><br>Immersion heater for flange – clampable<br>Résistances pour bride – commutable<br>Resistenza elettrica per flangia – intercambiabile   | <b>246</b> |
| <b>Elektroheizung für Flansch</b><br>Immersion heater for flange<br>Résistances pour bride<br>Resistenza elettrica per flangia   | <b>248</b> |
| <b>Elektroheizung für Flansch – externe Schützsteuerung</b><br>Immersion heater for flange – with external contactor<br>Résistances pour bride – avec contacteur externe<br>Resistenza elettrica per flangia – con teleruttore esterno | <b>250</b> |
| <b>Elektroheizung zum Einschrauben</b><br>Screw-in Immersion heater<br>Résistances à visser<br>Resistenza elettrica da avvitare  | <b>252</b> |
| <b>Auswahltablelle für Elektroheizungen</b><br>Selection table for electric heaters<br>Tableau de sélection des dispositifs de chauffage électriques<br>Tabella di selezione per riscaldatori elettrici                                | <b>254</b> |

# Elektroheizung für Flansch – umklemmbar

## Immersion heater for flange – clampable

### Résistances pour bride – commutable

### Resistenza elettrica per flangia – intercambiabile

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Flanschheizung für Flansch Ø 180 mm. Geeignet als Dauerheizung. Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert aufgesetztem Incoloy-Heizeinsatz.

Von aussen einstellbarer Thermostat. Umklemmbar. Sicherheitstemperaturbegrenzer. Als Version für emaillierte und nicht emaillierte Stahlbehälter oder V4A-Behälter erhältlich.

**EN** Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

Flange heater for 180 mm diameter flange. Suitable for permanent heating.

For heating water using an insulated Incoloy heating insert.

Externally adjustable thermostat.

Clampable. Safety temperature limiter. Available in versions for enamelled and non-enamelled steel tanks or V4A tanks.

**FR** Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

Chauffage sur bride pour bride de Ø 180 mm. Convient pour un chauffage continu.

Pour le réchauffement de l'eau par insert de chauffe Incoloy posé et isolé.

Thermostat réglable de l'extérieur.

Commutable. Protection contre la surchauffe. Existe en version pour ballons d'acier émaillé et non émaillé ou pour ballon V4A.

**IT** Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

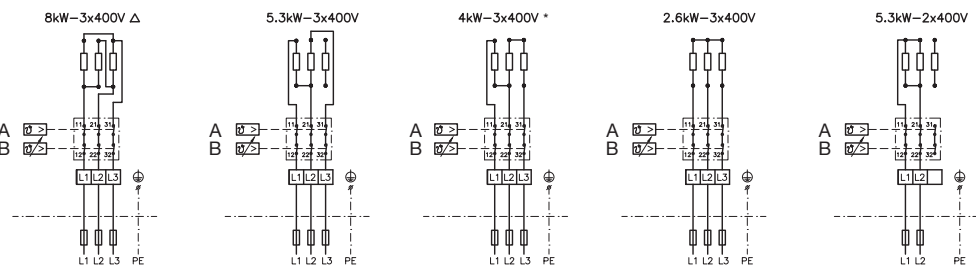
Riscaldamento a flangia per flangia Ø 180 mm. Adatto per riscaldamento continuo.

Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante isolato in lega Incoloy.

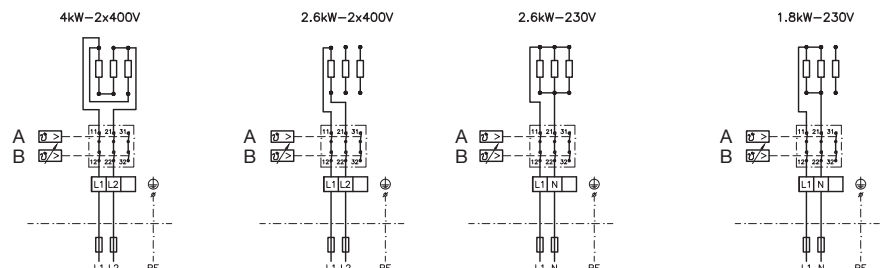
Termostato regolabile dall'esterno.

Intercambiabile. Limitatore termico di sicurezza. Disponibile nella versione per serbatoi in acciaio smaltati e non, oppure per serbatoi V4A.

|               |                  |                 |               |                 |                 |
|---------------|------------------|-----------------|---------------|-----------------|-----------------|
| <b>KDW 4</b>  | 4 kW – 3~400V Δ  | 2.6 kW – 3~400V | 2 kW – 3~400V | 1.3 kW – 3~400V | 2.6 kW – 3~400V |
| <b>KDW 6</b>  | 6 kW – 3~400V Δ  | 4 kW – 3~400V   | 3 kW – 3~400V | 2 kW – 3~400V Y | 4 kW – 2~400V   |
| <b>KDW 8</b>  | 8 kW – 3~400V Δ  | 5.3 kW – 3~400V | 4 kW – 3~400V | 2.6 kW – 2~400V | 5.3 kW – 2~400V |
| <b>KDW 10</b> | 10 kW – 3~400V Δ | 6.6 kW – 3~400V | 5 kW – 3~400V | 3.3 kW – 2~400V | 6.6 kW – 2~400V |



|               |               |                 |               |               |
|---------------|---------------|-----------------|---------------|---------------|
| <b>KDW 4</b>  | 2 kW – 2~400V | 1.3 kW – 2~400V | 1.3 kW – 230V | 0.8 kW – 230V |
| <b>KDW 6</b>  | 3 kW – 2~400V | 2 kW – 2~400V   | 2 kW – 230V   | 1.5 kW – 230V |
| <b>KDW 8</b>  | 4 kW – 2~400V | 2.6 kW – 2~400V | 2.6 kW – 230V | 1.8 kW – 230V |
| <b>KDW 10</b> | 5 kW – 2~400V | 3.3 kW – 2~400V | 3.3 kW – 230V | 2.2 kW – 230V |



**A** – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Limitore 110°C

**B** – Thermostat | Controller | Régulateur | Regolatore 30 – 85°C

| KDW   | KDW 4 |         | KDW 6  |         | KDW 8  |         | KDW 10  |         |  |
|---|-------|---------|--------|---------|--------|---------|---------|---------|--|
| <b>Leistung / Spannung</b><br>Power output / Voltage  <br>Puissance / Volatage  <br>Potenza / Voltaggio   | kW    | V       | kW     | V       | kW     | V       | kW      | V       |  |
|   | 0.80  | ~ 230   | 1,50   | ~ 230   | 1.80   | ~ 230   | 2.20    | ~ 230   |  |
|   | 1.30  | ~ 230   | 2,00   | ~ 230   | 2.60   | ~ 230   | 3.30    | ~ 230   |  |
|   | 1.30  | 2 ~ 400 | 2,00   | 2 ~ 400 | 2.60   | 2 ~ 400 | 3.30    | 2 ~ 400 |  |
|   | 2.00  | 2 ~ 400 | 3,00   | 2 ~ 400 | 4.00   | 2 ~ 400 | 5.00    | 2 ~ 400 |  |
|   | 2.60  | 2 ~ 400 | 4,00   | 2 ~ 400 | 5.30   | 2 ~ 400 | 6.60    | 2 ~ 400 |  |
|   | 1.30  | 3 ~ 400 | 2,00   | 3 ~ 400 | 2.60   | 3 ~ 400 | 3.30    | 3 ~ 400 |  |
|   | 2.00  | 3 ~ 400 | 3,00   | 3 ~ 400 | 4.00   | 3 ~ 400 | 5.00    | 3 ~ 400 |  |
|   | 2.60  | 3 ~ 400 | 4,00   | 3 ~ 400 | 5.30   | 3 ~ 400 | 6.60    | 3 ~ 400 |  |
|   | 4.00  | 3 ~ 400 | Δ 6,00 | 3 ~ 400 | Δ 8.00 | 3 ~ 400 | Δ 10.00 | 3 ~ 400 |  |
| <b>Ø Flansch</b><br>Flange   Bride   Flangia  | mm    | 180 – 8 |        | 180 – 8 |        | 180 – 8 |         | 180 – 8 |  |
| <b>Einbaulänge</b><br>Installation length  <br>Longueur de montage  <br>Lunghezza di montaggio  | mm    | 380     |        | 380     |        | 400     |         | 480     |  |
| <b>Verwendung: Email</b><br>Use: enamel  <br>Utilisation: émail  <br>Impiego: smalto<br><br>Art.Nr. 600169...<br>Part no.   Réf.   Art.n.                           |       | 0040    |        | 0060    |        | 0080    |         | 0100    |  |
| <b>Verwendung: Edelstahl</b><br>Use: stainless steel  <br>Utilisation: d'acier inox  <br>Impiego: acciaio inox<br><br>Art.Nr. 600170...<br>Part no.   Réf.   Art.n. |       | 0040    |        | 0060    |        | 0080    |         | 0100    |  |

# Elektroheizung für Flansch

## Immersion heater for flange

### Résistances pour bride

### Resistenza elettrica per flangia

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Flanschheizung für Flansch Ø 180 mm. Geeignet als Dauerheizung.

Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert aufgesetztem Incoloy-Heizeinsatz.

Von aussen einstellbarer Thermostat. Sicherheitstemperaturbegrenzer. Als Version für emaillierte und nicht emaillierte Stahlbehälter oder V4A-Behälter erhältlich.

**EN** Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

Flange heater for 180 mm diameter flange. Suitable for permanent heating.

For heating water using an insulated Incoloy heating insert.

Externally adjustable thermostat.

Safety temperature limiter.

Available in versions for enamelled and non-enamelled steel tanks or V4A tanks.

**FR** Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

Chauffage sur bride pour bride de Ø 180 mm. Convient pour un chauffage continu.

Pour le réchauffement de l'eau par insert de chauffe Incoloy posé et isolé.

Thermostat réglable de l'extérieur.

Protection contre la surchauffe.

Existe en version pour ballons d'acier émaillé et non émaillé ou pour ballon V4A.

**IT** Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

Riscaldamento a flangia per flangia Ø 180 mm. Adatto per riscaldamento continuo.

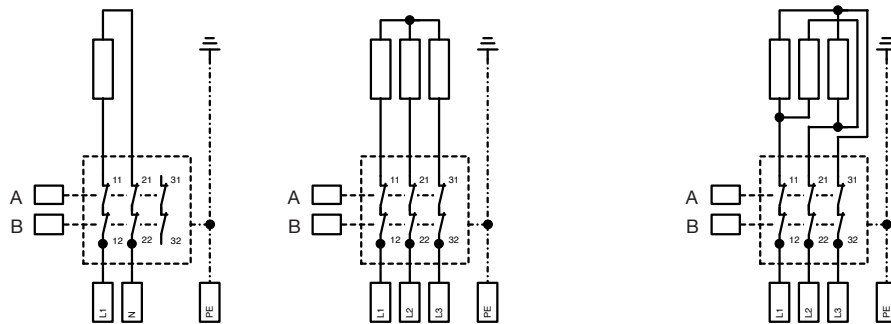
Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante isolato in lega Incoloy.

Termostato regolabile dall'esterno.

Limitatore termico di sicurezza.

Disponibile nella versione per serbatoi in acciaio smaltati e non, oppure per serbatoi V4A.

| REU           | RDU 2.5 – RDU 5.0 |   | RDU 6.0 RDW   |   |
|---------------|-------------------|---|---------------|---|
| 1 / PE ~ 230V | 3 / PE ~ 400V     | Y | 3 / PE ~ 400V | Δ |



A – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Limitore 110°C

B – Thermostat | Controller | Régulateur | Regolatore 30–85°C



| R-Serie   |    | REU 2.0   | REU 2.5 | REU 3.3 | RDU 2.5   | RDU 3.0   | RDU 3.8   | RDU 5.0   | RDU 6.0   | RDW 7.5   | RDW 10.0  |
|---|----|-----------|---------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Leistung<br>Power output   Puissance  <br>Potenza   | kW | 2.00      | 2.50    | 3.30    | 2.50      | 3.00      | 3.80      | 5.00      | 6.00      | 7.50      | 10.00     |
| Spannung<br>Voltage   Voltage   Voltaggio   | V  | ~ 230     | ~ 230   | ~ 230   | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Δ | 3 ~ 400 Δ | 3 ~ 400 Δ |
| Ø<br>Flansch<br>Flange   Bride   Flangia  | mm | 180 – 8   | 180 – 8 | 180 – 8 | 180 – 8   | 180 – 8   | 180 – 8   | 180 – 8   | 180 – 8   | 180 – 8   | 180 – 8   |
| Einbaulänge<br>Installation length  <br>Longueur de montage  <br>Lunghezza di montaggio                 | mm | 280       | 350     | 400     | 260       | 280       | 360       | 415       | 380       | 360       | 480       |
| Verwendung: Email<br>Use: enamel  <br>Utilisation: émail  <br>Impiego: smalto                           |    | 600161... |         |         | 600163... |           |           |           |           | 600165... |           |
| Art. Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.  |    | 0020      | 0025    | 0033    | 0025      | 0030      | 0038      | 0050      | 0060      | 0075      | 0100      |
| Verwendung: Edelstahl<br>Use: stainless steel  <br>Utilisation: d'acier inox  <br>Impiego: acciaio inox |    | 600162... |         |         | 600164... |           |           |           |           | 600166... |           |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf   Art.n.  |    | 20        | 25      | 33      | 25        | 30        | 38        | 50        | 60        | 75        | 100       |

# Elektroheizung für Flansch – externe Schützsteuerung

## Immersion heater for flange – with external contactor

### Résistances pour bride – avec contacteur externe

### Resistenza elettrica per flangia – con teleruttore esterno

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Flanschheizung für Flansch Ø 180 mm bzw. Ø 240 mm. Geeignet als Dauerheizung. Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert aufgesetztem Incoloy-Heizeinsatz. Von aussen einstellbarer Thermostat. Sicherheitstemperaturbegrenzer. Als Version für emaillierte und nicht emaillierte Stahlbehälter oder V4A-Behälter erhältlich. Bauseitige externe Schützsteuerung zwingend erforderlich (nicht im Lieferumfang enthalten).

**EN** Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

Flange heater for 180 mm and 240 mm diameter flange. Suitable for permanent heating. For heating water using an insulated Incoloy heating insert. Externally adjustable thermostat. Safety temperature limiter. Available in versions for enamelled and non-enamelled steel tanks or V4A tanks.

On-site external protection control mandatory (not included in the delivery contents).

**FR** Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

Chauffage sur bride pour bride de Ø 180 mm ou 240 mm. Convient pour un chauffage continu. Pour le réchauffement de l'eau par insert de chauffe Incoloy posé et isolé. Thermostat réglable de l'extérieur. Protection contre la surchauffe. Existe en version pour ballons d'acier émaillé et non émaillé ou pour ballon V4A.

Obligation de disposer d'une commande externe par disjoncteur (ne fait pas partie de la livraison).

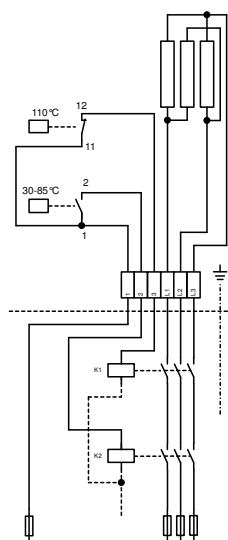
**IT** Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

Riscaldamento a flangia, Ø 180 mm o Ø 240 mm. Adatto per riscaldamento continuo. Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante isolato in lega Incoloy. Termostato regolabile dall'esterno. Limitatore termico di sicurezza. Disponibile nella versione per serbatoi in acciaio smaltati e non, oppure per serbatoi V4A.

È necessario predisporre tassativamente un teleruttore esterno (non incluso nella fornitura).

#### RSW 12 – 15

3 x 400V Δ



A – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Limitore 110°C

B – Thermostat | Controller | Régulateur | Regolatore 30–85°C

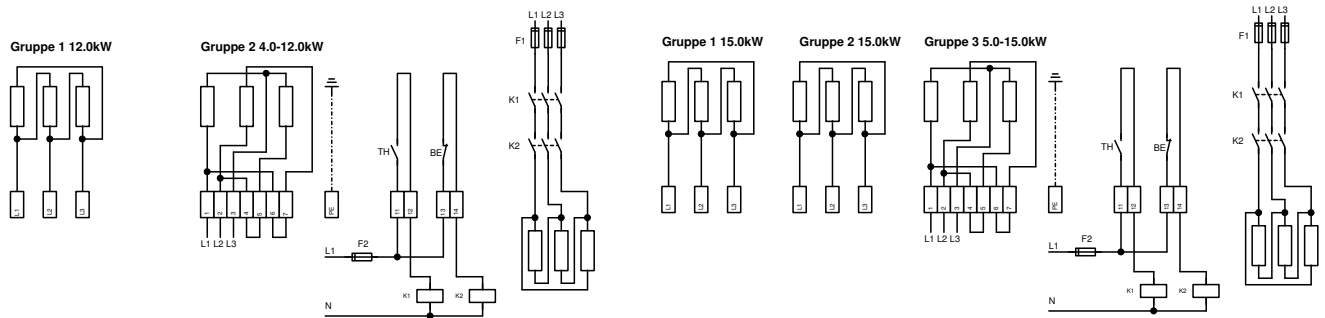
C – Verdrahtung in Elektroheizung | Wiring in heating | Câblage dans le chauffage | Cablaggio del riscaldatore

D – Verdrahtung Bauseits | Existing wiring | Câblage par le client | Cablaggio in loco

K1 – Schütz | Contactor | Contacteur | Teleruttore

K2 – Schütz | Contactor | Contacteur | Teleruttore

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| <b>RSW 2 – 24</b> | <b>RSW 2 – 45 U</b> |
| 3 x 400V          | 3 x 400V            |



F1 – Vorsicherung Heizung | Back-up fuse heating | Préfusible chauffage | Dispositivo di interruzione automatica del riscaldamento  
 F2 – Steuersicherung max 10A | Control fuse max. 10A | Fusible de commande 10A maxi. | Fusibile max. 10A  
 TH – Thermostat | Thermostat | Thermostat | Termostato  
 BE – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Scaricatore  
 K1 – TH-Schütz | TH-contactor | Contacteur TH | K1 = Teleruttore del termostato  
 K2 – BE-Schütz | LH-contactor | Contacteur BE | Teleruttore dello scaricatore

| RSW   | RSW 12 |         |   | RSW 15  |         |   | RSW 2 – 24 U |         |   | RSW 2 – 45 U |         |   |
|---|--------|---------|---|---------|---------|---|--------------|---------|---|--------------|---------|---|
|   | kW     | V       |   | kW      | V       |   | kW           | V       |   | kW           | V       |   |
| Leistung / Spannung<br>Power output / Voltage  <br>Puissance / Volatage  <br>Potenza / Voltaggio        | 12     | 3 ~ 400 | Δ | 15      | 3 ~ 400 | Δ | 12           | 3 ~ 400 | Δ | 15           | 3 ~ 400 | Δ |
|   |        |         |   |         |         |   | 16           | 3 ~ 400 |   | 20           | 3 ~ 400 |   |
|   |        |         |   |         |         |   | 20           | 3 ~ 400 |   | 25           | 3 ~ 400 |   |
|   |        |         |   |         |         |   | 24           | 3 ~ 400 | Δ | 30           | 3 ~ 400 | Δ |
|   |        |         |   |         |         |   |              |         |   | 35           | 3 ~ 400 |   |
|   |        |         |   |         |         |   |              |         |   | 40           | 3 ~ 400 |   |
|   |        |         |   |         |         |   |              |         |   | 45           | 3 ~ 400 | Δ |
| Ø<br>Flansch<br>Flange   Bride   Flangia  | mm     | 180 – 8 |   | 180 – 8 |         |   | 240 – 12     |         |   | 240 – 12     |         |   |
| Einbaulänge<br>Installation length  <br>Longueur de montage  <br>Lunghezza di montaggio                 | mm     | 500     |   | 630     |         |   | 500          |         |   | 630          |         |   |
| Verwendung: Email<br>Use: enamel  <br>Utilisation: émail  <br>Impiego: smalto                           |        |         |   |         |         |   |              |         |   |              |         |   |
| Art.Nr. 600167...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |        | 120     |   | 150     |         |   | 240          |         |   | 450          |         |   |
| Verwendung: Edelstahl<br>Use: stainless steel  <br>Utilisation: d'acier inox  <br>Impiego: acciaio inox |        |         |   |         |         |   |              |         |   |              |         |   |
| Art.Nr. 600168...<br>Part no.   Réf.   Art.n.   |        | 120     |   | 150     |         |   | 240          |         |   | 450          |         |   |

# Elektroheizung zum Einschrauben

## Screw-in Immersion heater

### Résistances à visser

### Resistenza elettrica da avvitare

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahlspeichern V4A. Elektroheizung zum Einschrauben mit Schraubkopf 1 1/2".

Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert eingeschraubtem Incoloy-Rohrheizereinsatz mit Schutzstromableitwiderstand. Regelorgane schalten direkt bei ~ 230 V bis 3 kW, bei 3 ~ 400 V bis 9 kW. Frostschutzstellung. Kann mit allen gängigen Behältermaterialien zusammen verwendet werden. Im Trinkwasserbereich nicht für Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb in geschlossenen Anlagen möglich.

**EN** Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

Screw-in Immersion heater with 1 1/2" screw head.

To heat water using an isolated screw-in Incoloy tubular heating insert with protective current leakage resistance. Control elements switch directly to 3 kW at ~ 230 V, and to 9 kW at 3 ~ 400 V. Frost protection setting. Can be used with all conventional tank materials. Not suitable for continuous operation with potable water. Continuous operation possible in closed systems.

**FR** Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

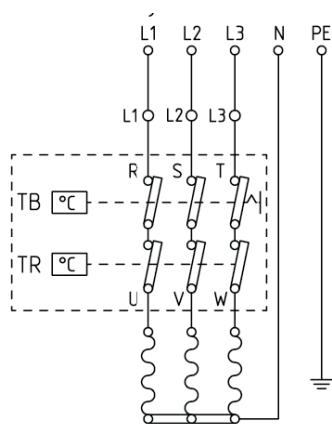
Résistances à visser avec tête de vis 1 1/2".

Pour le réchauffement de l'eau par élément de chauffage tubulaire Incoloy vissé et isolé, avec protection par résistance de décharge. Les organes de régulation commutent directement sur ~ 230 V jusqu'à 3 kW, et sur 3 ~ 400 V jusqu'à 9 kW. Position hors-gel. Peut être utilisé avec tous les matériaux courants pour les ballons. Ne convient pas pour une utilisation continue dans la zone de l'eau potable. Utilisation continue possible dans des installations fermées.

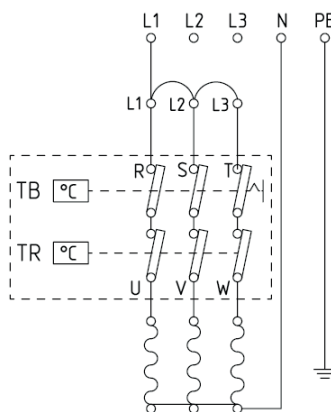
**IT** Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

Resistenza elettrica da avvitare, con testa da 1 1/2".

Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante avvitato isolato in lega Incoloy, dotato di resistenza di dispersione di protezione. I dispositivi di regolazione scattano a ~ 230 V fino a 3 kW, a 3 ~ 400 V fino a 9 kW. Impostazione protezione antigelo. Utilizzabile in combinazione con tutti i materiali di serbatoio più diffusi. Non idoneo per il funzionamento continuativo con acqua potabile. Possibilità di funzionamento continuativo in impianti chiusi.



**Werkseinstellung**  
Factory setting  
Réglage usine  
Impostazione di fabbrica



**Möglich bis 3 kW**  
Possible up to 3 kW  
Possible jusqu'à 3 kW  
Possibile fino a 3 kW

| ESH  |           | ESH 2.00      | ESH 2.50      | ESH 3.00      | ESH 3.80  | ESH 4.50  | ESH 6.00  | ESH 7.50  | ESH 9.00  |
|--|-----------|---------------|---------------|---------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| <b>Leistung</b><br>Power output   Puissance   Potenza  | kW        | 2.00          | 2.50          | 3.00          | 3.80      | 4.50      | 6.00      | 7.50      | 9.00      |
| <b>Spannung</b><br>Voltage   Voltage   Voltaggio   | V         | 230/3 ~ 400 Y | 230/3 ~ 400 Y | 230/3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y | 3 ~ 400 Y |
| <b>Gewinde</b><br>Thread   Filetage   Filetto  | l         | 1 ½"          | 1 ½"          | 1 ½"          | 1 ½"      | 1 ½"      | 1 ½"      | 1 ½"      | 1 ½"      |
| <b>Einbaulänge</b><br>Installation length  <br>Longueur de montage  <br>Lunghezza di montaggio | mm        | 430           | 430           | 430           | 430       | 430       | 630       | 700       | 800       |
| <b>Art.Nr.</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 600160... | 20            | 25            | 30            | 38        | 45        | 60        | 75        | 90        |

# Auswahltabelle für Elektroheizungen

## Selection table for electric heaters

### Tableau de sélection des dispositifs de chauffage électriques

### Tabella di selezione per riscaldatori elettrici

#### Einbaumöglichkeiten Elektroheizung

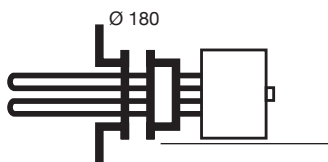
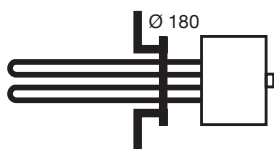
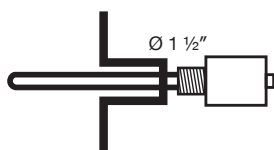
Installation options for electric heating | Options de montage du Résistances | Possibilità di montaggio Resistenza elettrica

Die Elektroheizungen können in Abstimmung mit Materialien und Verwendungszweck vielseitig eingesetzt werden. Die Montage ist abhängig von der Elektroheizung direkt am Speicher in einen Flansch oder in eine Muffe möglich. Für den Einbau einer Elektroheizung bei einem Ø 290 mm Flansch ist ein Zwischenflansch notwendig. Elektroheizungen zum Einschrauben können in Verbindung mit einem Flanschdeckel mit 1 ½" Muffe auch auf Ø 180 und Ø 290 Flansche montiert werden.

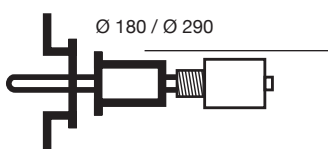
**EN** The Immersion heaters can be used in a variety of ways depending on materials and intended use. They can be installed directly on the tank in a flange or sleeve, depending on the Immersion heater. To install an Immersion heater in a 290 mm diameter flange, an intermediate flange is necessary. Screw-in Immersion heaters can also be mounted on 180 and 290 mm diameter flanges in combination with a flange cover and 1½" sleeve.

**FR** En fonction des matériaux et des objectifs d'utilisation, les dispositifs de chauffage électrique peuvent être employés de nombreuses manières. Selon le type de chauffage électrique, le montage peut se faire directement sur le ballon sur une bride ou un manchon. En cas de montage d'un Résistances avec une bride de Ø 290 mm, une bride intermédiaire est nécessaire. Les chauffages électriques à visser peuvent être également montés sur des brides de Ø 180 et 290 en liaison avec à un couvercle pour bride à manchon de 1 ½".

**IT** I riscaldatori elettrici offrono possibilità di impiego versatili con vari materiali e per diverse applicazioni. In funzione del modello di riscaldatore, il montaggio è realizzato direttamente sull'accumulatore tramite flangia o manicotto. Per il montaggio del Resistenza elettrica con una flangia di Ø 290 mm è necessaria una flangia intermedia. I riscaldatori elettrici da avvitare si possono montare su flange di Ø 180 e Ø 290 mediante un coperchio flangiato con manicotto da 1 ½".



Zwischenflansch  
Intermediate flange | Adapteur | Flangia intermedia  
Ø 290/180  
Ø 290/240



Flanschdeckel Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" Muffe  
Flange cover Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" sleeve |  
Couvercle de bride Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" manchon |  
Cappello per flanga Ø 180 / Ø 290 + 1 ½" manicotto

| Inhalt Behälter<br>Tank capacity<br>Contenance ballon<br>Contenuto bollitore | 4 h                | 6 h                         | 8 h                         |
|--|--------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 150 l  | REU 3.3<br>RDU 3.0 | REU 2.5                     | RDU 2.5                     |
| 200 l  | RDU 3.8<br>KDW 4   | REU 2.5<br>RDU 2.5<br>KDW 4 | REU 2.0<br>RDU 2.5<br>KDW 4 |
| 300 l  | RDU 6<br>KDW 6     | RDU 3.8<br>KDW 6            | REU 3.3<br>RDU 3.0<br>KDW 6 |
| 400 l  | RDW 7.5<br>KDW 8   | RDU 5.0<br>KDW 8            | RDU 3.8<br>KDW 8            |
| 500 l  | RDW 10.0<br>KDW 10 | RDU 6.0<br>KDW 10           | RDU 5.0<br>KDW 10           |
| 600 l  | RDW 10.0           | RDW 7.5                     | RDU 6.0                     |
| 800 l  | RSW 12             | RDW 10.0                    | RDW 7.5                     |
| 1000 l   | RSW 15             | RSW 12                      | RDW 10.0                    |
| 1500 l   | RSW 2 – 24 U       | RSW 15                      | RSW 12                      |
| 2000 l   | RSW 2 – 45 U       | RSW 2 – 24 U                | RSW 15                      |

**Druckausdehnungsgefäße**

Pressure Vessels

Réservoirs de pression

Vasi di espansione



**Druckausdehnungsgefässe**  
**Pressure Vessels**  
**Réservoirs de pression**  
**Vasi di espansione**

**Druckausdehnungsgefässe**  
Pressure Vessels  
Réservoirs de pression  
Vasi di espansione



**258**

# Druckausdehnungsgefäße

## Pressure Vessels

## Réservoirs de pression

## Vasi di espansione

Flansch verzinkt. Membrane SBR. Zur Installationserleichterung steht ein Bügel zur Verfügung bei den wandhängenden Modellen. Eingestellter Vordruck: 1,5 bar. Sicherheitsventil (bauseitig): 3 bar.

**EN** Galvanized flange. SBR membrane. A bracket is provided on the wallsuspended models to facilitate installation. Set supply pressure: 1.5 bar. Safety valve (by third parties): 3 bar.

**FR** Bride galvanisée. Membrane SBR. Un arceau est prévu pour simplifier l'installation sur les modèles à montage mural. Réglage pression d'admission: 1,5 bar. Valvula di sicurezza (da una terza parte): 3 bar.

**IT** Flangia zincata. Membrana in SBR. Per agevolare il montaggio dei modelli a parete viene fornita una staffa. Pressione entrata impostata: 1,5 bar. Valvola di sicurezza (da una terza parte): 3 bar.

| Wasserinhalt im System [l]<br>Water content in systems (l)<br>Contenance eau dans le système (l)<br>Contenuto di acqua a sistema (l)  | 200 | 300 | 400 | 500 | 600 | 800 | 1000 | 1200 | 1400 | 1600 |     |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|-----|
| $\Delta T$ im System (kalt-warm) [K]<br>$\Delta T$ in the system (cold-warm) [K]<br>$\Delta T$ dans la système (froid-chaud) [K]<br>$\Delta T$ del sistema (caldo-freddo) [K] | 40  | 18  | 18  | 18  | 18  | 18  | 18   | 18   | 25   | 25   | 25  |
|   | 45  | 18  | 18  | 18  | 18  | 18  | 18   | 25   | 25   | 40   | 40  |
|   | 50  | 18  | 18  | 18  | 18  | 18  | 25   | 25   | 40   | 40   | 40  |
|   | 55  | 18  | 18  | 18  | 18  | 18  | 25   | 40   | 40   | 60   | 60  |
|   | 60  | 18  | 18  | 18  | 18  | 25  | 40   | 40   | 60   | 60   | 60  |
|   | 65  | 18  | 18  | 25  | 25  | 40  | 40   | 60   | 60   | 80   | 80  |
|   | 70  | 18  | 18  | 25  | 25  | 40  | 40   | 60   | 60   | 80   | 80  |
|   | 75  | 18  | 18  | 25  | 40  | 40  | 60   | 60   | 80   | 80   | 100 |
|   | 80  | 18  | 18  | 25  | 40  | 40  | 60   | 60   | 80   | 100  | 100 |
|   | 85  | 18  | 25  | 40  | 40  | 60  | 60   | 80   | 100  | 100  | 150 |
|   | 90  | 18  | 25  | 40  | 40  | 60  | 60   | 80   | 100  | 150  | 150 |

| Wasserinhalt im System [l]<br>Water content in systems (l)<br>Contenance eau dans le système (l)<br>Contenuto di acqua a sistema (l)  | 1800 | 2000 | 2500 | 3000 | 4000 | 5000 | 6000 | 7000 | 8000 | 9000 |     |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| $\Delta T$ im System (kalt-warm) [K]<br>$\Delta T$ in the system (cold-warm) [K]<br>$\Delta T$ dans la système (froid-chaud) [K]<br>$\Delta T$ del sistema (caldo-freddo) [K] | 40   | 40   | 40   | 40   | 60   | 80   | 80   | 100  | 150  | 150  | 150 |
|   | 45   | 40   | 40   | 60   | 60   | 80   | 100  | 150  | 150  | 200  | 200 |
|   | 50   | 60   | 60   | 80   | 80   | 100  | 150  | 150  | 200  | 200  | 250 |
|   | 55   | 60   | 60   | 80   | 100  | 150  | 150  | 200  | 250  | 250  | 300 |
|   | 60   | 80   | 80   | 100  | 150  | 150  | 200  | 250  | 250  | 300  | 500 |
|   | 65   | 80   | 80   | 100  | 150  | 200  | 250  | 300  | 500  | 500  | 500 |
|   | 70   | 100  | 100  | 150  | 150  | 200  | 250  | 300  | 500  | 500  | 500 |
|   | 75   | 100  | 150  | 150  | 200  | 250  | 300  | 500  | 500  | 500  | 500 |
|   | 80   | 150  | 150  | 150  | 200  | 250  | 300  | 500  | 500  | 500  | 700 |
|   | 85   | 150  | 150  | 200  | 250  | 300  | 500  | 500  | 700  | 700  | 700 |
|   | 90   | 150  | 150  | 200  | 250  | 300  | 500  | 500  | 700  | 700  | 700 |

| <b>Wandmontage</b><br>Wall-mounted<br>Montage mural<br>Montaggio a parete                               |     | <b>ER 8</b>   | <b>ER 12</b>  | <b>ER 18</b>   | <b>ER 25</b>   | <b>ER 40</b>   | <b>Konsole</b> |                |                |                |      |
|---|-----|---------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------|
| <b>Volumen</b><br>Volume   Volume   Volume  | l   | 8             | 12            | 18             | 25             | 40             | 8 – 18         |                | 25 – 40        |                |      |
| <b>Ø</b>  | mm  | 200           | 270           | 270            | 290            | 320            |                |                |                |                |      |
| <b>Höhe</b><br>Height   Hauteur   Altezza   | mm  | 330           | 315           | 420            | 450            | 582            |                |                |                |                |      |
| <b>Max. Vordruck</b><br>Max. supply pressure  <br>Pression d'admission maxi  <br>Pressione entrata max. | bar | 5.00          | 5.00          | 5.00           | 5.00           | 5.00           |                |                |                |                |      |
| <b>Vordruck</b><br>Supply pressure  <br>Pression d'admission  <br>Pressione entrata                     | bar | 1.50          | 1.50          | 1.50           | 1.50           | 1.50           |                |                |                |                |      |
| <b>Anschluss</b><br>Connection   Raccord  <br>Collegamento  | l   | ¾"            | ¾"            | ¾"             | ¾"             | ¾"             |                |                |                |                |      |
| <b>Art.Nr.</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.  |     | 600150...     | 0008          | 0012           | 0018           | 0025           | 0040           | 6001510001     | 6001510002     |                |      |
| <b>Freistehend</b><br>Freestanding<br>Autoportant<br>Posa libera  |     | <b>ERE 60</b> | <b>ERE 80</b> | <b>ERE 100</b> | <b>ERE 150</b> | <b>ERE 200</b> | <b>ERE 250</b> | <b>ERE 300</b> | <b>ERE 500</b> | <b>ERE 700</b> |      |
| <b>Volumen</b><br>Volume   Volume   Volume  | l   | 60            | 80            | 100            | 150            | 200            | 250            | 300            | 500            | 700            |      |
| <b>Ø</b>  | mm  | 380           | 450           | 450            | 550            | 550            | 630            | 630            | 780            | 780            |      |
| <b>Höhe</b><br>Height   Hauteur   Altezza   | mm  | 730           | 735           | 790            | 800            | 1080           | 984            | 1177           | 1283           | 1685           |      |
| <b>Max. Vordruck</b><br>Max. supply pressure  <br>Pression d'admission maxi  <br>Pressione entrata max. | bar | 6.00          | 6.00          | 6.00           | 6.00           | 6.00           | 6.00           | 6.00           | 6.00           | 6.00           |      |
| <b>Vordruck</b><br>Supply pressure  <br>Pression d'admission  <br>Pressione entrata                     | bar | 1.50          | 1.50          | 1.50           | 1.50           | 1.50           | 1.50           | 1.50           | 1.50           | 1.50           |      |
| <b>Anschluss</b><br>Connection   Raccord  <br>Collegamento  | l   | ¾"            | ¾"            | 1"             | 1"             | 1 ½"           | 1 ½"           | 1 ½"           | 1 ½"           | 1 ½"           |      |
| <b>Art.Nr.</b><br>Part no.   Réf.   Art.n.  |     | 600150...     | 0060          | 0080           | 0100           | 0150           | 0200           | 0250           | 0300           | 0500           | 0700 |

**Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt**

Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper

Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé

Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato

**Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt**  
**Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper**  
**Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé**  
**Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato**

**Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt**  
Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper  
Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé  
Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato



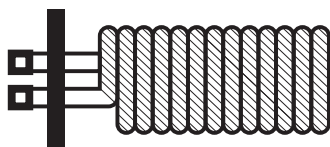
**262**

# Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt

## Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper

### Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé

### Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato



Das Rippenrohr ist aus Kupfer und verzinkt auf eine Flanschplatte mit Ø 290 mm montiert. Der Wärmetauscher hat eine galvanische Trennung.

**EN** The finned tube is made from copper and is tin-plated and mounted on a flange plate with 290 mm diameter. The heat exchanger has a galvanic isolation.

**FR** Le tube à ailettes est en cuivre et étamé, monté sur une plaque de bride avec Ø 290 mm. L'échangeur de chaleur a une isolation galvanique.

**IT** Il tubo alettato è costruito in rame stagnato emontato su una piastra flangiata con Ø 290 mm. Lo scambiatore di calore ha una separazione galvanica.

Für die Auswahl eines Rippenrohr-Wärmetauschers zur Aufheizung eines Wasserspeichers mit Heizwasser werden nachstehende Diagramme herangezogen. Den Diagrammen liegen eigene Messungen mit Heizwasser bei freier Konvektion des Speicherwassers zugrunde.

**EN** The following diagrams should be consulted for selection of a finned tube heat exchanger for heating a water storage tank with hot water. The diagrams are based on own measurements using hot water, with free convection of the storage tank water.

**FR** Pour le choix d'un échangeur de chaleur à tube à ailettes pour le chauffage d'un ballon d'eau avec de l'eau de chauffage, on fera appel aux diagrammes ci-après. Les diagrammes reposent sur nos propres mesures avec de l'eau de chauffage et une convection libre de l'eau du ballon.

**IT** Per la scelta di uno scambiatore di calore con tubo alettato per il riscaldamento di un accumulatore d'acqua di riscaldamento vengono presentati i seguenti diagrammi. I diagrammi si basano su misurazioni interne effettuate con acqua di riscaldamento a convezione naturale.

| <b>Q (W)</b>               | Zu übertragende Leistung   | Ransmitted output  | Quantité de chaleur à transférer  | Prestazione da trasmettere   |
|----------------------------|--|--|---|--|
| <b>q (W/K)</b>             | Leistung pro 1 K Temperaturdifferenz (t1 – ts)   | Output per 1 K temperature difference (t1 – ts)  | Quantité de chaleur par Kelvin de différence de température (t1 – ts)   | Prestazione per 1 K differenza termica (t1 – ts)   |
| <b>t1 (°C)</b>             | Heizwassertemperatur am Eintritt   | Hot water temperature at the inlet   | Température de l'eau de chauffage à l'entrée  | Temperatura acqua di riscaldamento in ingresso   |
| <b>t2 (°C)</b>             | Heizwassertemperatur am Austritt   | Hot water temperature at the outlet  | Température de l'eau de chauffage à la sortie   | Temperatura acqua di riscaldamento in uscita   |
| <b>ts (°C)</b>             | mittlere Speicherwassertemperatur im Bereich des Wärmetauschers  | Mean storage tank water temperature in the vicinity of the heat exchangers                 | Température moyenne de l'eau du ballon dans la zone de l'échangeur de chaleur                                 | Temperatura media accumulatore d'acqua nella zona dello scambiatore di calore                          |
| <b>V (m<sup>3</sup>/s)</b> | Heizwasser-Volumenstrom w (m/s) Heizwassergeschwindigkeit (sollte möglichst nicht über 1,8 m/s betragen) | Hot water volume current (m/s) hot water velocity (should not exceed 1.8 m/s, if possible) | Débit volumique de l'eau de chauffage w (m/s) Vitesse de l'eau de chauffage (ne devrait pas dépasser 1,8 m/s) | Flusso volumetrico acqua di riscaldamento (m/s) – la velocità dell'acqua non dovrebbe superare 1,8 m/s |
| <b>Δp (bar)</b>            | Druckabfall auf der Heizwasserseite  | Pressure drop on the hot water side  | Perte de charge côté eau de chauffage   | Perdita di pressione sul lato acqua calda  |
| <b>f1 (-)</b>              | Faktor für Leistungsminderung bei anderen Heizmedien   | Output power degradation factor for other heating media                                    | Facteur de réduction de quantité de chaleur pour d'autres fluides calorifiques                                | Fattore di riduzione della prestazione con altri fluidi di riscaldamento                               |
| <b>f2 (-)</b>              | Faktor für Druckabfallerhöhung bei anderen Heizmedien  | Pressure drop increase factor for other heating media                                      | Facteur d'augmentation de perte de charge pour les autres fluides calorifiques                                | Fattore di aumento della perdita di pressione con altri fluidi di riscaldamento                        |

**Die zu übertragende Leistung mit Heizmedium Wasser wird berechnet mit:**  
 The output to be transferred with water as the heating medium is calculated as:  
 Avec de l'eau comme fluide calorifique, la quantité de chaleur à transférer se calcule de la façon suivante:  
 La prestazione da trasmettere con acqua viene calcolata con:

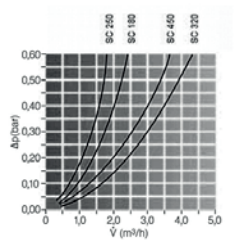
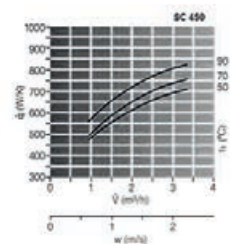
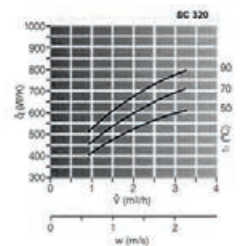
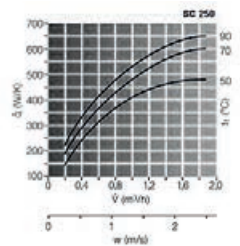
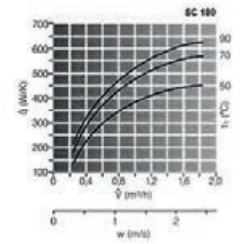
$$Q = q \cdot (t_1 - t_s)$$

Der Druckabfall für Wasser im Wärmetauscher wird aus dem Diagramm bestimmt. Beim Betrieb mit in Solaranlagen üblichen Heizmedien (Gemische) vermindert sich die Leistung um den Faktor f1, der Druckabfall wird um den Faktor f2 erhöht.

**EN** The pressure drop for water in the heat exchanger is determined from the diagram. For operation with typical heating media for solar systems (mixture), the power is degraded by factor f1 and the pressure drop is increased by factor f2.

**FR** Le diagramme permet de déterminer la perte de charge de l'eau dans l'échangeur de chaleur. Pour l'exploitation avec les fluides calorifiques classiques dans les installations photovoltaïques (mélanges), la quantité de chaleur se réduit du facteur f1, et la perte de charge augmente du facteur f2.

**IT** La perdita di pressione dell'acqua nello scambiatore viene calcolata in base a questo diagramma. In caso di esercizio con comuni fluidi di riscaldamento per impianti solari (miscela), la riduzione della prestazione è pari al fattore f1 e la perdita di pressione aumenta del fattore f2.



| $Q_G = f_1 \times q \ (t_1 - t_s) \ \Delta p_G = f_2 \times \Delta p$ | f1   | f2   |
|---|------|------|
| Antifrogen N (20 %)   | 0.95 | 1.15 |
| Antifrogen N (40 %)   | 0.85 | 1.35 |
| PKL 90 (100 %)  | 0.55 | 1.45 |

| Wärmetauscher<br>Heat exchanger<br>Échangeur de chaleur<br>Scambiatore di calore  | Dimension<br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | SC 180 | SC 250 | SC 320 | SC 450 |
|---|---|--------|--------|--------|--------|
| Einbaulänge<br>Installation length   Longueur de montage   Lunghezza di montaggio | mm  | 470    | 570    | 670    | 750    |
| Ø   | mm  | 170    | 170    | 190    | 190    |
| Register<br>Coil   Serpentin   Serpentino   | m²  | 1.80   | 2.50   | 3.20   | 4.50   |
| Anschluss<br>Connection   Raccord   Collegamento                                  | l   | ¾"     | ¾"     | ¾"     | 1"     |
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.   | 600105...   | 0180   | 0250   | 0320   | 0450   |

| SET Isolierschraubung Wärmetauscher<br>Heat exchanger isolation fitting set<br>Kit visserie isolante Échangeur de chaleur à tube à ailettes<br>Set raccordo isolante per scambiatore di calore |           | SC 180 | SC 250 | SC 320 | SC 450 |
|--|-----------|--------|--------|--------|--------|
| Art.Nr.<br>Part no.   Réf.   Art.n.  | 600105... | 0001   | 0001   | 0001   | 0002   |

| Auswahltable<br>Selection table<br>Tableau de sélection<br>Tabella di selezione |  | SC 180 | SC 250 | SC 320 | SC 450 |
|---|--|--------|--------|--------|--------|
| PBNF 600  |  | ✓      | ✓      | ✓      | -      |
| PBNF 800  |  | ✓      | ✓      | ✓      | ✓      |
| PBNF 1000   |  | ✓      | ✓      | ✓      | ✓      |
| PBNF 1500   |  | ✓      | ✓      | ✓      | ✓      |
| BDF/E 300 / 200   |  | ✓      | ✓      | -      | -      |

**Ersatzteile**  
**Spare parts**  
**Pièces détachées**  
**Ricambi**



**Ersatzteile**  
**Spare parts**  
**Pièces détachées**  
**Ricambi**

**Ersatzteile**  
**Spare parts**  
**Pièces détachées**  
**Ricambi**

**266**

**Ersatzteile**  
**Spare parts**  
**Pièces détachées**  
**Ricambi**

| <b>Zwischenflansch</b><br>Intermediate flange enamelled<br>Adapteur<br>Flangia intermedia | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|--|--|
| Emailliert<br>Enamelled<br>Émaillé<br>Smaltato  | 240/180  | 6001021001                                   |
|   | 290/180  | 6001021002                                   |
|   | 290/240  | 6001021003                                   |
|   | 180/180/50   | 6001021004                                   |
| V4A   | 240/180  | 6001022001                                   |
|   | 290/180  | 6001022002                                   |
|   | 290/240  | 6001022003                                   |
|   | 380/180  | 6001022005                                   |

| <b>SET – Zwischenflansch</b><br>SET – Intermediate flange enamelled<br>SET – Adapteur<br>SET – Flangia intermedia | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|--|--|
| Emailliert<br>Enamelled<br>Émaillé<br>Smaltato  | 240/180  | 6001021091                                   |
|   | 290/180  | 6001021092                                   |
|   | 290/240  | 6001021093                                   |
| V4A   | 240/180  | 6001022091                                   |
|   | 290/180  | 6001022092                                   |
|   | 290/240  | 6001022093                                   |

| <b>Tauchhülse</b><br>Thermowell<br>Doigt de gant<br>Sonda a immersione | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|--|--|--|
| Messing<br>Brass<br>Laiton<br>Ottone                                   | 50/9   | 6001180059                                   |
|  | 100/9  | 6001180109                                   |
|  | 200/9  | 6001180209                                   |
|  | 200/11   | 6001180211                                   |
|  | 300/9  | 6001180309                                   |
|  | 400/9  | 6001180409                                   |
|  | 500/11   | 6001180511                                   |
|  | 1000/11  | 6001181011                                   |
| V4A  | 100/9  | 6001190109                                   |
|  | 150/11   | 6001190161                                   |
|  | 200/9  | 6001190209                                   |
|  | 200/11   | 6001190211                                   |
|  | 300/9  | 6001190309                                   |
|  | 300/11   | 6001190311                                   |
|  | 400/9  | 6001190409                                   |
|  | 1000/11  | 6001191011                                   |

| <b>Isolierschraubung</b><br>Insulation fitting<br>Raccord vissé isolant<br>Raccordi isolanti  | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|--|--|
|   | ISO-RID DF 1/2"  | 6001060001                                   |
|   | ISO-RID DF 3/4"  | 6001060002                                   |
|   | ISO-RID DF 1"  | 6001060003                                   |
|   | ISO-RID DF 1 1/4"  | 6001060004                                   |
|   | ISO-RID DF 1 1/2"  | 6001060005                                   |
|   | ISO-RID DF 2"  | 6001060006                                   |
|   | ISO-RID MF IG x AG 1/2"                                  | 6001060007                                   |
| <b>Dichtung</b><br>Seal<br>Joint<br>Guarnizione   | 1/2"   | 6001060009                                   |
|   | 3/4"   | 6001060010                                   |
|   | 1"   | 6001060011                                   |
|   | 1 1/4"   | 6001060012                                   |
|   | 1 1/2"   | 6001060013                                   |
|   | 2"   | 6001060014                                   |
| <b>Doppelnippel</b><br>Double nipple<br>Raccord double<br>Nippli doppi  | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
| V4A   | 1/2"   | 6001070001                                   |
|   | 1"   | 6001070002                                   |
|   | 1 1/4"   | 6001070003                                   |
|   | 1 1/2"   | 6001070004                                   |
|   | 2"   | 6001070005                                   |
|   | 3/4"   | 6001070006                                   |
| <b>Sprührohr und Ladelanze</b><br>Heating lance and layer pipe<br>Lance et tube de stratification<br>Lancia di carico e tubo stratificato | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
| Messing<br>Brass<br>Laiton<br>Ottone  | 1 1/4"   | 6001080001                                   |
|   | 1 1/2"   | 6001080002                                   |
|   | 2"   | 6001080003                                   |
| V4A   | 1 1/4"   | 6001080004                                   |
|   | 1 1/2"   | 6001080005                                   |
|   | 2"   | 6001080006                                   |
| <b>Magnesium Schutzanode</b><br>Magnesium protection anode<br>Anode de protection en magnésium<br>Anodo protettivo di magnesio            | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
| 520 mm  | 1 1/4" x 520   | 6001140502                                   |
| 750 mm  | 1 1/4" x 750   | 6001140750                                   |
| 1000 mm   | 1 1/4" x 1000  | 6001141000                                   |
| <b>Kettenanode 6 Glieder</b><br>Anode chain with 6 links<br>Anode-chaîne 6 maillons<br>Anodi a catena con 6 elementi                      | 1 1/4" x 1000  | 6001140006                                   |

**Ersatzteile**  
**Spare parts**  
**Pièces détachées**  
**Ricambi**

| <b>Thermostat</b><br>Thermostat<br>Thermostat<br>Termostato | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|--|
| ESH   | 6001790101                                   |
| REU / RDU / RDW   | 6001790002                                   |
| RDU ≤ 90°C  | 6001790003                                   |
| KDW   | 6001790004                                   |
| KDW ≤ 90°C  | 6001790005                                   |
| RSW   | 6001790006                                   |

| <b>Skaimantel</b><br>Skai jacket<br>Enveloppe en skaï<br>Mantello in skai | <b>Volumen</b><br>Volume<br>Volume<br>Volume | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|--|--|
| RAL 9006<br>Silber<br>Silver<br>Argent<br>Argento                         | 50 / 80 / 100                                | 6001200101                                   |
|   | 120 / 150 / 200                              | 6001200201                                   |
|   | 300  | 6001200301                                   |
|   | 400  | 6001200401                                   |
|   | 500  | 6001200501                                   |
|   | 600  | 6001200601                                   |
| RAL 9016<br>Weiss<br>White<br>Blanc<br>Bianco                             | 50 / 80 / 100                                | 6001200102                                   |
|   | 120 / 150 / 200                              | 6001200202                                   |
|   | 300  | 6001200302                                   |
|   | 400  | 6001200402                                   |
|   | 500  | 6001200502                                   |
|   | 600  | 6001200602                                   |
| RAL 5015<br>Blau<br>Blue<br>Bleu<br>Blu                                   | 120 / 150 / 200                              | 6001200203                                   |
|   | 300  | 6001200303                                   |
|   | 400  | 6001200403                                   |
|   | 500  | 6001200503                                   |
|   | 600  | 6001200603                                   |
|   | RAL 3000<br>Rot<br>Red<br>Rouge<br>Rosso     | 120 / 150 / 200                              |
| 300   |  | 6001200304                                   |
| 400   |  | 6001200404                                   |
| 500   |  | 6001200504                                   |
| 600   |  | 6001200604                                   |
| RAL 6017<br>Grün<br>Green<br>Vert<br>Verde                                |  | 120 / 150 / 200                              |
|   | 300  | 6001200306                                   |
|   | 400  | 6001200406                                   |
|   | 500  | 6001200506                                   |
|   | 600  | 6001200606                                   |

| <b>Isolierung für Muffe</b><br>Insulation for sleeve<br>Isolation pour manchon<br>Isolamento per manicotto | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|--|--|--|
|  | 1 ¼"   | 6001990004                                   |
|  | 1 ½"   | 6001990005                                   |
|  | 2"   | 6001990006                                   |
|  | ½" – 2 ½"  | 6001990010                                   |

| <b>Rosetten</b><br>Cover plates<br>Rosettes<br>Rosette | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|--|--|--|
|  | ½"   | 6001220001                                   |
|  | ¾"   | 6001220002                                   |
|  | 1"   | 6001220003                                   |
|  | 1 ¼"   | 6001220004                                   |
|  | 1 ½"   | 6001220005                                   |
|  | 2"   | 6001220006                                   |
|  | 2 ½"   | 6001220007                                   |
|  | 3"   | 6001220008                                   |

| <b>Regulierknopf</b><br>Regulating knob<br>Bouton de régulation<br>Testina di regolazione | <b>Bitte Typ der Elektroheizung angeben</b><br>Please quote type of electric heater<br>Merci d'indiquer le type de dispositif de chauffage électrique<br>Indicare il modello di riscaldatore elettrico | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|--|--|
| REU / RDU / RSW / RDW / KDW   |  | 6001790008                                   |

| <b>Deckel für Flansch</b><br>Flange cover<br>Capot de bride<br>Cappello per flangia |   | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|---|--|
| Ø 180   | <b>Emailliert</b><br>Enamelled   Émaillé   Smaltato   | 6001011001                                   |
|   | <b>Emailliert mit Muffe 1 ½"</b><br>Enamelled with 1 ½" fitting   Émaillé avec manchon 1 ½"   Smaltato con muffola 1 ½"           | 6001011002                                   |
|   | <b>Emailliert für PBN/E und BDF/E</b><br>Enamelled for PBN/E and BDF/E   Émaillé pour PBN/E et BDF/E   Smaltato per PBN/E e BDF/E | 6001011003                                   |
|   | <b>Emailliert mit Muffe 1 ¼"</b><br>Enamelled with 1 ¼" fitting   Émaillé avec manchon 1 ¼"   Smaltato con muffola 1 ¼"           | 6001011010                                   |
|   | <b>V4A</b>  | 6001012001                                   |
|   | <b>V4A mit Muffe 1 ½"</b><br>V4A with 1 ½" fitting   V4A avec manchon 1 ½"   V4A con muffola 1 ½"                                 | 6001012002                                   |
|   | <b>V4A für PBN/E und BDF/E</b><br>V4A for PBN/E and BDF/E   V4A pour PBN/E et BDF/E   V4A per PBN/E e BDF/E                       | 6001012003                                   |
| Ø 240   | <b>Emailliert</b><br>Enamelled   Émaillé   Smaltato   | 6001011004                                   |
|   | <b>Emailliert mit Muffe 1 ½"</b><br>Enamelled with 1 ½" fitting   Émaillé avec manchon 1 ½"   Smaltato con muffola 1 ½"           | 6001011005                                   |
|   | <b>V4A</b>  | 6001012004                                   |
|   | <b>V4A mit Muffe 1 ½"</b><br>V4A with 1 ½" fitting   V4A avec manchon 1 ½"   V4A con muffola 1 ½"                                 | 6001012005                                   |
| Ø 290   | <b>Emailliert</b><br>Enamelled   Émaillé   Smaltato   | 6001011006                                   |
|   | <b>Emailliert mit Muffe 1 ½"</b><br>Enamelled with 1 ½" fitting   Émaillé avec manchon 1 ½"   Smaltato con muffola 1 ½"           | 6001011007                                   |
|   | <b>Emailliert mit 2 Bohrungen Ø 30</b><br>Enamelled with 2 holes Ø 30   Émaillé avec 2 alésages Ø 30   Smaltato con 2 fori Ø 30   | 6001011008                                   |
|   | <b>Emailliert mit 2 Bohrungen Ø 39</b><br>Enamelled with 2 holes Ø 39   Émaillé avec 2 alésages Ø 39   Smaltato con 2 fori Ø 39   | 6001011009                                   |
|   | <b>V4A</b>  | 6001012006                                   |
|   | <b>V4A mit Muffe 1 ½"</b><br>V4A with 1 ½" fitting   V4A avec manchon 1 ½"   V4A con muffola 1 ½"                                 | 6001012007                                   |
|   | <b>V4A mit 2 Bohrungen Ø 30</b><br>V4A with 2 holes Ø 30   V4A avec 2 alésages Ø 30   V4A con 2 fori Ø 30                         | 6001012008                                   |
|   | <b>V4A mit 2 Bohrungen Ø 39</b><br>V4A with 2 holes Ø 39   V4A avec 2 alésages Ø 39   V4A con 2 fori Ø 39                         | 6001012009                                   |

**Ersatzteile**  
**Spare parts**  
**Pièces détachées**  
**Ricambi**

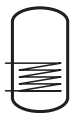
| <b>Dichtung für Flansch</b><br>Flange seal<br>Joint de bride<br>Guarnizione per flangia |  | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|--|--|
| <b>Gummi</b><br>Rubber   Caoutchouc   Gomma   | Ø 180  | 6001030001                                   |
|   | Ø 240  | 6001030004                                   |
|   | Ø 290  | 6001030005                                   |
|   | Ø 380  | 6001030006                                   |
|   | Ø 430  | 6001030007                                   |
| <b>Aramid / NBR („Klingerit“)</b>   | Ø 180 – ohne Steg   without support   sans courbe   senza supporto | 6001030013                                   |
|   | Ø 290 – ohne Steg   without support   sans courbe   senza supporto | 6001030011                                   |
|   | Ø 300 – ohne Steg   without support   sans courbe   senza supporto | 6001030017                                   |
|   | Ø 380 – ohne Steg   without support   sans courbe   senza supporto | 6001030012                                   |
|   | Ø 480 – ohne Steg   without support   sans courbe   senza supporto | 6001030008                                   |
|   | Ø 580 – ohne Steg   without support   sans courbe   senza supporto | 6001030010                                   |
|   | Ø 620 – ohne Steg   without support   sans courbe   senza supporto | 6001030009                                   |
|   | Ø 380 – mit Steg   with support   avec courbe   con supporto       | 6001030014                                   |
|   | Ø 430 – mit Steg   with support   avec courbe   con supporto       | 6001030015                                   |
|   | Ø 620 – mit Steg   with support   avec courbe   con supporto       | 6001030016                                   |

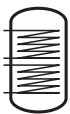
| <b>Dichtung für Elektroheizungen</b><br>Seal for immersion heaters<br>Joint pour résistances<br>Guarnizione per resistenza elettrica |   | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|--|---|--|
|  | ESH   | 6001790012                                   |
|  | Universal – oval / 3 mm   oval / 3 mm   ovale / 3 mm   ovale / 3 mm | 6001790013                                   |
|  | Fühlerrohr   Sensor tube   Tube de la sonde   Tubo del sensore      | 6001790014                                   |


| <b>Thermometer</b><br>Thermometer<br>Thermomètre<br>Termometro | <b>Dimension</b><br>Dimension<br>Dimension<br>Dimensione | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|--|--|--|
| <b>Messing</b><br>Brass<br>Laiton<br>Ottone                    | 80/50  | 6001150050                                   |
|  | 80/100   | 6001150100                                   |
|  | 80/200   | 6001150200                                   |
|  | 80/300   | 6001150300                                   |
| <b>V4A</b>   | 80/100   | 6001160100                                   |
|  | 80/150   | 6001160150                                   |
|  | 80/200   | 6001160200                                   |
|  | 80/300   | 6001160300                                   |


| <b>Deckel aus Kunststoff</b><br>Plastic cover<br>Couvercle en plastique<br>Cappello in plastica |   | <b>Art.Nr.</b><br>Part no.<br>Réf.<br>Art.n. |
|---|---|--|
| <b>Deckel für Flansch</b><br>Flange cover<br>Capot de bride<br>Cappello per flangia             | Ø 180   | 6001041001                                   |
|   | Ø 240   | 6001041002                                   |
|   | Ø 290   | 6001041003                                   |
|   | Ø 380   | 6001041004                                   |
|   | Ø 430   | 6001041005                                   |
|   | Ø 480   | 6001041006                                   |
|   | Ø 620   | 6001041007                                   |
|   | Ø 290 + Loch Ø 180   Ø 290 + hole Ø 180   Ø 290 + trou Ø 180   Ø 290 + buco Ø 180     | 6001041008                                   |
|   | Ø 180 + Loch   Ø 180 + hole   Ø 180 + trou   Ø 180 + buco                             | 6001041009                                   |
|   | <b>Deckel für Behälter</b><br>Tank cover<br>Capot de ballon<br>Cappello per bollitori | Ø 400  |
| Ø 600 + 1 Loch   Ø 600 + 1 hole   Ø 600 + 1 trou   Ø 600 + 1 buco                               |   | 6001042021                                   |
| Ø 600 + 3 Loch   Ø 600 + 3 hole   Ø 600 + 3 trou   Ø 600 + 3 buci                               |   | 6001042001                                   |
| Ø 650 + 1 Loch   Ø 650 + 1 hole   Ø 650 + 1 trou   Ø 650 + 1 buco                               |   | 6001042022                                   |
| Ø 650 + 3 Loch   Ø 650 + 3 hole   Ø 650 + 3 trou   Ø 650 + 3 buci                               |   | 6001042002                                   |
| Ø 750 + 1 Loch   Ø 750 + 1 hole   Ø 750 + 1 trou   Ø 750 + 1 buco                               |   | 6001042033                                   |
| Ø 750 + 3 Loch   Ø 750 + 3 hole   Ø 750 + 3 trou   Ø 750 + 3 buci                               |   | 6001042003                                   |
| Ø 850   |   | 6001042004                                   |
| Ø 900   |   | 6001042005                                   |
| Ø 960   |   | 6001042037                                   |
| Ø 1000  |   | 6001042006                                   |
| Ø 1030  |   | 6001042007                                   |
| Ø 1060  |   | 6001042034                                   |
| Ø 1100  |   | 6001042023                                   |
| Ø 1190  |   | 6001042008                                   |
| Ø 1260  |   | 6001042035                                   |
| Ø 1300  |   | 6001042009                                   |
| Ø 1450  |   | 6001042010                                   |
| Ø 1920  |   | 6001042011                                   |
| KDW   RDU   RDW   REU   RSW   |   | Ø 180  |

|   |  |            |
|---|--|------------|
| <b>Warmwasserbedarf im Wohnungsbau</b><br>Hot water requirements in residential building<br>Besoin en eau chaude dans des immeubles d'habitation<br>Fabbisogno di acqua calda nell'edilizia abitativa |  | <b>274</b> |
|---|--|------------|

|   |   |                              |
|---|---|------------------------------|
| <b>Trinkwasserspeicher</b><br>Domestic hot water tank<br>Ballon eau chaude sanitaire<br>Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria |  | ● SF/E 150 – 2000 <b>278</b> |
|   |   | ▲ SF/C 200 – 2000 <b>280</b> |

|   |                                |
|---|--------------------------------|
|  | ● DSFF/E 200 – 2000 <b>282</b> |
|   | ● DSFFL/E 300 – 500 <b>286</b> |
|   | ▲ DSFF/C 300 – 2000 <b>288</b> |

|   |   |                              |
|---|---|------------------------------|
| <b>Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe</b><br>Domestic hot water tank for heat pump<br>Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur<br>Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore |  | ● WP/E 200 – 2000 <b>292</b> |
|   |   | ▲ WP/C 300 – 2000 <b>296</b> |

|   |                               |
|---|-------------------------------|
|  | ● WPS/E 400 – 2000 <b>300</b> |
|   | ▲ WPS/C 400 – 2000 <b>304</b> |



# Leistungstabellen

## Performance tables

### Tableaux de performance

### Tabelle delle prestazioni

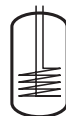
**Trinkwasserspeicher für Fernwärme**  
 Domestic hot water tank for district heating  
 Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain  
 Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento



● FWD/E 150 – 2000

**308**

**Hochleistungsspeicher**  
 High-performance storage  
 Stockage haute performance  
 Storage ad alte prestazioni



● HR/E 120 – 150

**310**

**Tiefspeicher**  
 Deep storage  
 Stockage profond  
 Stoccaggio profondo



● LSP/E 150 – 500

**312**

▲ LSP/C 150 – 500

**313**

# Warmwasserbedarf im Wohnungsbau

## Hot water requirements in residential building

### Besoin en eau chaude dans des immeubles d'habitation

### Fabbisogno di acqua calda nell'edilizia abitativa

#### Empfehlungen zur Auswahl von Trinkwasserspeichern

Jeder Trinkwasserspeicher hat eine spezifische Leistungscharakteristik, welche für die Auslegung des Trinkwasserspeichers herangezogen werden kann. Die Leistungscharakteristik hängt dabei von verschiedenen Kriterien wie z.B. der Vorlauftemperatur des Wärmeerzeugers ab.

Für die Ermittlung der Leistung und des Bedarfs gibt es verschiedene Regeln und Hilfsmittel. Die DIN 4708 arbeitet mit sogenannten Leistungskennzahlen um die Leistung eines Trinkwasserspeichers zu charakterisieren. Leistungskennzahlen werden sehr oft falsch interpretiert. Aus diesem Grund entscheiden wir uns bewusst gegen diese Angabe. Die Leistungskennzahl NL und die zu ermittelnde Bedarfskennzahl N müssen gegenübergestellt werden. Die Bedarfskennzahl N entspricht nicht wie häufig angenommen der Anzahl an Wohnungen. Anhand des individuellen Wasserbedarfs jeder Wohnung wird die Bedarfskennzahl N ermittelt und ist in den meisten Fällen grösser als die Anzahl der Wohnungen. Die Bedarfskennzahl N=1 bezieht sich auf eine Einheitswohnung mit 4 Räumen, 3 – 4 Personen im Haushalt und einer Zapfstelle mit einer Normbadewanne NB 1 nach DIN 4475-E mit 140 Litern Inhalt. Weicht die Wohnung davon ab, ändert sich auch die Bedarfskennzahl N.

**EN** Each domestic hot water storage tank has specific performance characteristics which can be used to design the domestic hot water storage tank. The performance characteristics depend on various criteria such as the supply temperature of the heat source, for instance.

There are various rules and tools for determining the output and requirement. DIN 4708 works with so-called performance factors to characterise the output of a domestic hot water storage tank. Performance factors are often misinterpreted. For this reason, we deliberately choose to not use this data.

It is necessary to compare the performance factor NL and the requirement factor N, which must be determined. The requirement factor N does not correspond to the number of residences, as is often assumed. The requirement factor N is determined on the basis of the individual water requirement of each residence and is in most cases greater than the number of residences. The requirement factor N = 1 refers to a standard residence with 4 rooms, 3 – 4 people in the household and a tap with a standard 140-litre bathtub NB 1 in accordance with DIN 4475-E. If the residence deviates from this, the requirement factor N also changes.

**FR** Chaque ballon ECS possède une caractéristique de performance spécifique qui peut être prise en compte dans la conception du ballon ECS. Les caractéristiques de performance dépendent de différents critères, tels que la température de départ du générateur de chaleur.

Il existe plusieurs règles et outils pour la détermination de la performance et des besoins. La norme DIN 4708 utilise des indices de performance pour déterminer la performance d'un ballon ECS. Les indices de performance sont très souvent mal interprétés. C'est pourquoi nous avons volontairement choisi de ne pas fournir ces informations.

Il convient de comparer l'indice de performance NL et l'indice des besoins N devant être déterminé. L'indice des besoins N ne correspond pas au nombre de logements, comme on le suppose souvent. L'indice de besoins N est déterminé sur la base des besoins en eau de chaque appartement et est, dans la plupart des cas, supérieur au nombre d'appartements. L'indice de besoins N=1 se réfère à un appartement standard de 4 pièces, un ménage de 3 à 4 personnes et un robinet avec une baignoire standard NB 1 selon DIN 4475-E d'une capacité de 140 litres. Si l'appartement ne correspond pas à cette référence, l'indice des besoins N change également.

**IT** Ogni accumulatore d'acqua potabile ha una specifica potenza caratteristica che può essere considerata in fase di esecuzione dell'accumulatore d'acqua potabile. La potenza caratteristica dipende da vari criteri come per es. la temperatura della tubazione di mandata del generatore di calore.

Per la determinazione della potenza e del fabbisogno esistono diverse norme e strumenti. La norma DIN 4708 utilizza i cosiddetti fattori di utilizzo per fornire una caratteristica della potenza dell'accumulatore d'acqua potabile. I fattori di utilizzo vengono spesso interpretati in modo errato. Per questo motivo abbiamo deciso espressamente di non fornire tale indicazione.

Il fattore di utilizzo NL e il fattore di fabbisogno N (da rilevare) devono essere confrontati tra loro. Il fattore di fabbisogno N non corrisponde, come spesso si pensa, al numero di appartamenti. In base al fabbisogno d'acqua di ogni singolo appartamento viene determinato il fattore di fabbisogno N che, nella maggior parte dei casi, risulta maggiore del numero degli appartamenti. Il fattore di fabbisogno N=1 si riferisce ad un'unità abitativa con 4 stanze, 3 – 4 abitanti e un punto di erogazione con una vasca da bagno standard NB 1 in base alla norma DIN 4475-E, con un contenuto di 140 litri. Se l'appartamento non coincide con tali valori, il fattore di fabbisogno N cambia.

Eine weitere Problematik bei der Verwendung der DIN 4708 ist die Ermittlung der Leistungskennzahl NL, welche bei einer Vorlauftemperatur von ca. 80 °C bei maximaler Registerleistung geschieht. Liefert der einzusetzende Wärmeerzeuger – wie heute üblich – eine geringere VL-Temperatur, wird die angegebene Leistungskennzahl des Trinkwasserspeichers nicht erreicht. Selbiges gilt, wenn die verfügbare Leistung des Wärmeerzeugers kleiner ist als die maximale Registerleistung des Trinkwasserspeichers. Diese beiden Punkte führen daher oftmals zu falscher und zu geringer Auslegung des Trinkwasserspeichers.

Es wird empfohlen den Tageswasserbedarf in Litern zu ermitteln und anhand der Warmwasserbedarfstabelle die Spitzenbedarfsmengen in Litern festzustellen und mit den Leistungsdaten der Trinkwasserspeicher zu vergleichen. Zirkulations- und Zapfverluste müssen mitberücksichtigt werden. Die Warmwasserbedarfstabelle ersetzt keine Detailplanung. Die Detailplanung und Haftung liegt in der Verantwortung des ausführenden Betriebs und Planers.

**EN** A further problem with the use of DIN 4708 is the determination of the performance factor NL, which occurs at a supply temperature of about 80°C with maximum coil output. If the heat source to be used delivers – as is usual today – a lower heating temperature, the specified performance factor of the domestic hot water storage tank will not be reached. The same applies if the available output of the heat source is less than the maximum coil output of the domestic hot water storage tank. These two points therefore often lead to the supply of the domestic hot water storage tank being incorrect and too low.

It is recommended that the daily water requirement be determined in litres and that the hot water requirement table be used to determine the peak requirement quantities in litres and compared with the performance data of the domestic hot water storage tanks. Circulation and tap losses must be taken into account. The hot water requirement table does not replace detailed plans. Detailed plans and liability are the responsibility of the operating company and planner.

**FR** Un autre problème lors de l'utilisation de la norme DIN 4708 est la détermination de l'indice de performance NL qui survient à une température de départ d'environ 80 °C avec une puissance du registre maximale. Si le générateur de chaleur devant être mis en œuvre fournit – comme c'est le cas aujourd'hui – une température VL plus basse, l'indice de performance du ballon ECS indiqué ne peut être atteint. Il en va de même si la puissance disponible du générateur de chaleur est inférieure à la puissance maximale du registre du ballon ECS. Ces deux points conduisent souvent à une conception incorrecte et insuffisante du ballon ECS.

Il est recommandé de déterminer, en litres, les besoins quotidiens en eau et de quantifier, en litres également, les fortes demandes en eau à l'aide du tableau des besoins en eau chaude puis de les comparer avec les données de performance des ballons ECS. Il faut également prendre en compte les pertes de circulation et de soutirage. Le tableau des besoins en eau chaude ne remplace pas une planification détaillée. Il incombe à l'entreprise chargée de l'exécution et au bureau d'études de procéder à une planification détaillée.

**IT** Un ulteriore problema nell'applicazione della norma DIN 4708 è il calcolo del fattore di utilizzo NL, che avviene ad una temperatura della mandata di ca. 80°C alla potenza massima del serpentino. Se il generatore di calore da impiegare fornisce – come avviene abitualmente oggi – una temperatura inferiore della mandata, il fattore di utilizzo indicato per l'accumulatore d'acqua potabile non viene raggiunto. Lo stesso avviene quando la potenza disponibile del generatore di calore è inferiore alla potenza massima del serpentino dell'accumulatore d'acqua potabile. Pertanto, queste due questioni conducono spesso ad un'esecuzione errata e troppo sottodimensionata dell'accumulatore d'acqua potabile.

Si consiglia di rilevare il fabbisogno giornaliero di acqua potabile in litri e di determinare le quantità in litri del fabbisogno massimo sulla base della tabella del fabbisogno d'acqua calda, confrontandoli con i dati relativi alla potenza dell'accumulatore d'acqua potabile. È necessario tenere conto anche di eventuali perdite in fase di circolazione e di erogazione. La tabella del fabbisogno d'acqua calda non sostituisce una pianificazione accurata. L'accurata pianificazione e la garanzia sono responsabilità della ditta esecutrice e del progettista.

**Warmwasserbedarf im Wohnungsbau**  
**Hot water requirements in residential building**  
**Besoin en eau chaude dans des immeubles d'habitation**  
**Fabbisogno di acqua calda nell'edilizia abitativa**

**KRW**  
**01.12.1981**

**Normalwohnung:**

3 – 4 Zimmer mit 4 Personen, 1 Badewanne mit ca. 150 Liter Inhalt, 1 Lavabo, 1 Spültisch.

**Warmwasserbedarf pro 10 Minuten und pro Stunde:**

Spitzen-Warmwasserbedarf für die Versorgung der entsprechenden Anzahl Wohnungen.

**Warmwasserbedarf pro Tag (24h):**

Durchschnittlicher Warmwasserbedarf in 24 Stunden, ohne Zirkulations- und Ausstossverluste.

**EN Standard apartment:** 3 – 4 rooms with 4 persons, 1 bathtub with capacity of approx. 150 litres, 1 WC, 1 sink.

**Hot water requirements per 10 min. and per hour:** Maximum hot water requirement for supplying the relevant number of apartments.

**Hot water requirement per day (24h):** Average hot water requirement for 24 hours, not including circulation and discharge loss.

**FR Logements normaux:** 3 – 4 chambres avec 4 personnes, 1 baignoire d'env. 150 litres, 1 WC, 1 évier.

**Besoin d'eau chaude par 10 minutes et par heure:** Besoin de pointe en eau chaude pour l'approvisionnement du nombre d'appartements correspondants.

**Besoin en eau chaude par jour (24h):** Besoin moyen d'eau chaude en 24 heures, sans les pertes de circulation et de production.

**IT Abitazione standard:** 3 – 4 stanze con 4 persone, 1 vasca con capienza di ca. 150 litri, 1 WC, 1 lavandino.

**Fabbisogno di acqua calda ogni 10 minuti e fabbisogno orario:** Picco di fabbisogno di acqua calda per la fornitura del numero corrispondente di appartamenti.

**Fabbisogno giornaliero di acqua calda:** Fabbisogno di acqua calda medio in 24 ore, senza perdite di ricircolo e prelievo.

| Normwohnungen<br>Standard residences<br>Logements normaux<br>Appartamenti normali | I/10 min |      | I/60 min |      | I/Zweite Stunde<br>Second hour<br>2ème heure<br>Seconda |      | 24 h  |       |
|---|----------|------|----------|------|---|------|-------|-------|
|   | 45°C     | 60°C | 45°C     | 60°C | 45°C  | 60°C | 45°C  | 60°C  |
| 4   | 290      | 200  | 560      | 390  | 230   | 160  | 960   | 670   |
| 6   | 360      | 250  | 720      | 500  | 320   | 220  | 1430  | 1000  |
| 8   | 420      | 290  | 870      | 610  | 430   | 300  | 1920  | 1340  |
| 10  | 470      | 330  | 1040     | 730  | 520   | 360  | 2390  | 1670  |
| 12  | 520      | 360  | 1140     | 800  | 570   | 400  | 2860  | 2000  |
| 14  | 560      | 390  | 1250     | 880  | 630   | 440  | 3350  | 2340  |
| 16  | 600      | 420  | 1370     | 960  | 740   | 520  | 3820  | 2670  |
| 18  | 650      | 450  | 1530     | 1070 | 860   | 600  | 4290  | 3000  |
| 20  | 680      | 470  | 1700     | 1180 | 970   | 680  | 4770  | 3340  |
| 25  | 760      | 530  | 1970     | 1380 | 1140  | 800  | 5960  | 4170  |
| 30  | 820      | 570  | 2250     | 1580 | 1310  | 920  | 7160  | 5010  |
| 35  | 900      | 630  | 2480     | 1760 | 1570  | 1100 | 8350  | 5840  |
| 40  | 980      | 680  | 2700     | 1900 | 1720  | 1200 | 9550  | 6680  |
| 45  | 1030     | 720  | 2960     | 2070 | 1940  | 1360 | 10740 | 7515  |
| 50  | 1070     | 750  | 3215     | 2250 | 2290  | 1600 | 11930 | 8350  |
| 60  | 1200     | 840  | 3715     | 2600 | 2570  | 1800 | 14290 | 10000 |
| 70  | 1300     | 910  | 4140     | 2900 | 3120  | 2180 | 16700 | 11690 |
| 80  | 1400     | 980  | 4570     | 3200 | 3290  | 2300 | 19100 | 13360 |
| 90  | 1520     | 1060 | 5140     | 3600 | 3860  | 2700 | 21500 | 15030 |
| 100   | 1650     | 1150 | 5570     | 3900 | 4000  | 2800 | 23900 | 16700 |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/E 150–2000**

**Emailliert**  
**Enamelled | Émaillés | Smaltato**

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| SF/E   | 150                    |  |  |  | 200 |     |      |      | 300 |      |      |      | 400 |      |      |      | 500  |      |      |      |      |      |      |      |
|--|------------------------|--|--|--|-----|-----|------|------|-----|------|------|------|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         |  |  |  | 1.0 |     |      |      | 1.3 |      |      |      | 1.6 |      |      |      | 1.9  |      |      |      | 2.4  |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     |  |  |  | 50  | 60  | 70   | 80   | 50  | 60   | 70   | 80   | 50  | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>sortie crête<br>potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      |  |  |  | 127 | 140 | 153  | 165  | 171 | 189  | 207  | 224  | 248 | 269  | 291  | 313  | 324  | 350  | 375  | 401  | 408  | 441  | 474  | 507  |
|  | 45°C<br>l/h            |  |  |  | 238 | 314 | 391  | 467  | 327 | 433  | 540  | 647  | 437 | 466  | 696  | 825  | 547  | 699  | 851  | 1004 | 697  | 895  | 1093 | 1291 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            |  |  |  | 133 | 209 | 286  | 362  | 187 | 293  | 400  | 471  | 227 | 356  | 486  | 580  | 267  | 419  | 571  | 688  | 347  | 545  | 743  | 870  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) |  |  |  | 5.4 | 8.5 | 11.6 | 14.7 | 7.6 | 11.9 | 16.3 | 19.1 | 9.2 | 14.5 | 19.8 | 23.6 | 10.9 | 17.1 | 23.3 | 28.0 | 14.1 | 22.2 | 30.2 | 35.3 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      |  |  |  | -   | -   | 132  | 141  | -   | -    | 177  | 190  | -   | -    | 255  | 270  | -    | -    | 333  | 351  | -    | -    | 419  | 442  |
|  | 60°C<br>l/h            |  |  |  | -   | -   | 265  | 318  | -   | -    | 364  | 439  | -   | -    | 482  | 573  | -    | -    | 600  | 707  | -    | -    | 766  | 905  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            |  |  |  | -   | -   | 160  | 213  | -   | -    | 224  | 299  | -   | -    | 272  | 363  | -    | -    | 320  | 427  | -    | -    | 416  | 555  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) |  |  |  | -   | -   | 9.3  | 12.4 | -   | -    | 13.0 | 17.4 | -   | -    | 15.8 | 21.1 | -    | -    | 18.6 | 24.8 | -    | -    | 24.2 | 32.2 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     |  |  |  | -   | -   | -    | 1.6  | -   | -    | -    | 1.6  | -   | -    | -    | 2.0  | -    | -    | -    | 2.4  | -    | -    | -    | 3.0  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   |  |  |  | -   | -   | -    | 40   | -   | -    | -    | 40   | -   | -    | -    | 70   | -    | -    | -    | 110  | 230  | -    | -    | 230  |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**SF/E 150–2000**

| 600  |      |      |      | 800  |      |      |      | 1000 |      |      |      | 1250 |      |      |      | 1500 |      |      |      | 1750 |      |      |      | 2000 |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 2.4  |      |      |      | 3.7  |      |      |      | 3.7  |      |      |      | 4.1  |      |      |      | 4.4  |      |      |      | 5.0  |      |      |      | 5.4  |      |      |      |
| 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| 478  | 511  | 544  | 577  | 642  | 689  | 736  | 783  | 782  | 829  | 876  | 923  | 1071 | 1120 | 1170 | 1227 | 1228 | 1280 | 1337 | 1390 | 1491 | 1550 | 1615 | 1680 | 1660 | 1720 | 1970 | 1860 |
| 767  | 965  | 1163 | 1361 | 1053 | 1335 | 1617 | 1899 | 1193 | 1475 | 1757 | 2039 | 1528 | 1817 | 2140 | 2424 | 1717 | 2030 | 2375 | 2720 | 2048 | 1400 | 2790 | 3180 | 2260 | 2640 | 3070 | 3490 |
| 347  | 545  | 743  | 870  | 493  | 775  | 1057 | 1339 | 493  | 775  | 1057 | 1339 | 548  | 837  | 1160 | 1485 | 588  | 900  | 1245 | 1590 | 668  | 1022 | 1415 | 1808 | 720  | 1100 | 1520 | 1950 |
| 14.1 | 22.2 | 30.2 | 35.3 | 20.1 | 31.5 | 43.0 | 54.5 | 20.1 | 31.5 | 43.0 | 54.5 | 22.3 | 34.1 | 47.2 | 60.4 | 23.9 | 36.6 | 50.7 | 64.8 | 27.2 | 41.6 | 57.6 | 73.6 | 29.3 | 44.9 | 62.2 | 79.5 |
| -    | -    | 489  | 512  | -    | -    | 659  | 692  | -    | -    | 799  | 832  | -    | -    | 1085 | 1122 | -    | -    | 1242 | 1283 | -    | -    | 1508 | 1554 | -    | -    | 1680 | 1720 |
| -    | -    | 836  | 975  | -    | -    | 1152 | 1349 | -    | -    | 1292 | 1489 | -    | -    | 1610 | 1836 | -    | -    | 1807 | 2050 | -    | -    | 2150 | 2425 | -    | -    | 2370 | 2640 |
| -    | -    | 416  | 555  | -    | -    | 592  | 789  | -    | -    | 592  | 789  | -    | -    | 631  | 856  | -    | -    | 677  | 920  | -    | -    | 770  | 1045 | -    | -    | 830  | 1100 |
| -    | -    | 24.2 | 32.2 | -    | -    | 34.4 | 45.9 | -    | -    | 34.4 | 45.9 | -    | -    | 36.7 | 49.8 | -    | -    | 39.4 | 53.5 | -    | -    | 44.8 | 60.8 | -    | -    | 48.4 | 63.9 |
| -    | -    | -    | 3.0  | -    | -    | -    | 4.7  | -    | -    | -    | 4.7  | -    | -    | -    | 5.2  | -    | -    | -    | 5.6  | -    | -    | -    | 6.3  | -    | -    | -    | 6.8  |
| -    | -    | -    | 230  | -    | -    | -    | 160  | -    | -    | -    | 160  | -    | -    | -    | 220  | -    | -    | -    | 280  | -    | -    | -    | 400  | -    | -    | -    | 510  |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**SF/C 200–2000**

**Edelstahl**

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| SF/C   | 200                    |  |  |  | 300 |      |      |      | 400  |      |      |      | 500  |      |      |      | 600  |      |      |      |      |      |      |      |
|--|------------------------|--|--|--|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         |  |  |  | 1.0 |      |      |      | 1.3  |      |      |      | 1.7  |      |      |      | 2.0  |      |      |      | 2.0  |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     |  |  |  | 50  | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      |  |  |  | 169 | 186  | 203  | 220  | 251  | 275  | 298  | 322  | 330  | 358  | 387  | 416  | 412  | 447  | 482  | 517  | 482  | 517  | 552  | 587  |
|  | 45°C<br>l/h            |  |  |  | 316 | 417  | 518  | 619  | 457  | 598  | 739  | 880  | 580  | 751  | 922  | 1093 | 720  | 932  | 1143 | 1355 | 790  | 1002 | 1213 | 1425 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            |  |  |  | 176 | 277  | 378  | 479  | 247  | 388  | 529  | 622  | 300  | 471  | 642  | 813  | 370  | 582  | 793  | 1027 | 370  | 582  | 793  | 1027 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) |  |  |  | 7.2 | 11.3 | 15.4 | 19.5 | 10.0 | 15.8 | 21.5 | 25.4 | 12.2 | 19.2 | 26.1 | 33.1 | 15.1 | 23.7 | 32.3 | 38.1 | 15.1 | 23.7 | 32.3 | 38.1 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      |  |  |  | -   | -    | 175  | 187  | -    | -    | 259  | 276  | -    | -    | 340  | 360  | -    | -    | 424  | 449  | -    | -    | 494  | 519  |
|  | 60°C<br>l/h            |  |  |  | -   | -    | 518  | 619  | -    | -    | 506  | 605  | -    | -    | 640  | 760  | -    | -    | 794  | 942  | -    | -    | 864  | 1012 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            |  |  |  | -   | -    | 352  | 422  | -    | -    | 296  | 395  | -    | -    | 360  | 480  | -    | -    | 444  | 592  | -    | -    | 444  | 592  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) |  |  |  | -   | -    | 12.3 | 16.4 | -    | -    | 17.2 | 23.0 | -    | -    | 20.9 | 27.9 | -    | -    | 25.8 | 34.4 | -    | -    | 25.8 | 34.4 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     |  |  |  | -   | -    | -    | 1.7  | -    | -    | -    | 2.2  | -    | -    | -    | 2.9  | -    | -    | -    | 3.3  | -    | -    | -    | 3.3  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   |  |  |  | -   | -    | -    | 30   | -    | -    | -    | 70   | -    | -    | -    | 120  | -    | -    | -    | 200  | -    | -    | -    | 200  |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.



**SF/C 200–2000**

| 800  |      |      |      | 1000 |      |      |      | 1250 |      |      |      | 1500 |      |      |      | 1750 |      |      |      | 2000 |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 2.7  |      |      |      | 2.7  |      |      |      | 3.3  |      |      |      | 4.3  |      |      |      | 4.6  |      |      |      | 5.0  |      |      |      |
| 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| 639  | 685  | 730  | 775  | 779  | 825  | 870  | 915  | 972  | 1027 | 1093 | 1138 | 1176 | 1249 | 1321 | 1393 | 1360 | 1437 | 1515 | 1592 | 1547 | 1631 | 1715 | 1799 |
| 1036 | 1308 | 1580 | 1852 | 1176 | 1448 | 1720 | 1992 | 1457 | 1789 | 2122 | 2454 | 1808 | 2241 | 2674 | 3108 | 2036 | 2499 | 2963 | 3426 | 2282 | 2785 | 3289 | 3793 |
| 476  | 748  | 1020 | 1292 | 476  | 748  | 1020 | 1292 | 582  | 914  | 1247 | 1579 | 758  | 1191 | 1624 | 2058 | 811  | 1274 | 1738 | 2201 | 882  | 1385 | 1889 | 2393 |
| 19.4 | 30.4 | 41.5 | 52.6 | 19.4 | 30.4 | 41.5 | 52.6 | 23.7 | 37.2 | 50.7 | 64.3 | 30.9 | 48.5 | 66.1 | 83.7 | 33.0 | 51.9 | 70.7 | 89.6 | 35.9 | 56.4 | 76.9 | 97.4 |
| -    | -    | 655  | 687  | -    | -    | 795  | 827  | -    | -    | 991  | 1030 | -    | -    | 1202 | 1252 | -    | -    | 1387 | 1441 | -    | -    | 1576 | 1635 |
| -    | -    | 1131 | 1322 | -    | -    | 1271 | 1462 | -    | -    | 1573 | 1806 | -    | -    | 1960 | 2263 | -    | -    | 2198 | 2523 | -    | -    | 2458 | 2810 |
| -    | -    | 571  | 762  | -    | -    | 571  | 762  | -    | -    | 698  | 931  | -    | -    | 910  | 1213 | -    | -    | 973  | 1298 | -    | -    | 1058 | 1410 |
| -    | -    | 33.2 | 44.3 | -    | -    | 33.2 | 44.3 | -    | -    | 40.6 | 54.1 | -    | -    | 52.9 | 70.5 | -    | -    | 56.6 | 75.4 | -    | -    | 61.5 | 82.0 |
| -    | -    | -    | 4.5  | -    | -    | -    | 4.5  | -    | -    | -    | 5.5  | -    | -    | -    | 7.2  | -    | -    | -    | 7.7  | -    | -    | -    | 8.4  |
| -    | -    | -    | 100  | -    | -    | -    | 100  | -    | -    | -    | 190  | -    | -    | -    | 390  | -    | -    | -    | 490  | -    | -    | -    | 630  |

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/E 200–2000**

**Emailliert**  
**Enamelled | Émaillés | Smaltato**

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| DSFF/E   | 200  |       |    |    |     |       |     |     | 300 |       |      |      |     |       |      |      | 400 |       |      |      |     |       |      |      |      |      |      |      |
|--|--|-------|----|----|-----|-------|-----|-----|-----|-------|------|------|-----|-------|------|------|-----|-------|------|------|-----|-------|------|------|------|------|------|------|
|  | <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino | ↑ 0.5 |    |    |     | ↓ 1.0 |     |     |     | ↑ 0.9 |      |      |     | ↓ 1.6 |      |      |     | ↑ 0.8 |      |      |     | ↓ 1.9 |      |      |      |      |      |      |
| <b>Volumen</b><br>Volume<br>Volume<br>Volume   | 53   |       |    |    | 191 |       |     |     | 110 |       |      |      | 304 |       |      |      | 130 |       |      |      | 408 |       |      |      |      |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | 50   | 60    | 70 | 80 | 50  | 60    | 70  | 80  | 50  | 60    | 70   | 80   | 50  | 60    | 70   | 80   | 50  | 60    | 70   | 80   | 50  | 60    | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.  |       |    |    | 50  | 55    | 65  | 70  | 140 | 155   | 170  | 180  | 99  | 112   | 125  | 137  | 262 | 283   | 305  | 327  | 111 | 122   | 134  | 145  | 338  | 364  | 389  | 415  |
|  | 45°C<br>l/h  |       |    |    | 105 | 145   | 185 | 225 | 255 | 335   | 415  | 490  | 210 | 286   | 363  | 439  | 451 | 580   | 710  | 839  | 211 | 280   | 348  | 417  | 561  | 713  | 865  | 1018 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h  |       |    |    | 65  | 105   | 145 | 185 | 135 | 215   | 295  | 370  | 133 | 209   | 286  | 326  | 227 | 356   | 486  | 580  | 120 | 189   | 257  | 290  | 267  | 419  | 571  | 688  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 45°C)  |       |    |    | 2.8 | 4.4   | 6.0 | 7.6 | 5.6 | 8.8   | 12.0 | 15.2 | 5.4 | 8.5   | 11.6 | 13.3 | 9.2 | 14.5  | 19.8 | 23.6 | 4.9 | 7.7   | 10.5 | 11.8 | 10.9 | 17.1 | 23.3 | 28.0 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.  |       |    |    | -   | -     | 55  | 60  | -   | -     | 145  | 155  | -   | -     | 104  | 113  | -   | -     | 269  | 284  | -   | -     | 115  | 123  | -    | -    | 347  | 365  |
|  | 60°C<br>l/h  |       |    |    | -   | -     | 120 | 150 | -   | -     | 285  | 340  | -   | -     | 237  | 290  | -   | -     | 496  | 587  | -   | -     | 235  | 283  | -    | -    | 614  | 721  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h  |       |    |    | -   | -     | 80  | 110 | -   | -     | 165  | 220  | -   | -     | 160  | 213  | -   | -     | 272  | 363  | -   | -     | 144  | 192  | -    | -    | 320  | 427  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 60°C)  |       |    |    | -   | -     | 4.8 | 6.4 | -   | -     | 9.6  | 12.8 | -   | -     | 9.3  | 12.4 | -   | -     | 15.8 | 21.1 | -   | -     | 8.4  | 11.2 | -    | -    | 18.6 | 24.9 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m³ / h   |       |    |    | -   | -     | -   | 0.7 | -   | -     | -    | 1.3  | -   | -     | -    | 1.2  | -   | -     | -    | 2.0  | -   | -     | -    | 1.0  | -    | -    | -    | 2.4  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar   |       |    |    | -   | -     | -   | 20  | -   | -     | -    | 30   | -   | -     | -    | 30   | -   | -     | -    | 70   | -   | -     | -    | 10   | -    | -    | -    | 110  |
| <b>Kollektor</b><br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m²   |       |    |    | -   | -     | -   | -   | -   | -     | -    | 5    | -   | -     | -    | -    | -   | -     | -    | 8    | -   | -     | -    | -    | -    | -    | -    | 10   |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua risultata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**DSFF/E 200 – 2000**

| 500   |      |       |      | 600   |      |       |      | 800   |      |       |      |      |      |      |      |     |      |      |      |      |      |      |      |
|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|------|------|------|------|-----|------|------|------|------|------|------|------|
| ↑ 1.3 |      | ↓ 2.4 |      | ↑ 1.9 |      | ↓ 2.4 |      | ↑ 1.8 |      | ↓ 3.0 |      |      |      |      |      |     |      |      |      |      |      |      |      |
| 180   |      | 498   |      | 240   |      | 562   |      | 310   |      | 830   |      |      |      |      |      |     |      |      |      |      |      |      |      |
| 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50  | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| 157   | 175  | 193   | 210  | 422   | 455  | 488   | 521  | 210   | 234  | 258   | 283  | 471  | 504  | 537  | 570  | 257 | 280  | 303  | 326  | 648  | 686  | 724  | 762  |
| 313   | 419  | 526   | 633  | 711   | 909  | 1107  | 1305 | 421   | 566  | 711   | 855  | 760  | 958  | 1156 | 1354 | 457 | 594  | 731  | 868  | 981  | 1209 | 1438 | 1666 |
| 187   | 293  | 400   | 471  | 347   | 545  | 743   | 870  | 253   | 398  | 543   | 687  | 347  | 545  | 743  | 870  | 240 | 377  | 514  | 651  | 400  | 628  | 857  | 1085 |
| 7.6   | 11.9 | 16.3  | 19.2 | 14.1  | 22.2 | 30.2  | 35.3 | 10.3  | 16.2 | 22.1  | 28.0 | 14.1 | 22.2 | 30.2 | 35.3 | 9.8 | 15.3 | 20.9 | 26.5 | 16.3 | 25.6 | 34.9 | 44.2 |
| -     | -    | 163   | 176  | -     | -    | 433   | 456  | -     | -    | 219   | 236  | -    | -    | 482  | 505  | -   | -    | 265  | 281  | -    | -    | 661  | 688  |
| -     | -    | 350   | 425  | -     | -    | 780   | 919  | -     | -    | 472   | 573  | -    | -    | 829  | 968  | -   | -    | 505  | 601  | -    | -    | 1061 | 1221 |
| -     | -    | 224   | 299  | -     | -    | 416   | 555  | -     | -    | 304   | 405  | -    | -    | 416  | 555  | -   | -    | 288  | 384  | -    | -    | 480  | 640  |
| -     | -    | 13.0  | 17.4 | -     | -    | 24.2  | 32.2 | -     | -    | 17.7  | 23.6 | -    | -    | 24.2 | 32.2 | -   | -    | 16.7 | 22.3 | -    | -    | 27.9 | 37.2 |
| -     | -    | -     | 1.7  | -     | -    | -     | 3.0  | -     | -    | -     | 2.4  | -    | -    | -    | 3.0  | -   | -    | -    | 2.3  | -    | -    | -    | 3.8  |
| -     | -    | -     | 40   | -     | -    | -     | 230  | -     | -    | -     | 90   | -    | -    | -    | 230  | -   | -    | -    | 30   | -    | -    | -    | 90   |
| -     | -    | -     | -    | -     | -    | -     | 13   | -     | -    | -     | -    | -    | -    | -    | 13   | -   | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 15   |

**Leistung**  
**Output | Puissance | Potenza**

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.  
 Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/E 200–2000**

**Emailliert**  
**Enamelled | Émaillés | Smaltato**

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| DSFF/E   | 1000   |       |      |      |      |       |      |      | 1250 |       |      |      |      |       |      |      |      |
|--|--|-------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|
|  | <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino | ↑ 2.2 |      |      |      | ↓ 3.7 |      |      |      | ↑ 2.5 |      |      |      | ↓ 4.1 |      |      |      |
| <b>Volumen</b><br>Volume<br>Volume<br>Volume   | 330  |       |      |      | 925  |       |      |      | 660  |       |      |      | 1135 |       |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | 50   | 60    | 70   | 80   | 50   | 60    | 70   | 80   | 50   | 60    | 70   | 80   | 50   | 60    | 70   | 80   |      |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>I/10 min.  | 280   | 308  | 336  | 364  | 730   | 777  | 824  | 871  | 423   | 465  | 507  | 549  | 951   | 1006 | 1062 | 1117 |
|  | 45°C<br>I/h  | 524   | 692  | 859  | 1027 | 1141  | 1423 | 1704 | 1986 | 791   | 1043 | 1294 | 1546 | 1436  | 1768 | 2101 | 2433 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>I/h  | 293   | 461  | 628  | 796  | 493   | 775  | 1057 | 1339 | 441   | 693  | 944  | 1196 | 582   | 914  | 1247 | 1579 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 45°C)  | 11.9  | 18.8 | 25.6 | 32.4 | 20.1  | 31.5 | 43.0 | 54.5 | 19.9  | 28.2 | 38.4 | 48.7 | 23.7  | 37.2 | 50.7 | 64.3 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>I/10 min.  | -     | -    | 290  | 309  | -     | -    | 746  | 779  | -     | -    | 438  | 468  | -     | -    | 970  | 1009 |
|  | 60°C<br>I/h  | -     | -    | 583  | 700  | -     | -    | 1239 | 1437 | -     | -    | 879  | 1055 | -     | -    | 1552 | 1785 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>I/h  | -     | -    | 352  | 469  | -     | -    | 592  | 789  | -     | -    | 529  | 705  | -     | -    | 698  | 931  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 60°C)  | -     | -    | 20.5 | 27.3 | -     | -    | 34.4 | 45.9 | -     | -    | 30.8 | 41.0 | -     | -    | 40.6 | 54.1 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m³ / h   | -     | -    | -    | 2.8  | -     | -    | -    | 4.7  | -     | -    | -    | 4.2  | -     | -    | -    | 5.5  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar   | -     | -    | -    | 40   | -     | -    | -    | 160  | -     | -    | -    | 80   | -     | -    | -    | 180  |
| <b>Kollektor</b><br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m²   | -     | -    | -    | -    | -     | -    | -    | 19   | -     | -    | -    | -    | -     | -    | -    | 17   |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**DSFF/E 200 – 2000**

| 1500  |      |       |      | 1750  |      |       |      | 2000  |      |       |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| ↑ 2.5 |      | ↓ 3.2 |      | ↑ 2.9 |      | ↓ 3.6 |      | ↑ 2.9 |      | ↓ 4.3 |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 610   |      |       |      | 1410  |      |       |      | 726   |      |       |      | 1660 |      |      |      | 770  |      |      |      | 1930 |      |      |      |
| 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| 500   | 542  | 584   | 626  | 1081  | 1135 | 1188  | 1242 | 582   | 631  | 680   | 728  | 1310 | 1370 | 1431 | 1491 | 624  | 673  | 722  | 770  | 1427 | 1550 | 1622 | 1694 |
| 868   | 1120 | 1371  | 1623 | 1551  | 1874 | 2196  | 2518 | 1008  | 1300 | 1593  | 1885 | 1839 | 2201 | 2564 | 2927 | 1050 | 1342 | 1635 | 1927 | 2109 | 2542 | 2975 | 3409 |
| 441   | 693  | 944   | 1196 | 564   | 887  | 1209  | 1531 | 511   | 803  | 1096  | 1388 | 635  | 997  | 1360 | 1723 | 511  | 803  | 1096 | 1388 | 758  | 1191 | 1624 | 2058 |
| 17.9  | 28.2 | 38.4  | 48.7 | 23.0  | 36.1 | 49.2  | 62.3 | 20.8  | 32.7 | 44.6  | 56.5 | 25.8 | 40.6 | 55.4 | 70.1 | 20.8 | 32.7 | 44.6 | 56.5 | 30.9 | 48.5 | 66.1 | 83.7 |
| -     | -    | 515   | 545  | -     | -    | 1100  | 1137 | -     | -    | 599   | 633  | -    | -    | 1331 | 1373 | -    | -    | 641  | 675  | -    | -    | 1503 | 1553 |
| -     | -    | 956   | 1132 | -     | -    | 1664  | 1890 | -     | -    | 1111  | 1315 | -    | -    | 1966 | 2219 | -    | -    | 1153 | 1357 | -    | -    | 2261 | 2564 |
| -     | -    | 529   | 705  | -     | -    | 677   | 903  | -     | -    | 614   | 818  | -    | -    | 762  | 1015 | -    | -    | 614  | 818  | -    | -    | 910  | 1213 |
| -     | -    | 30.8  | 41.0 | -     | -    | 39.4  | 52.5 | -     | -    | 35.7  | 47.6 | -    | -    | 44.3 | 59.0 | -    | -    | 35.7 | 47.6 | -    | -    | 52.9 | 70.5 |
| -     | -    | -     | 4.2  | -     | -    | -     | 5.4  | -     | -    | -     | 4.9  | -    | -    | -    | 6.0  | -    | -    | -    | 4.9  | -    | -    | -    | 7.2  |
| -     | -    | -     | 80   | -     | -    | -     | 170  | -     | -    | -     | 130  | -    | -    | -    | 240  | -    | -    | -    | 130  | -    | -    | -    | 400  |
| -     | -    | -     | -    | -     | -    | -     | 16   | -     | -    | -     | -    | -    | -    | -    | 18   | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 22   |

**Leistung**  
**Output | Puissance | Potenza**

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.  
 Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFFL/E 300 – 500**

**Emalliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| DSFF/E   | 300                    |  |     |     |       |      |     |      | 500   |      |     |      |       |      |     |      |      |      |  |  |
|--|------------------------|--|-----|-----|-------|------|-----|------|-------|------|-----|------|-------|------|-----|------|------|------|--|--|
|  | ↑ 0.9                  |  |     |     | ↓ 1.3 |      |     |      | ↑ 1.3 |      |     |      | ↓ 1.8 |      |     |      |      |      |  |  |
| <b>Glattröhrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         |  |     |     |       |      |     |      |       |      |     |      |       |      |     |      |      |      |  |  |
| <b>Volumen</b><br>Volume<br>Volume<br>Volume   | l                      |  | 110 |     |       |      | 304 |      |       |      | 180 |      |       |      | 498 |      |      |      |  |  |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     |  | 50  | 60  | 70    | 80   | 50  | 60   | 70    | 80   | 50  | 60   | 70    | 80   | 50  | 60   | 70   | 80   |  |  |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      |  | 100 | 110 | 120   | 130  | 230 | 250  | 270   | 290  | 150 | 170  | 190   | 210  | 390 | 410  | 430  | 450  |  |  |
|  | 45°C<br>l/h            |  | 200 | 270 | 340   | 400  | 380 | 480  | 580   | 680  | 300 | 400  | 500   | 600  | 590 | 720  | 860  | 1000 |  |  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            |  | 120 | 190 | 260   | 320  | 170 | 270  | 370   | 470  | 170 | 270  | 370   | 470  | 240 | 370  | 510  | 650  |  |  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) |  | 4.9 | 7.7 | 10.5  | 13.2 | 7.0 | 11.1 | 15.1  | 19.1 | 7.0 | 11.1 | 15.1  | 19.1 | 9.7 | 16.3 | 20.9 | 26.5 |  |  |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      |  | -   | -   | 100   | 110  | -   | -    | 240   | 250  | -   | -    | 160   | 170  | -   | -    | 400  | 410  |  |  |
|  | 60°C<br>l/h            |  | -   | -   | 220   | 270  | -   | -    | 420   | 480  | -   | -    | 340   | 400  | -   | -    | 640  | 730  |  |  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            |  | -   | -   | 140   | 190  | -   | -    | 210   | 270  | -   | -    | 210   | 270  | -   | -    | 290  | 380  |  |  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) |  | -   | -   | 8.4   | 11.1 | -   | -    | 12.1  | 16.1 | -   | -    | 12.1  | 16.1 | -   | -    | 16.7 | 22.3 |  |  |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     |  | -   | -   | -     | 1.1  | -   | -    | -     | 1.6  | -   | -    | -     | 1.6  | -   | -    | -    | 2.3  |  |  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   |  | -   | -   | -     | 20   | -   | -    | -     | 70   | -   | -    | -     | 40   | -   | -    | -    | 130  |  |  |
| <b>Kollektor</b><br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m <sup>2</sup>         |  | -   | -   | -     | -    | -   | -    | -     | 6.5  | -   | -    | -     | -    | -   | -    | -    | 9.0  |  |  |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
**Output | Puissance | Potenza**

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.  
Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/C 300-2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| DSFF/C  |                        | 300   |      |      |      |       |      |      |      | 400   |      |      |      |       |      |      |      |
|---|------------------------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|
| Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         | ↑ 1.0 |      |      |      | ↓ 1.3 |      |      |      | ↑ 1.0 |      |      |      | ↓ 1.3 |      |      |      |
|   |                        | 110   |      |      |      | 308   |      |      |      | 130   |      |      |      | 408   |      |      |      |
| Volumen<br>Volume<br>Volume<br>Volume   | l                      |       |      |      |      |       |      |      |      |       |      |      |      |       |      |      |      |
| Vorlauf<br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      | 106   | 123  | 140  | 157  | 265   | 289  | 312  | 336  | 123   | 142  | 160  | 179  | 344   | 372  | 401  | 430  |
|   | 45°C<br>l/h            | 253   | 354  | 455  | 556  | 471   | 612  | 753  | 894  | 285   | 396  | 507  | 617  | 594   | 765  | 936  | 1107 |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            | 176   | 277  | 378  | 479  | 247   | 388  | 529  | 622  | 194   | 305  | 416  | 479  | 300   | 471  | 642  | 813  |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) | 7.2   | 11.3 | 15.4 | 19.5 | 10.0  | 15.9 | 21.5 | 25.4 | 7.9   | 12.4 | 16.9 | 19.5 | 12.2  | 19.2 | 26.1 | 33.1 |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      | -     | -    | 112  | 124  | -     | -    | 273  | 290  | -     | -    | 130  | 143  | -     | -    | 354  | 374  |
|   | 60°C<br>l/h            | -     | -    | 289  | 359  | -     | -    | 520  | 619  | -     | -    | 324  | 401  | -     | -    | 654  | 774  |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            | -     | -    | 212  | 282  | -     | -    | 296  | 395  | -     | -    | 233  | 310  | -     | -    | 360  | 480  |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) | -     | -    | 12.3 | 16.4 | -     | -    | 17.2 | 23.0 | -     | -    | 13.5 | 18.0 | -     | -    | 20.9 | 27.9 |
| Heizwasser Primär<br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     | -     | -    | -    | 1.7  | -     | -    | -    | 2.2  | -     | -    | -    | 1.7  | -     | -    | -    | 2.9  |
| Druckverlust<br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   | -     | -    | -    | 30   | -     | -    | -    | 70   | -     | -    | -    | 30   | -     | -    | -    | 120  |
| Kollektor<br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m <sup>2</sup>         | -     | -    | -    | -    | -     | -    | -    | 8    | -     | -    | -    | -    | -     | -    | -    | 9    |

**Spitzenleistung**  
 Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.



**DSFF/C 300 – 2000**

| 500   |      |       |      | 600   |      |       |      | 800   |      |       |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| ↑ 1.2 |      | ↓ 2.0 |      | ↑ 1.2 |      | ↓ 2.0 |      | ↑ 1.4 |      | ↓ 2.7 |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 180   |      | 498   |      | 240   |      | 562   |      | 310   |      | 830   |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| 161   | 181  | 202   | 222  | 426   | 461  | 496   | 531  | 203   | 223  | 244   | 264  | 475  | 510  | 545  | 580  | 258  | 282  | 305  | 329  | 660  | 706  | 751  | 796  |
| 336   | 458  | 579   | 700  | 734   | 946  | 1157  | 1369 | 380   | 500  | 621   | 742  | 783  | 996  | 1206 | 1418 | 464  | 605  | 746  | 887  | 1057 | 1329 | 1601 | 1873 |
| 212   | 332  | 453   | 574  | 370   | 582  | 793   | 1027 | 212   | 332  | 453   | 574  | 370  | 582  | 793  | 1027 | 247  | 388  | 529  | 670  | 476  | 748  | 1020 | 1292 |
| 8.6   | 13.5 | 18.5  | 23.4 | 15.1  | 23.7 | 32.3  | 38.1 | 8.6   | 13.5 | 18.5  | 23.4 | 15.1 | 23.7 | 32.3 | 38.1 | 10.0 | 15.8 | 21.5 | 27.3 | 19.4 | 30.4 | 41.5 | 52.6 |
| -     | -    | 168   | 182  | -     | -    | 438   | 463  | -     | -    | 210   | 224  | -    | -    | 487  | 463  | -    | -    | 266  | 283  | -    | -    | 676  | 708  |
| -     | -    | 380   | 464  | -     | -    | 808   | 956  | -     | -    | 422   | 506  | -    | -    | 857  | 956  | -    | -    | 513  | 612  | -    | -    | 1152 | 1343 |
| -     | -    | 254   | 338  | -     | -    | 444   | 592  | -     | -    | 254   | 338  | -    | -    | 444  | 592  | -    | -    | 296  | 395  | -    | -    | 571  | 762  |
| -     | -    | 14.8  | 19.7 | -     | -    | 25.8  | 34.4 | -     | -    | 14.8  | 19.7 | -    | -    | 25.8 | 34.4 | -    | -    | 17.2 | 23.0 | -    | -    | 33.2 | 44.3 |
| -     | -    | -     | 2.0  | -     | -    | -     | 3.3  | -     | -    | -     | 2.0  | -    | -    | -    | 3.3  | -    | -    | -    | 2.4  | -    | -    | -    | 4.5  |
| -     | -    | -     | 40   | -     | -    | -     | 200  | -     | -    | -     | 40   | -    | -    | -    | 200  | -    | -    | -    | 20   | -    | -    | -    | 100  |
| -     | -    | -     | -    | -     | -    | -     | 11   | -     | -    | -     | -    | -    | -    | -    | 11   | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 14   |

**Leistung**  
**Output | Puissance | Potenza**

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.  
 Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFF/C 300-2000**

**Edelstahl**  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| DSFF/C   |                        | 1000  |      |      |      |       |      |      |      | 1250  |      |      |      |       |      |      |      |
|--|------------------------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         | ↑ 1.8 |      |      |      | ↓ 2.7 |      |      |      | ↑ 2.5 |      |      |      | ↓ 3.3 |      |      |      |
| <b>Volumen</b><br>Volume<br>Volume<br>Volume   | l                      | 330   |      |      |      | 925   |      |      |      | 660   |      |      |      | 1135  |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      | 284   | 314  | 344  | 375  | 727   | 772  | 818  | 863  | 423   | 465  | 507  | 549  | 951   | 1006 | 1062 | 1117 |
|  | 45°C<br>l/h            | 548   | 730  | 911  | 1092 | 1124  | 1396 | 1668 | 1940 | 791   | 1043 | 1294 | 1546 | 1436  | 1768 | 2101 | 2433 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            | 317   | 499  | 680  | 861  | 476   | 748  | 1020 | 1292 | 441   | 693  | 944  | 1196 | 582   | 914  | 1247 | 1579 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) | 12.9  | 20.3 | 27.7 | 35.1 | 19.4  | 30.4 | 41.5 | 52.6 | 19.9  | 28.2 | 38.4 | 48.7 | 23.7  | 37.2 | 50.7 | 64.3 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      | -     | -    | 294  | 316  | -     | -    | 743  | 774  | -     | -    | 438  | 468  | -     | -    | 970  | 1009 |
|  | 60°C<br>l/h            | -     | -    | 612  | 739  | -     | -    | 1219 | 1409 | -     | -    | 879  | 1055 | -     | -    | 1552 | 1785 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            | -     | -    | 381  | 508  | -     | -    | 571  | 762  | -     | -    | 529  | 705  | -     | -    | 698  | 931  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) | -     | -    | 22.1 | 25.5 | -     | -    | 33.2 | 44.3 | -     | -    | 30.8 | 41.0 | -     | -    | 40.6 | 54.1 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     | -     | -    | -    | 3.0  | -     | -    | -    | 4.5  | -     | -    | -    | 4.2  | -     | -    | -    | 5.5  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   | -     | -    | -    | 30   | -     | -    | -    | 100  | -     | -    | -    | 80   | -     | -    | -    | 180  |
| <b>Kollektor</b><br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m <sup>2</sup>         | -     | -    | -    | -    | -     | -    | -    | 14   | -     | -    | -    | -    | -     | -    | -    | 17   |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**DSFF/C 300 – 2000**

| 1500  |      |       |      | 1750  |      |       |      | 2000  |      |       |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| ↑ 2.5 |      | ↓ 3.2 |      | ↑ 2.9 |      | ↓ 3.6 |      | ↑ 2.9 |      | ↓ 4.3 |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 610   |      | 1410  |      | 726   |      | 1660  |      | 770   |      | 1930  |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50    | 60   | 70    | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| 500   | 542  | 584   | 626  | 1081  | 1135 | 1188  | 1242 | 582   | 631  | 680   | 728  | 1310 | 1370 | 1431 | 1491 | 624  | 673  | 722  | 770  | 1427 | 1550 | 1622 | 1694 |
| 868   | 1120 | 1371  | 1623 | 1551  | 1874 | 2196  | 2518 | 1008  | 1300 | 1593  | 1885 | 1839 | 2201 | 2564 | 2927 | 1050 | 1342 | 1635 | 1927 | 2109 | 2542 | 2975 | 3409 |
| 441   | 693  | 944   | 1196 | 564   | 887  | 1209  | 1531 | 511   | 803  | 1096  | 1388 | 635  | 997  | 1360 | 1723 | 511  | 803  | 1096 | 1388 | 758  | 1191 | 1624 | 2058 |
| 17.9  | 28.2 | 38.4  | 48.7 | 23.0  | 36.1 | 49.2  | 62.3 | 20.8  | 32.7 | 44.6  | 56.5 | 25.8 | 40.6 | 55.4 | 70.1 | 20.8 | 32.7 | 44.6 | 56.5 | 30.9 | 48.5 | 66.1 | 83.7 |
| -     | -    | 515   | 545  | -     | -    | 1100  | 1137 | -     | -    | 599   | 633  | -    | -    | 1331 | 1373 | -    | -    | 641  | 675  | -    | -    | 1503 | 1553 |
| -     | -    | 956   | 1132 | -     | -    | 1664  | 1890 | -     | -    | 1111  | 1315 | -    | -    | 1966 | 2219 | -    | -    | 1153 | 1357 | -    | -    | 2261 | 2564 |
| -     | -    | 529   | 705  | -     | -    | 677   | 903  | -     | -    | 614   | 818  | -    | -    | 762  | 1015 | -    | -    | 614  | 818  | -    | -    | 910  | 1213 |
| -     | -    | 30.8  | 41.0 | -     | -    | 39.4  | 52.5 | -     | -    | 35.7  | 47.6 | -    | -    | 44.3 | 59.0 | -    | -    | 35.7 | 47.6 | -    | -    | 52.9 | 70.5 |
| -     | -    | -     | 4.2  | -     | -    | -     | 5.4  | -     | -    | -     | 4.9  | -    | -    | -    | 6.0  | -    | -    | -    | 4.9  | -    | -    | -    | 7.2  |
| -     | -    | -     | 80   | -     | -    | -     | 170  | -     | -    | -     | 130  | -    | -    | -    | 240  | -    | -    | -    | 130  | -    | -    | -    | 400  |
| -     | -    | -     | -    | -     | -    | -     | 16   | -     | -    | -     | -    | -    | -    | -    | 18   | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 22   |

**Leistung**  
**Output | Puissance | Potenza**

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen.  
 Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WP/E 200 – 2000**

**Emailliert**  
**Enamelled | Émaillés | Smaltato**

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WP/E   |   | 200        |      |      |      |      | 300        |      |      |      |      | 400         |      |      |      |      |
|--|---|------------|------|------|------|------|------------|------|------|------|------|-------------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | <b>m<sup>2</sup></b>                        | 2.5        |      |      |      |      | 3.2        |      |      |      |      | 4.3         |      |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | <b>°C</b><br><b>ΔT =</b><br><b>10°C</b>     | <b>50*</b> | 50   | 60   | 70   | 80   | <b>50*</b> | 50   | 60   | 70   | 80   | <b>50*</b>  | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>45°C</b><br>l/10 min.                    | <b>194</b> | 225  | 255  | 287  | 320  | <b>246</b> | 288  | 332  | 377  | 421  | <b>330</b>  | 382  | 441  | 499  | 557  |
|  | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>317</b> | 504  | 681  | 877  | 1074 | <b>431</b> | 677  | 943  | 1210 | 1476 | <b>575</b>  | 493  | 1244 | 1594 | 1944 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>153</b> | 334  | 511  | 707  | 905  | <b>197</b> | 467  | 733  | 1000 | 1159 | <b>270</b>  | 613  | 964  | 1314 | 1558 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>45°C)</b> | <b>6.0</b> | 13.6 | 20.8 | 28.8 | 36.8 | <b>8.0</b> | 19.0 | 29.8 | 40.7 | 47.1 | <b>11.0</b> | 25.0 | 39.2 | 53.5 | 63.3 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>60°C</b><br>l/10 min.                    | -          | -    | -    | 234  | 257  | -          | -    | -    | 303  | 334  | -           | -    | -    | 403  | 444  |
|  | <b>60°C</b><br>l/h                          | -          | -    | -    | 555  | 692  | -          | -    | -    | 770  | 956  | -           | -    | -    | 1016 | 1261 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>60°C</b><br>l/h                          | -          | -    | -    | 385  | 522  | -          | -    | -    | 560  | 746  | -           | -    | -    | 736  | 981  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>60°C)</b> | -          | -    | -    | 22.4 | 30.4 | -          | -    | -    | 32.6 | 43.4 | -           | -    | -    | 42.8 | 57.0 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | <b>m<sup>3</sup> / h</b>                    | <b>2.0</b> | -    | -    | -    | 3.2  | <b>2.5</b> | -    | -    | -    | 4.1  | <b>3.0</b>  | -    | -    | -    | 5.6  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | <b>mbar</b>                                 | <b>20</b>  | -    | -    | -    | 30   | <b>20</b>  | -    | -    | -    | 60   | <b>40</b>   | -    | -    | -    | 140  |

**\* Mit einer Wärmepumpe**

With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**WP/E 200 – 2000**

| 500         |      |      |      |      | 600         |      |      |      |      | 800         |      |      |      |      |
|-------------|------|------|------|------|-------------|------|------|------|------|-------------|------|------|------|------|
| 5.4         |      |      |      |      | 5.4         |      |      |      |      | 6.0         |      |      |      |      |
| 50*         | 50   | 60   | 70   | 80   | 50*         | 50   | 60   | 70   | 80   | 50*         | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>411</b>  | 481  | 556  | 631  | 706  | <b>481</b>  | 553  | 629  | 706  | 782  | <b>621</b>  | 693  | 769  | 846  | 922  |
| <b>718</b>  | 1136 | 1586 | 2035 | 2485 | <b>788</b>  | 1220 | 1677 | 2134 | 2591 | <b>928</b>  | 1360 | 1817 | 2274 | 2731 |
| <b>331</b>  | 786  | 1236 | 1685 | 1957 | <b>331</b>  | 786  | 1236 | 1685 | 1957 | <b>368</b>  | 800  | 1257 | 1714 | 2171 |
| <b>13.5</b> | 32.0 | 50.3 | 68.6 | 79.5 | <b>13.5</b> | 32.0 | 50.3 | 68.6 | 79.5 | <b>15.0</b> | 32.6 | 51.2 | 69.8 | 88.4 |
| -           | -    | -    | 507  | 560  | -           | -    | -    | 580  | 633  | -           | -    | -    | 720  | 773  |
| -           | -    | -    | 1294 | 1608 | -           | -    | -    | 1380 | 1700 | -           | -    | -    | 1520 | 1840 |
| -           | -    | -    | 944  | 1258 | -           | -    | -    | 944  | 1258 | -           | -    | -    | 960  | 1280 |
| -           | -    | -    | 54.9 | 73.2 | -           | -    | -    | 54.9 | 73.2 | -           | -    | -    | 55.8 | 74.4 |
| <b>4.0</b>  | -    | -    | -    | 6.8  | <b>4.0</b>  | -    | -    | -    | 6.8  | <b>4.0</b>  | -    | -    | -    | 7.6  |
| <b>50</b>   | -    | -    | -    | 280  | <b>50</b>   | -    | -    | -    | 280  | <b>50</b>   | -    | -    | -    | 370  |

# Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

## Domestic hot water tank for heat pump

### Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

### Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

WP/E 200 – 2000

Emailliert  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WP/E   |   | 1000        |      |      |      |      | 1250        |      |      |      |       |
|--|---|-------------|------|------|------|------|-------------|------|------|------|-------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | <b>m<sup>2</sup></b>                        | 6.0         |      |      |      |      | 7.7         |      |      |      |       |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | <b>°C</b><br><b>ΔT =</b><br><b>10°C</b>     | <b>50*</b>  | 50   | 60   | 70   | 80   | <b>50*</b>  | 50   | 60   | 70   | 80    |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>45°C</b><br>l/10 min.                    | <b>761</b>  | 833  | 909  | 986  | 1062 | <b>1058</b> | 1151 | 1242 | 1343 | 1443  |
|  | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>1068</b> | 1500 | 1957 | 2414 | 2871 | <b>1451</b> | 2009 | 2552 | 3159 | 3764  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>368</b>  | 800  | 1257 | 1714 | 2171 | <b>472</b>  | 1030 | 1572 | 2179 | 2790  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>45°C)</b> | <b>15.0</b> | 32.6 | 51.2 | 69.8 | 88.4 | <b>19.0</b> | 41.9 | 64.0 | 88.7 | 113.4 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>60°C</b><br>l/10 min.                    | -           | -    | -    | 860  | 913  | -           | -    | -    | 1177 | 1248  |
|  | <b>60°C</b><br>l/h                          | -           | -    | -    | 1660 | 1980 | -           | -    | -    | 2166 | 2590  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>60°C</b><br>l/h                          | -           | -    | -    | 960  | 1280 | -           | -    | -    | 1186 | 1610  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>60°C)</b> | -           | -    | -    | 55.8 | 74.4 | -           | -    | -    | 69.0 | 93.6  |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | <b>m<sup>3</sup> / h</b>                    | <b>4.0</b>  | -    | -    | -    | 7.6  | <b>4.1</b>  | -    | -    | -    | 9.8   |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | <b>mbar</b>                                 | <b>50</b>   | -    | -    | -    | 370  | <b>30</b>   | -    | -    | -    | 170   |

#### \* Mit einer Wärmepumpe

With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

#### Spitzenleistung Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

#### Dauerleistung Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

#### Leistung Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**WP/E 200 – 2000**

| 1500        |      |      |      |       |  | 1750        |      |      |       |       | 2000        |      |      |       |       |
|-------------|------|------|------|-------|--|-------------|------|------|-------|-------|-------------|------|------|-------|-------|
| 8.5         |      |      |      |       |  | 9.7         |      |      |       |       | 9.7         |      |      |       |       |
| 50*         | 50   | 60   | 70   | 80    |  | 50*         | 50   | 60   | 70    | 80    | 50*         | 50   | 60   | 70    | 80    |
| <b>1216</b> | 1319 | 1419 | 1530 | 1642  |  | <b>1479</b> | 1595 | 1710 | 1837  | 1965  | <b>1639</b> | 1755 | 1870 | 1997  | 2124  |
| <b>1650</b> | 2265 | 2867 | 3535 | 4204  |  | <b>1974</b> | 2675 | 3363 | 4124  | 4888  | <b>2134</b> | 2835 | 3522 | 4284  | 5048  |
| <b>521</b>  | 1135 | 1737 | 2405 | 3080  |  | <b>595</b>  | 1295 | 1983 | 2744  | 3515  | <b>595</b>  | 1295 | 1983 | 2744  | 3515  |
| <b>21.0</b> | 46.2 | 70.7 | 97.9 | 125.2 |  | <b>24.0</b> | 52.7 | 80.7 | 111.7 | 142.8 | <b>24.0</b> | 52.7 | 80.7 | 111.7 | 142.8 |
| -           | -    | -    | 1348 | 1426  |  | -           | -    | -    | 1735  | 1717  | -           | -    | -    | 1789  | 1877  |
| -           | -    | -    | 2440 | 2098  |  | -           | -    | -    | 3515  | 3407  | -           | -    | -    | 3035  | 3567  |
| -           | -    | -    | 1310 | 1778  |  | -           | -    | -    | 2135  | 2027  | -           | -    | -    | 2135  | 2027  |
| -           | -    | -    | 76.2 | 103.4 |  | -           | -    | -    | 86.9  | 117.9 | -           | -    | -    | 86.9  | 117.9 |
| <b>4.5</b>  | -    | -    | -    | 10.8  |  | <b>5.2</b>  | -    | -    | -     | 12.3  | <b>5.2</b>  | -    | -    | -     | 12.3  |
| <b>30</b>   | -    | -    | -    | 270   |  | <b>60</b>   | -    | -    | -     | 440   | <b>60</b>   | -    | -    | -     | 440   |

# Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe

## Domestic hot water tank for heat pump

### Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur

#### Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore

Edelstahl

WP/C 300 – 2000

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WP/C   |   | 300  |                      |      |      |      | 400         |      |      |      |      |
|--|---|--|----------------------|------|------|------|-------------|------|------|------|------|
|  |   | <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino | <b>m<sup>2</sup></b> | 3.4  |      |      |             |      | 4.7  |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | <b>°C</b><br><b>ΔT =</b><br><b>10°C</b>     | <b>50*</b>   | 50                   | 60   | 70   | 80   | <b>50*</b>  | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>45°C</b><br>l/10 min.                    | <b>246</b>   | 316                  | 376  | 437  | 497  | <b>330</b>  | 427  | 511  | 595  | 679  |
|  | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>431</b>   | 845                  | 1207 | 1570 | 1933 | <b>575</b>  | 1162 | 1665 | 2169 | 2673 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>209</b>   | 635                  | 997  | 1360 | 1627 | <b>277</b>  | 882  | 1385 | 1889 | 2249 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>45°C)</b> | <b>9.0</b>   | 25.8                 | 40.6 | 55.4 | 66.2 | <b>12.0</b> | 35.9 | 56.4 | 76.9 | 91.6 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>60°C</b><br>l/10 min.                    | -  | -                    | -    | 337  | 379  | -           | -    | -    | 456  | 515  |
|  | <b>60°C</b><br>l/h                          | -  | -                    | -    | 972  | 1225 | -           | -    | -    | 1338 | 1690 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>60°C</b><br>l/h                          | -  | -                    | -    | 762  | 1015 | -           | -    | -    | 1052 | 1410 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>60°C)</b> | -  | -                    | -    | 44.3 | 59.0 | -           | -    | -    | 61.5 | 82.0 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | <b>m<sup>3</sup> / h</b>                    | <b>1.0</b>   | -                    | -    | -    | 5.7  | <b>1.0</b>  | -    | -    | -    | 7.9  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | <b>mbar</b>                                 | <b>10</b>  | -                    | -    | -    | 150  | <b>10</b>   | -    | -    | -    | 380  |

#### \* Mit einer Wärmepumpe

With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

#### Spitzenleistung Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

#### Dauerleistung Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

#### Leistung Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.



**WP/C 300 – 2000**

| 500         |      |      |      |       | 600         |      |      |      |       | 800         |      |      |      |       |
|-------------|------|------|------|-------|-------------|------|------|------|-------|-------------|------|------|------|-------|
| 6.1         |      |      |      |       | 6.1         |      |      |      |       | 6.0         |      |      |      |       |
| 50*         | 50   | 60   | 70   | 80    | 50*         | 50   | 60   | 70   | 80    | 50*         | 50   | 60   | 70   | 80    |
| <b>411</b>  | 529  | 632  | 734  | 837   | <b>481</b>  | 599  | 702  | 804  | 907   | <b>621</b>  | 736  | 837  | 738  | 1039  |
| <b>718</b>  | 1425 | 2040 | 2654 | 3269  | <b>788</b>  | 1495 | 2110 | 2724 | 3339  | <b>928</b>  | 1618 | 222  | 2827 | 3431  |
| <b>368</b>  | 1075 | 1690 | 2304 | 2919  | <b>368</b>  | 1075 | 1690 | 2304 | 2919  | <b>368</b>  | 1058 | 1662 | 2267 | 2871  |
| <b>15.0</b> | 43.8 | 68.8 | 93.8 | 118.8 | <b>15.0</b> | 43.8 | 68.8 | 93.8 | 118.8 | <b>15.0</b> | 43.1 | 67.1 | 92.3 | 116.9 |
| -           | -    | -    | 565  | 637   | -           | -    | -    | 635  | 707   | -           | -    | -    | 772  | 842   |
| -           | -    | -    | 1641 | 2071  | -           | -    | -    | 1711 | 2141  | -           | -    | -    | 1829 | 2252  |
| -           | -    | -    | 1291 | 1721  | -           | -    | -    | 1291 | 1721  | -           | -    | -    | 1269 | 1692  |
| -           | -    | -    | 75.0 | 100.0 | -           | -    | -    | 75.0 | 100.0 | -           | -    | -    | 73.8 | 98.4  |
| <b>1.3</b>  | -    | -    | -    | 10.0  | <b>1.3</b>  | -    | -    | -    | 10.0  | <b>1.3</b>  | -    | -    | -    | 10.0  |
| <b>20</b>   | -    | -    | -    | 660   | <b>20</b>   | -    | -    | -    | 660   | <b>20</b>   | -    | -    | -    | 660   |

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**

Edelstahl

WP/C 300 – 2000

Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WP/C   |   | 1000   |                      |      |      |       | 1250        |      |      |       |       |
|--|---|--|----------------------|------|------|-------|-------------|------|------|-------|-------|
|  |   | <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino | <b>m<sup>2</sup></b> | 6.0  |      |       |             |      | 8.2  |       |       |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | <b>°C</b><br><b>ΔT =</b><br><b>10°C</b>     | <b>50*</b>   | 50                   | 60   | 70   | 80    | <b>50*</b>  | 50   | 60   | 70    | 80    |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>45°C</b><br>l/10 min.                    | <b>761</b>   | 876                  | 977  | 1078 | 1179  | <b>961</b>  | 1116 | 1254 | 1391  | 1529  |
|  | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>1068</b>  | 1758                 | 2362 | 2967 | 3571  | <b>1403</b> | 2321 | 3147 | 3973  | 4799  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>45°C</b><br>l/h                          | <b>368</b>   | 1058                 | 1662 | 2267 | 2871  | <b>528</b>  | 1446 | 2272 | 3098  | 3924  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>45°C)</b> | <b>15.0</b>  | 43.1                 | 67.1 | 92.3 | 116.9 | <b>21.0</b> | 58.8 | 92.5 | 126.1 | 159.7 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | <b>60°C</b><br>l/10 min.                    | -  | -                    | -    | 912  | 982   | -           | -    | -    | 1164  | 1261  |
|  | <b>60°C</b><br>l/h                          | -  | -                    | -    | 1969 | 2392  | -           | -    | -    | 2610  | 3188  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | <b>60°C</b><br>l/h                          | -  | -                    | -    | 1269 | 1692  | -           | -    | -    | 1735  | 2313  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | <b>kW</b><br><b>(10°C –</b><br><b>60°C)</b> | -  | -                    | -    | 73.8 | 98.4  | -           | -    | -    | 100.9 | 134.5 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | <b>m<sup>3</sup> / h</b>                    | <b>1.3</b>   | -                    | -    | -    | 10.0  | <b>1.8</b>  | -    | -    | -     | 13.8  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | <b>mbar</b>                                 | <b>20</b>  | -                    | -    | -    | 660   | <b>10</b>   | -    | -    | -     | 400   |

**\* Mit einer Wärmepumpe**

With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**WP/C 300 – 2000**

| 1500        |      |       |       |       |  | 1750        |      |       |       |       | 2000        |      |       |       |       |
|-------------|------|-------|-------|-------|--|-------------|------|-------|-------|-------|-------------|------|-------|-------|-------|
| 9.0         |      |       |       |       |  | 10.3        |      |       |       |       | 10.3        |      |       |       |       |
| 50*         | 50   | 60    | 70    | 80    |  | 50*         | 50   | 60    | 70    | 80    | 50*         | 50   | 60    | 70    | 80    |
| <b>1144</b> | 1314 | 1466  | 1617  | 1768  |  | <b>1331</b> | 1528 | 1701  | 1874  | 2046  | <b>1506</b> | 1703 | 1876  | 2049  | 2221  |
| <b>1615</b> | 2637 | 3543  | 4450  | 5357  |  | <b>1864</b> | 3041 | 4079  | 5116  | 6154  | <b>2038</b> | 3216 | 4254  | 5291  | 6329  |
| <b>565</b>  | 1587 | 2493  | 3400  | 4307  |  | <b>638</b>  | 1816 | 2854  | 3891  | 4929  | <b>638</b>  | 1816 | 2854  | 3891  | 4929  |
| <b>23.0</b> | 64.6 | 101.5 | 138.4 | 175.3 |  | <b>26.0</b> | 73.9 | 116.1 | 158.4 | 200.6 | <b>26.0</b> | 73.9 | 116.1 | 158.4 | 200.6 |
| -           | -    | -     | 1367  | 1473  |  | -           | -    | -     | 1588  | 1709  | -           | -    | -     | 1763  | 1884  |
| -           | -    | -     | 2954  | 3589  |  | -           | -    | -     | 3404  | 4130  | -           | -    | -     | 3579  | 4305  |
| -           | -    | -     | 1904  | 2539  |  | -           | -    | -     | 2179  | 2905  | -           | -    | -     | 2179  | 2905  |
| -           | -    | -     | 110.7 | 147.6 |  | -           | -    | -     | 126.7 | 168.9 | -           | -    | -     | 126.7 | 168.9 |
| <b>2.0</b>  | -    | -     | -     | 15.9  |  | <b>2.3</b>  | -    | -     | -     | 17.0  | <b>2.3</b>  | -    | -     | -     | 17.0  |
| <b>20</b>   | -    | -     | -     | 430   |  | <b>30</b>   | -    | -     | -     | 790   | <b>30</b>   | -    | -     | -     | 790   |

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/E 400 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WPS/E  | 400                 |     |      |      |      |       |     |      |      |      | 500   |      |      |      |       |     |      |      |      |
|--|---------------------|-----|------|------|------|-------|-----|------|------|------|-------|------|------|------|-------|-----|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | ↑ 2.9               |     |      |      |      | ↓ 1.2 |     |      |      |      | ↑ 3.8 |      |      |      | ↓ 1.5 |     |      |      |      |
| <b>Volumen</b><br>Volume<br>Volume<br>Volume   | 264                 |     |      |      |      | 408   |     |      |      |      | 330   |      |      |      | 498   |     |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | 50*                 | 50  | 60   | 70   | 80   | 50    | 60  | 70   | 80   | 50*  | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60  | 70   | 80   |      |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>I/10 min.   | 240 | 274  | 308  | 346  | 384   | 346 | 360  | 376  | 392  | 275   | 324  | 378  | 431  | 484   | 402 | 423  | 443  | 463  |
|  | 45°C<br>I/h         | 394 | 595  | 802  | 1030 | 1256  | 479 | 565  | 659  | 755  | 500   | 791  | 1111 | 1431 | 1751  | 580 | 702  | 824  | 946  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>I/h         | 184 | 385  | 592  | 820  | 1049  | 159 | 145  | 339  | 435  | 243   | 560  | 880  | 1200 | 1377  | 213 | 335  | 457  | 543  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 45°C) | 7.5 | 15.7 | 24.1 | 33.4 | 42.6  | 6.5 | 10.0 | 13.8 | 17.7 | 9.5   | 22.8 | 35.8 | 48.8 | 56.0  | 8.7 | 13.6 | 18.6 | 22.1 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>I/10 min.   | -   | -    | -    | 284  | 310   | -   | -    | 350  | 362  | -     | -    | -    | 343  | 380   | -   | -    | 409  | 424  |
|  | 60°C<br>I/h         | -   | -    | -    | 655  | 815   | -   | -    | 504  | 571  | -     | -    | -    | 903  | 1127  | -   | -    | 623  | 708  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>I/h         | -   | -    | -    | 445  | 605   | -   | -    | 184  | 251  | -     | -    | -    | 672  | 896   | -   | -    | 256  | 341  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 60°C) | -   | -    | -    | 25.9 | 35.2  | -   | -    | 10.7 | 14.6 | -     | -    | -    | 39.1 | 52.1  | -   | -    | 14.9 | 19.8 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h  | 1.6 | -    | -    | -    | 3.7   | -   | -    | -    | 1.5  | 3.0   | -    | -    | -    | 4.8   | -   | -    | -    | 1.9  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                | 25  | -    | -    | -    | 50    | -   | -    | -    | 20   | 50    | -    | -    | -    | 100   | -   | -    | -    | 40   |
| <b>Kollektor</b><br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m <sup>2</sup>      | -   | -    | -    | -    | -     | -   | -    | -    | 6    | -     | -    | -    | -    | -     | -   | -    | -    | 8    |

\* Mit einer Wärmepumpe  
 With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

**Spitzenleistung**  
 Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**WPS/E 400 – 2000**

| 600         |      |      |      |      | 800   |      |      |      |             | 1000  |      |      |      |      |       |      |      |             |      |       |      |      |      |      |       |      |      |      |      |      |
|-------------|------|------|------|------|-------|------|------|------|-------------|-------|------|------|------|------|-------|------|------|-------------|------|-------|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|------|
| ↑ 5.3       |      |      |      |      | ↓ 1.8 |      |      |      |             | ↑ 5.2 |      |      |      |      | ↓ 2.2 |      |      |             |      | ↑ 6.0 |      |      |      |      | ↓ 3.5 |      |      |      |      |      |
| 360         |      |      |      |      | 562   |      |      |      |             | 450   |      |      |      |      | 830   |      |      |             |      | 500   |      |      |      |      | 925   |      |      |      |      |      |
| 50*         | 50   | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   | 50*         | 50    | 60   | 70   | 80   | 50   | 60    | 70   | 80   | 50*         | 50   | 60    | 70   | 80   | 50   | 60   | 70    | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>310</b>  | 379  | 451  | 523  | 596  | 457   | 483  | 508  | 534  | <b>370</b>  | 431   | 497  | 563  | 629  | 630  | 658   | 686  | 714  | <b>410</b>  | 483  | 559   | 636  | 712  | 725  | 770  | 814   | 859  | 725  | 770  | 814  | 859  |
| <b>590</b>  | 1012 | 1446 | 1880 | 2314 | 680   | 832  | 984  | 1137 | <b>630</b>  | 1008  | 1404 | 1800 | 2196 | 874  | 1042  | 1209 | 1377 | <b>720</b>  | 1150 | 1607  | 2064 | 2521 | 1114 | 1381 | 1647  | 1914 | 1114 | 1381 | 1647 | 1914 |
| <b>320</b>  | 760  | 1194 | 1628 | 2062 | 267   | 419  | 571  | 652  | <b>320</b>  | 693   | 1089 | 1485 | 1881 | 293  | 461   | 620  | 796  | <b>370</b>  | 800  | 1257  | 1714 | 2171 | 467  | 733  | 1000  | 1266 | 467  | 733  | 1000 | 1266 |
| <b>13.0</b> | 30.9 | 48.6 | 66.3 | 83.9 | 10.9  | 17.1 | 23.3 | 26.6 | <b>13.0</b> | 28.2  | 44.3 | 60.5 | 76.6 | 11.9 | 18.8  | 25.6 | 32.4 | <b>15.0</b> | 32.6 | 51.2  | 69.8 | 88.4 | 19.0 | 29.8 | 40.7  | 51.5 | 19.0 | 29.8 | 40.7 | 51.5 |
| -           | -    | -    | 404  | 455  | -     | -    | 466  | 484  | -           | -     | -    | 454  | 500  | -    | -     | 640  | 659  | -           | -    | -     | 510  | 563  | -    | -    | 741   | 772  | -    | -    | 741  | 772  |
| -           | -    | -    | 1164 | 1468 | -     | -    | 733  | 840  | -           | -     | -    | 1147 | 1424 | -    | -     | 933  | 1050 | -           | -    | -     | 1310 | 1630 | -    | -    | 1207  | 1394 | -    | -    | 1207 | 1394 |
| -           | -    | -    | 912  | 1216 | -     | -    | 320  | 427  | -           | -     | -    | 832  | 1109 | -    | -     | 352  | 469  | -           | -    | -     | 960  | 1280 | -    | -    | 560   | 746  | -    | -    | 560  | 746  |
| -           | -    | -    | 53.0 | 70.7 | -     | -    | 18.6 | 24.8 | -           | -     | -    | 48.4 | 64.5 | -    | -     | 20.5 | 27.3 | -           | -    | -     | 55.8 | 74.4 | -    | -    | 32.6  | 43.4 | -    | -    | 32.6 | 43.4 |
| <b>4.0</b>  | -    | -    | -    | 6.7  | -     | -    | -    | 2.3  | <b>3.8</b>  | -     | -    | -    | 6.5  | -    | -     | -    | 2.8  | <b>4.0</b>  | -    | -     | -    | 7.6  | -    | -    | -     | 4.4  | -    | -    | -    | 4.4  |
| <b>110</b>  | -    | -    | -    | 260  | -     | -    | -    | 60   | <b>90</b>   | -     | -    | -    | 240  | -    | -     | -    | 70   | <b>120</b>  | -    | -     | -    | 380  | -    | -    | -     | 100  | -    | -    | -    | 100  |
| -           | -    | -    | -    | -    | -     | -    | -    | 10   | -           | -     | -    | -    | -    | -    | -     | -    | 11   | -           | -    | -     | -    | -    | -    | -    | -     | 18   | -    | -    | -    | 18   |

**Dauerleistung**  
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/E 400 – 2000**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WPS/E  | 1250                |      |      |      |      |       |      |      |      |      | 1500  |      |      |      |       |      |      |      |      |
|--|---------------------|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|------|
| <b>Glattröhrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | ↑ 7.7               |      |      |      |      | ↓ 3.3 |      |      |      |      | ↑ 7.3 |      |      |      | ↓ 3.4 |      |      |      |      |
| <b>Volumen</b><br>Volume<br>Volume<br>Volume   | 660                 |      |      |      |      | 1230  |      |      |      |      | 800   |      |      |      | 1420  |      |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | 50*                 | 50   | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   | 50*  | 50    | 60   | 70   | 80   | 50    | 60   | 70   | 80   |      |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.   | 607  | 701  | 792  | 893  | 994   | 1053 | 1092 | 1135 | 1180 | 714   | 802  | 888  | 984  | 1080  | 1215 | 1255 | 1300 | 1345 |
|  | 45°C<br>l/h         | 996  | 1557 | 2105 | 2709 | 3316  | 1420 | 1653 | 1913 | 2174 | 1082  | 1615 | 2131 | 2706 | 3281  | 1594 | 1833 | 2100 | 2371 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h         | 466  | 1027 | 1575 | 2179 | 2786  | 439  | 673  | 934  | 1194 | 442   | 975  | 1491 | 2066 | 2641  | 454  | 693  | 961  | 1231 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 45°C) | 19.0 | 41.8 | 64.1 | 88.7 | 113.4 | 17.9 | 27.4 | 38.0 | 48.6 | 18.0  | 39.7 | 60.7 | 84.1 | 107.5 | 18.5 | 28.2 | 39.1 | 50.1 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.   | -    | -    | -    | 727  | 798   | -    | -    | 1061 | 1095 | -     | -    | -    | 827  | 894   | -    | -    | 1238 | 1309 |
|  | 60°C<br>l/h         | -    | -    | -    | 1715 | 2140  | -    | -    | 1470 | 1669 | -     | -    | -    | 1764 | 2165  | -    | -    | 1886 | 2154 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h         | -    | -    | -    | 1184 | 1609  | -    | -    | 490  | 689  | -     | -    | -    | 1125 | 1526  | -    | -    | 747  | 1014 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 60°C) | -    | -    | -    | 68.9 | 93.6  | -    | -    | 28.5 | 40.1 | -     | -    | -    | 65.4 | 88.7  | -    | -    | 30.4 | 41.3 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m³ / h              | 4.1  | -    | -    | -    | 9.8   | -    | -    | -    | 4.2  | 3.9   | -    | -    | -    | 9.3   | -    | -    | -    | 4.3  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                | 30   | -    | -    | -    | 330   | -    | -    | -    | 30   | 30    | -    | -    | -    | 280   | -    | -    | -    | 30   |
| <b>Kollektor</b><br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m²                  | -    | -    | -    | -    | -     | -    | -    | -    | 17   | -     | -    | -    | -    | -     | -    | -    | -    | 17   |

\* Mit einer Wärmepumpe  
 With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

**Spitzenleistung**  
 Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

| 1750  |      |      |      |       | 2000  |      |      |      |      |       |      |       |       |      |       |      |      |  |
|-------|------|------|------|-------|-------|------|------|------|------|-------|------|-------|-------|------|-------|------|------|--|
| ↑ 7.8 |      |      |      |       | ↓ 3.9 |      |      |      |      | ↑ 9.1 |      |       |       |      | ↓ 5.2 |      |      |  |
| 970   |      |      |      |       | 1730  |      |      |      |      | 1010  |      |       |       |      | 1920  |      |      |  |
| 50*   | 50   | 60   | 70   | 80    | 50    | 60   | 70   | 80   | 50*  | 50    | 60   | 70    | 80    | 50   | 60    | 70   | 80   |  |
| 849   | 944  | 1035 | 1137 | 1240  | 1466  | 1512 | 1563 | 1615 | 890  | 1003  | 1110 | 1229  | 1348  | 1645 | 1706  | 1775 | 1843 |  |
| 1249  | 1814 | 2364 | 2976 | 3593  | 1900  | 2176 | 2483 | 2790 | 1340 | 2106  | 2660 | 3375  | 4092  | 2222 | 2591  | 3002 | 3112 |  |
| 479   | 1044 | 1594 | 2206 | 2823  | 521   | 796  | 1103 | 1410 | 540  | 1216  | 1860 | 2574  | 3293  | 693  | 1061  | 1471 | 1882 |  |
| 19.5  | 42.4 | 64.9 | 89.8 | 114.9 | 21.2  | 32.4 | 44.9 | 57.4 | 22.0 | 49.5  | 75.7 | 104.8 | 134.0 | 28.2 | 43.2  | 59.9 | 76.6 |  |
| -     | -    | -    | 967  | 1041  | -     | -    | 1480 | 1516 | -    | -     | -    | 1033  | 1117  | -    | -     | 1663 | 1711 |  |
| -     | -    | -    | 1955 | 2400  | -     | -    | 1980 | 2197 | -    | -     | -    | 2201  | 2702  | -    | -     | 2331 | 2617 |  |
| -     | -    | -    | 1185 | 1630  | -     | -    | 600  | 817  | -    | -     | -    | 1401  | 1902  | -    | -     | 802  | 1087 |  |
| -     | -    | -    | 68.9 | 94.8  | -     | -    | 34.9 | 47.4 | -    | -     | -    | 81.5  | 110.6 | -    | -     | 46.6 | 63.2 |  |
| 4.2   | -    | -    | -    | 9.9   | -     | -    | -    | 4.9  | 4.7  | -     | -    | -     | 11.5  | -    | -     | -    | 6.6  |  |
| 30    | -    | -    | -    | 340   | -     | -    | -    | 40   | 50   | -     | -    | -     | 530   | -    | -     | -    | 100  |  |
| -     | -    | -    | -    | -     | -     | -    | -    | 19   | -    | -     | -    | -     | -     | -    | -     | -    | 26   |  |

**Dauerleistung**  
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/C 400 – 2000**

Edelstahl  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WPS/C   |                        | 400   |      |      |      |       |     |      |      | 500   |      |      |      |       |      |      |      |      |      |     |      |      |      |      |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
|---|------------------------|-------|------|------|------|-------|-----|------|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|------|------|-----|------|------|------|------|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|----|
| Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         | ↑ 2.9 |      |      |      | ↓ 1.2 |     |      |      | ↑ 3.8 |      |      |      | ↓ 1.5 |      |      |      |      |      |     |      |      |      |      |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
|   |                        | 264   |      |      |      | 408   |     |      |      | 330   |      |      |      | 498   |      |      |      |      |      |     |      |      |      |      |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
| Volumen<br>Volume<br>Volume<br>Volume   | l                      | 264   |      |      |      |       |     |      |      | 408   |      |      |      |       |      |      |      | 330  |      |     |      |      |      |      |     | 498  |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
| Vorlauf<br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     | 50*   | 50   | 60   | 70   | 80    | 50  | 60   | 70   | 80    | 50*  | 50   | 60   | 70    | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50* | 50   | 60   | 70   | 80   | 50  | 60   | 70   | 80   |      |      |      |      |      |      |      |      |      |    |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      | 240   | 285  | 331  | 380  | 430   | 325 | 345  | 365  | 385   | 275  | 354  | 425  | 495   | 566  | 423  | 455  | 486  | 518  | 240 | 285  | 331  | 380  | 430  | 325 | 345  | 365  | 385  | 275  | 354  | 425  | 495  | 566  | 423  | 455  | 486  | 518  |    |
|   | 45°C<br>l/h            | 394   | 711  | 986  | 1290 | 1590  | 500 | 615  | 740  | 865   | 500  | 971  | 1395 | 1818  | 2241 | 702  | 893  | 1085 | 1276 | 394 | 711  | 986  | 1290 | 1590 | 500 | 615  | 740  | 865  | 500  | 971  | 1395 | 1818 | 2241 | 702  | 893  | 1085 | 1276 |    |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            | 184   | 511  | 786  | 1090 | 1390  | 211 | 325  | 450  | 575   | 244  | 740  | 1164 | 1587  | 1819 | 335  | 536  | 718  | 861  | 184 | 511  | 786  | 1090 | 1390 | 211 | 325  | 450  | 575  | 244  | 740  | 1164 | 1587 | 1819 | 335  | 536  | 718  | 861  |    |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) | 7.5   | 20.8 | 32.0 | 44.4 | 56.6  | 8.6 | 13.3 | 18.3 | 23.5  | 10.0 | 30.1 | 47.4 | 64.6  | 74.0 | 13.6 | 21.4 | 29.2 | 35.0 | 7.5 | 20.8 | 32.0 | 44.4 | 56.6 | 8.6 | 13.3 | 18.3 | 23.5 | 10.0 | 30.1 | 47.4 | 64.6 | 74.0 | 13.6 | 21.4 | 29.2 | 35.0 |    |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      | -     | -    | -    | 300  | 335   | -   | -    | 330  | 345   | -    | -    | -    | 379   | 428  | -    | -    | 434  | 456  | -   | -    | -    | 300  | 335  | -   | -    | 330  | 345  | -    | -    | -    | 379  | 428  | -    | -    | 434  | 456  |    |
|   | 60°C<br>l/h            | -     | -    | -    | 790  | 1000  | -   | -    | 535  | 620   | -    | -    | -    | 1120  | 1416 | -    | -    | 769  | 903  | -   | -    | -    | 790  | 1000 | -   | -    | 535  | 620  | -    | -    | -    | 1120 | 1416 | -    | -    | 769  | 903  |    |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            | -     | -    | -    | 590  | 800   | -   | -    | 245  | 330   | -    | -    | -    | 889   | 1185 | -    | -    | 402  | 536  | -   | -    | -    | 590  | 800  | -   | -    | 245  | 330  | -    | -    | -    | 889  | 1185 | -    | -    | 402  | 536  |    |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) | -     | -    | -    | 34.4 | 46.8  | -   | -    | 14.2 | 19.4  | -    | -    | -    | 51.7  | 68.9 | -    | -    | 23.4 | 31.2 | -   | -    | -    | 34.4 | 46.8 | -   | -    | 14.2 | 19.4 | -    | -    | -    | 51.7 | 68.9 | -    | -    | 23.4 | 31.2 |    |
| Heizwasser Primär<br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     | 1.6   | -    | -    | -    | 4.9   | -   | -    | -    | 2.0   | 1.0  | -    | -    | -     | 6.3  | -    | -    | -    | 3.0  | 1.6 | -    | -    | -    | 4.9  | -   | -    | -    | 2.0  | 1.0  | -    | -    | -    | 6.3  | -    | -    | -    | 3.0  |    |
| Druckverlust<br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   | 10    | -    | -    | -    | 90    | -   | -    | -    | 30    | 10   | -    | -    | -     | 220  | -    | -    | -    | 30   | 10  | -    | -    | -    | 90   | -   | -    | -    | 30   | 10   | -    | -    | -    | 220  | -    | -    | -    | 30   |    |
| Kollektor<br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m <sup>2</sup>         | -     | -    | -    | -    | -     | -   | -    | -    | 6     | 6    | -    | -    | -     | -    | -    | -    | -    | 10   | -   | -    | -    | -    | -    | -   | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 10 |

\* Mit einer Wärmepumpe  
 With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

**Spitzenleistung**  
 Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.



**WPS/C 400 – 2000**

| 600         |      |      |      |       | 800   |      |      |      |             | 1000  |      |      |       |      |       |      |      |             |      |       |      |       |      |      |       |      |    |    |    |    |
|-------------|------|------|------|-------|-------|------|------|------|-------------|-------|------|------|-------|------|-------|------|------|-------------|------|-------|------|-------|------|------|-------|------|----|----|----|----|
| ↑ 5.3       |      |      |      |       | ↓ 1.8 |      |      |      |             | ↑ 5.2 |      |      |       |      | ↓ 2.2 |      |      |             |      | ↑ 6.0 |      |       |      |      | ↓ 3.3 |      |    |    |    |    |
| 360         |      |      |      |       | 562   |      |      |      |             | 450   |      |      |       |      | 830   |      |      |             |      | 500   |      |       |      |      | 925   |      |    |    |    |    |
| 50*         | 50   | 60   | 70   | 80    | 50    | 60   | 70   | 80   | 50*         | 50    | 60   | 70   | 80    | 50   | 60    | 70   | 80   | 50*         | 50   | 60    | 70   | 80    | 50   | 60   | 70    | 80   | 50 | 60 | 70 | 80 |
| <b>313</b>  | 419  | 515  | 611  | 707   | 423   | 455  | 486  | 518  | <b>368</b>  | 468   | 555  | 642  | 730   | 646  | 683   | 720  | 756  | <b>411</b>  | 526  | 627   | 728  | 829   | 744  | 800  | 855   | 911  |    |    |    |    |
| <b>620</b>  | 1257 | 1831 | 2405 | 2980  | 702   | 893  | 1085 | 1276 | <b>634</b>  | 1232  | 1756 | 2279 | 2803  | 969  | 1190  | 1412 | 1634 | <b>718</b>  | 1408 | 2012  | 2617 | 3221  | 1229 | 1562 | 1894  | 2227 |    |    |    |    |
| <b>352</b>  | 1005 | 1579 | 2153 | 2728  | 335   | 536  | 718  | 861  | <b>319</b>  | 917   | 1441 | 1964 | 2488  | 388  | 609   | 831  | 1053 | <b>368</b>  | 1058 | 1662  | 2267 | 2871  | 582  | 914  | 1247  | 1579 |    |    |    |    |
| <b>13.0</b> | 40.9 | 64.3 | 87.6 | 111.0 | 13.6  | 21.4 | 29.2 | 35.0 | <b>13.0</b> | 37.3  | 58.6 | 80.0 | 101.3 | 15.8 | 24.8  | 33.8 | 42.8 | <b>15.0</b> | 43.1 | 67.7  | 92.3 | 166.9 | 23.7 | 37.2 | 50.7  | 64.3 |    |    |    |    |
| -           | -    | -    | 453  | 520   | -     | -    | 434  | 456  | -           | -     | -    | 498  | 559   | -    | -     | 659  | 684  | -           | -    | -     | 562  | 632   | -    | -    | 764   | 803  |    |    |    |    |
| -           | -    | -    | 1458 | 1860  | -     | -    | 769  | 903  | -           | -     | -    | 1415 | 1782  | -    | -     | 1046 | 1202 | -           | -    | -     | 1619 | 2042  | -    | -    | 1346  | 1578 |    |    |    |    |
| -           | -    | -    | 1206 | 1608  | -     | -    | 402  | 536  | -           | -     | -    | 1100 | 1467  | -    | -     | 465  | 621  | -           | -    | -     | 1269 | 1692  | -    | -    | 698   | 931  |    |    |    |    |
| -           | -    | -    | 70.1 | 93.5  | -     | -    | 23.4 | 31.2 | -           | -     | -    | 64.0 | 85.3  | -    | -     | 27.1 | 36.1 | -           | -    | -     | 73.8 | 98.4  | -    | -    | 40.6  | 54.1 |    |    |    |    |
| <b>1.3</b>  | -    | -    | -    | 8.8   | -     | -    | -    | 3.0  | <b>1.1</b>  | -     | -    | -    | 8.7   | -    | -     | -    | 3.7  | <b>1.3</b>  | -    | -     | -    | 10.0  | -    | -    | -     | 5.5  |    |    |    |    |
| <b>30</b>   | -    | -    | -    | 550   | -     | -    | -    | 30   | <b>20</b>   | -     | -    | -    | 400   | -    | -     | -    | 80   | <b>60</b>   | -    | -     | -    | 640   | -    | -    | -     | 120  |    |    |    |    |
| -           | -    | -    | -    | -     | -     | -    | -    | 10   | -           | -     | -    | -    | -     | -    | -     | -    | 11   | -           | -    | -     | -    | -     | -    | -    | -     | 17   |    |    |    |    |

**Dauerleistung**  
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**Trinkwasserspeicher für Wärmepumpe**  
**Domestic hot water tank for heat pump**  
**Ballon eau chaude sanitaire pour pompe à chaleur**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per pompa di calore**  
**WPS/C 400 – 2000**

Edelstahl  
 Stainless steel | Acier inoxydable | Acciaio inossidabile

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| WPS/C   |                        | 1250  |      |      |       |       |       |      |      |      |      | 1500  |      |       |       |       |      |      |      |
|---|------------------------|-------|------|------|-------|-------|-------|------|------|------|------|-------|------|-------|-------|-------|------|------|------|
| Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         | ↑ 7.7 |      |      |       |       | ↓ 3.4 |      |      |      |      | ↑ 7.3 |      |       |       | ↓ 3.4 |      |      |      |
|   |                        | 660   |      |      |       |       | 1230  |      |      |      |      | 800   |      |       |       | 1420  |      |      |      |
| Volumen<br>Volume<br>Volume<br>Volume   | l                      | 660   |      |      |       |       | 1230  |      |      |      |      | 800   |      |       |       | 1420  |      |      |      |
| Vorlauf<br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     | 50*   | 50   | 60   | 70    | 80    | 50    | 60   | 70   | 80   | 50*  | 50    | 60   | 70    | 80    | 50    | 60   | 70   | 80   |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      | 543   | 688  | 818  | 947   | 1076  | 961   | 1018 | 1075 | 1132 | 633  | 774   | 897  | 1020  | 1142  | 1094  | 1151 | 1208 | 1265 |
|   | 45°C<br>l/h            | 953   | 1820 | 2595 | 3371  | 4147  | 1460  | 1803 | 2145 | 2488 | 1002 | 1847  | 2582 | 3318  | 4053  | 1593  | 1936 | 2278 | 2621 |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            | 491   | 1358 | 2133 | 2909  | 3685  | 599   | 942  | 1284 | 1627 | 442  | 1287  | 2022 | 2758  | 3493  | 599   | 942  | 1284 | 1627 |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) | 20.0  | 55.2 | 86.8 | 118.4 | 150.0 | 24.4  | 38.3 | 52.3 | 66.2 | 18.0 | 52.4  | 82.3 | 112.2 | 142.2 | 24.4  | 38.3 | 52.3 | 66.2 |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      | -     | -    | -    | 734   | 824   | -     | -    | 981  | 1021 | -    | -     | -    | 817   | 903   | -     | -    | 1114 | 1154 |
|   | 60°C<br>l/h            | -     | -    | -    | 2091  | 2634  | -     | -    | 1580 | 1820 | -    | -     | -    | 2104  | 2619  | -     | -    | 1713 | 1953 |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            | -     | -    | -    | 1629  | 2172  | -     | -    | 719  | 959  | -    | -     | -    | 1544  | 2059  | -     | -    | 719  | 959  |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) | -     | -    | -    | 94.7  | 126.3 | -     | -    | 41.8 | 55.8 | -    | -     | -    | 89.9  | 119.7 | -     | -    | 41.8 | 55.8 |
| Heizwasser Primär<br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     | 1.7   | -    | -    | -     | 12.9  | -     | -    | -    | 5.7  | 1.6  | -     | -    | -     | 12.2  | -     | -    | -    | 5.7  |
| Druckverlust<br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   | 20    | -    | -    | -     | 330   | -     | -    | -    | 40   | 20   | -     | -    | -     | 230   | -     | -    | -    | 40   |
| Kollektor<br>Collector<br>Collectionneur<br>Collettore  | m <sup>2</sup>         | -     | -    | -    | -     | -     | -     | -    | -    | 17   | -    | -     | -    | -     | -     | -     | -    | -    | 17   |

\* Mit einer Wärmepumpe  
 With a heat pump | Avec une pompe à chaleur | Con una pompa di calore

**Spitzenleistung**  
 Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

EN Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

FR Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

IT Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

| 1750  |      |      |       |       | 2000  |      |      |      |      |       |      |       |       |      |       |      |       |  |
|-------|------|------|-------|-------|-------|------|------|------|------|-------|------|-------|-------|------|-------|------|-------|--|
| ↑ 7.8 |      |      |       |       | ↓ 3.9 |      |      |      |      | ↑ 8.4 |      |       |       |      | ↓ 5.2 |      |       |  |
| 970   |      |      |       |       | 1730  |      |      |      |      | 1010  |      |       |       |      | 1920  |      |       |  |
| 50*   | 50   | 60   | 70    | 80    | 50    | 60   | 70   | 80   | 50*  | 50    | 60   | 70    | 80    | 50   | 60    | 70   | 80    |  |
| 761   | 908  | 1039 | 1170  | 1301  | 1326  | 1391 | 1457 | 1522 | 793  | 954   | 1095 | 1236  | 1377  | 1497 | 1584  | 1671 | 1759  |  |
| 1171  | 2054 | 2840 | 3626  | 4412  | 1899  | 2291 | 2684 | 3077 | 1223 | 2188  | 3034 | 3880  | 4727  | 2261 | 2785  | 3308 | 3832  |  |
| 491   | 1375 | 2161 | 2947  | 3733  | 688   | 1080 | 1473 | 1866 | 516  | 1481  | 2327 | 3173  | 4020  | 917  | 1441  | 1964 | 2488  |  |
| 20.0  | 56.0 | 87.9 | 119.9 | 151.9 | 28.0  | 44.0 | 60.0 | 76.0 | 21.0 | 60.3  | 94.7 | 129.2 | 163.6 | 37.3 | 58.6  | 80.0 | 101.3 |  |
| -     | -    | -    | 954   | 1046  | -     | -    | 1349 | 1394 | -    | -     | -    | 1003  | 1102  | -    | -     | 1527 | 1588  |  |
| -     | -    | -    | 2329  | 2879  | -     | -    | 2036 | 2311 | -    | -     | -    | 2484  | 3076  | -    | -     | 2444 | 2811  |  |
| -     | -    | -    | 1650  | 2200  | -     | -    | 825  | 1100 | -    | -     | -    | 1777  | 2369  | -    | -     | 1100 | 1467  |  |
| -     | -    | -    | 95.9  | 127.9 | -     | -    | 48.0 | 64.0 | -    | -     | -    | 103.3 | 137.8 | -    | -     | 64.0 | 85.3  |  |
| 1.7   | -    | -    | -     | 13.0  | -     | -    | -    | 6.5  | 1.8  | -     | -    | -     | 14.0  | -    | -     | -    | 8.7   |  |
| 20    | -    | -    | -     | 310   | -     | -    | -    | 50   | 20   | -     | -    | -     | 330   | -    | -     | -    | 90    |  |
| -     | -    | -    | -     | -     | -     | -    | -    | 20   | -    | -     | -    | -     | -     | -    | -     | -    | 26    |  |

**Dauerleistung**  
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

# Trinkwasserspeicher für Fernwärme

## Domestic hot water tank for district heating

### Ballon eau chaude sanitaire pour le chauffage urbain

### Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria per il teleriscaldamento

FWD/E 150 – 2000

Emailliert  
Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| FWD/E  | 150                    |  |  |  | 200  |      |      |      | 300  |      |      |      | 400  |      |      |      | 500  |      |      |      |      |      |      |      |
|--|------------------------|--|--|--|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         |  |  |  | 2.0  |      |      |      | 2.6  |      |      |      | 3.6  |      |      |      | 5.0  |      |      |      | 6.1  |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     |  |  |  | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      |  |  |  | 154  | 180  | 205  | 230  | 185  | 220  | 250  | 285  | 309  | 352  | 399  | 447  | 431  | 490  | 502  | 621  | 535  | 607  | 687  | 767  |
|  | 45°C<br>l/h            |  |  |  | 375  | 527  | 683  | 832  | 285  | 670  | 865  | 1060 | 709  | 967  | 1247 | 1532 | 988  | 1342 | 1735 | 2128 | 1213 | 1645 | 2125 | 2606 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            |  |  |  | 265  | 417  | 572  | 722  | 345  | 540  | 735  | 930  | 479  | 737  | 1017 | 1302 | 668  | 1022 | 1415 | 1810 | 813  | 1245 | 1725 | 2207 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) |  |  |  | 10.8 | 17.0 | 23.3 | 29.4 | 14.0 | 22.0 | 30.0 | 38.0 | 19.5 | 30.0 | 41.4 | 53.0 | 27.2 | 41.6 | 57.6 | 73.6 | 33.1 | 50.7 | 70.2 | 89.8 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      |  |  |  | -    | -    | 159  | 172  | -    | -    | 200  | 220  | -    | -    | 322  | 352  | -    | -    | 448  | 494  | -    | -    | 556  | 612  |
|  | 60°C<br>l/h            |  |  |  | -    | -    | 404  | 483  | -    | -    | 540  | 680  | -    | -    | 783  | 962  | -    | -    | 1090 | 1365 | -    | -    | 1339 | 1674 |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            |  |  |  | -    | -    | 294  | 373  | -    | -    | 410  | 550  | -    | -    | 553  | 732  | -    | -    | 770  | 1045 | -    | -    | 939  | 1274 |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) |  |  |  | -    | -    | 17.1 | 21.7 | -    | -    | 24.0 | 32.0 | -    | -    | 32.2 | 42.6 | -    | -    | 44.8 | 60.8 | -    | -    | 54.6 | 74.1 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     |  |  |  | -    | -    | -    | 2.5  | -    | -    | -    | 3.3  | -    | -    | -    | 4.6  | -    | -    | -    | 6.4  | -    | -    | -    | 7.8  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   |  |  |  | -    | -    | -    | 20   | -    | -    | -    | 30   | -    | -    | -    | 120  | -    | -    | -    | 270  | -    | -    | -    | 460  |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.

**FWD/E 150 – 2000**

| 600  |      |      |      | 800  |      |      |       | 1000 |      |       |       | 1250 |      |       |       | 1500 |      |       |       | 1750 |      |       |       | 2000 |      |       |       |    |    |    |    |
|------|------|------|------|------|------|------|-------|------|------|-------|-------|------|------|-------|-------|------|------|-------|-------|------|------|-------|-------|------|------|-------|-------|----|----|----|----|
| 6.1  |      |      |      | 8.0  |      |      |       | 9.7  |      |       |       | 10.1 |      |       |       | 10.2 |      |       |       | 11.7 |      |       |       | 11.7 |      |       |       |    |    |    |    |
| 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80    | 50   | 60   | 70    | 80    | 50   | 60   | 70    | 80    | 50   | 60   | 70    | 80    | 50   | 60   | 70    | 80    | 50   | 60   | 70    | 80    | 50 | 60 | 70 | 80 |
| 543  | 657  | 737  | 817  | 838  | 932  | 1037 | 1142  | 955  | 1070 | 1197  | 1325  | 1204 | 1324 | 1456  | 1639  | 1356 | 1477 | 1611  | 1744  | 1640 | 1778 | 1932  | 2085  | 1800 | 1938 | 2092  | 2247  |    |    |    |    |
| 1263 | 1695 | 2175 | 2656 | 1728 | 2294 | 2923 | 3554  | 2035 | 2722 | 3484  | 4248  | 2328 | 3044 | 3837  | 4633  | 2491 | 3214 | 4017  | 4815  | 2942 | 3770 | 4692  | 5614  | 3102 | 3930 | 4852  | 5614  |    |    |    |    |
| 813  | 1245 | 1725 | 2207 | 1068 | 1634 | 2263 | 2894  | 1294 | 1983 | 2744  | 3508  | 1348 | 2064 | 2857  | 3653  | 1361 | 2083 | 2887  | 3685  | 1562 | 2390 | 3312  | 4233  | 1562 | 2390 | 3312  | 4233  |    |    |    |    |
| 33.1 | 50.7 | 70.2 | 89.8 | 43.5 | 66.5 | 92.1 | 117.8 | 52.7 | 80.7 | 111.7 | 142.8 | 54.9 | 84.0 | 116.3 | 148.7 | 55.4 | 84.8 | 117.5 | 150.2 | 63.6 | 97.3 | 134.8 | 172.3 | 63.6 | 97.3 | 134.8 | 172.3 |    |    |    |    |
| -    | -    | 606  | 662  | -    | -    | 865  | 938   | -    | -    | 989   | 1077  | -    | -    | 1240  | 1332  | -    | -    | 1392  | 1485  | -    | -    | 1680  | 1787  | -    | -    | 1840  | 1947  |    |    |    |    |
| -    | -    | 1389 | 1724 | -    | -    | 1891 | 2331  | -    | -    | 2235  | 2767  | -    | -    | 2536  | 3092  | -    | -    | 2702  | 3263  | -    | -    | 3182  | 3827  | -    | -    | 3342  | 3987  |    |    |    |    |
| -    | -    | 939  | 1274 | -    | -    | 1231 | 1671  | -    | -    | 1494  | 2027  | -    | -    | 1556  | 2112  | -    | -    | 1572  | 2133  | -    | -    | 1803  | 2447  | -    | -    | 1803  | 2447  |    |    |    |    |
| -    | -    | 54.6 | 74.1 | -    | -    | 71.6 | 97.2  | -    | -    | 86.9  | 117.9 | -    | -    | 90.5  | 122.8 | -    | -    | 91.4  | 124.0 | -    | -    | 104.8 | 142.3 | -    | -    | 104.8 | 142.3 |    |    |    |    |
| -    | -    | -    | 7.8  | -    | -    | -    | 10.1  | -    | -    | -     | 12.3  | -    | -    | -     | 12.8  | -    | -    | -     | 12.9  | -    | -    | -     | 14.8  | -    | -    | -     | 14.8  |    |    |    |    |
| -    | -    | -    | 460  | -    | -    | -    | 880   | -    | -    | -     | 1560  | -    | -    | -     | 750   | -    | -    | -     | 760   | -    | -    | -     | 1120  | -    | -    | -     | 1120  |    |    |    |    |

\* ΔT = 20K

# Hochleistungsspeicher

## High-performance storage

### Stockage haute performance

### Storage ad alte prestazioni

HR/E 120 – 150

Emalliert  
Enamelled | Émailés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| HR/E   |                        | 120 |     |     |     | 150 |      |      |      |
|--|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | m <sup>2</sup>         | 0.6 |     |     |     | 1.4 |      |      |      |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT =<br>10°C     | 50  | 60  | 70  | 80  | 50  | 60   | 70   | 80   |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.      | 94  | 100 | 110 | 115 | 120 | 140  | 160  | 175  |
|  | 45°C<br>l/h            | 160 | 210 | 250 | 300 | 280 | 390  | 500  | 610  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h            | 84  | 130 | 175 | 220 | 190 | 300  | 410  | 520  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>45°C) | 3.4 | 5.3 | 7.2 | 9.1 | 7.8 | 12.3 | 16.8 | 21.2 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.      | -   | -   | 105 | 110 | -   | -    | 130  | 140  |
|  | 60°C<br>l/h            | -   | -   | 190 | 220 | -   | -    | 320  | 400  |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h            | -   | -   | 100 | 130 | -   | -    | 230  | 310  |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C –<br>60°C) | -   | -   | 5.8 | 7.7 | -   | -    | 13.4 | 17.9 |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m <sup>3</sup> / h     | -   | -   | -   | 1.0 | -   | -    | -    | 2.0  |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                   | -   | -   | -   | 20  | -   | -    | -    | 60   |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.



Tiefspeicher  
 Deep storage  
 Stockage profond  
 Stoccaggio profondo  
 LSP/E 150 – 500 | LSP/C 150 – 500

Emalliert  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

Leistungstabellen | performance tables | tableaux de performance | tabelle delle prestazioni

| LSP/E   | 150   |     |  |  | 200 |     |  |  | 330  |     |  |  | 500  |     |  |  |
|---|---|-----|--|--|-----|-----|--|--|------|-----|--|--|------|-----|--|--|
|   | Glattrohrwärmetauscher<br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino | 1.0 |  |  |     | 1.6 |  |  |      | 2.0 |  |  |      | 2.6 |  |  |
| Vorlauf<br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | 50  |     |  |  | 50  |     |  |  | 50   |     |  |  | 50   |     |  |  |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 70  |     |  |  | 95  |     |  |  | 145  |     |  |  | 210  |     |  |  |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 138   |     |  |  | 220 |     |  |  | 275  |     |  |  | 360  |     |  |  |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | 5.6   |     |  |  | 9.0 |     |  |  | 11.2 |     |  |  | 14.6 |     |  |  |
| Spitzenleistung<br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | -   |     |  |  | -   |     |  |  | -    |     |  |  | -    |     |  |  |
| Dauerleistung<br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | -   |     |  |  | -   |     |  |  | -    |     |  |  | -    |     |  |  |
| Leistung<br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | -   |     |  |  | -   |     |  |  | -    |     |  |  | -    |     |  |  |
| Heizwasser Primär<br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | -   |     |  |  | -   |     |  |  | -    |     |  |  | -    |     |  |  |
| Druckverlust<br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | -   |     |  |  | -   |     |  |  | -    |     |  |  | -    |     |  |  |

**Spitzenleistung**  
 Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
 Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
 Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.



| LSP/C  | 150                 |     |      |      | 200  |      |      |      | 330  |      |      |      | 500  |      |      |      |      |    |    |    |
|--|---------------------|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|----|----|----|
| <b>Glattrohrwärmetauscher</b><br>Heating coil<br>Échangeurs de chaleur<br>Serpentino                           | 1.0                 |     |      |      | 1.6  |      |      |      | 2.0  |      |      |      | 2.6  |      |      |      |      |    |    |    |
| <b>Vorlauf</b><br>Supply<br>Alimentation<br>Mandata  | °C<br>ΔT = 10°C     |     |      |      | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60   | 70   | 80   | 50   | 60 | 70 | 80 |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 45°C<br>l/10 min.   | 75  | 90   | 110  | 125  | 110  | 135  | 160  | 190  | 160  | 195  | 230  | 260  | 230  | 270  | 320  | 360  |    |    |    |
|  | 45°C<br>l/h         | 225 | 330  | 430  | 535  | 350  | 515  | 680  | 840  | 460  | 665  | 875  | 1080 | 620  | 890  | 1155 | 1425 |    |    |    |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 45°C<br>l/h         | 180 | 285  | 385  | 490  | 290  | 455  | 620  | 780  | 360  | 565  | 775  | 980  | 470  | 740  | 1005 | 1275 |    |    |    |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 45°C) | 7.4 | 11.6 | 15.8 | 20.0 | 11.8 | 18.5 | 25.2 | 31.9 | 14.7 | 23.1 | 31.5 | 39.9 | 19.1 | 30.0 | 40.9 | 51.9 |    |    |    |
| <b>Spitzenleistung</b><br>Top performance<br>Sortie crête<br>Potenza di picco                                  | 60°C<br>l/10 min.   | -   | -    | 80   | 90   | -    | -    | 115  | 135  | -    | -    | 170  | 195  | -    | -    | 245  | 275  |    |    |    |
|  | 60°C<br>l/h         | -   | -    | 260  | 330  | -    | -    | 405  | 520  | -    | -    | 530  | 675  | -    | -    | 715  | 900  |    |    |    |
| <b>Dauerleistung</b><br>Continuous output<br>Régime permanent<br>Potenza continua                              | 60°C<br>l/h         | -   | -    | 215  | 285  | -    | -    | 345  | 460  | -    | -    | 430  | 575  | -    | -    | 565  | 750  |    |    |    |
| <b>Leistung</b><br>Performance<br>Performance<br>Prestazione   | kW<br>(10°C – 60°C) | -   | -    | 12.6 | 16.8 | -    | -    | 20.2 | 26.9 | -    | -    | 25.2 | 33.6 | -    | -    | 32.8 | 43.7 |    |    |    |
| <b>Heizwasser Primär</b><br>Heating water primary<br>Eau de chauffage primaire<br>Riscaldamento acqua primaria | m³ / h              | -   | -    | -    | 1.7  | -    | -    | -    | 2.8  | -    | -    | -    | 3.4  | -    | -    | -    | 4.5  |    |    |    |
| <b>Druckverlust</b><br>Pressure loss<br>Perte de charge<br>Perdita di pressione                                | mbar                | -   | -    | -    | 30   | -    | -    | -    | 120  | -    | -    | -    | 200  | -    | -    | -    | 420  |    |    |    |

**Spitzenleistung**  
Peak output | Puissance de pointe | Potenza di picco

Maximales Warmwasservolumen, das in der angegebenen Zeit entnommen werden kann. Das Volumen setzt sich aus bevorratetem Warmwasser und der während des Zapfens nachbereitetem Warmwasser zusammen. Nach der angegebenen Zeit steht nur noch die Dauerleistung zur Verfügung.

**EN** Maximum hot water volume that can be extracted within the specified time. The volume is made up of the hot water stored and the hot water prepared during the tapping process. Only continuous output is available after the specified time.

**FR** Volume maximum d'eau chaude qui peut être prélevé pendant la durée indiquée. Le volume se compose d'eau chaude en réserve et d'eau chaude traitée pendant le prélèvement. Après la durée indiquée, la puissance en continu est encore disponible.

**IT** Massimo volume di acqua calda prelevabile nel tempo indicato. Il volume risulta dall'acqua calda immagazzinata e l'acqua trattata durante il prelievo. Una volta passato il tempo indicato è disponibile unicamente la potenza continua.

**Dauerleistung**  
Continuous output | Puissance en continu | Potenza continua

Maximales Warmwasservolumen das kontinuierlich bei gegebenen Temperaturverhältnissen erzeugt werden kann. Die angegebene Leistung (kW) muss dafür vom Wärmeerzeuger zur Verfügung stehen.

**EN** Maximum hot water volume that can be generated continuously at given temperature conditions. The specified output (kW) for doing so must be available from the heat generator.

**FR** Le volume d'eau chaude maximum qui peut être produit en continu dans des conditions de température données. La puissance indiquée (kW) doit être fournie à cet effet par le générateur de chaleur.

**IT** Massimo volume di acqua calda producibile in modo continuativo alle condizioni di temperatura indicate. La potenza indicata (kW) deve a tale scopo essere fornita dal generatore di calore.

**Leistung**  
Output | Puissance | Potenza

Maximale Übertragungsleistung des Wärmetauschers bei gegebenen Temperaturverhältnissen. Die verfügbare Wärmeerzeugerleistung muss gleich oder grösser sein, um die angegebene Dauerleistung und Spitzenleistung zu erreichen.

**EN** Maximum transfer output of the heat exchanger at given temperature conditions. The available heat generator output must be the same or greater to achieve the specified continuous output and peak output.

**FR** Puissance maximum de transfert de l'échangeur thermique à des conditions de température données. La puissance disponible du générateur de chaleur doit être identique ou plus importante pour atteindre la puissance en continu et la puissance de pointe indiquées.

**IT** Massima potenza di trasmissione dello scambiatore di calore alle condizioni di temperatura indicate. La potenza disponibile del generatore di calore deve essere equivalente o superiore, per poter raggiungere la potenza continua e la potenza di picco.





**EiTherm GmbH**  
Steinacker  
CH-8723 Rufi  
Switzerland

**Bestellungen**  
Orders | Ordres | Ordini  
**Angebote**  
Offers | Offres | Offerte

post@eithertherm.ch  
Tel. 041 312 01 11  
Fax 041 312 01 13